

serie **A** COMPACT



ECCELLENZA ITALIANA

ΧΡΗΣΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ USE AND MAINTENANCE





1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1	Γενικές παρατηρήσεις	2
1.2	Εγγύηση	3

1 FOREWORD

1.1	General notes	2
1.2	Warranty	3

1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ προσεκτικά για να μάθετε πώς να χειρίζεστε σωστά και να συντηρείτε το μηχάνημά σας. Έτσι μπορείτε να αποφύγετε τραυματισμούς ή ζημιές στον εξοπλισμό.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να το ακολουθεί όταν πωλείται.

Η ΑΡΙΣΤΕΡΑ ΚΑΙ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ νοούνται όπως κοιτάζουμε προς την κατεύθυνση κίνησης εμπρός.

ΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ πρέπει να σημειωθούν στην ενότητα Τεχνικά χαρακτηριστικά ή Αριθμοί αναγνώρισης. Σημειώστε προσεκτικά όλους τους αριθμούς για να διευκολύνετε την αναζήτηση του μηχανήματος σε περίπτωση κλοπής. Οι κωδικοί χρησιμοποιούνται επίσης από τον Έμπορο κατά την παραγγελία ανταλλακτικών. Οι αριθμοί αναγνώρισης πρέπει να αρχειοθετούνται στο εγχειρίδιο και να διατηρούνται στο μηχάνημα.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ή άλλες παρεμβάσεις που στοχεύουν στην αύξηση της ισχύος, θα ακυρώσουν την εγγύηση του μηχανήματος.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ, ο Έμπορος έχει πραγματοποιήσει τον έλεγχο προ-παράδοσης.

Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας, προγραμματίστε έναν έλεγχο από την Αντιπροσωπεία για να εξασφαλίσετε την καλύτερη απόδοση.

ΑΥΤΟΣ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΜΟΝΟ για γεωργικές ή συναφείς εργασίες ("ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ"). Χρήση διαφορετική από αυτήν που αναφέρεται πρέπει να θεωρείται "μη προβλεπόμενη χρήση". Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές ή ατυχήματα που προκύπτουν από χρήση διαφορετική από αυτήν για την οποία προορίζεται. Αυτές οι συνέπειες θα επιβαρύνουν αποκλειστικά τον χρήστη.

Η αυστηρή τήρηση των τρόπων λειτουργίας και η τακτική συντήρηση και οι επισκευές που καθορίζονται από τον κατασκευαστή είναι επίσης ένα ουσιαστικό στοιχείο, στο πλαίσιο της προοριζόμενης χρήσης.

ΑΥΤΟΣ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ, να ελέγχεται και να επισκευάζεται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του και τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας (πρόληψη ατυχημάτων). Οι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων, όλοι οι γενικοί κανόνες ασφαλείας και ιατρικής στην εργασία, καθώς και οι κανονισμοί οδικής κυκλοφορίας πρέπει να τηρούνται ανά πάσα στιγμή.

1.1 GENERAL NOTES

Carefully READ THIS MANUAL to learn how to correctly operate and service your machine. You can hence avoid incidents or damage to the equipment.

THIS MANUAL SHALL BE CONSIDERED part of the machine and shall accompany it whenever sold.

RIGHT-HAND (RH) and LEFT-HAND (LH) sides are determined by facing in the direction the machine will travel when going forward.

PRODUCT IDENTIFICATION NUMBERS shall be written under the Specifications sections or Identification Numbers section. Carefully take note of all numbers to help machine research in case of theft. They are also useful for the Dealer for ordering spare parts. Store the identification numbers in the manual, at machine board.

SETTING FUEL DELIVERY BEYOND PUBLISHED FACTORY SPECIFICATIONS or otherwise overpowering will result in loss of warranty protection for this machine.

BEFORE DELIVERING THIS MACHINE, your dealer performed a pre-delivery inspection to ensure best performance.

After the first 50 working hours, arrange for an inspection at a Dealer in order to ensure trouble-free operation and top performance.

THIS TRACTOR IS DESIGNED SOLELY for use in agricultural or similar use ("INTENDED USE"). Use in any other way is considered as contrary to the intended use ("unintended use"). The manufacturer accepts no liability for damage or injury resulting from this misuse, and these risks must be borne solely by the user. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer also constitute essential elements for the intended use.

THIS TRACTOR SHALL BE OPERATED, serviced and repaired only by persons familiar with all its particular characteristics and acquainted with the relevant safety rules (accident prevention). Accident prevention regulations, all other generally recognised regulations on safety and occupational medicine and road traffic regulations must be observed at all times.

Όλες οι αυθαίρετες τροποποιήσεις που γίνονται σε αυτό το τρακτέρ απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά ή ατύχημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ

ΔΙΑΚΥΒΕΥΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!



Αυτό το σύμβολο χρησιμοποιείται για να επιστήσει την προσοχή στους κανόνες ασφαλείας που πρέπει να ακολουθεί ο χειριστής για να αποφύγει ατυχήματα. Όταν εμφανιστεί αυτό το σύμβολο, δώστε προσοχή στη συνοδευτική ειδοποίηση.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ.

Αυτό το εγχειρίδιο συντάχθηκε με βάση τις πιο πρόσφατες διαθέσιμες πληροφορίες προϊόντος που ήταν διαθέσιμες τη στιγμή της δημοσίευσής του. Η Εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει ανά πάσα στιγμή αλλαγές χωρίς προειδοποίηση και χωρίς υποχρέωση ειδοποίησης. Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, οι διαστάσεις και τα βάρη που αναφέρονται δεν είναι δεσμευτικά ούτε αποτελούν δέσμευση για τον κατασκευαστή. Υπάρχει πιθανότητα αυτές οι οδηγίες να περιέχουν σφάλματα.

1.2 ΕΓΓΥΗΣΗ

Όλα τα νέα εργοστασιακά τρακτέρ είναι εγγυημένα σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται στο πιστοποιητικό εγγύησης που παραδίδεται στον αγοραστή κατά την παράδοση του μηχανήματος. Είναι απαραίτητο να συμμορφωθείτε με τις διατάξεις που περιέχονται σε αυτήν, με ποινή την ακύρωση της ίδιας της εγγύησης.

Η διάρκεια της περιόδου εγγύησης είναι μήνες από την ημερομηνία παράδοσης του οχήματος.

Σφραγίδα Αντιπροσωπείας

Ημερομηνία παράδοσης τρακτέρ
...../...../.....

Any arbitrary modification carried out on this machine will relieve the manufacturer of all liability for any resulting damage or injury.



CAUTION! AVOID INJURY

SAFETY WARNING!



This symbol is used to draw your attention to the safety rules the operator shall heed in order to avoid any injury. When you see this symbol, pay attention to the text nearby.

IN CASE THE TRACTOR IS RESOLD, MAKE SURE THIS MANUAL ACCOMPANIES IT AT ALL TIMES.

This manual was laid out based on the most updated information about the product as available when this manual was being printed. The Company reserves the right to make modifications without prior notice and without being obliged to any notice, at any time. The indicated specifications, dimensions and weights are not binding and are no obligation for the Manufacturer. Said instructions might contain mistakes.

1.2 WARRANTY

All brand new tractors are covered by a warranty according to the regulations specified in the warranty certificate released to the buyer when the machine is delivered. Strictly heed the instructions in the warranty certificate or the warranty will become null and void.

Warranty lasts for months from date of delivery of the vehicle.

Dealer's stamp

Date of delivery of tractor
...../...../.....

Όροι εγγύησης:

Η τακτική λειτουργία είναι εγγυημένη για τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, η Carraro Agritalia δεσμεύεται να αντικαταστήσει ή να επισκευάσει δωρεάν, εξαιρουμένων των εξόδων ταξιδιού, μεταφοράς και εργασίας, όλα τα μέρη παραγωγής της που δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν λόγω ελαττωματικού υλικού ή κατασκευής. Όλα τα εξαρτήματα που υπόκεινται συνήθως σε φθορά και παλαίωση, καθώς και τα μέρη που κατασκευάζονται από τρίτους, όπως ελαστικά, κινητήρες, για τα οποία η εγγύηση παρέχεται απευθείας από τις υπηρεσίες που εξουσιοδοτούνται από τους αντίστοιχους κατασκευαστές, εξαιρούνται από την εγγύηση.

Η δέσμευση εγγύησης υπόκειται στην παραλαβή του πιστοποιητικού παράδοσης εντός 30 ημερών από την ημερομηνία αγοράς και την τακτική εκτέλεση των σέρβις εγγύησης.

Η εγγύηση παύει επίσης εάν αποδειχθεί ότι το μηχανήμα έχει παραβιαστεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή έχουν χρησιμοποιηθεί ακατάλληλα λιπαντικά ή καύσιμα (βλ. σχετική ενότητα) ή έχουν χρησιμοποιηθεί μη γνήσια ανταλλακτικά και παρομοίως εάν η χρήση και η συντήρηση του μηχανήματος δεν αντιστοιχούν σε όσα προδιαγράφονται από την Carraro Agritalia και αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης ή σε κάθε περίπτωση εφόσον αποκαλυφθεί απροσεξία ή αμέλεια. Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, για κάθε αίτημα αντικατάστασης ανταλλακτικών πρέπει να απευθύνεστε στον τοπικό αντιπρόσωπο. Ο πελάτης πρέπει σε κάθε περίπτωση να αναλάβει την υποχρέωση να πληρώσει το τίμημα του υλικού που χρησιμοποιήθηκε, εάν η Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Carraro Agritalia δεν αναγνωρίσει τα ελαττώματα των ανταλλακτικών μετά την εξέτασή τους. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση οι ενδεχόμενες αξιώσεις δεν δίνουν στον αγοραστή το δικαίωμα να καταγγείλει τη σύμβαση, να αναβάλει την πληρωμή ή να ζητήσει παράταση της εγγύησης, να ζητήσει αποζημίωση για προκληθείσες ζημιές και απώλειες παραγωγικότητας. Η Carraro Agritalia και οι οργανισμοί της δεν ευθύνονται για ζημιές που μπορεί να προκληθούν σε πράγματα ή ανθρώπους κατά τη χρήση του μηχανήματος, ακόμη και αν το ατύχημα προέρχεται από ελαττωματικό υλικό ή κατασκευή.

Η συντήρηση και οι επισκευές στον κινητήρα πρέπει να πραγματοποιούνται σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία DEUTZ. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτό το θέμα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

Warranty Policy:

Correct operation is guaranteed for the duration of the warranty period from the date of delivery. During this period Carraro Agritalia will replace or repair free of charge, excluding travel expenses, transportation and labour, all parts of its production which may prove useless due to materials or construction defects.

The warranty excludes all parts subject to normal wear and ageing, and those parts manufactured by third parties such as tires and engine, as their warranty is the responsibility of their respective manufacturers authorised services.

The warranty commitment is contingent upon receipt of the certificate of delivery within 30 days from date of purchase and of regular warranty slips execution.

This will not be valid if the machine has been tampered with by unauthorised personnel; if not suitable lubricants or fuels have been used (see relevant section) or if non-original spare parts have been fitted. Also if use and maintenance of the machine do not correspond to those prescribed by Carraro Agritalia and those reported on the use and maintenance manual, or otherwise if carelessness or negligence is evident.

During the warranty period any replacement request should be made to the dealer. The customer must still commit to pay the price of the material used if Carraro Agritalia Technical Service does not recognise their defects after analysing the replaced parts.

However, in no case will claims entitle the buyer to terminate the contract, to defer the payment or to require an extension of the warranty, to claim compensation for resulting damage and for productivity loss. Carraro Agritalia and its organisations are not liable for damages that may be caused to persons or property during the use of the machine even if the accident results from materials or construction defects.

Engine maintenance and repair must be performed at authorised DEUTZ garages. Contact your dealer for further information on this regard.

Όρια εγγύησης κινητήρα

Η εγγύηση είναι άκυρη εάν δεν έχουν τηρηθεί οι καθορισμένοι κανόνες και οδηγίες για τη χρήση και τη συντήρηση του κινητήρα.

Επιπλέον, η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- επισκευές που πραγματοποιούνται σε μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία
- αντικατάσταση γνήσιων ανταλλακτικών με μη γνήσια
- παραβίαση ή/και τροποποιήσεις στον κινητήρα και στα μέρη του συστήματος ψεκασμού
- τροποποιήσεις στην εγκατάσταση του κινητήρα που δεν επιτρέπονται από την DEUTZ
- χρήση καυσίμων και λιπαντικών που δεν συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές DEUTZ
- εγκατάσταση μη εγκεκριμένων αξεσουάρ
- μη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις και τα διαστήματα συντήρησης

Ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται για την τεχνική υποστήριξη

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του επιπέδου ποιότητας κάτω από τα αναμενόμενα στάνταρ. Η εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση ζημιάς, βλάβης ή ευθύνης λόγω της χρήσης αυτών των μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών. Η χρήση των προαναφερθέντων ανταλλακτικών ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης του κατασκευαστή.

Ο Πελάτης υποχρεούται να ελέγξει το μηχάνημα και να αντικαταστήσει ή να επισκευάσει φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη σε περίπτωση που η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή φθορά σε άλλα μέρη. Ο πελάτης απαιτείται επίσης να παραδώσει το μηχάνημα σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για σέρβις ή αντικατάσταση των ανταλλακτικών που καλύπτονται από την εγγύηση.

Εάν ο Πελάτης - για δική του ευκολία - ζητήσει από τον Μεταπωλητή να μεταβεί σε άλλη τοποθεσία ή να κάνει σέρβις στο όχημα στο συνεργείο του Μεταπωλητή για τεχνική υποστήριξη ή ελέγχους εγγύησης, τα έξοδα ταξιδιού χρεώνονται στον Πελάτη.

Τεχνική υποστήριξη μετά την περίοδο εγγύησης

Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, όλες οι επισκευές και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο. Αυτό εξασφαλίζει την ακριβή επαλήθευση της εξέλιξης και της απόδοσης του τρακτέρ που αγοράστηκε.

Για να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση από το τρακτέρ που αγοράσατε, είναι σημαντικό να συνεχίσετε να εκτελείτε επαρκή συντήρηση και ελέγχους μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης.

Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπό σας για τις σημαντικές επεμβάσεις

Engine warranty limits

The warranty is void if specified regulations and instructions for engine use and maintenance have not been complied with.

Moreover, the warranty is terminated in the following cases:

- *repairs carried out at unauthorised workshops*
- *replacement of original parts with non-original parts*
- *tampering with and / or modifications on the engine or injection system components*
- *changes in the installation of the engine not authorised by DEUTZ*
- *use of fuels and lubricants not conforming to the specifications of DEUTZ*
- *Installation of unauthorised accessories*
- *failure to comply with the requirements and maintenance intervals*

Replacement parts

Non-genuine spare parts could have a poorer quality than the set standards. The Company declines any and all liability for damage, injury or assumption of responsibility due to the use of said non-approved parts. Using said parts could lead to Manufacturer warranty becoming null and void.

The Client shall check the machine and replace or repair any worn out or damaged parts whenever continuous use could lead to parts damage or wear. The Client is also responsible for taking the machine to an authorised Dealer for servicing or replacing any parts covered by the warranty.

Should the Client, for his own convenience, request the Dealer to go to another centre, or to have the machine overhauled at the Dealer's service centre for servicing or inspections under warranty, all travel expenses are at the Client's charge.

Servicing after warranty expiry

During the warranty period, all repairs and servicing shall be performed by the authorised Dealer. This assures careful inspection of performance and progress throughout the tractor's life.

In order to obtain top performance from the tractor you purchased, it is important to continue carrying out suitable scheduled maintenance and servicing even after the warranty has expired.

Apply to your local dealer for all key servicing interventions required for the tractor; the presence

τεχνικής υποστήριξης που πρέπει να πραγματοποιηθούν στο τρακτέρ. Η παρουσία ενός ειδικού μηχανικού εξασφαλίζει τον εντοπισμό τυχόν προβλημάτων που προκύπτουν κατά την περίοδο μεταξύ του ενός ελέγχου και του επόμενου. Οι μηχανικοί λαμβάνουν συνεχή εκπαίδευση και ενημερώνονται σχετικά με το προϊόν, την τεχνική υποστήριξη και τη χρήση σύγχρονων εργαλείων βοήθειας και διαγνωστικού εξοπλισμού. Οι έμποροι λαμβάνουν τακτικά δελτία σέρβις, έχουν εγχειρίδια συνεργείου και όλες τις τεχνικές πληροφορίες για να διασφαλίσουν ότι οι επισκευές που πραγματοποιήθηκαν ή η παρεχόμενη υποστήριξη πληρούν τα πρότυπα που απαιτούνται από την εταιρεία.

of an expert mechanic ensures spotting any possible problems that might occur in-between two inspections. Mechanics are continuously trained and updated about product specifications, servicing techniques and the use of the modern service and diagnosis equipment. Dealers regularly receive Service Bulletins, have the Service Manuals and are aware of all information to ensure that any repair or servicing complies with the Manufacturer's standards.



2 ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ

2.1 Αναγνώριση του οχήματος 2

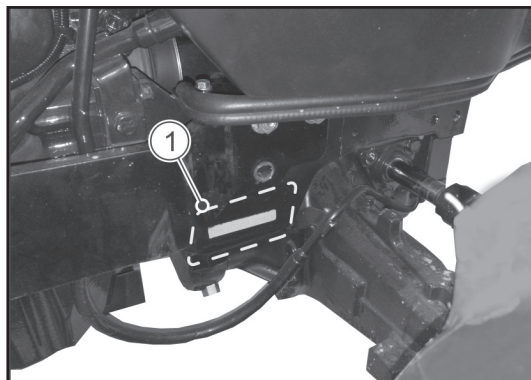
2 IDENTIFICATION

2.1 Vehicle Identification 2

2.1 ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Αριθμός αναγνώρισης οχήματος VIN

Ο αριθμός αναγνώρισης οχήματος (1) είναι σφραγισμένος στη βάση του μπροστινού άξονα στη δεξιά πλευρά.



AGRCCA_000693

Πινακίδες αναγνώρισης

Κάθε τρακτέρ έχει πινακίδες αναγνώρισης που εμφανίζονται σε αυτές τις σελίδες.

Τα γράμματα και οι αριθμοί που είναι τυπωμένα στις πινακίδες προσδιορίζουν ένα εξάρτημα ή ένα συγκρότημα. Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά ή για να προσδιορίσετε ένα τρακτέρ ή ένα εξάρτημα, απαιτούνται όλοι αυτοί οι χαρακτήρες. Επίσης απαιτούνται από τον νόμο προκειμένου να βρεθεί το τρακτέρ σε περίπτωση κλοπής. Σημειώστε αυτούς τους χαρακτήρες ακριβώς στους διαθέσιμους χώρους.

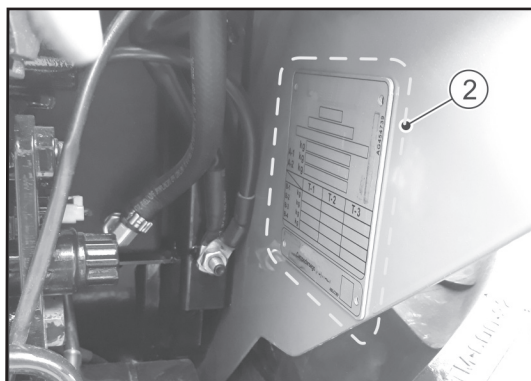
Αριθμός αναγνώρισης προϊόντος:

Η πινακίδα (2) με τον αριθμό αναγνώρισης του τρακτέρ βρίσκεται στο πίσω μέρος του οχήματος.

Η θέση και το μέγεθος της πινακίδας μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τους διαφορετικούς κανονισμούς που ισχύουν σε ορισμένες χώρες.

Αριθμός αναγνώρισης προϊόντος

.....



AGRCCA_000694

2.1 VEHICLE IDENTIFICATION

VIN Vehicle identification number

The vehicle identification number (1) is marked on front axle support on rear side.

Nameplates

All tractors come with the following nameplates.

Letters and numbers on the nameplates identify a component or an assembly. All these characters are required when ordering spare parts and identifying a tractor or a component. They are also essential by law to find the tractor in case of theft. Accurately take note of these characters in the relevant spaces.

Product identification number:

Nameplate (2) bearing the tractor identification number is at the front end of the vehicle.

Identification plate location and dimensions can vary according to the various regulations applicable in some countries.

Product identification number

.....

Αριθμός αναγνώρισης προστατευτικής κατασκευής:

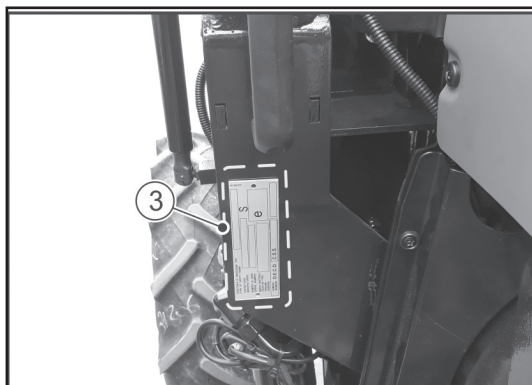
Η πινακίδα (3) με τον αριθμό αναγνώρισης της προστατευτικής κατασκευής βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του οχήματος. Η θέση και το μέγεθος της πινακίδας μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τους διαφορετικούς κανονισμούς που ισχύουν σε ορισμένες χώρες.

Αριθμός αναγνώρισης της προστατευτικής κατασκευής

Protection structure identification number:

Nameplate (3) bearing the protection structure identification number is at the front end of the vehicle. Identification plate location and dimensions can vary according to the various regulations applicable in some countries.

Protection structure identification number



Σειριακός αριθμός κινητήρα:

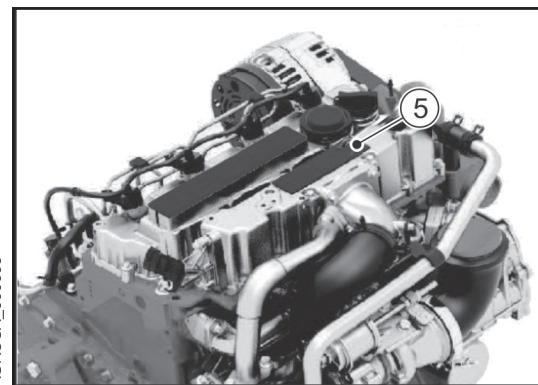
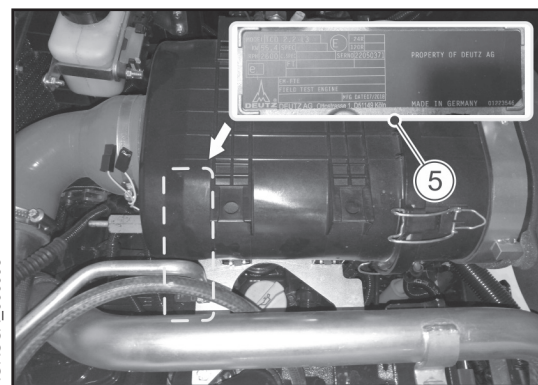
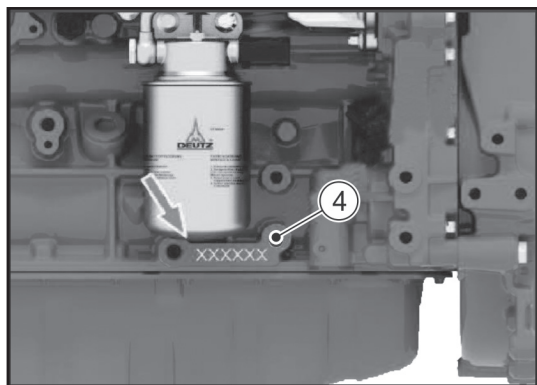
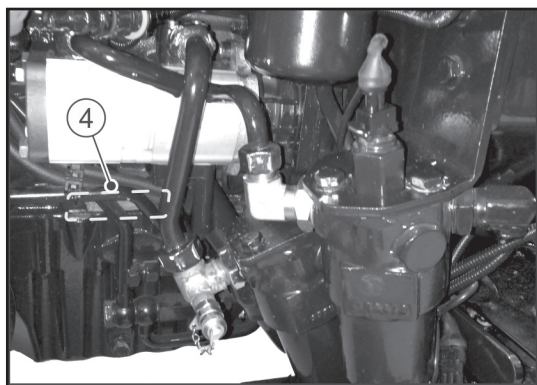
Η πινακίδα (4) με τον σειριακό αριθμό του κινητήρα βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του κινητήρα. Ο σειριακός αριθμός εμφανίζεται επίσης στην πινακίδα ισχύος (5) που βρίσκεται πάνω από τον κινητήρα στη δεξιά πλευρά.

Σειριακός αριθμός κινητήρα

Engine serial number:

Nameplate (4) bearing the engine serial number is on the engine LH side. Engine serial number is also on Rating plate (5) on the top RH side of engine.

Engine serial number



Σειριακός αριθμός σασμάν

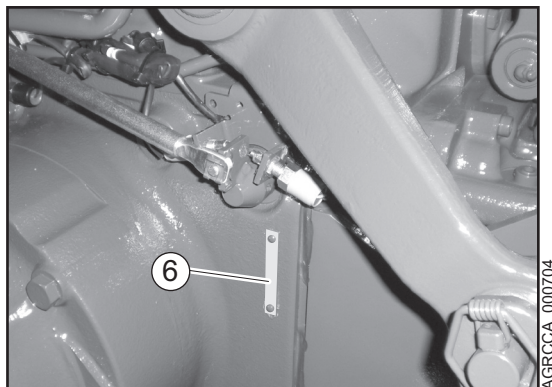
Η πινακίδα (6) με τον σειριακό αριθμό του σασμάν βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος, στην επάνω αριστερή γωνία του κιβωτίου ταχυτήτων.

Σειριακός αριθμός σασμάν

Transmission serial number

Nameplate (6) bearing the transmission serial number is at the back of the machine, in the top LH corner of the gearbox.

Transmission serial number



Σειριακός αριθμός άξονα:

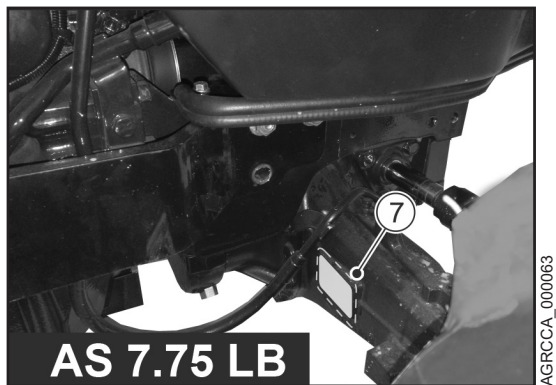
Η πινακίδα (7) με τον σειριακό αριθμό του άξονα προσθιοκίνησης βρίσκεται, ανάλογα με το μοντέλο, στον μπροστινό άξονα όπως φαίνεται στην εικόνα.

Σειριακός αριθμός άξονα

Axle serial number:

Nameplate (7) bearing front driving axle serial number is located, depending on the model, on the front axle as shown in the figure.

Axle serial number





3 ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

3.1	Εισαγωγή	2
3.2	Δασικές εφαρμογές	4
3.3	Προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται πριν από την εκκίνηση του κινητήρα	4
3.4	Φοράτε ρούχα ασφαλείας	5
3.5	Προστατέψτε τον εαυτό σας από τον θόρυβο	5
3.6	Σωστή χρήση σκαλοπατιών και χειρολαβών	5
3.7	Κατάσταση του τρακτέρ	6
3.8	Εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης	6
3.9	Υδραυλική εγκατάσταση	7
3.10	Ηλεκτρική εγκατάσταση	8
3.11	Καύσιμο	9
3.12	Ασφαλής συντήρηση του κυκλώματος ψύξης	10
3.13	Τοποθέτηση σε υποστηρίγματα	11
3.14	Οδική κυκλοφορία	12
3.15	Οδικές μεταφορές	13
3.16	Ρυμούλκηση με ασφάλεια	13
3.17	Μετατρόχιο τρακτέρ	13
3.18	Προστατευτική δομή ανπιανατροπής (ROPS)	14
3.19	Χρήση του μπροστινού φορτωτή σε τρακτέρ χωρίς καμπίνα	16
3.20	Γενικές προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται κατά την εργασία με μπροστινό φορτωτή	16
3.21	Εργαλεία και αξεσουάρ	17
3.22	Σταθείτε μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη του κιβωτίου ταχυτήτων	18
3.23	Φοράτε τη ζώνη ασφαλείας	18
3.24	Επιβάτες	18
3.25	Εργασίες σε στάση	19
3.26	Τοξικά προϊόντα	19
3.27	Κύκλωμα συστήματος καυσίμου	20
3.28	Απόρριψη αποβλήτων	20
3.29	Εργασία με ασφάλεια στα ελαστικά	21
3.30	Σύσφιξη βιδών/παξιμαδιών στερέωσης των τροχών	21
3.31	Στάθμευση του τρακτέρ με ασφάλεια	21
3.32	Ρυμούλκηση του οχήματος	21
3.33	Μεταφορά του οχήματος με φορτηγό	22
3.34	Δελτίο πληροφοριών για τα επίπεδα δόνησης του τρακτέρ - κίνδυνοι που σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις	23
3.35	Αυτοκόλλητα οδηγιών και ασφαλείας	24

3 SAFETY RULES

3.1	Foreword	2
3.2	Forestry applications	4
3.3	Precautions before starting	4
3.4	Wear safety gear	5
3.5	Noise protections	5
3.6	Proper use of steps and hand grips	5
3.7	Tractor conditions	6
3.8	Adjustments or maintenance operations	6
3.9	Hydraulic system	7
3.10	Electrical system	8
3.11	Fuel	9
3.12	Safe maintenance of the cooling system	10
3.13	Setting the machine on supports	11
3.14	Road circulation	12
3.15	Road transport	13
3.16	Safe towing	13
3.17	Tractor track	13
3.18	Roll over protection structures (ROPS)	14
3.19	Using the front loader on tractors without cab	16
3.20	General precautions to implement when working with a front loader	16
3.21	Attachments and accessories	17
3.22	Stay clear of rotating drivelines	18
3.23	Using the safety belt	18
3.24	Passengers	18
3.25	Stationary jobs	19
3.26	Harmful products	19
3.27	Fuel circuit	20
3.28	Handling waste product	20
3.29	Servicing tyres safely	21
3.30	Tightening wheel nuts and bolts	21
3.31	Parking the tractor safely	21
3.32	Towing the vehicle	21
3.33	Transporting the vehicle on a truck	22
3.34	Data sheet on tractor's vibration level - hazards due to exposure to vibrations	23
3.35	Instruction and safety labels	24

3.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι ελκυστήρες CARRARO COMPACT έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να προσφέρουν τη βέλτιστη απόδοση για πολλά χρόνια. Έχουν επίσης σχεδιαστεί για να σας προσφέρουν τις καλύτερες δυνατές συνθήκες εργασίας, τόσο από άποψη άνεσης όσο και ασφάλειας. Ωστόσο, η γεωργική εργασία συνεπάγεται πολλαπλούς κινδύνους ατυχημάτων. Επομένως, θα ήταν σκόπιμο να το γνωρίζουμε και να ενεργούμε ανάλογα. Θα θέλαμε να υπογραμμίσουμε ορισμένα σημεία που απαιτούν τη μέγιστη προσοχή σας (μη εξαντλητική λίστα). Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το τρακτέρ, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Αυτό το τρακτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για κανονικές γεωργικές ή παρόμοιες λειτουργίες («προοριζόμενη χρήση»). Χρήση διαφορετική από αυτήν που αναφέρεται πρέπει να θεωρείται "μη προβλεπόμενη χρήση". Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιά ή ατυχήματα που προκύπτουν από χρήση διαφορετική από αυτήν για την οποία προορίζεται. Αυτές οι συνέπειες θα επιβαρύνουν αποκλειστικά τον χρήστη.

Το τρακτέρ έχει σχεδιαστεί για να οδηγεί, να μεταφέρει και να χειρίζεται διάφορους ρυμουλκούμενους ή συναρμολογημένους εξοπλισμούς, αν και εντός ορισμένων φυσικών ορίων. Χρησιμοποιήστε το τρακτέρ μόνο για τις συγκεκριμένες εργασίες για τις οποίες έχει σχεδιαστεί: ώθηση, έλξη, ρυμούλκηση, λειτουργία και μεταφορά ποικίλων εναλλάξιμων εργαλείων σχεδιασμένων για την εκτέλεση γεωργικών εργασιών.

Η χρήση τρακτέρ στη δασοκομία περιορίζεται σε συγκεκριμένες εφαρμογές τρακτέρ, όπως μεταφορά, σταθερές εργασίες (π.χ. Θραύση ξυλείας), πρόωση ή εργαλεία με PTO, ηλεκτρικά ή υδραυλικά. Αυτές είναι εφαρμογές όπου οι κανονικές εργασίες δεν παρουσιάζουν κίνδυνο πτώσης ή κοπής αντικειμένων. Οποιαδήποτε εφαρμογή στη δασοκομία που δεν περιλαμβάνεται στα προαναφερθέντα, όπως πρόωση και φόρτωση, απαιτεί προσαρμογή των συγκεκριμένων στοιχείων για την εφαρμογή (FOPS, δομές προστασίας από πτώσεις ή/και OPS, λειτουργικές προστατευτικές δομές).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα τρακτέρ Agricube AS 7.75 LB ΔΕΝ είναι εξοπλισμένα με δομή προστασίας OPS

Η ταχύτητα της εργασίας και οι επιδόσεις μπορεί να επηρεαστούν από διάφορους παράγοντες, όπως οι κλιματολογικές συνθήκες και η κατάσταση του εδάφους. Ακόμα κι αν το τρακτέρ έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιεί διάφορους συνδυασμούς εργαλείων, ενδέχεται να επηρεάζουν διάφοροι παράγοντες που περιορίζουν σημαντικά την απόδοση του ίδιου του τρακτέρ ή/και του συναρμολογημένου ή συρόμενου εξοπλισμού.

3.1 FOREWORD

CARRARO COMPACT tractors are designed and manufactured to offer trouble-free performance for many years. We developed them to offer the best working conditions possible for both comfort and safety. Agricultural work always involves various hazards. Therefore it is better to be aware of them and act accordingly. Please note the following points requiring your utmost attention (not limited to these). Please contact your dealer for any further information about the tractor.



WARNING



This tractor is designed solely for use in customary agricultural or similar use ("intended use"). Use in any other way is considered as contrary to the intended use ("unintended use"). The manufacturer accepts no liability for damage or injury resulting from this misuse, and these risks must be borne solely by the user.

The tractor is designed to drive, carry and activate various attachments towed or mounted, however within specific physical restraints. Use the tractor solely for the specific operations it was designed for: push, pull, tow, drive and carry various interchangeable attachments conceived for agricultural works.

Use of tractors in forestry is limited to specific applications such as transport, stationary works (such as log splitting), propulsion or equipment with PTO, electrical or hydraulic system. Normal operations for these applications do not entail any risk of falling or cutting objects. Any forestry application different from the above, such as moving forward and loading, requires adjustment of the specific components according to application (FOPS, Falling Object Protection Structure and/or OPS, Operative Protective Structures).



CAUTION: Agricube AS 7.75 LB tractors are NOT equipped with OPS protection structure.

Working speed and performance might be affected by several factors such as climate and soil conditions. Even though the tractor is designed for use of various equipment combinations, different factors might considerably limit the tractor and or the mounted or towed attachments performance.

Μη χρησιμοποιείτε το τρακτέρ για σκοπούς άλλους από αυτούς που προβλέπονται από τον κατασκευαστή και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα ή ξεκινήσετε μια εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα κοντά στο τρακτέρ, τον συνδεδεμένο εξοπλισμό και την περιοχή εργασίας. Κρατήστε τα χέρια, τα πόδια και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων κατά τη χρήση του τρακτέρ ή η ακατάλληλη χρήση του μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς. Δώστε προσοχή στους κινδύνους που συνδέονται με τη χρήση του ελκυστήρα.

Οι πιο συνηθισμένοι τραυματισμοί προκαλούνται από:

- Ανατροπή του τρακτέρ
- Συγκρούσεις με μηχανοκίνητα οχήματα
- Ακατάλληλες διαδικασίες εκκίνησης
- Περιπλοκή στους άξονες των PTO
- Πτώση από το τρακτέρ
- Σύνθλιψη και τραυματισμός κατά τη σύνδεση εξοπλισμού

Για να αποφύγετε ατυχήματα, λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Ποτέ μην ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε από το τρακτέρ όταν κινείται.
- Κρατήστε τα παιδιά ή το μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό μακριά από τρακτέρ και όλο τον εξοπλισμό.
- Οδηγήστε το τρακτέρ μόνο σε καθίσματα με εγκεκριμένη ζώνη ασφαλείας.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι προφυλακτήρες/επενδύσεις βρίσκονται στη θέση τους.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα οπτικά και ηχητικά σήματα όταν βρίσκεστε σε δημόσιους δρόμους.
- Πριν σταματήσετε, πηγαίνετε στην άκρη του δρόμου.
- Μειώστε την ταχύτητα στις στροφές, όταν πατάτε μεμονωμένα φρένα ή όταν εργάζεστε σε τραχύ έδαφος ή επικίνδυνες απότομες πλαγιές.
- Συνδέστε τα πεντάλ φρένου όταν κινείστε στον δρόμο.
- Για να σταματήσετε σε ολισθηρές επιφάνειες, πατήστε τα πεντάλ φρένου σταδιακά για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα των ελαστικών.
- Να είστε προσεκτικοί όταν ρυμουλκείτε και σταματάτε με βαριά φορτία. Η απόσταση ακινητοποίησης αυξάνεται με την ταχύτητα, το ρυμουλκούμενο βάρος και στην κατηφόρα. Ρυμουλκούμενα φορτία με ή χωρίς φρένα που είναι πολύ βαριά για τον τύπο του τρακτέρ ή που ρυμουλκούνται με μεγάλη ταχύτητα, μπορεί να σας προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του τρακτέρ. Λάβετε υπόψη το συνολικό βάρος του εξοπλισμού και το φορτίο του.
- Συνδέστε ρυμουλκούμενα φορτία μόνο σε εγκεκριμένες διατάξεις για να αποφύγετε την ανατροπή προς τα πίσω.

Do not use the tractor for other purpose than the manufacturer's intended one as specified in this manual.

Before starting the engine or an operation, make sure nobody is standing by the tractor, the attachments and the work area. Never set your hands, feet and clothes close to the moving components.

Failure to strictly abide by these precautions when using the tractor or improper use could lead to serious injury. Pay attention to the hazards deriving from tractor use. Most common injury cases are due to:

- *Tractor tipping over*
- *Collisions with motor vehicles*
- *Non-conforming starting procedures*
- *Entangling in PTO shafts*
- *Fall from the tractor*
- *Crushing and injury when mounting attachments*

To avoid injury, take the precautions below:

- *Never jump on or off the tractor while it is moving.*
- *Keep children and any unauthorised staff away from the tractors and all attachments.*
- *Drive the tractor only using type-approved seats with safety belt.*
- *Ensure all protections / covers are duly in place.*
- *Use suitable visual and acoustic warning indications when working on public roads.*
- *Move to the side of the road before stopping.*
- *Decrease speed when steering, applying one brake at a time or working on bumpy or dangerous steep sloping ground.*
- *Couple brake pedals together when driving on the road.*
- *Pump on brake pedal to stop on slippery ground.*
- *Pay attention when towing heavy loads and stopping. Stopping distance increases with speed, weight of towed load and downhill slope. Towed load, with or without brakes, if too heavy for the type of tractor or towed at too high a speed could make you lose control of the tractor. Consider overall equipment and load weight.*
- *Fix any towed load solely to the approved devices or the vehicle might tip back.*

- Ενεργοποιήστε τη διάταξη στάθμευσης (π.χ. χειρόφρενο).
- Πριν από την αποβίβαση, σταματήστε τον κινητήρα, κατεβάστε τον εξοπλισμό στο έδαφος και ασφαλίστε τη διάταξη στάθμευσης (π.χ. χειρόφρενο). Επίσης, αφαιρέστε το κλειδί εάν το τρακτέρ παραμείνει χωρίς επίβλεψη. Αν αφήσετε επιλεγμένη ταχύτητα με τον κινητήρα σβηστό, ΔΕΝ αποτρέπεται η κίνηση του τρακτέρ.
- Απενεργοποιήστε όλους τους διανομείς.
- Αποσυνπλέξτε το ΡΤΟ.
- Διατηρείτε ασφαλή απόσταση από το ΡΤΟ ή τον εξοπλισμό σε λειτουργία.
- Πριν κάνετε συντήρηση στο μηχάνημα, περιμένετε να σταματήσει οποιαδήποτε κίνηση.
- Αυτό το τρακτέρ δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως όχημα αναψυχής.
- Το τρακτέρ μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορους αισθητήρες για τον έλεγχο των λειτουργιών ασφαλείας. Η παρέμβαση αυτών των αισθητήρων καθορίζει ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας. Μην προσπαθήσετε να παρακάμψετε αυτές τις λειτουργίες του τρακτέρ, καθώς αυτό μπορεί να σας εκθέσει σε σοβαρούς κινδύνους και να καταστήσει απρόβλεπτη τη συμπεριφορά του τρακτέρ.

Σημείωση: Δεν είναι δυνατή η καταγραφή όλων των πιθανών κινδύνων.

3.2 ΔΑΣΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Τα τρακτέρ που προτείνονται ως στάνταρ δεν παρέχουν επαρκή προστασία έναντι των κινδύνων από δασικές εφαρμογές, όπως πτώση δέντρων ή κλαδιών στην προστατευτική δομή και διείσδυση αντικειμένων στην προστατευτική δομή.

3.3 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι όλα τα χειριστήρια είναι ρυθμισμένα σε νεκρά, με ιδιαίτερη αναφορά στο μοχλό του δυναμοδότη. Λειτουργήστε τον κινητήρα μόνο σε τέλεια αεριζόμενους χώρους. Πριν εκκινήσετε το τρακτέρ, βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν είναι κοντά στο τρακτέρ. Απελευθερώστε πλήρως το χειρόφρενο πριν μετακινήσετε το τρακτέρ προς τα εμπρός. Μην ξεκινάτε κανένα είδος εργασίας εάν η κατάσταση του τρακτέρ δεν είναι ικανοποιητική.

- *Engage the parking mechanism (e.g. parking pawl, parking brake).*
- *Before getting off, stop the engine, move attachment down to the ground and securely engage the parking mechanism (e.g. parking pawl, parking brake). After that, also remove the key if leaving tractor unattended. If you leave a gear engaged with engine stopped, tractor movement is NOT inhibited.*
- *Disable all hydraulic distributors.*
- *Disengage the PTO.*
- *Keep away from the PTO or attachments in operation.*
- *Before any maintenance intervention to the machine, wait until all movements halt.*
- *This tractor is not designed for use as recreational vehicle.*
- *The tractor can be equipped with various safety control sensors. Tripping of these sensors establishes safety operating conditions. Do not try to disable these functions since this might lead to serious danger and tractor might respond in an unpredictable way.*

Note: It is not possible to list all potential risks.

3.2 FORESTRY APPLICATIONS

Standard tractors do not offer sufficient protection against forestry application risks such as trees or branches falling on the protection structure and penetration of objects into the protection structure.

3.3 PRECAUTIONS BEFORE STARTING

Before starting the engine, make sure all controls are set to neutral position, especially the power take-off lever. Start the engine only in well ventilated environment. Before starting the tractor, ensure that nobody is standing nearby. Completely loosen the parking brake before moving off. Do not approach any job if tractor conditions are not satisfactory.

3.4 ΦΟΡΑΤΕ ΡΟΥΧΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Φοράτε ρούχα εφαρμοστά και ρούχα ασφαλείας κατάλληλα για τον τύπο εργασίας. Για την ασφαλή εργασία, απαιτείται η πλήρης προσοχή του χειριστή. Μην φοράτε ακουστικά για ραδιόφωνο ή μουσική ενώ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα. ΜΗΝ φοράτε χαλαρά ρούχα, κοσμήματα ή άλλα αντικείμενα και μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά που θα μπορούσαν να πιαστούν στα χειριστήρια ή σε άλλα μέρη του τρακτέρ.

3.5 ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ

Η παρατεταμένη έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή απώλεια ακοής. Για να προστατευτείτε από δυνατούς και ενοχλητικούς θορύβους, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη συσκευή προστασίας ακοής, όπως ακουστικά ή ωτοασπίδες.

3.6 ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΚΑΛΟΠΑΤΙΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ

Για να αποφύγετε πτώσεις, να είστε γυρισμένοι προς το μηχάνημα όταν ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε. Διατηρήστε τη στήριξη 3 σημείων με τα σκαλοπάτια και τις χειρολαβές. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τα χειριστήρια του μηχανήματος ως χειρολαβές. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν η λάσπη, το χιόνι ή η υγρασία δημιουργούν ολισθηρές συνθήκες. Διατηρήστε τα σκαλοπάτια καθαρά και χωρίς λάδι ή γράσο. Ποτέ μην πηδάτε όταν βγαίνετε από το μηχάνημα. Ποτέ μην ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε όταν το όχημα κινείται.



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Κίνδυνος πτώσης!

Η ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Χρησιμοποιείτε πάντα τα σκαλοπάτια και τις χειρολαβές, γυρίστε το πρόσωπό σας προς το τρακτέρ και ανεβείτε ή κατεβείτε αργά. Διατηρείτε πάντα επαφή με τρία σημεία του σώματος για να αποφύγετε πτώσεις: και τα δύο χέρια στις χειρολαβές και το ένα πόδι στο σκαλοπάτι ή το ένα χέρι στη χειρολαβή και δύο πόδια στα σκαλοπάτια. Η μη τήρηση της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Ανεβείτε και κατεβείτε από το μηχάνημα χρησιμοποιώντας μόνο τις καθορισμένες εισόδους που διαθέτουν χειρολαβές, σκαλοπάτια ή σκάλα. Μην πηδάτε έξω από το όχημα.

Βεβαιωθείτε ότι τα σκαλοπάτια, η σκάλα και οι πλατφόρμες παραμένουν καθαρά και απαλλαγμένα από υπολείμματα και ξένα υλικά. Οι ολισθηρές περιοχές μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα. Ποτέ μην ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε από το μηχάνημα όταν κινείται.

Μην χρησιμοποιείτε το τιμόνι ή άλλα χειριστήρια του μηχανήματος ως χειρολαβές κατά την άνοδο ή κάθοδο από το μηχάνημα.

3.4 WEAR SAFETY GEAR

Wear close fitting clothing and safety equipment appropriate for the job. Operator's full attention is required to work in safety conditions. Do not wear earphones for radio or music when operating the machine. DO NOT wear loose clothes, jewels or other objects and gather up your hair, if long, since it could get entangled in the controls or other tractor parts.

3.5 NOISE PROTECTIONS

Prolonged exposure to loud noise can cause impairment or loss of hearing. To protect yourself against loud noise, use a suitable ear protector such as earmuffs or ear plugs.

3.6 PROPER USE OF STEPS AND HAND GRIPS

To avoid any fall, always face the machine when getting on and off. Keep 3 support points using steps and handrail. Never hold onto machine controls. Be extremely careful when mud, snow or humidity create slippery conditions. Keep steps clean and free from oil or grease. Never jump off the machine. Never jump on or off the vehicle while it is moving.



WARNING:

Fall hazard!

Jumping on or off the machine could cause an injury. Always face the machine, use the handrails and steps, and get on or off slowly. Maintain a three-point contact to avoid falling: both hands on the handrails and one foot on the step, or one hand on the handrail and both feet on the steps. Failure to comply could result in death or serious injury.

Get on and off the machine only by using the specific accesses equipped with a handrail, steps or ladder.

Do not jump off the machine.

Check that the steps, ladders and platforms remain clean and clear of debris and foreign matter. Slippery areas can be a cause of accidents.

Never get on or off the machine while in movement. Do not use the steering wheel or any other controls or accessories as a handrail when getting into or out of the machine.

3.7 ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ

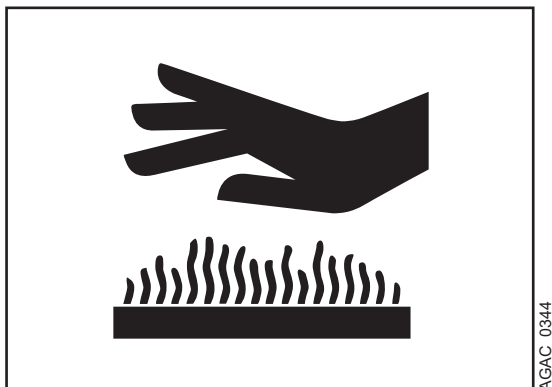
Διατηρώντας το τρακτέρ σε άριστη κατάσταση και τηρώντας τα διαστήματα συντήρησης (αλλαγές λαδιού, συμπλήρωση, σέρβις, ρυθμίσεις και πλήρης καθαρισμός) μπορείτε να εργαστείτε στις καλύτερες συνθήκες απόδοσης και ασφάλειας.

3.7 TRACTOR CONDITIONS

Maintaining the tractor in perfect conditions and respecting the maintenance intervals (for oil change, top-ups, reconditioning, adjustments and full cleaning) will allow you to work under the best safety and performance conditions.

3.8 ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

3.8 ADJUSTMENTS OR MAINTENANCE OPERATIONS



Σταθείτε μακριά από ζεστά μέρη του τρακτέρ, όπως ο κινητήρας, το σύστημα εξάτμισης ή το κιβώτιο ταχυτήτων.

Για οποιαδήποτε επέμβαση σε ζεστά ή προεξέχοντα μέρη, φοράτε γάντια και γυαλιά ασφαλείας.

Keep away from the tractor hot parts such as the engine, the exhaust system or the transmission.

Should you need to work on overhanging or hot parts, wear gloves and safety goggles.

3.9 ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Το λάδι του συστήματος μετάδοσης χρησιμοποιείται ως υδραυλικό υγρό για την ανύψωση και τις εξωτερικές συνδέσεις. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα και μία φορά την ημέρα, να ελέγχετε το τρακτέρ. Ελέγξτε το υδραυλικό κύκλωμα του τρακτέρ και του εργαλείου. Επισκευάστε τυχόν διαρροές ή αντικαταστήστε κατεστραμμένα εξαρτήματα. Αναζητήστε ενδείξεις για να εντοπίσετε διαρροή από το υδραυλικό σύστημα του τρακτέρ (ίχνη λαδιού στο έδαφος ή στο τρακτέρ).



AGAC_0209



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το καύσιμο ντίζελ ή το υδραυλικό υγρό υπό πίεση μπορεί να διεισδύσει στο δέρμα ή στα μάτια και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό, τύφλωση ή θάνατο. Ενδέχεται να μην είναι ορατές διαρροές υγρών/υγρών υπό πίεση. Χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι χαρτόνι ή ξύλο για να βρείτε διαρροές. ΜΗΝ παρεμβαίνετε με γυμνά χέρια. Φοράτε γυαλιά ασφαλείας για να προστατεύσετε τα μάτια σας. Εάν εισέλθει υγρό στο δέρμα, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν γιατρό που ειδικεύεται σε αυτόν τον τύπο τραυματισμού.

Μην χαλαρώνετε ποτέ ένα εξάρτημα όταν το κύκλωμα βρίσκεται υπό πίεση. Αφού σταματήσει ο κινητήρας, όταν απελευθερωθεί η πίεση από τα υδραυλικά κυκλώματα, μπορεί να υπάρχει υπολειμματική πίεση τοπικά, ιδιαίτερα πριν και μετά τους υδραυλικούς συσσωρευτές. Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στο υδραυλικό κύκλωμα:

- Χαμηλώστε τα εργαλεία μέχρι να ακουμπήσουν στο έδαφος (Μπροστινός φορτωτής - Μπροστινή ανύψωση - Πίσω ανυψωτής).
- Σβήστε τον κινητήρα.

Αφήστε το λάδι να κρυώσει πριν εργαστείτε στο κύκλωμα, για να αποφύγετε τυχόν κίνδυνο εγκαυμάτων λόγω ροής λαδιού. Πριν προχωρήσετε σε εργασίες συντήρησης και λίπανσης, σβήνετε πάντα τον κινητήρα.

3.9 HYDRAULIC SYSTEM

Transmission oil is used as hydraulic fluid for the lift and external connections. Inspect the tractor before starting the engine and once a day. Check the tractor and attachment hydraulic system. Repair or replace any leakage or damaged parts. Look for evidence allowing you to find a leakage from the tractor hydraulic system (traces of oil on the ground or on tractor).



WARNING: Diesel fuel or hydraulic fluid under pressure could be injected in your skin or eyes leading to serious injury, blindness or even death. Pressurised liquid/fluid leakage might be not visible. Search for leaks with a piece of cardboard or wood. NEVER work bare handed. Wear safety goggles to protect your eyes. If liquid penetration occurs immediately contact a doctor specialized in this type of accident.

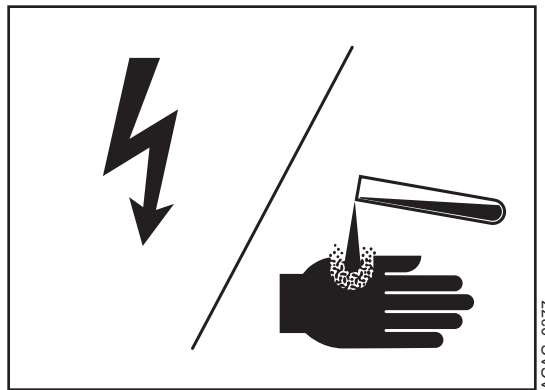
Never loosen a coupling when circuit is pressurised. After the engine is stopped, when hydraulic circuits pressure is released, a residual pressure could remain -locally- especially before and after the hydraulic accumulators. Before working on the hydraulic circuit:

- Set attachments down until they rest on the ground (Front loader - Front lift - Rear lift).
- Stop the engine.

Allow oil to cool down before working on the circuit, or oil flow could cause burns and scalds. Always stop the engine before proceeding with the maintenance and lubrication operations.

3.10 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

3.10 ELECTRICAL SYSTEM



Οι εργασίες στο ηλεκτρικό κύκλωμα πρέπει να ανατίθενται αποκλειστικά σε εξειδικευμένο προσωπικό. Σε περίπτωση ανάγκης (εγκατάσταση διαφόρων αξεσουάρ, αξεσουάρ ραδιοφώνου αυτοκινήτου κ.λπ.), επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Επί πλέον:

- Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στο ηλεκτρικό κύκλωμα, αποσυνδέετε πάντα τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.
- Μην αντικαθιστάτε ποτέ μια ελαττωματική ασφάλεια με ασφάλεια μεγαλύτερης χωρητικότητας (με διαφορετικά χαρακτηριστικά). Κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Μην παρεμβαίνετε ποτέ σε στοιχεία όπως το δυναμό ή το βεντιλατέρ του ψυγείου ψύξης όταν ο κινητήρας περιστρέφεται.
- Πραγματοποιήστε τις εργασίες συγκόλλησης τηρώντας τις συστάσεις. Δείτε τις γενικές πληροφορίες στο κεφάλαιο 7.1.

Μην εκκινείτε τον κινητήρα με πρόσθετα καλώδια στη μίζα. Εάν εξαιρεθεί το κανονικό ηλεκτρικό κύκλωμα, ο κινητήρας θα μπορούσε να ξεκινήσει χωρίς να πληρούνται οι διάφοροι έλεγχοι ασφαλείας (κιβώτιο ταχυτήτων όχι σε νεκρά). ΠΟΤΕ ΜΗΝ ξεκινάτε τον κινητήρα του τρακτέρ όταν βρίσκεστε στο έδαφος. Εκκινήστε τον κινητήρα μόνο από το κάθισμα του οδηγού, με το κιβώτιο ταχυτήτων σε νεκρά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα αέρια μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν εκρήξεις. Κρατήστε τις μπαταρίες μακριά από σπινθήρες και γυμνές φλόγες. Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία χρησιμοποιώντας ένα φακό. Μην ελέγχετε την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών συνδέοντας τους δύο πόλους με μεταλλικό αντικείμενο. Χρησιμοποιήστε ένα βολτόμετρο ή πυκνόμετρο. Αφαιρέστε πρώτα τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας και τοποθετήστε τον τελευταίο. Το θειικό οξύ που περιέχεται στον ηλεκτρολύτη της μπαταρίας είναι δηλητηριώδες και καυστικό για το δέρμα και τους ιστούς, καθώς και αιτία τύφλωσης σε περίπτωση επαφής με τα μάτια.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιείτε πάντα ΜΑΠ ειδικά για την εργασία που πρόκειται να κάνετε.

Interventions on the electrical system shall be exclusively performed by qualified staff. In case of need (for installing any accessory, radio accessories, etc.), contact your authorised service centre.

Moreover:

- *Before attempting any work on the electrical circuit, always disconnect the battery negative pole.*
- *Never replace a faulty fuse with a higher rating one. Fire hazard.*
- *Never work on elements like the generator or cooling radiator fan while engine is running.*
- *Carry out any welding operations strictly following the recommendations given. See the general information at chapter 7.1.*

Do not start the engine by making a jumper across the starter motor wires. If the normal electrical circuit is disabled the engine will start if gear is engaged. NEVER start the engine if you are not on the machine. Start the engine only from the driving position, with gear in neutral.

CAUTION: The battery gives off gases that might explode. Keep batteries away from sparks and flames. Check the electrolyte level inside the battery using an electric torch. Do not check the battery charge by connecting the two poles with a metallic object. Use instead a voltmeter or a densimeter. Remove the battery negative terminal (-) first and refit it last. The sulphuric acid contained in the battery electrolyte is poisonous and caustic for the skin and tissues, and also causes blindness in contact with the eyes.

CAUTION: Always use specific PPE for each service operation.

3.11 ΚΑΥΣΙΜΟ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Χρησιμοποιείτε μόνο καύσιμο ντίζελ σύμφωνα με το πρότυπο EN 590.



Χειριστείτε το ντίζελ με προσοχή καθώς είναι πολύ εύφλεκτο. ΜΗΝ καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό του τρακτέρ. Κρατήστε μακριά τυχόν γυμνές φλόγες. Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει πριν από τον ανεφοδιασμό.

Γεμίστε τα δοχεία ντίζελ σε εξωτερικούς χώρους. Πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κινητά τηλέφωνα κοντά. Αποτρέψτε τις πυρκαγιές διατηρώντας το μηχάνημα καθαρό από ακαθαρσίες, γράσα και υπολείμματα. Να καθαρίζετε πάντα το πετρέλαιο που διαρρέει.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να χειριστείτε το καύσιμο, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα δοχεία. Το εν λόγω δοχείο πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για αυτήν την εργασία.

3.11 FUEL

IMPORTANT: Use only diesel according the EN 590 norm

Handle Diesel fuel with care since it is highly flammable. DO NOT smoke while refuelling. Keep away from any free flames. Stop the engine and allow for it to cool down before refuelling.

Fill Diesel fuel cans in the open air. Before filling the fuel tank, ensure that no mobile phone is nearby. Prevent fire by keeping the machine clean, free of dirt, grease and residues. Always clean any fuel spillage.

IMPORTANT: Use suitable vessels to handle fuel. These vessels shall be used only for this operation.

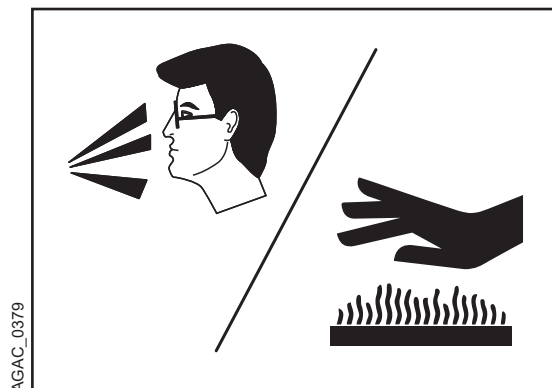
3.12 ΑΣΦΑΛΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΨΥΞΗΣ



! Η εκρηκτική απελευθέρωση υγρών από το κύκλωμα ψύξης υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά. Εάν χυθεί ψυκτικό στο δέρμα ή στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν αφαιρέσετε το καπάκι του ψυγείου, σβήστε τον κινητήρα και αφήστε το σύστημα να κρυώσει. Πριν αφαιρέσετε εντελώς το καπάκι, χαλαρώστε το αργά στην πρώτη θέση για να ανακουφίσετε την πίεση.

3.12 SAFE MAINTENANCE OF THE COOLING SYSTEM



The pressurised coolant system could blast out some fluid causing serious burns. Wear safety gloves and goggles. If coolant is ejected onto skin or eyes, immediately wash with plenty of water and seek medical advice.

! **CAUTION:** before removing radiator cap, stop the engine and let system cool down. Before completely removing the cap, slowly loosen it until the first stop to release the pressure.

3.13 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ

3.13 SETTING THE MACHINE ON SUPPORTS



Σε περίπτωση που πρέπει να τοποθετήσετε το τρακτέρ σε στηρίγματα, πρέπει πρώτα να επιλέξετε μια τέλεια οριζόντια και αρκετά ανθεκτική επιφάνεια στήριξης. Για να υποστηρίξετε το μηχάνημα, μην χρησιμοποιείτε μπλοκ από σκυρίες, τρύπια τούβλα ή άλλο υλικό που μπορεί να υποχωρήσει υπό συνεχές φορτίο. Ποτέ μην εργάζεστε κάτω από το μηχάνημα που υποστηρίζεται μόνο από τον γρύλο. Χρησιμοποιήστε υποστηρίγματα κατάλληλα για το φορτίο που υποστηρίζεται. Όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ή αξεσουάρ μαζί με το μηχάνημα, ακολουθείτε πάντα τις προφυλάξεις ασφαλείας που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χειριστή του αξεσουάρ ή του εξοπλισμού. Πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, χαμηλώνετε πάντα το εξάρτημα ή το εργαλείο στο έδαφος.

Τρακτέρ με τετρακίνηση:

- Εάν ο πίσω άξονας είναι πάνω σε στηρίγματα, μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα (στην πραγματικότητα υπάρχει κίνδυνος κίνησης του τρακτέρ εάν ενεργοποιηθούν τα φρένα (βοηθητικό φρένο ή χειρόφρενο).
- Εάν ο πίσω άξονας βρίσκεται πάνω σε ένα στήριγμα και εάν ο κινητήρας πρόκειται να τεθεί σε λειτουργία, ο μπροστινός άξονας πρέπει επίσης να τοποθετηθεί πάνω σε υποστήριγμα.

If tractor shall be set onto some supports, first of all choose a perfectly flat, sturdy enough support surface. Do not use waste blocks or hollow bricks to support the machine or any other material susceptible to collapse under continuous load. Never work under a machine supported by just a jack. Use suitable supports for the load to be supported. When using equipment or accessories together with the machine, always strictly follow the safety precautions given in the operator's manual of the accessory or equipment. Before attempting any intervention on the machine, always set the accessory or equipment to the ground.

4-wheel drive tractor:

- *If the rear axle is on the supports, do not start the engine (The tractor could in fact move if you work the brakes (service brake or parking brake)).*
- *If the rear axle is onto a support and if engine shall be started, the front axle must be set onto a support, too.*

3.14 ΟΔΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

Σε όλες τις περιπτώσεις, να συμμορφώνεστε με τους κανονισμούς που αφορούν τα τροχοφόρα γεωργικά τρακτέρ που ισχύουν στη χώρα χρήσης. ΟΤΑΝ οδηγείτε το τρακτέρ σε δημόσιο δρόμο, πρέπει να υιοθετείτε ορισμένα προληπτικά μέτρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ επιτρέπεται να υπάρχουν επιβάτες στο τρακτέρ ή στον ρυμουλκούμενο εξοπλισμό.

- Να γνωρίζετε τη διαδρομή που πρέπει να ακολουθήσετε.
- Χρησιμοποιήστε προβολείς ή τον φάρο για τις κινήσεις σε δρόμους, μέρα ή νύχτα, εκτός εάν απαγορεύεται από το νόμο.
- Να είστε προσεκτικοί όταν ρυμουλκείτε φορτίο με ταχύτητα μεταφοράς, ειδικά εάν το ρυμουλκούμενο εργαλείο ΔΕΝ είναι εξοπλισμένο με φρένα.
- Τηρείτε όλους τους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την ταχύτητα του τρακτέρ.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν κάνετε μεταφορές σε χιονισμένους ή ολισθηρούς δρόμους.
- Περιμένετε ώστε η κυκλοφορία να επιτρέπει την είσοδό σας στον επιθυμητό δημόσιο δρόμο.
- Δώστε προσοχή στις τυφλές διασταυρώσεις. Επιβραδύνετε έως ότου έχετε καλή ορατότητα.
- ΜΗΝ προσπαθείτε να περάσετε από οποιαδήποτε διασταύρωση.
- Επιβραδύνετε σε περίπτωση απότομων στροφών και φουρκέτες.
- Διαγράφετε μεγάλες και ομαλές στροφές.
- Σηματοδοτήστε την πρόθεσή σας να μειώσετε ταχύτητα, να σταματήσετε ή να στρίψετε.
- Κατεβάστε ταχύτητα μπίτε σε ανηφόρα ή κατηφόρα.
- Κρατήστε το τρακτέρ με σταθερή πρόσφυση. ΜΗΝ αφήνετε το τρακτέρ να προχωρήσει με τον συμπλέκτη ελεύθερο ή με νεκρά.
- Μην εισέρχεστε στη λωρίδα κυκλοφορίας του αντίθετου ρεύματος.
- Οδηγήστε το όχημα στη λωρίδα σας όσο το δυνατόν πιο κοντά στην άκρη του δρόμου.
- Εάν σχηματιστεί μια ουρά πίσω από το τρακτέρ, πηγαίνετε δεξιά και αφήστε ελεύθερο το χώρο για τα άλλα οχήματα.
- Οδηγείτε προσεκτικά. Προβλέψτε τι μπορεί να κάνουν οι άλλοι οδηγοί.
- Κατά τη ρυμούλκηση φορτίου, ξεκινήστε να φρενάρειτε νωρίτερα από το κανονικό και επιβραδύνετε σταδιακά.
- Να είστε προσεκτικοί για τυχόν εμπόδια πάνω από το όχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο δεν κρύβει τα προειδοποιητικά φώτα ή άλλα φώτα.
- Μπλοκάρετε τα πεντάλ φρένου.

3.14 ROAD CIRCULATION

Under all circumstances, comply with the regulations about driving wheeled agricultural tractors applicable in the country of use. WHEN driving the tractor on a public road, take several preventive measures.

WARNING: DO NOT allow riders on the tractor nor on the towed equipment.

- *Be familiar with the foreseen itinerary.*
- *Use flashers or beacon to drive on the road, at day or night, unless forbidden by law.*
- *Pay utmost attention when towing a load at transport speed, especially if the towed equipment has NO brakes.*
- *Respect all local or national rules about tractor's speed on the road.*
- *Use utmost care if doing the transport on snowy or slippery roads.*
- *Wait until the traffic allows tractor entry on the public road.*
- *Pay attention to any blind road crossing. Slow down until your visibility improves.*
- *DO NOT try to pass at any road crossing.*
- *Slow down in case of hairpin bends and turns.*
- *Describe wide and soft bends.*
- *Signal your intention to slow down, stop or turn.*
- *Shift down gears before driving uphill or downhill.*
- *Keep tractor's drive. DO NOT let the tractor move forward by inertia with clutch disengaged or gear in neutral.*
- *Do not move onto the lane for incoming traffic.*
- *Drive your vehicle in your lane as close as possible to the road side.*
- *If vehicles are queuing behind the tractor, set aside and let them pass.*
- *Drive carefully. Foresee the actions of the other drivers.*
- *When towing a load, start braking in advance and gradually slow down.*
- *Pay attention to any possible obstacles above the vehicle.*
- *Make sure the load does not hide any warning lights or other lights.*
- *Couple brake pedals together.*

3.15 ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Πριν από τη μεταφορά του τρακτέρ σε δημόσιο δρόμο, πρέπει να ληφθούν ορισμένα προληπτικά μέτρα.

- Μπλοκάρτε τα πεντάλ φρένου.
- Σηκώστε όλα τα εργαλεία σε θέση μεταφοράς και κλειδώστε τα στη θέση τους.
- Μειώστε όλα τα εργαλεία στην μικρότερη διαμόρφωση μεταφοράς.
- Αποσυνδέστε το PTO και την εμπλοκή διαφορικού.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν σημαίες ειδοποίησης ή φώτα έκτακτης ανάγκης στη θέση τους και λειτουργούν.
- Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τον κατάλληλο πείρο σύνδεσης που διαθέτει ασφάλεια τύπου κλιπ.
- Καθαρίστε τους ανακλαστήρες και τα φώτα θέσης, μπροστά και πίσω, και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν.

Βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ και τα εργαλεία είναι εξοπλισμένα με πινακίδες αργού κινούμενου οχήματος (SMV) και άλλες προτεινόμενες επιστημονικές υποστήριξης για τη βελτίωση της ορατότητας ή με φάρο - εάν απαιτείται από το νόμο.

3.16 ΡΥΜΟΥΛΚΗΣΗ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η απόσταση πέδησης αυξάνεται με την ταχύτητα, τη μάζα του ρυμουλκούμενου ή του εξοπλισμού και τη μεταφορά σε κατηφόρα.

Μάζες ρυμούλκησης φορτωμένες, με ή χωρίς φρένα, που είναι πολύ βαριές για τον τύπο του τρακτέρ ή που ρυμουλκούνται με πολύ υψηλή ταχύτητα, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του τρακτέρ. Λάβετε υπόψη το συνολικό βάρος του οχήματος και το φορτίο του. Όταν ρυμουλκείτε φορτία σε επιφάνειες σε κακή κατάσταση, σε στροφές ή σε πλαγιές, προχωρήστε με ιδιαίτερη προσοχή.

3.17 ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΟ ΤΡΑΚΤΕΡ

Για να περιορίσετε τον κίνδυνο ανατροπής, χρησιμοποιείτε πάντα το μέγιστο επιτρεπόμενο μετατρόχιο για την εκτέλεση της εργασίας.

Σημείωση: Όταν χρησιμοποιείτε μπροστινό φορτωτή, χρησιμοποιήστε το κατάλληλο μετατρόχιο και ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε το μέγιστο μετατρόχιο.

3.15 ROAD TRANSPORT

Before shipping the tractor on a public road, take several preventive measures.

- *Become familiar with all applicable laws and abide by them.*
- *Couple brake pedals together.*
- *Raise all attachments in transport position and lock them in place.*
- *Reduce all attachments to the most compact transport configuration.*
- *Disengage the PTO and differential blocking.*
- *Ensure that any flag indicating clearance or hazard lights are in place and operating.*
- *Ensure you use a suitable fixing pin featuring a clip retainer.*
- *Clean the cat's eyes and front and rear road lights, then make sure they work.*

Ensure the tractor and equipment are equipped with slow motion vehicle signals (SMV) and any other marking recommended to improve your visibility, or a beacon - if the law so requires.

3.16 SAFE TOWING

Stopping distance increases with speed, trailer or equipment weight and downhill slope.

Towed load, with or without brakes, if too heavy for the type of tractor or towed at too high a speed could make you lose control of the tractor. Consider overall vehicle and load weight. When towing loads on rough surfaces, in a bend or on slopes, proceed with further care.

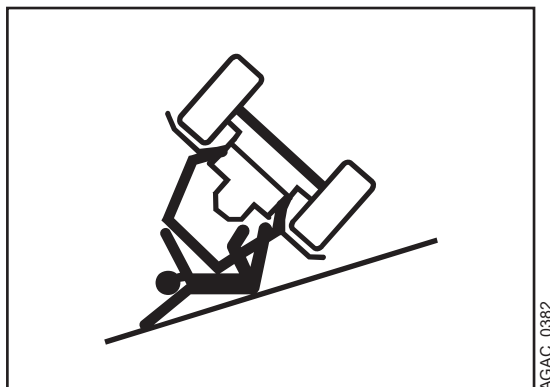
3.17 TRACTOR TRACK

To minimise any risk of tipping over, always use the maximum allowed track for the operation to perform.

Note: *When the front loader use the suitable track and doesn't use NEVER the maximal track.*

3.18 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΔΟΜΗ ΑΝΤΙΑΝΑΤΡΟΠΗΣ (ROPS)

3.18 ROLL OVER PROTECTION STRUCTURES (ROPS)



Το τρακτέρ είναι εξοπλισμένο προστατευτική δομή αντανάτροπής ROPS που προστατεύει τον χειριστή σε περίπτωση ανατροπής του μηχανήματος.

Διατηρήστε την προστατευτική δομή αντανάτροπής (ROPS) σε πλήρως εκτεταμένη θέση και μπλοκαρισμένη. Εάν το πλαίσιο προστασίας αντανάτροπής χρησιμοποιείται στη διπλωμένη θέση (π.χ.: για είσοδο σε χαμηλό κτίριο), οδηγήστε με εξαιρετική προσοχή. Με την ασίδα προστασίας αντανάτροπής διπλωμένη, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε ζώνες ασφαλείας. Πριν χρησιμοποιήσετε το τρακτέρ υπό κανονικές συνθήκες, επαναφέρετε την ασίδα προστασίας αντανάτροπής στην πλήρως εκτεταμένη και μπλοκαρισμένη θέση. Σε αυτήν την κατάσταση, χρησιμοποιείτε πάντα τις ζώνες ασφαλείας. Συνιστάται να τηρείτε τα ακόλουθα προληπτικά μέτρα:

ΠΡΟΣΟΧΗ: η λίστα που παρέχεται σχετικά με πιθανές περιπτώσεις ανατροπής δεν είναι πλήρης.

- Μη χρησιμοποιείτε το τρακτέρ σε πλαγιές ή σε συνθήκες που να θέτουν σε κίνδυνο τα όρια ασφαλείας και ευστάθειας. Εάν χρησιμοποιηθεί πέραν αυτών των ορίων, το τρακτέρ μπορεί να αναποδογυρίσει ή να ανατραπεί. Τηρείτε τις συστάσεις που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και προσέξτε ιδιαίτερα όταν κατεβαίνετε απότομες πλαγιές με το τρακτέρ φορτωμένο.
- Μην οδηγείτε το τρακτέρ πάνω ή κοντά στην άκρη τάφρων, καναλιών, επιχωμάτων ή αναχωμάτων με μαλακό πυθμένα ή που έχει σκαφτεί από τρωκτικά. Ο τρακτέρ μπορεί να βυθιστεί στο πλάι και να ανατραπεί.
- Μη χρησιμοποιείτε το τρακτέρ σε γέφυρες ή σε ασταθή περάσματα ή/και με μαλακή ή ανεπαρκώς ισχυρή βάση. Αυτές οι κατασκευές θα μπορούσαν να καταρρεύσουν και να προκαλέσουν την ανατροπή του τρακτέρ. Πάντα να ελέγχετε την κατάσταση και τη φέρουσα ικανότητα των γεφυρών, των διασταυρώσεων και των ραμπών πριν οδηγήσετε πάνω τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το τρακτέρ πέρα από τα αντίστοιχα όρια δυναμικής σταθερότητας. Η οδήγηση με υψηλή ταχύτητα, οι απότομοι ελιγμοί και οι απότομες στροφές σε υψηλή ταχύτητα αυξάνουν τον κίνδυνο ανατροπής.

This tractor features a Roll Over Protection Structure (ROPS) protecting the operator in case the machine tips over.

Keep the roll over protection structure (ROPS) in fully extended and locked position. If the roll over protection structure is used in the folded position (e.g. to enter in a small building), drive with utmost care. When roll over protection structure is folded, DO NOT use the safety belts. Before using the tractor under normal conditions, take the roll over protection structure to fully extended and locked position. In this conditions, always use the safety belts.

It is recommended to abide by the following precautions:



CAUTION: the list provided concerning the possible cases of overturning is incomplete.

- *Do not use the tractor on slopes or in such conditions as to jeopardise its safety and stability. Beyond its limits, the tractor could tip over or roll over. Strictly comply with the recommendations given in this manual and pay special attention when running down steep slopes with tractor loaded.*
- *Do not drive tractor on or close to the edge of ditches, canals, banks or embankments with loose bottom or dug-out by rodents. The tractor could sink on one side and tip over.*
- *Do not use the tractor on bridges or crossings that are unstable and/or have loose bottom or insufficiently strong. These structures might collapse and cause tractor tipping over. Always check bridge, crossing and ramp conditions and capacity before driving on them.*
- *Do not use the tractor beyond its dynamic stability limits. High speed, harsh driving and narrow bends run at high speed increase risk of tipping over.*

-
- Μη χρησιμοποιείτε το τρακτέρ για εργασίες ρυμούλκησης ή εξαγωγής όπου το μέγεθος της προσπάθειας έλκυσης δεν είναι γνωστό, όπως στην περίπτωση εξαγωγής κούτσουρων. Το τρακτέρ θα μπορούσε να αναποδογυρίσει προς τα πίσω εάν το κούτσουρο δεν υποχωρεί.
 - Δώστε τη μέγιστη προσοχή όταν εργάζεστε με το τρακτέρ σε συσσωρεύσεις χορτονομής χωρίς πλευρικές τσιμεντένιες τάφρους. Για να αυξηθεί η πλευρική σταθερότητα του τρακτέρ, μπορούν να τοποθετηθούν δύο δίδυμοι τροχοί ή να αυξηθεί το πλάτος του μετατροχίου.
 - Να είστε προσεκτικοί καθώς το κέντρο βάρους του τρακτέρ μπορεί να μετακινηθεί προς τα πάνω κατά την ανύψωση φορτίων με τον εμπρόσθιο φορτωτή ή τον σύνδεσμο τριών σημείων. Σε αυτές τις συνθήκες το τρακτέρ μπορεί να ανατραπεί απότομα.
 - *Do not use the tractor for towing or extraction jobs if you do not know the extent of pulling effort, like for instance in log pulling. The tractor could roll over to the back if the log is hard to pull.*
 - *Pay utmost attention when using the tractor on piles of silage products with no cement boundaries. To increase tractor side stability you can either install twin wheels or increase track.*
 - *Be careful since tractor centre of gravity could shift upward while lifting loads with the front loader or three-point hitch. In these conditions the tractor might suddenly tip over.*

3.19 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΦΟΡΤΩΤΗ ΣΕ ΤΡΑΚΤΕΡ ΧΩΡΙΣ ΚΑΜΠΙΝΑ

Τηρείτε αυστηρά τις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

- Μην σηκώνετε τον μπροστινό φορτωτή σε ύψος που θα μπορούσε να προκαλέσει πτώση αντικειμένων στον χειριστή.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον σωστό εξοπλισμό (πιρούνια, κάδους κ.λπ.) για τη συγκεκριμένη εργασία που πρέπει να γίνει προκειμένου να είστε σίγουροι ότι έχετε τη μέγιστη σταθερότητα φορτίου.
- Η προστατευτική δομή αντανάτρουπής (ROPS) ΔΕΝ προσφέρει επαρκή προστασία από πτώση φορτίων στη θέση του χειριστή. Για να αποτρέψετε την πτώση φορτίων στη θέση του χειριστή, χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο εξοπλισμό για συγκεκριμένες εφαρμογές.

3.20 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΟΡΤΩΤΗ

- Μην επιτρέπετε σε κανέναν να περάσει ή να εργαστεί κάτω από έναν ανυψωμένο φορτωτή. Μην επιτρέπετε σε κανέναν να σταθμεύει κοντά ή κάτω από τον υπερυψωμένο κάδο μπροστινού φορτωτή.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον μπροστινό φορτωτή για την ανύψωση ατόμων για εργασία που πρέπει να εκτελείται σε ένα ορισμένο ύψος.
- Μη χρησιμοποιείτε τον μπροστινό φορτωτή κοντά σε εναέριες ηλεκτρικές γραμμές. Σε περίπτωση επαφής με εναέριες ηλεκτρικές γραμμές, κατεβείτε από το τρακτέρ ώστε να μην αγγίζετε ταυτόχρονα το έδαφος και το μηχάνημα. Εάν είναι δυνατόν, κάντε τους απαραίτητους ελιγμούς για να διακόψετε την επαφή με τα ηλεκτροφόρα καλώδια.

3.19 USING THE FRONT LOADER ON TRACTORS WITHOUT CAB

Strictly follow the precautions below:

- *Do not lift the front loader to such a height as to cause objects to fall on the operator.*
- *Always use the correct equipment (bale grabs, buckets, etc.) suitable for the specific job to be performed in order to ensure load stability.*
- *The roll over protection structure (ROPS) is not enough to protect against loads falling onto operator station. To prevent loads from falling onto operator station, always use suitable equipment according to the specific applications.*

3.20 GENERAL PRECAUTIONS TO IMPLEMENT WHEN WORKING WITH A FRONT LOADER

- *Do not allow anyone to pass or work under a lifted loader. Do not allow anyone to stay near or under the front loader lifted bucket.*
- *Never use the front loader to lift persons requiring to reach a certain height for working.*
- *Do not use the front loader next to overhead power lines. In case of contact with overhead power lines, jump off the tractor so as to avoid touching ground and the machine at the same time. If possible, try to cut contact with the power lines.*

3.21 ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ

Για να συνδέσετε ή να αποσυνδέσετε ένα εργαλείο, τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά και τραβήξτε το χειρόφρενο. Για κάθε ελιγμό του τρακτέρ, χρησιμοποιήστε μια αργή ταχύτητα.

Ράβδος σύνδεσης: Αυτό το εξάρτημα τρακτέρ δεν μπορεί να εκτελέσει την ίδια λειτουργία με ένα πιρούνι ρυμούλκησης και συνεπώς δεν μπορεί να αντέξει κάθετα φορτία.

Μην υπερφορτώνετε εργαλεία ή ρυμουλκούμενο εξοπλισμό. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα αντίβαρα για να διατηρήσετε τη σταθερότητα του τρακτέρ. Ο σύνδεσμος τριών σημείων και τα πλαϊνά τοποθετημένα εργαλεία σχηματίζουν ένα πολύ ευρύτερο τόξο κατά την αντιμετώπιση μιας στροφής σε σχέση με έναν συρόμενο εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος για να στρίψετε. Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένα αξεσουάρ και εργαλεία.

Η χρήση μιας αλυσίδας ασφαλείας θα βοηθήσει στον έλεγχο του ρυμουλκούμενου εξοπλισμού σε περίπτωση που αποκολληθεί τυχαία η ράβδος ρυμούλκησης κατά τη μεταφορά. Χρησιμοποιώντας κατάλληλους προσαρμογείς, συνδέστε την αλυσίδα στη ράβδο ρυμούλκησης του τρακτέρ ή σε άλλα συγκεκριμένα σημεία αγκύρωσης. Φροντίστε να υπάρχει επαρκής τζόγος για την αλυσίδα για τις στροφές. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για την προμήθεια αλυσίδας με ονομαστική ισχύ ίση ή μεγαλύτερη από το μικτό βάρος του ρυμουλκούμενου μηχανήματος.

Όταν συνδέετε ή αποσυνδέετε ένα εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένας μεταξύ του τρακτέρ και του εργαλείου.

3.21 ATTACHMENTS AND ACCESSORIES

To connect or disconnect an attachment, set the gear shift lever in neutral and engage the parking brake. Use a slow gear for any movement of the tractor.

Hitch bar: This component of the tractor can not have the same function as a hitch fork and hence can not bear any vertical load.

Do not overload attachments or towed equipment. Use suitable counterweights to keep tractor steady. The three-point hitch and side-mounted attachments form a much wider trajectory in a bend compared to towed equipment. Make sure you have enough space to turn. Only use approved accessories and attachments.

Using a safety chain will help keeping control on the towed equipment in case it accidentally detaches from the drawbar during transport. Using suitable adapters, connect the chain to tractor drawbar support or to other specific fixing points. Leave chain just enough clearance to allow to follow in a bend. Contact your dealer for the supply of a suitable chain having a nominal resistance equal to or higher than the gross weight of the towed machine.

When connecting or disconnecting an attachment, make sure nobody is standing between the tractor and the attachment.

3.22 ΣΤΑΘΕΙΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ

3.22 STAY CLEAR OF ROTATING DRIVELINES



AGAC_0384

ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Η περιπλοκή σε περιστρεφόμενους άξονες μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, ακόμη και θάνατο. Βεβαιωθείτε ότι τα προστατευτικά του τρακτέρ και αυτά του άξονα μετάδοσης είναι πάντα τοποθετημένα και ότι τα περιστρεφόμενα περιστρέφονται ελεύθερα. Φορέστε κατάλληλο ΜΑΠ. Σβήστε τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι ο άξονας μετάδοσης του PTO έχει σταματήσει πριν κάνετε ρυθμίσεις και συνδέσεις ή καθαρίσετε τον εξοπλισμό που ελέγχεται από το PTO.

Entanglement in rotating shafts can cause serious injury or death. Make sure that all shields on tractor and driveline are installed and that the mobile ones can turn smoothly. Wear appropriate PPE. Stop the engine and be sure PTO driveline is stopped before getting near it for adjustment, connections or cleaning the attachment driven by the PTO.

3.23 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε ένα τρακτέρ με προστατευτική δομή αντιανατροπής (ROPS), χρησιμοποιήστε τη ζώνη ασφαλείας για να ελαχιστοποιήσετε τον τραυματισμό από ατυχήματα όπως η ανατροπή. Μην χρησιμοποιείτε τη ζώνη ασφαλείας σε τρακτέρ χωρίς προστατευτική δομή αντιανατροπής. Αντικαταστήστε ολόκληρη τη ζώνη ασφαλείας εάν τα εξαρτήματα στερέωσης, η πόρπη, ο ιμάντας ή ο μηχανισμός τυλίγματος εμφανίζουν σημάδια ζημιάς. Επιθεωρείτε τα εξαρτήματα στερέωσης της ζώνης ασφαλείας τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Εντοπίστε εάν υπάρχουν χαλαρά όργανα ή ζημιές στη ζώνη όπως κοψίματα, φθορά, εμφανής ή ανώμαλη φθορά, αποχρωματισμός ή γδάρισμα. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα μόνο με εκείνα που έχουν εγκριθεί για το συγκεκριμένο μηχάνημα.

3.23 USING THE SAFETY BELT

On tractors with roll over protection structure (ROPS) use the safety belt to minimise any injury due to accidents or tipping over. Do not use the safety belt if tractor has no roll over protection structure. Change the safety belt if the retainers, buckle, belt or retractor show sign of damage. Inspect the safety belt retainers at least once a year. Check for loosened parts or belt damage such as cuts, frays, faulty or considerable wear, discolouration or abrasion. Change parts using only approved spare parts for the relevant machine.

3.24 ΕΠΙΒΑΤΕΣ

Κανένας επιβάτης δεν επιτρέπεται να μεταφέρεται στο τρακτέρ εκτός εάν προβλέπεται κατάλληλο κάθισμα και η ορατότητα του οδηγού δεν περιορίζεται. Απαγορεύεται αυστηρά η μεταφορά ατόμων σε άλλες θέσεις του τρακτέρ, για παράδειγμα στον μπροστινό φορτωτή.

3.24 PASSENGERS

No passenger on board is allowed unless a special seat is provided and the driver's view is not obstructed. Carrying persons on the tractor in other positions, for instance on the front loader, is absolutely forbidden.

3.25 ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΣΤΑΣΗ

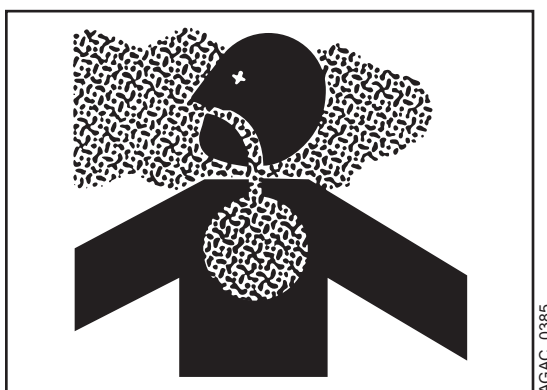
Εάν ο ελκυστήρας πρόκειται να τεθεί σε λειτουργία σε σταθερή θέση (χρήση σταθερών εργαλείων), μπλοκάρετε τους τροχούς του τρακτέρ, τραβήξτε το χειρόφρενο και εργασθείτε με συνεχή επιτήρηση.

3.25 STATIONARY JOBS

If tractor shall work in a fixed location (use of stationary implements), lock tractor wheels, engage the parking brake and keep machine manned.

3.26 ΤΟΞΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

3.26 HARMFUL PRODUCTS



Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή χημικών προϊόντων για την προστασία από επικίνδυνα χημικά. Εάν απαιτείται αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τις οδηγίες των φυτοφαρμάκων, φορέστε κατάλληλη αναπνευστική συσκευή. Οι χημικές ουσίες για γεωργικές χρήσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες για την υγεία και το περιβάλλον εάν δεν χρησιμοποιούνται με προσοχή. Ακολουθείτε πάντα όλες τις οδηγίες στις ετικέτες για την αποτελεσματική, ασφαλή και νόμιμη χρήση χημικών ουσιών για γεωργικές χρήσεις. Σε περίπτωση χρήσης του τρακτέρ για επεξεργασίες με φυτοϋγειονομικά προϊόντα, είναι απαραίτητο να κάνετε τα εξής:

- Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ).
- Παρακολουθήστε την απαραίτητη εκπαίδευση για την αποτελεσματική χρήση των μέσων ατομικής προστασίας.
- Απορρίψτε πάντα τα δοχεία με τον κατάλληλο τρόπο. Ξεπλένετε τα άδεια δοχεία τουλάχιστον τρεις φορές, τρυπήστε τα ή πιέστε τα και απορρίψτε τα με τον κατάλληλο τρόπο.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τους κατασκευαστές φυτοϋγειονομικών προϊόντων, προσωπικές προστασίες των στοιχείων φιλτραρίσματος και των εργαλείων ψεκασμού. Ακολουθήστε τους εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία.
- Αποθηκεύστε τις χημικές ουσίες σε ασφαλές, σφραγιζόμενο μέρος μακριά από τρόφιμα και ζωοτροφές. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά,

Follow the instructions of the chemical product manufacturer about protection against harmful chemical substances. If the pesticide instructions indicate product requires a breathing protection, wear a suitable breathing equipment. The chemicals for agricultural use could be harmful for your health and the environment if not used carefully. For efficient, safe and lawful use of the chemicals for agricultural use, always follow all instructions given on the labels. In case the tractor is used for treatments with pesticides, it is essential to:

- *Use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE).*
- *Attend specific training for efficient use of the personal protections.*
- *Always duly dispose of vessels. Rinse at least three times any empty vessel, pierce them or crush them and duly dispose of.*
- *Follow respective manufacturer's instructions for pesticides, personal protections, filtering elements and sprayers. Comply with national health and safety regulations. • Store chemicals in a safe and locked place, away from food and fodder. Keep away from children.*

3.27 ΚΥΚΛΩΜΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Το υγρό σε υψηλή πίεση που παραμένει στις γραμμές καυσίμου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

3.28 ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Η εσφαλμένη απόρριψη αποβλήτων μπορεί να αλλοιώσει το περιβάλλον και το οικοσύστημα. Τα στοιχεία των οποίων τα απόβλητα είναι δυνητικά επικίνδυνα είναι:

- λάδι
- πετρέλαιο
- ψυκτικό υγρό
- υγρό φρένων
- φίλτρα
- μπαταρίες.

Για την αποστράγγιση των υγρών χρησιμοποιήστε δοχεία που σφραγίζουν. Μην χρησιμοποιείτε δοχεία τροφίμων ή ποτών που μπορεί να σας ξεγελάσουν με αποτέλεσμα να πιείτε το περιεχόμενο. Μην απορρίπτετε στο έδαφος, στην αποχέτευση ή στις υδάτινες οδούς. Τα ψυκτικά υγρά για τα κλιματιστικά, που διασκορπίζονται προς το περιβάλλον, μπορούν να αλλάξουν την ατμόσφαιρα. Συνιστάται η ανάκτηση και η ανακύκλωση των ψυκτικών για τον κλιματισμό από εξειδικευμένα κέντρα, ειδικά εάν ορίζεται από τους κανονισμούς.

3.27 FUEL CIRCUIT

The high-pressure fluid remaining in the fuel lines could cause serious injury. Only authorised technicians are allowed to make repairs.

3.28 HANDLING WASTE PRODUCT

Incorrect disposal of waste could negatively affect the environment and the ecological balance. Potentially dangerous waste derives from:

- oil
- Diesel fuel
- refrigerant fluid
- brake fluid
- filters
- batteries.

Use sealed vessels when draining fluids. Do not use food or drink containers that might be misleading and induce drinking of their content. Do not discharge waste in the soil, drainage system or water courses. Air conditioning refrigerant fluids dispersing outside could alter the atmosphere. It is recommended to have air conditioning refrigerants collected and recycled by qualified waste centres, especially if so required by law.

3.29 ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΑ ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Ο εκρηκτικός διαχωρισμός της ζάντας από το ελαστικό μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές και ακόμη και θάνατο. Μην προσπαθήσετε να τοποθετήσετε ένα ελαστικό εάν δεν διαθέτετε τον κατάλληλο εξοπλισμό και εμπειρία για την εκτέλεση αυτής της εργασίας. Διατηρήστε τη σωστή πίεση στα ελαστικά, μην τα φουσκώνετε πέρα από τις προτεινόμενες τιμές. Μην συγκολλάτε ή θερμαίνετε έναν τροχό με το ελαστικό καθώς ενδέχεται να προκληθεί δομική παραμόρφωση της ζάντας ή έκρηξη των ελαστικών. Όταν φουσκώνετε τα ελαστικά, χρησιμοποιήστε ένα σωλήνα αρκετά μεγάλο έτσι ώστε να μπορείτε να σταθείτε στο πλάι του ελαστικού και όχι μπροστά.

Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό κλωβό, εάν υπάρχει. Ελέγξτε τους τροχούς για χαμηλή πίεση, κοψίματα, διογκώσεις, ζημιά στις ζάντες ή τυχόν απώλεια μπουλονιών ή παξιμαδιών.

3.30 ΣΥΣΦΙΞΗ ΒΙΔΩΝ/ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ

Σφίξτε ξανά τις βίδες και τα παξιμάδια στερέωσης των τροχών σύμφωνα με τα διαστήματα που αναφέρονται στη σχετική ενότητα (6.4 ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ).

3.31 ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Πριν εργαστείτε στο μηχάνημα:

- Χαμηλώστε στο έδαφος όποιο εργαλείο είναι συνδεδεμένο στον σύνδεσμο εργαλείου.
- Τραβήξτε το χειρόφρενο.
- Σβήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το κλειδί.
- Αποσυνδέστε το αρνητικό καλώδιο της μπαταρίας.
- Τοποθετήστε μια προειδοποιητική πινακίδα "ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ" πάνω στο κάθισμα του οδηγού.

3.32 ΡΥΜΟΥΛΚΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Σε περίπτωση ανάγκης ρυμούλκησης τηρείτε τους ακόλουθους κανόνες:

- Εκκινήστε τον κινητήρα (επίπεδο ρελαντί)



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν είναι αδύνατο να εκκινήσετε τον κινητήρα, συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για να μάθετε για τις δυνατότητες ρυμούλκησης με τον κινητήρα εκτός λειτουργίας.

- Τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας σε νεκρά.
- Ρυθμίστε το PTO σε νεκρά.

3.29 SERVICING TYRES SAFELY

Explosive separation of a tire and rim parts can cause serious injury or death. Do not attempt to mount a tire without the proper equipment and experience to perform the job. Always maintain the correct tire pressure. Do not inflate the tires above the recommended pressure. Never weld or heat a wheel and tire assembly. The heat can structurally weaken or deform the wheel or lead to tire explosion. When inflating tires, use a hose long enough to allow you to stand to one side and not in front of the tire.

Use a protection cage, if necessary and available. Check tires for low pressure, cuts, bubbles, damaged rims or missing lug bolts and nuts.

3.30 TIGHTENING WHEEL NUTS AND BOLTS

Tighten all wheel nuts and bolts at the intervals specified in the relevant section.

3.31 PARKING THE TRACTOR SAFELY

Before working on the machine:

- Lower any implement possibly connected to the ground.
- Engage the parking brake.
- Stop engine and remove key.
- Disconnect battery negative cable.
- Set a warning panel saying 'DO NOT USE' in the driving place.

3.32 TOWING THE VEHICLE

The best way to move a faulty tractor is to carry it on the bed of a truck. In case of towing need, comply with the following instructions:

- Start the engine (idle speed)



CAUTION: If it is not possible to start the engine, consult an authorised workshop to find out the possibility of towing with the engine off.

- Take reverser lever to neutral.
- Set power take-off to neutral.

- Ελευθερώστε το χειρόφρενο.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων και περιοχών ταχυτήτων σε νεκρά.
- Βεβαιωθείτε ότι απενεργοποιήσατε την περιοχί αργών ταχυτήτων ή υπεραργού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να διασφαλίσετε τη λίπανση του κιβωτίου ταχυτήτων κατά τη μεταφορά, εκκινήστε τον κινητήρα. Το μέγιστο επίπεδο στροφών του κινητήρα πρέπει να είναι 1000 1/λεπτό. Το τρακτέρ μπορεί να ρυμουλκείται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μόνο με χαμηλές ταχύτητες κάτω από 5 km/h [3,10 mph]) και σε μικρές αποστάσεις (κάτω των 2000 m [78739 in]). Εάν πρέπει να ταξιδέψετε σε μεγάλες αποστάσεις, θα πρέπει να φορτώσετε και να αγκυρώσετε με ασφάλεια το τρακτέρ πάνω από ένα ρυμουλκούμενο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Με τον κινητήρα σβηστό, μεταφέρετε το τρακτέρ μόνο σε ρυμουλκούμενο (κίνδυνος κολλήματος του κιβωτίου ταχυτήτων). Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για να μάθετε για τις δυνατότητες ρυμούλκησης με τον κινητήρα σβηστό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση των πιο πάνω αναφερόμενων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στο κιβώτιο ταχυτήτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τραυματισμούς! Οι λανθασμένες διαδικασίες ρυμούλκησης θα μπορούσαν να προκαλέσουν ατυχήματα.

Κατά τη ρυμούλκηση του μηχανήματος, ακολουθήστε τις διαδικασίες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Η μη συμμόρφωση με αυτούς τους κανόνες θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.

3.33 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΦΟΡΤΗΓΟ

Ο καλύτερος τρόπος για να μετακινήσετε το τρακτέρ όταν έχει βλάβη είναι να το μεταφέρετε την πλατφόρμα ενός φορτηγού.

Όταν το τρακτέρ είναι στη θέση του στο φορτηγό:

- Σβήστε τον κινητήρα
- Τραβήξτε το χειρόφρενο
- Ακινητοποιήστε τους τροχούς
- Στερεώστε το τρακτέρ στο φορτηγό χρησιμοποιώντας ιμάντες ή αλυσίδες. Οι άξονες και το πλαίσιο του τρακτέρ είναι κατάλληλα ως σημεία πρόσδεσης
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει μη αγκυρωμένο αντικείμενο στο φορτηγό ή στο τρακτέρ
- Βγάλτε το κλειδί ανάφλεξης.

Πριν μεταφέρετε το τρακτέρ σε φορτηγό με χαμηλή πλατφόρμα φόρτωσης ή με βαγόνι πλατφόρμας σε σιδηροτροχιά, βεβαιωθείτε ότι το καπό του κινητήρα του τρακτέρ είναι ασφαλισμένο και ότι οι πόρτες, η ηλιοροφή (εάν υπάρχει) και τα παράθυρα είναι κλεισμένα.

- Disengage the parking brake.
- Set the gear and range shift levers to neutral position.
- Make sure the slow or very slow range are disengaged.

IMPORTANT: Start the engine to ensure transmission lubrication during transport. Maximum engine rpm should be 1000 rpm. The tractor could be towed only under exceptional cases, solely at low speed (below 5 kph [3.10 mph]) and over a short distance (below 2000 m [78739 in]). Should it be necessary to cover a longer distance, load and safely anchor the tractor onto a trailer.

IMPORTANT: With the engine off, transport the tractor only using a trailer (or transmission risks to seize). Consult an authorised service centre to learn about how to tow the tractor with engine off.

IMPORTANT: Failure to stick to the above instructions could seriously damage the transmission.



CAUTION: Avoid injury! Incorrect towing procedures can cause accidents. When towing your machine, follow the procedure in this manual. Failure to comply could result in death or serious injury.

3.33 TRANSPORTING THE VEHICLE ON A TRUCK

The best way to move a faulty tractor is to carry it on the bed of a truck.

When tractor is in place on the truck:

- Stop the engine
- Engage the parking brake
- Block the wheels
- Fasten tractor to truck by means of slings or chains. Tractor axles and frame are suitable anchor points
- Ensure all objects are fastened to truck or tractor to avoid any object projection during transport
- Remove the key.

Before carrying the tractor on a truck with lowered loading platform or on a flatcar, ensure the hood on tractor engine is well fastened and that doors, sunroof (if any) and windows are duly closed.

3.34 ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΔΟΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ - ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΚΘΕΣΗ ΣΕ ΔΟΝΗΣΕΙΣ

Το επίπεδο των δονήσεων που μεταδίδονται σε ολόκληρο το σώμα εξαρτάται από διάφορες παραμέτρους, μερικές από τις οποίες σχετίζονται με το μηχάνημα, άλλες με το έδαφος ή την επιφάνεια στην οποία οδηγείτε και πολλές άλλες που σχετίζονται πιο συγκεκριμένα με τον οδηγό. Οι παράγοντες που σχετίζονται με τις συνθήκες της επιφάνειας στην οποία προχωράτε και την ταχύτητα κίνησης.

Οι δονήσεις που μεταδίδονται από το μηχάνημα προκαλούν δυσφορία στον χειριστή και, σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλειά του. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι σε καλή κατάσταση και ότι τα απαιτούμενα σέρβις και η συντήρηση έχουν πραγματοποιηθεί σωστά στα προγραμματισμένα διαστήματα. Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών και την απόδοση του συστήματος διεύθυνσης και των φρένων. Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα του οδηγού και οι συσκευές ρύθμισής του είναι σε καλή κατάσταση και, στη συνέχεια, ρυθμίστε το κάθισμα ανάλογα με τον σωματότυπο και το βάρος του χειριστή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δονήσεις ολόκληρου του σώματος (WBV) από γεωργικά τρακτέρ, ανατρέξτε σε συγκεκριμένες δημοσιεύσεις σχετικά με το θέμα και στους τοπικούς κανονισμούς που σχετίζονται με σχετικούς κινδύνους. Για να αξιολογήσετε σωστά τις στατιστικές τιμές με βάση την καθημερινή χρήση του τρακτέρ, χρησιμοποιήστε μια συγκεκριμένη συσκευή μέτρησης, όπως ένα τριαξονικό επιταχυνσιόμετρο για το κάθισμα.

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει τα επίπεδα κραδασμών που μετρώνται σύμφωνα με τον **κανονισμό (ΕΕ) 1322/2014 - Παράρτημα XIV** για καθίσματα τοποθετημένα σε τρακτέρ.

Μοντέλο/τύπος καθίσματος Seat model/type	Μετρημένο επίπεδο δονήσεων σε m/s ² (μάζα δοκιμής) Measured vibrations in m/sq. s (sample weight)	
	Χειριστής ελαφριάς σωματοδομής Light build operator	Χειριστής βαριάς σωματοδομής Heavy build operator
Κάθισμα Cobo GT62-M200/ Cobo GT62-M200 seat	1,22	1,06
Κάθισμα KAB XH2/ KAB XH2 Seat	1,14	0,98

3.34 DATA SHEET ON TRACTOR'S VIBRATION LEVEL - HAZARDS DUE TO EXPOSURE TO VIBRATIONS

Vibrations transmitted to the body depends on several parameters, some of them are connected to the machine, some to the ground or surface on which machine runs, and many others are specific to the driver. Factors concerning the ground surface conditions and speed prevail.

Machine-transmitted vibrations cause inconvenience to the operator and might, in some cases, jeopardise health and safety. Ensure the machine is in good conditions and that service and maintenance have been duly carried out at the scheduled intervals. Check tyre pressure and steering and brake efficiency. Check that the driver's seat and the relevant adjustment devices are in good conditions, then adjust the seat according to operator's build and weight.

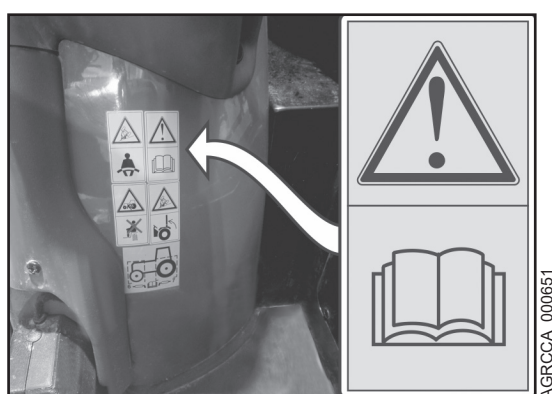
IMPORTANT: Please refer to the specific publications for any further information about the Whole Body Vibrations (WBV) transmitted by tractors and see any local regulations concerning the corresponding risks. To correctly assess statistical values based on tractor daily use, use a specific gauge such as a 3-axis accelerometer for the seat.

The table below shows vibration level measured as Commission **delegated regulation (EU) 1322/2014 - Annex XIV** for the seats mounted on this tractor.

3.35 ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αντικαταστήστε τυχόν αυτοκόλλητα ασφαλείας που έχουν καταστραφεί, που λείπουν ή είναι δυσανάγνωστα. Εφαρμόστε μια νέα ετικέτα σε όλα τα νέα ανταλλακτικά που αντικαθιστούν τα μέρη στα οποία ήταν τοποθετημένη μια τέτοια ετικέτα. Αυτοκόλλητα αντικατάστασης διατίθενται από τους εξουσιοδοτημένους διανομείς.

Σημείωση: Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα, είναι πιθανό τα αυτοκόλλητα που περιγράφονται παρακάτω να μην υπάρχουν στο τρακτέρ.



Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε το κλειδί πριν κάνετε συντήρηση ή επισκευές.

3.35 INSTRUCTION AND SAFETY LABELS

CAUTION: Change any damaged, missing or illegible safety labels. Apply a new label on all new parts replacing parts where such label was attached. Spare labels can be requested at any authorised dealer.

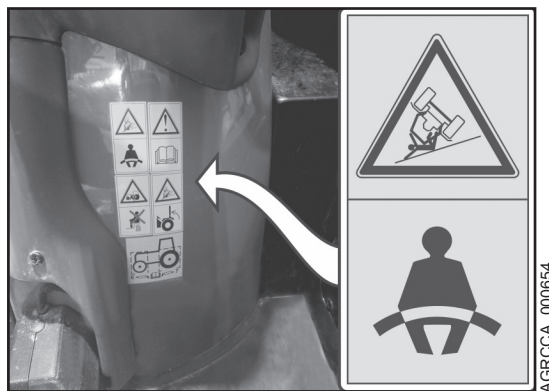
Note: It might happen that the labels described below are not actually present on the tractor, depending on the applicable regulations of the country of use.

*Read and understand all warnings given in the Use and Maintenance Manual.
Stop the engine and remove the key before carrying out maintenance or repairs*



Κίνδυνος πτώσης/ανατροπής. Απαγόρευση μεταφοράς επιβατών - μην επιτρέπετε σε κανέναν επιβάτη να ανεβεί σε κανένα τμήμα του τρακτέρ ή του εξοπλισμού που είναι συνδεδεμένος σε αυτό.

Risk of falling/tipping over. Do not carry passengers – do not allow any passenger to get on any part of the tractor or implement connected to it.



Σωστή χρήση της ζώνης ασφαλείας.
Κρατήστε το μάνδαλο και τραβήξτε τη ζώνη ασφαλείας στο σώμα σας.

Τοποθετήστε το μάνδαλο στην πόρπη. Πρέπει να ακούσετε ένα κλικ.

Τραβήξτε τη ζώνη για να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί με ασφάλεια.

Στερεώστε τη ζώνη ασφαλείας στα ισχία.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου από σύνθλιψη σε περίπτωση ανατροπής. Αυτό το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με αναδιπλούμενη προστατευτική δομή αντιανατροπής (ROPS). Διατηρήστε την προστατευτική δομή αντιανατροπής (ROPS) σε πλήρως εκτεταμένη και μπλοκαρισμένη θέση. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ τη ζώνη ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε την ασίδα ROPS.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν αυτό το μηχάνημα λειτουργεί με διπλωμένη ROPS (για παράδειγμα όταν μπαίνετε σε χαμηλό κτίριο), οδηγήστε με εξαιρετική προσοχή. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ τη ζώνη ασφαλείας με την προστατευτική δομή αντιανατροπής αναδιπλωμένη. Επιστρέψτε προστατευτική δομή αντιανατροπής στην ανυψωμένη θέση, πλήρως εκτεταμένη θέση μόλις το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί υπό κανονικές συνθήκες.

Use Seat Belt Properly

Hold the latch and pull the seat belt across the body. Insert the latch into the buckle. Listen for a click. Tug on the seat belt to make sure that the belt is securely fastened.

Snug the seat belt across the hips.

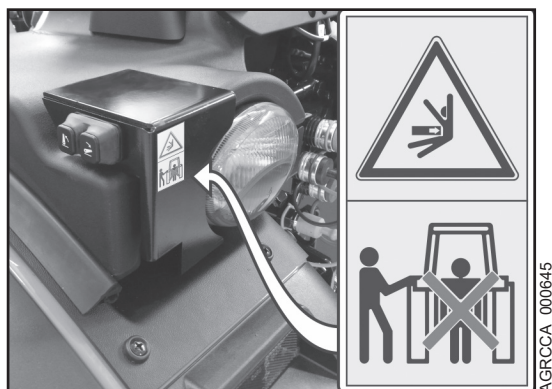
CAUTION: Avoid crushing injury or death during rollover. This machine is equipped with a foldable roll-over protective structure (ROPS). Keep the ROPS in the fully extended and locked position. USE a seat belt when you operate with a ROPS.

CAUTION: If this machine is operated with the ROPS folded (e.g., to enter a low building), drive with extreme caution. DO NOT USE a seat belt with the ROPS folded. Return the ROPS to the raised, fully extended position as soon as the machine is operated under normal conditions.



Κίνδυνος ανατροπής - κίνδυνος σύνθλιψης.
Διατηρήστε την αψίδα ROPS σε όρθια θέση και μπλοκαρισμένη.

*Roll over hazard - crushing hazard.
Keep ROPS locked in vertical position.*

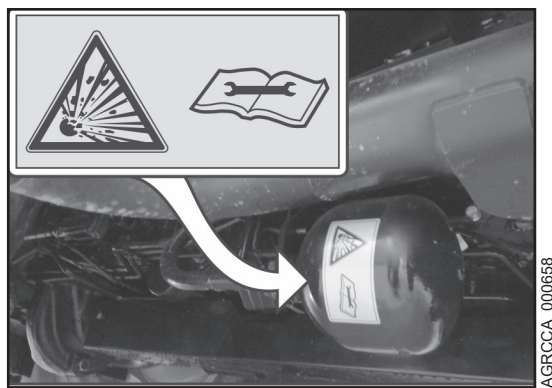


Για να αποφύγετε τραυματισμούς ανθρώπων, μην στέκεστε στο εργαλείο ή ανάμεσα στο μηχανήμα και το τρακτέρ ενώ χρησιμοποιείτε τα εξωτερικά χειριστήρια.

To avoid injury to people, do not stay on the implement or between implement and tractor when using the external (remote) controls.

Συσσωρευτής (τρακτέρ με μπροστινό ανυψωτή)

Accumulator (Tractors With Front Hitch)



Η απελευθέρωση της πίεσης μπορεί να προκαλέσει κινήσεις του μηχανήματος και έκθεση σε υγρά υπό πίεση. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για οδηγίες σχετικά με την ανακούφιση της πίεσης πριν από τη συντήρηση του συστήματος.

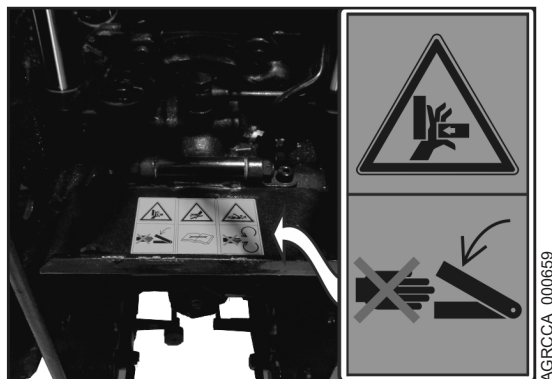
Releasing pressure may cause machine movement and exposure to fluid under pressure. See dealer for instruction on relieving pressure before servicing system.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τραυματισμούς σύνθλιψης και έγχυσης υγρού.



CAUTION: Avoid crushing and fluid injection.



Όταν συνδέετε ή αποσυνδέετε κάποιο εργαλείο, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ του τρακτέρ και του εργαλείου. Σταθείτε μακριά από τα υδραυλικά εξαρτήματα σύνδεσης όταν χρησιμοποιείτε τον ζεύκτη υδραυλικής λειτουργίας.

When attaching or detaching an implement, there is a risk of crushing in the area between the tractor and implement. Keep clear of pick-up hitch components while operating the pick-up hitch.



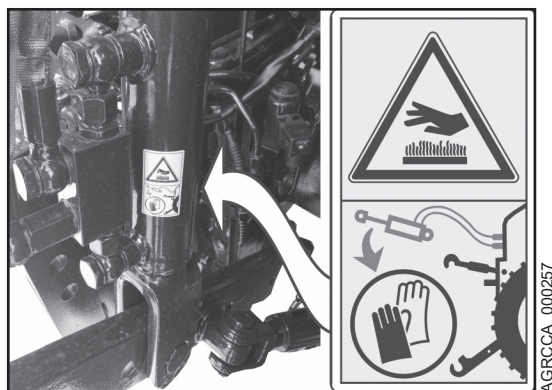
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τραυματισμούς σύνθλιψης και έγχυσης υγρού.



CAUTION: Avoid crushing and pinching.

Υδραυλικοί σωλήνες και εξαρτήματα - Πίσω ανυψωτής

Hydraulic lines and hydraulic components - Rear hitch



Τα εξαρτήματα του υδραυλικού συστήματος μπορούν να υπερθερμανθούν. Η επαφή με ζεστές επιφάνειες του υδραυλικού συστήματος, των αξεσουάρ, εύκαμπτων σωλήνων και συρμάτων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Φοράτε γάντια εργασίας ή περιμένετε να κρυώσουν τα υδραυλικά εξαρτήματα πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στο υδραυλικό σύστημα.

Hydraulic system components can get hot. Touching hot surfaces of the hydraulic system, accessories, or hoses and leads can cause personal injuries. Wear work gloves or allow the hydraulic components to cool before starting maintenance work on the hydraulic system.



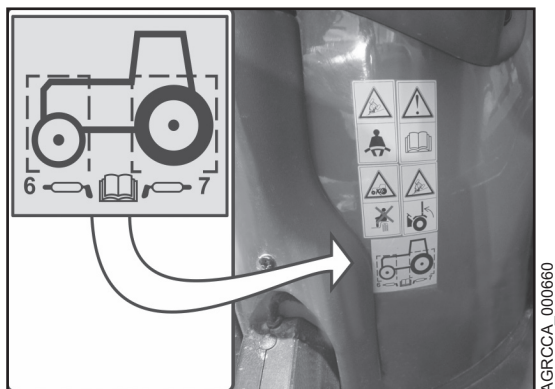
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε τραυματισμούς σύνθλιψης και έγχυσης υγρού.



CAUTION: Avoid crushing and pinching.

Λίπανση τρακτέρ.

Lubricate the tractor.

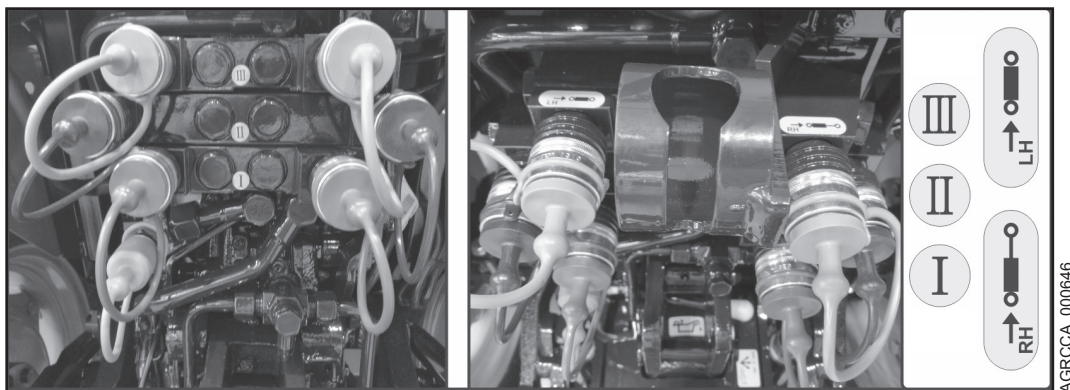


Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο σχέδιο συντήρησης που περιλαμβάνεται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

Refer to the maintenance plan in the use and maintenance manual, for more information.

Αναμονές πίεσης των βοηθητικών διανομών.

Auxiliary control valve pressure connectors

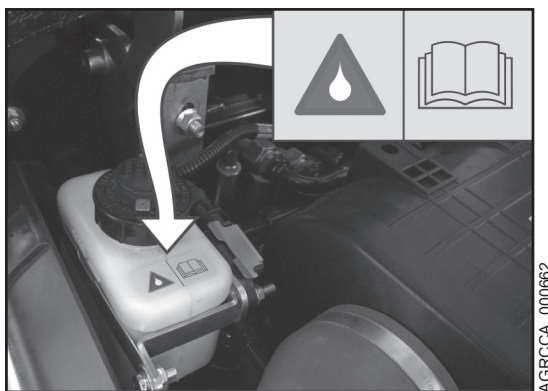


Για περισσότερες πληροφορίες, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

For more information, refer to the in the use and maintenance manual.

Λάδι φρένων

Brakes fluid

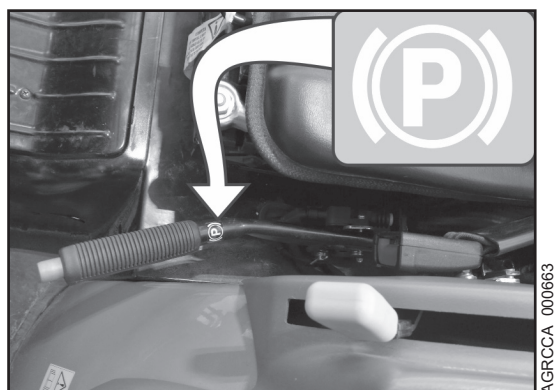


Τηρείτε τα χαρακτηριστικά του υγρού φρένων.

Observe the specifications of the brake fluid.

Χειρόφρενο

Parking brake

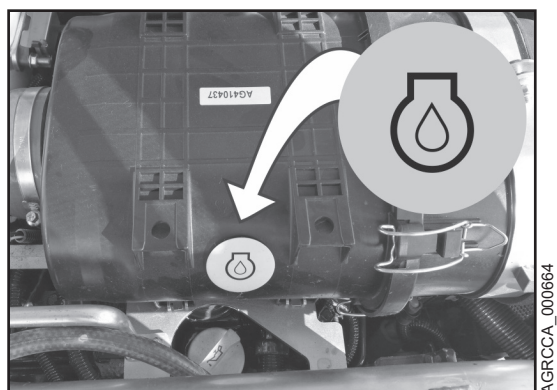


Σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας, τραβήξτε το χειρόφρενο.

When the tractor is stopped, apply the parking brake.

Λάδι μηχανής

Engine oil

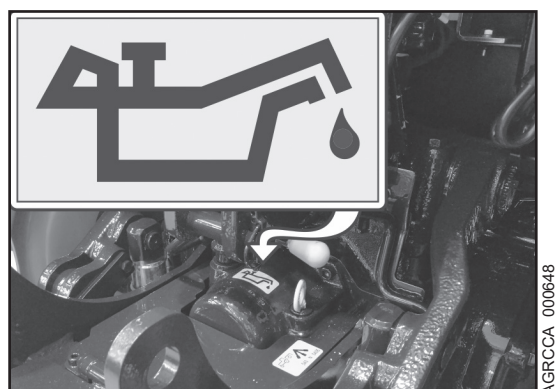


Τηρείτε τα χαρακτηριστικά του λαδιού κινητήρα.

Observe the specifications of the engine oil.

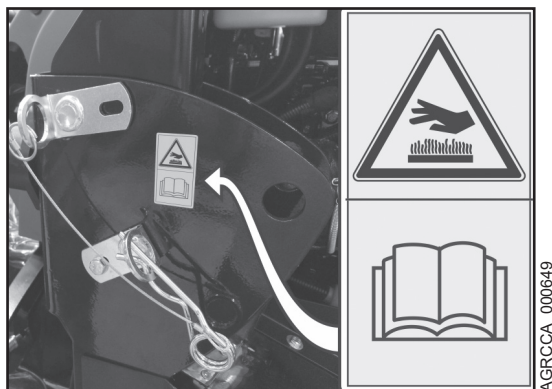
Λάδι μετάδοσης

Transmission Oil



Τηρείτε τα χαρακτηριστικά του λαδιού μετάδοσης.

Observe the specifications of the transmission Oil.



Κίνδυνος επαφής με θερμές επιφάνειες.
Δώστε προσοχή κατά τη μετακίνηση (Roll Bar) στην
εγγύτητα καυτών μερών (DPF).

*Touching hot surfaces hazard.
Observe attention during the movement (Roll Bar) due
to the proximity of hot parts (DPF).*



4 ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΟΥ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

4.1	Χειριστήρια και όργανα	2
4.2	Χειριστήρια στη δεξιά πλευρά	4
4.3	Χειριστήρια στην αριστερή πλευρά	6
4.4	Αξεσουάρ	7
4.5	Ρευματοδότης ρυμουλκούμενου (7 πόλοι)	8
4.6	Εξωτερικά χειριστήρια	9
4.7	Συστήματα φωτισμού και ασφάλειας	10
4.8	Κλειδοδιακόπτης μίζας	12
4.9	Πίνακας οργάνων	13
4.10	Ασφαλειοθήκη	14

4 DRIVING SEAT AND CONTROLS

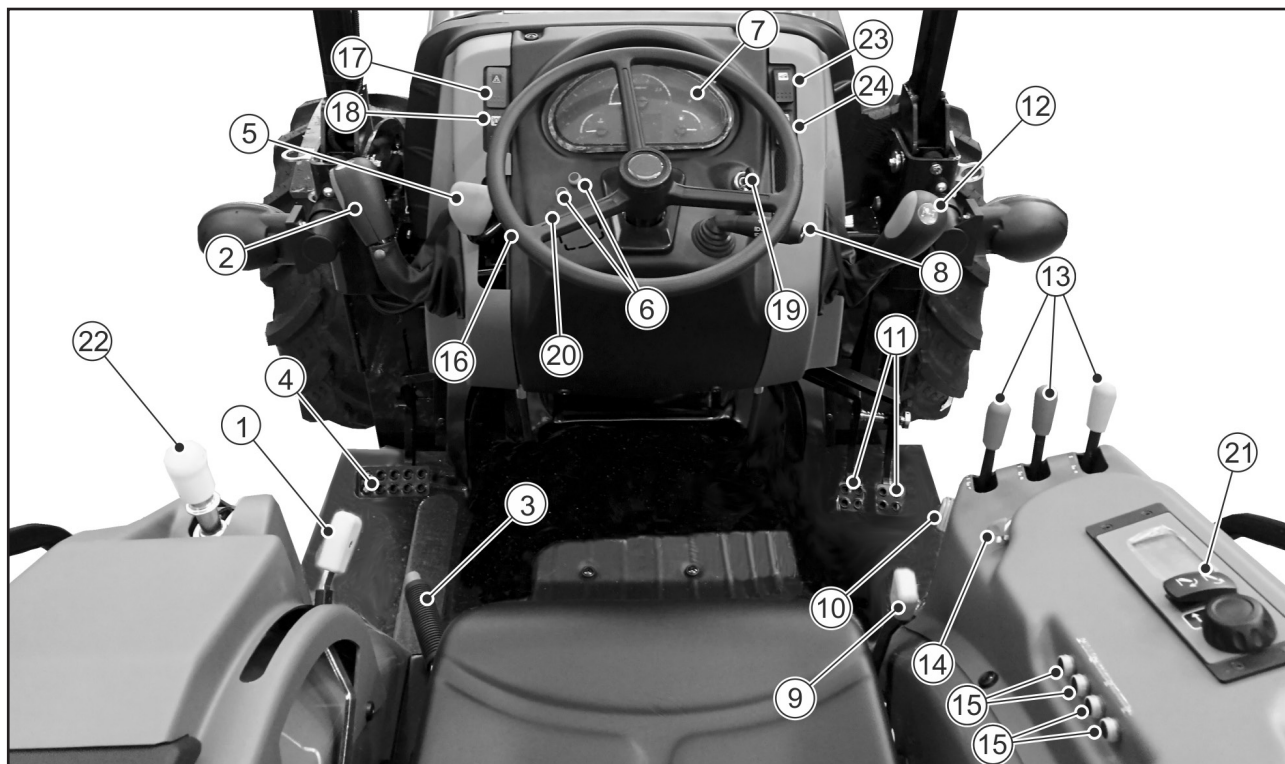
4.1	Controls and instruments	2
4.2	RH side controls	4
4.3	LH side controls	6
4.4	Accessories	7
4.5	Trailer (7-pole) power socket	8
4.6	External controls	9
4.7	Lighting and safety devices	10
4.8	Ignition key switch	12
4.9	Instrument panel	13
4.10	Fuse box	14

4.1 ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΑ

Μηχανική έκδοση

4.1 CONTROLS AND INSTRUMENTS

Mechanical version

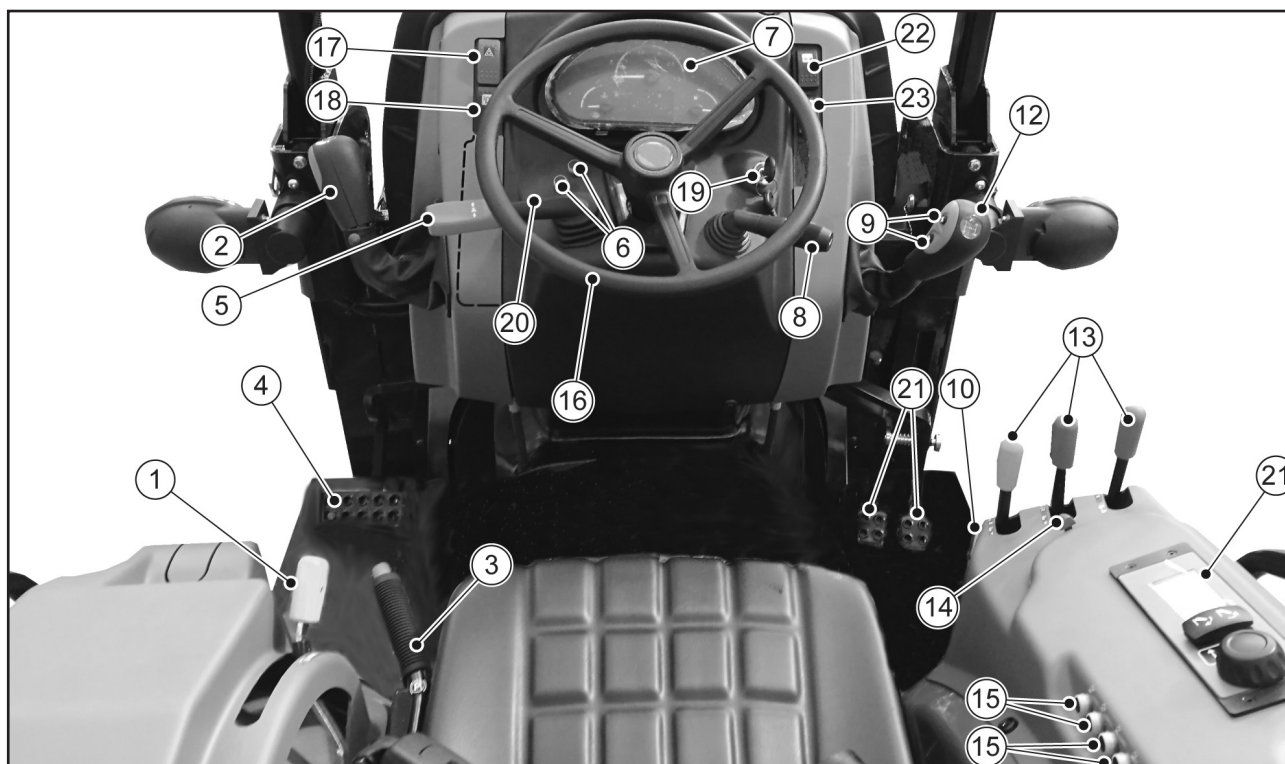


1. Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO (Ανεξάρτητη ή Συγχρονισμένη)
2. Μοχλός ελέγχου περιοχών ταχυτήτων
3. Μοχλός χειρόφρενου
4. Πεντάλ συμπλέκτη
5. Μοχλός μηχανικής ρεβέρσας
6. Διακόπτες προγραμματισμού
7. Πίνακας οργάνων
8. Μοχλός πολλαπλών λειτουργιών (χειριστήριο φώτων/κόρνας)
9. Μοχλός μηχανικού HI-LO
10. Πεντάλ γκαζιού
11. Πεντάλ φρένων
12. Μοχλός ταχυτήτων
13. Μοχλός ελέγχου υδραυλικών βαλβίδων εξωτερικών εργασιών
14. Χειρόγκαζο
15. Κουμπιά προγραμματισμού cruise control
16. Τιμόνι
17. Φώτα αλάρμ
18. Διακόπτης περιστρεφόμενου φάρου
19. Κλειδοδιακόπτης μίζας
20. Κουμπί βαλβίδας φρένου ρυμουλκούμενου (αν είναι τοποθετημένη)
21. Κονσόλα ηλεκτρονικού ανυψωτή
22. Χειριστήριο ενεργοποίησης PTO πίσω (μηχανική έκδοση)
23. Διακόπτης σύμπλεξης διαφορικού
24. Διακόπτης διπλής κίνησης

1. PTO mode selector lever (Independent or Ground Speed)
2. Range shift lever
3. Parking brake lever
4. Clutch pedal
5. Mechanical reverser lever
6. Programming switches
7. Instrument panel
8. Multifunctional lever (horn/lights control)
9. Mechanical HI-LO lever
10. Foot Throttle
11. Brake pedals
12. Gear shift lever
13. Hydraulic distributors control levers
14. Hand throttle control
15. Cruise control setting switches
16. Steering wheel
17. Hazard light switch
18. Beacon light switch
19. Ignition key switch
20. Trailer brake valve switch (optional)
21. Electronic lift control
22. Rear PTO engagement control (mechanical version)
23. Differential locking switch
24. 4-wheel drive switch

Έκδοση Power Reverse

Power Reverse version

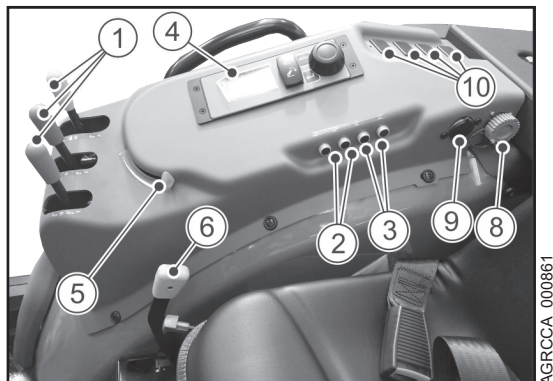


1. Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO (Ανεξάρτητη ή Συγχρονισμένη).
2. Μοχλός ελέγχου περιοχών ταχυτήτων
3. Μοχλός χειρόφρενου
4. Πεντάλ συμπλέκτη
5. Μοχλός υδραυλικής ρεβέρσας (Power Reverse)
6. Διακόπτες προγραμματισμού
7. Πίνακας οργάνων
8. Μοχλός πολλαπλών λειτουργιών (χειριστήριο φώτων/κόρνας)
9. Κουμπιά ελέγχου υδραυλικού HI-LO
10. Πεντάλ γκαζιού
11. Πεντάλ φρένων
12. Μοχλός ταχυτήτων
13. Μοχλός ελέγχου υδραυλικών βαλβίδων εξωτερικών εργασιών
14. Χειρόγκαζο
15. Κουμπιά προγραμματισμού cruise control
16. Τιμόνι
17. Φώτα αλάρμ
18. Διακόπτης περιστρεφόμενου φάρου
19. Κλειδοδιακόπτης μίζας
20. Κουμπί βαλβίδας φρένου ρυμουλκούμενου (αν είναι τοποθετημένη)
21. Κονσόλα ηλεκτρονικού ανυψωτή
22. Διακόπτης σύμπλεξης διαφορικού
23. Διακόπτης διπλής κίνησης

1. PTO mode selector lever (Independent or Ground Speed)
2. Range shift lever
3. Parking brake lever
4. Clutch pedal
5. Hydraulic reverser lever (Power Reverser version)
6. Programming switches
7. Instrument panel
8. Multifunctional lever (horn/lights control)
9. HI-LO control buttons
10. Foot Throttle
11. Brake pedals
12. Gear shift lever
13. Hydraulic distributors control levers
14. Hand throttle control
15. Cruise control setting switches
16. Steering wheel
17. Hazard light switch
18. Beacon light switch
19. Ignition key switch
20. Trailer brake valve switch (optional)
21. Electronic lift control
22. Differential locking switch
23. 4-wheel drive switch

4.2 ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ

Μηχανική έκδοση



1. Μοχλός ελέγχου υδραυλικών βαλβίδων εξωτερικών εργασιών
2. Διακόπτες ρύθμισης ταχύτητας cruise control
3. Διακόπτης ενεργοποίησης προγράμματος cruise control
4. Κονσόλα ηλεκτρονικού ανυψωτή
5. Χειρόγκαζο
6. Μοχλός ελέγχου μηχανικού HI-LO
7. Πρίζα 3 πόλων
8. Φίσα διάγνωσης
9. Πρίζα αναπτήρα
10. Τάπα

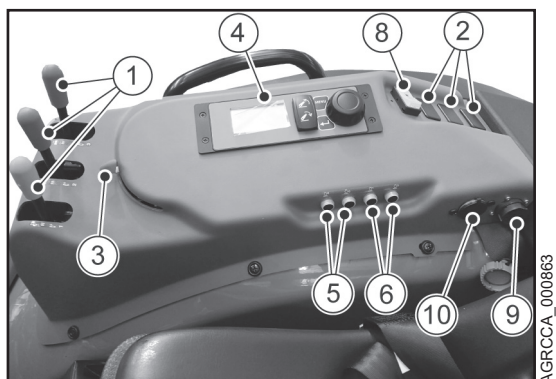
4.2 RH SIDE CONTROLS

Mechanical version



1. Hydraulic distributors control levers
2. Cruise control speed setting switch
3. Cruise control program setting switch
4. Electronic lift control
5. Hand throttle control
6. Mechanical HI-LO control lever
7. 3-pole socket
8. Diagnostics socket
9. Cigarette lighter socket
10. Plug

Έκδοση Power Reverse



1. Μοχλός ελέγχου υδραυλικών βαλβίδων εξωτερικών εργασιών
2. Τάπα
3. Χειρόγκαζο
4. Κονσόλα ηλεκτρονικού ανυψωτή
5. Διακόπτες ρύθμισης ταχύτητας cruise control
6. Διακόπτης ενεργοποίησης προγράμματος cruise control
7. Πρίζα 3 πόλων
8. Διακόπτης ενεργοποίησης PTO πίσω
9. Φίσα διάγνωσης
10. Πρίζα αναπτήρα

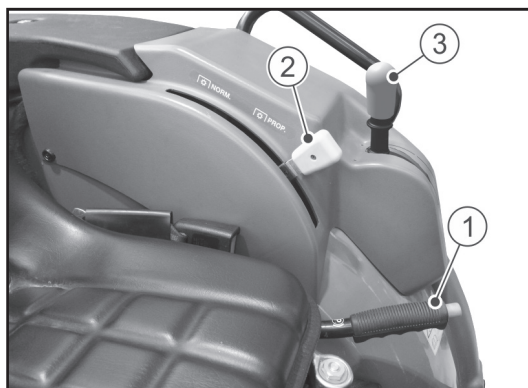
Power Reverse version



1. Hydraulic distributors control levers
2. Plug
3. Hand throttle control
4. Electronic lift control
5. Cruise control speed setting switch
6. Cruise control program setting switch
7. 3-pole socket
8. Rear PTO engagement switch
9. Diagnostics socket
10. Cigarette lighter socket

4.3 ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ

Μηχανική έκδοση



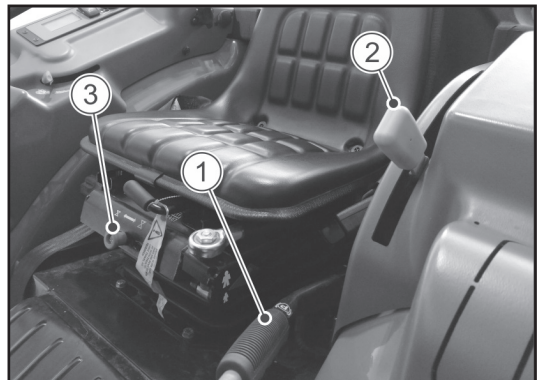
1. Μοχλός χειρόφρενου
2. Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO (Ανεξάρτητη ή Συγχρονισμένη)
3. Χειριστήριο ενεργοποίησης PTO πίσω (μηχανική έκδοση)

4.3 LH SIDE CONTROLS

Mechanical version

1. *Parking brake lever*
2. *PTO mode selector lever (Independent or Ground Speed)*
3. *Rear PTO engagement control (mechanical version)*

Έκδοση Power Reverse



1. Μοχλός χειρόφρενου
2. Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO (Ανεξάρτητη ή Συγχρονισμένη)
3. Χειροτροχός ρύθμισης καθίσματος

1. *Parking brake lever*
2. *PTO mode selector lever (Independent or Ground Speed)*
3. *Seat adjustment knob*

4.4 ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Καθρέφτης



AGRCCA_000679



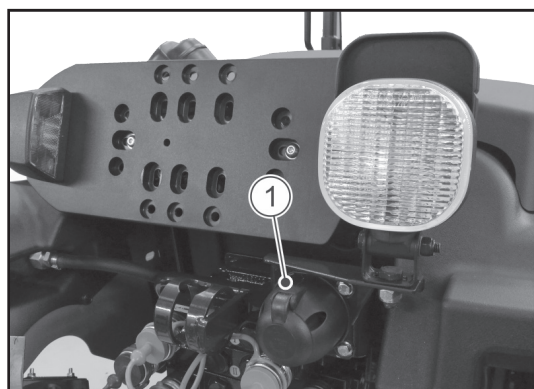
ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν μπείτε στο δρόμο, ελέγξτε τη σωστή θέση των καθρεπτών και ότι είναι καθαροί. Για λόγους ασφαλείας, κάντε τις ρυθμίσεις και τον καθαρισμό με το τρακτέρ σταματημένο.



CAUTION: Before reaching the road, ensure the rear-view mirrors are correctly positioned and clean. For safety reasons, adjust and clean them when tractor is at a standstill.

4.5 ΡΕΥΜΑΤΟΔΟΤΗΣ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟΥ (7 ΠΟΛΟΙ)

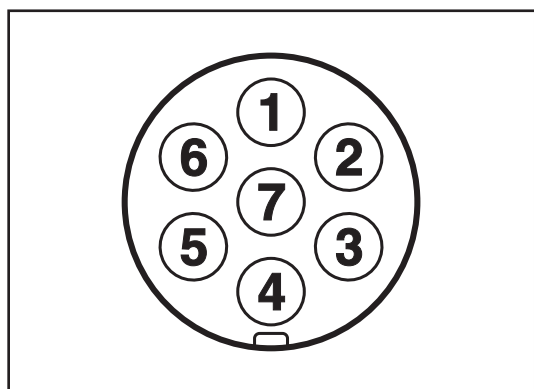
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ηλεκτρική πρίζα που διατίθεται σε αυτό το όχημα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς. Όλες οι παρεμβάσεις ή τροποποιήσεις στο ηλεκτρικό κύκλωμα του ρυμουλκούμενου ή των εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.



1. Εξωτερικός ρευματοδότης (7 πόλοι)

4.5 TRAILER (7-POLE) POWER SOCKET

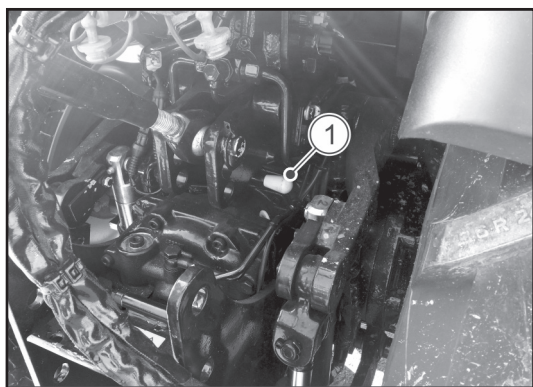
CAUTION: The power socket available on this vehicle complies with the prevailing laws. All interventions or modifications to the trailer or tool electrical circuit shall be carried out by qualified staff.



1. Αριστερό φλας
2. Δεν χρησιμοποιείται
3. Γείωση
4. Δεξιό φλας
5. Πίσω φανός δεξιά – φως πινακίδας
6. Φώτα στοπ στη δεξιά και στην αριστερή πλευρά
7. Φανός πίσω αριστερά

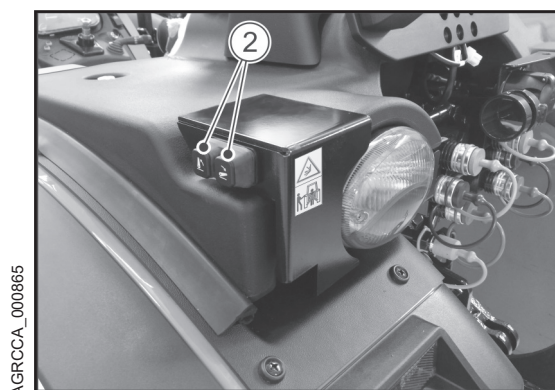
1. LH side turn indicator
2. Spare
3. Ground
4. RH side turn indicator
5. RH tail light – license plate light
6. RH side and LH side stop lights
7. LH tail light

4.6 ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



1. Μοχλός ελέγχου στροφών PTO.
2. Κουμπιά ελέγχου ηλεκτρονικού ανυψωτή

4.6 EXTERNAL CONTROLS



1. *PTO speed selection lever*
2. *Electronic lift control buttons*

4.7 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Συνιστάται η αλλαγή των λαμπτήρων ανά δύο



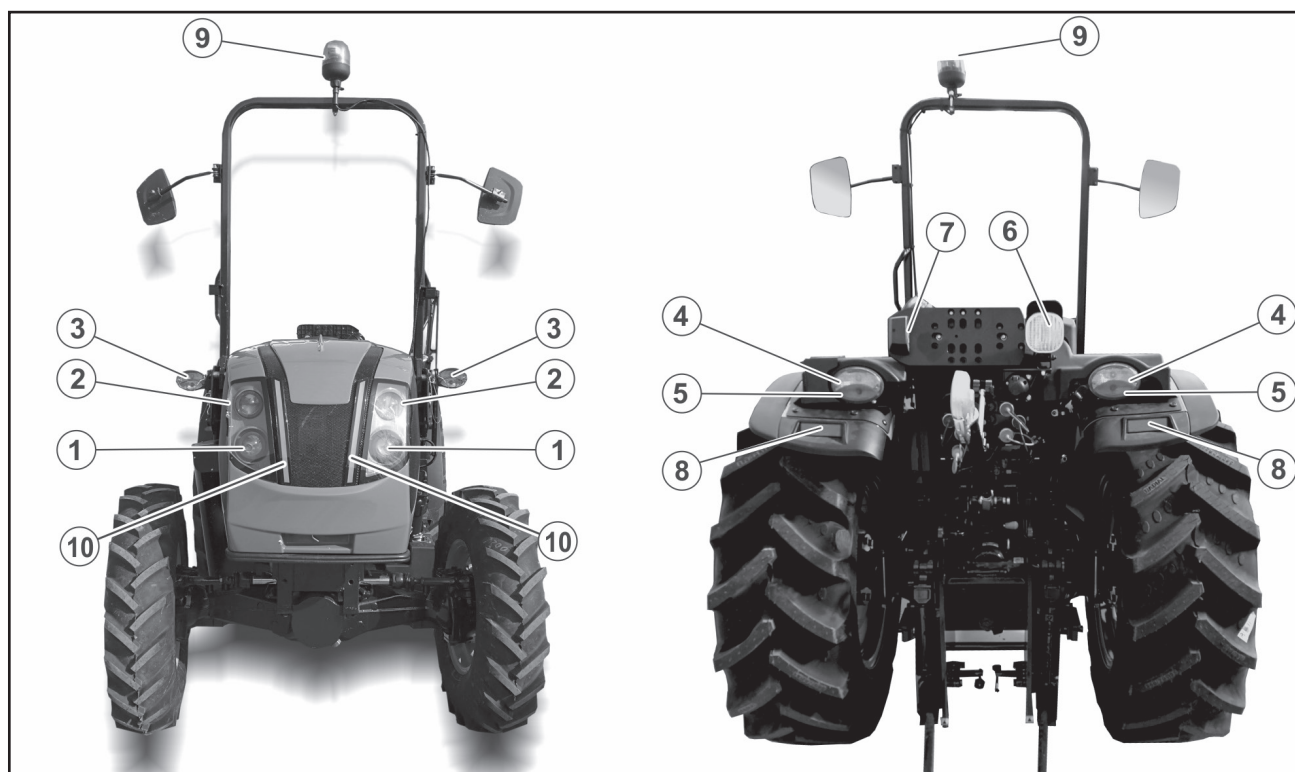
ΠΡΟΣΟΧΗ: για κανέναν λόγο μην χρησιμοποιείτε τον προβολέα εργασίας σε δημόσιους δρόμους.



CAUTION: It is recommended to replace the lamps in pairs



CAUTION: never use the work light when driving on public roads.



AGRCCA_000866

1. Φώτα μεγάλης σκάλας
2. Φώτα μεσαίας σκάλας
3. Φώτα θέσης, φλας
4. Φλας
5. Φώτα θέσης, φώτα στοπ
6. Προβολείς εργασίας
7. Φως πινακίδας
8. Ανακλαστήρας
9. Περιστρεφόμενος φάρος
10. Φώτα ημέρας

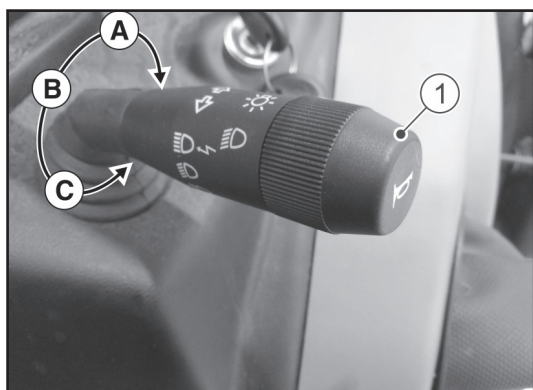
1. High beam lights
2. Low beam lights
3. Position lights, turn indicators
4. Turn indicators
5. Position lights, stop lights
6. Work lights
7. License plate light
8. Reflector
9. Beacon light
10. Daylight lights

Διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών

Multifunction switch



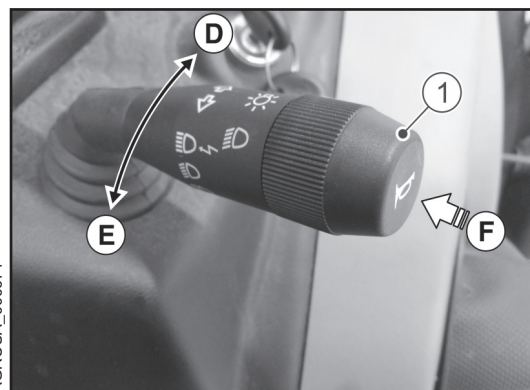
AGRCCA_000867



AGRCCA_000672

Ο διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών (1) έχει τις ακόλουθες θέσεις λειτουργίας:

- A. (Γυρισμένος εντελώς μπροστά) - θέση OFF
- B. (Πρώτη περιστροφή αριστερόστροφα) - πίνακας οργάνων, φώτα στάθμευσης, φως πινακίδας.
- C. (Δεύτερη περιστροφή αριστερόστροφα) - πίνακας οργάνων, φώτα στάθμευσης, φως , πινακίδας, προβολείς μεσαίας σκάλας.
- D. Φλας αριστερά
- E. Φλας δεξιά
- F. Πιέστε τον διακόπτη για να ενεργοποιήσετε την κόρνα.

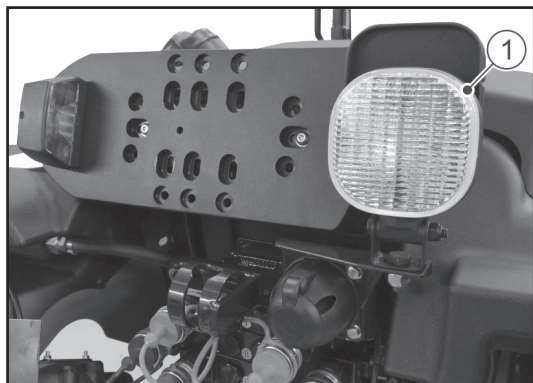


AGRCCA_000671

The multifunction switch (1) can operate in the following positions:

- A. (fully turned forward) - OFF position
- B. (counter clockwise rotation, first position) - instrument panel, parking lights, license plate light.
- C. (counter clockwise rotation, second position) - instrument panel, parking lights, license plate light, low beam.
- D. LH turn indicators
- E. RH turn indicators
- F. Press on the switch to activate the horn.

Προβολέας εργασίας

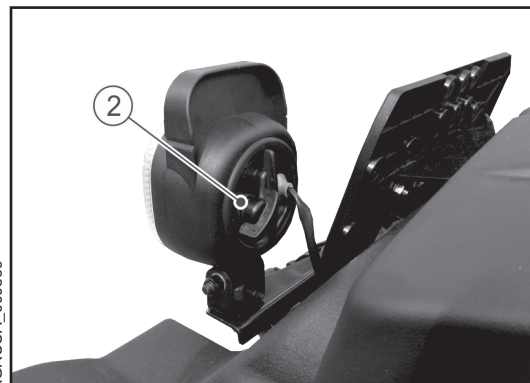


AGRCCA_000868

Περιστρέψτε τον διακόπτη (2) για να ανάψετε τον προβολέα εργασίας (1).

Προσοχή: για κανέναν λόγο μην χρησιμοποιείτε τον προβολέα εργασίας σε δημόσιους δρόμους.

Work light



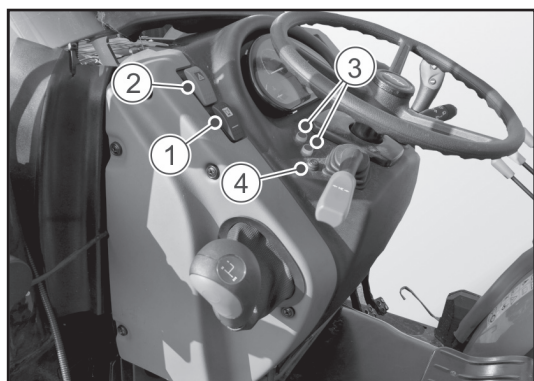
AGRCCA_000869

Turn the switch (2) to switch the work light (1) on.



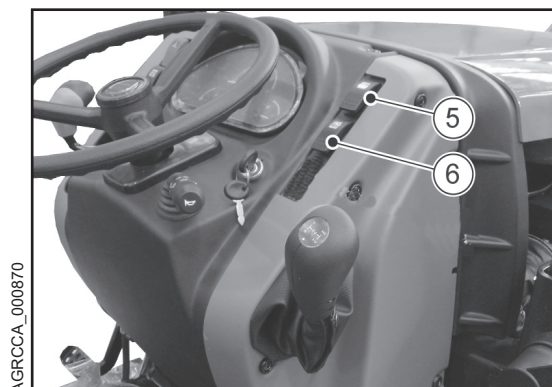
CAUTION: never use the work light when driving on public roads.

Διακόπτες στην περιοχή του ταμπλό



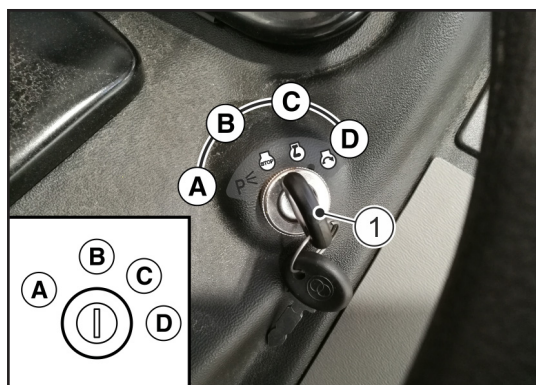
1. Περιστρεφόμενος φάρος.
2. Φώτα αλάρμ
3. Διακόπτες προγραμματισμού
4. Κουμπί βαλβίδας φρένου ρυμουλκούμενου (αν είναι τοποθετημένη)
5. Διακόπτης σύμπλεξης διαφορικού
6. Διακόπτης διπλής κίνησης

Switches located in the instrument panel area



1. Revolving light.
2. Hazard lights
3. Programming switches
4. Trailer brake valve switch (optional).
5. Differential locking switch
6. 4-wheel drive switch

4.8 ΚΛΕΙΔΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΜΙΖΑΣ



Ο κλειδοδιακόπτης της μίζας (1) έχει τέσσερις θέσεις:

- A. Θέση στάθμευσης
- B. Θέση στοπ/διακοπής λειτουργίας κινητήρα
- C. Κίνηση
- D. Ανάφλεξη

Σημείωση: στη θέση (A) η επαφή είναι ανοιχτή, μόνο το ραδιόφωνο, το ψηφιακό ρολόι και ο αναπτήρας συνεχίζουν να τροφοδοτούνται.

4.8 IGNITION KEY SWITCH

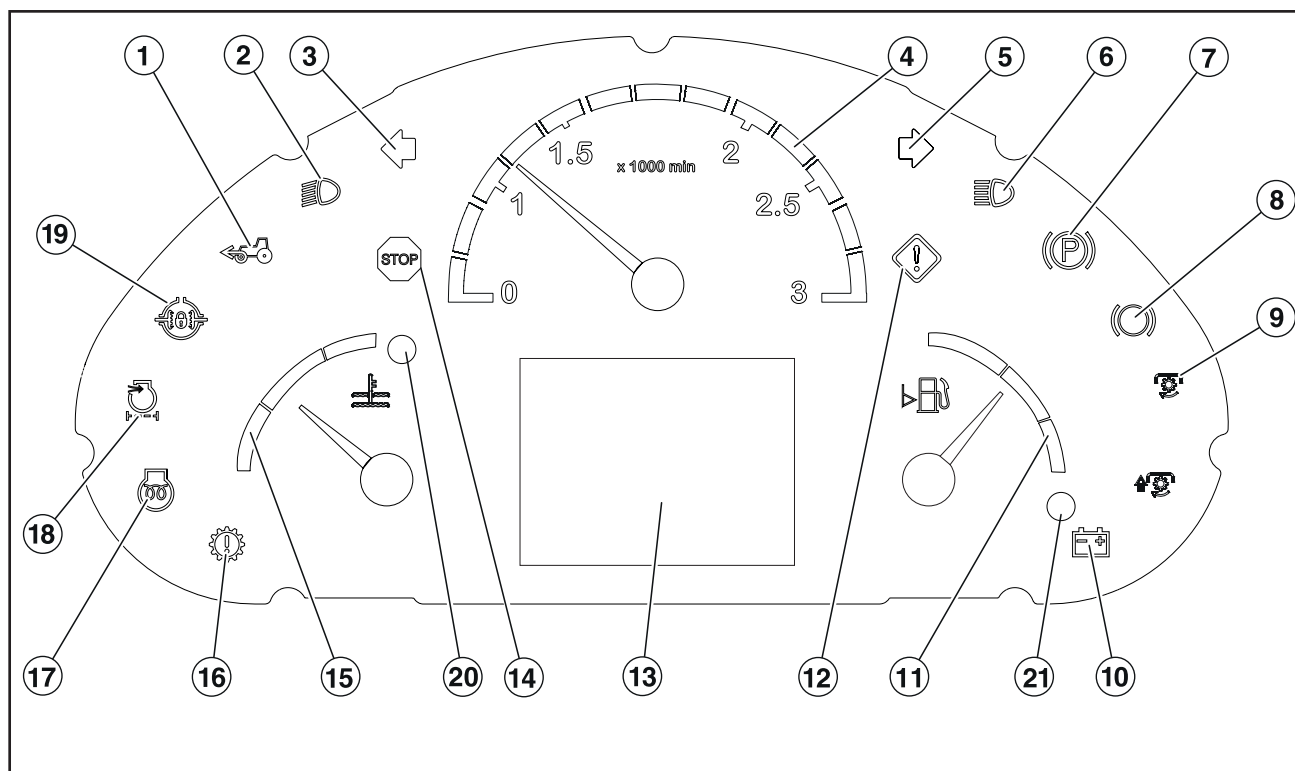
The ignition key switch (1) has four positions:

- A. Parking position
- B. Engine stop/stop position
- C. Run
- D. Ignition

Note: in position (A) the contact is open, only the radio, digital clock and cigarette lighter are still powered.

4.9 ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ

4.9 INSTRUMENT PANEL

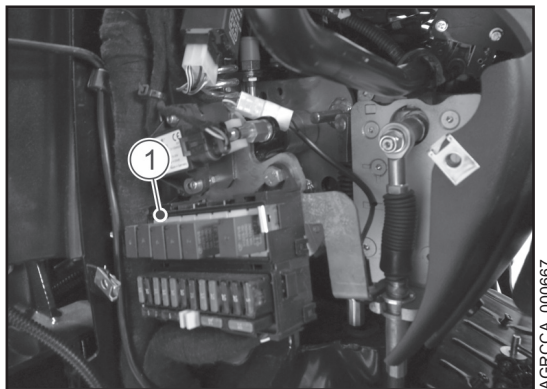


1. Διπλή κίνηση
2. Προβολείς μεσαίας σκάλας
3. Αριστερό φλας
4. Στροφόμετρο
5. Δεξιό φλας
6. Προβολείς μεγάλης σκάλας
7. Χειρόφρενο
8. Δείκτης χαμηλής στάθμης υγρού φρένων
9. Δυναμοδότης πίσω
10. Μπαταρία
11. Δείκτης στάθμης καυσίμου
12. Επισήμανση γενικής προειδοποίησης
13. Οθόνη πολλαπλών λειτουργιών
14. Επισήμανση στοπ έκτακτης ανάγκης
15. Δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού
16. Δυσλειτουργία σασμάν (power reverser)
17. Προθερμαντήρας
18. Μπουκωμένο φίλτρο αέρα
19. Εμπλοκή διαφορικού
20. Ενδεικτική λυχνία συναγερμού στάθμης ψυκτικού υγρού
21. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου

1. 4-wheel drive
2. Low beams
3. LH side turn indicator
4. Rev counter
5. RH side turn indicator
6. High beams
7. Parking brake
8. Oil brake level low indicator
9. Rear power take-off
10. Battery
11. Fuel level indicator
12. Generic Caution indicator
13. Multifunction display
14. Emergency stop indicator
15. Coolant temperature indicator
16. Transmission malfunction (power reverser)
17. Preheating
18. Air filter clogged
19. Differential locking
20. Coolant level warning light
21. Fuel reserve warning light

4.10 ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΗΚΗ

4.10 FUSE BOX



Η κύρια ασφαλειοθήκη (1) βρίσκεται κάτω από το αριστερό καπάκι του ταμπλό.

The main fusebox (1) is located under the LH panel of the dash panel device.



5 ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

5.1 Έλεγχοι και προκαταρκτικές εργασίες πριν από την ενεργοποίηση	3
5.2 Εκκίνηση του κινητήρα	9
5.3 Σβήσιμο του κινητήρα.	11
5.4 Εκκίνηση με μια βοηθητική μπαταρία	12
5.5 Παρατηρήστε το όργανο μετά την εκκίνηση του κινητήρα	13
5.6 Εκκίνηση και σταμάτημα του τρακτέρ	15
5.7 Χρήση του πεντάλ συμπλέκτη	16
5.8 Χρήση του κουμπιού εμπλοκής/απεμπλοκής συμπλέκτη (εάν υπάρχει)	16
5.9 Αισθητήρας παρουσίας προγράμματος οδηγού (έκδοση με Power Reverser)	17
5.10 Χρήση του μοχλού ταχυτήτων	18
5.11 Χρήση του μοχλού περιοχής ταχυτήτων	18
5.12 Χρήση του μοχλού ελέγχου μηχανικού HI-LO (εάν υπάρχει)	19
5.13 Χρήση του μοχλού ελέγχου υδραυλικού HI-LO (εάν υπάρχει)	19
5.14 Χρήση του μοχλού ρεβέρσας	20
5.15 Πίσω δυναμοδότης	21
5.16 Επιλογή στροφών του πίσω PTO	23
5.17 Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO ανεξάρτητος ή ανάλογος με την ταχύτητα κίνησης	24
5.18 Σύμπλεξη του δυναμοδότη	25
5.19 Σύνδεση εξοπλισμού που λειτουργεί με τον δυναμοδότη	27
5.20 Δυναμοδότης για στατική λειτουργία	28
5.22 Οδήγηση του τρακτέρ σε δημόσιους δρόμους	29
5.23 Οδήγηση σε πλαγίες	30
5.24 Πίνακες ταχύτητας	31
5.25 Χρήση των φρένων	37
5.26 Χρήση του χειρόφρενου	38
5.27 Εμπλοκή διαφορικού	39
5.28 Υδραυλική πέδηση για ρυμουλκούμενο	40
5.29 Χρήση της τετρακίνησης	42
5.30 Πίνακας μπροστινών μετατροχίων	47
5.31 Πίνακας πίσω μετατροχίων	48
5.32 Πίνακας συνδυασμού ελαστικών	49
5.33 Ταλαντευόμενη ράβδος	50

5 OPERATING INSTRUCTIONS

5.1 Inspections and preliminary checks before starting	3
5.2 Starting engine	9
5.3 Stopping engine	11
5.4 Starting with an auxiliary battery	12
5.5 Watch instrument panel after starting engine	13
5.6 Starting and stopping the tractor	15
5.7 Using the clutch pedal	16
5.8 Using clutch engagement/disengagement switch (if any)	16
5.9 Drivers' presence sensor (power reverser version)	17
5.10 Using the gear shift lever	18
5.11 Using the range shift lever	18
5.12 Using the mechanical HI-LO control lever (if any)	19
5.13 Using the hydraulic HI-LO control lever (if any)	19
5.14 Using the gear power reverser lever	20
5.16 Selecting rear power take-off speed	23
5.17 PTO mode selector lever independent or proportional to ground speed	24
5.18 power take-off engagement	25
5.19 Attaching the equipment driven by the power take-off	27
5.20 Power take off condition for stationary working	28
5.22 Driving tractor on public roads	29
5.23 Driving on slopes	30
5.24 Speed charts	31
5.25 Using brakes	37
5.26 Using the hand brake	38
5.27 Differential blocking	39
5.28 Trailer hydraulic braking	40
5.29 Using 4-wheel drive	42
5.30 FRONT track chart	47
5.31 Rear track chart	48
5.32 Tyre combination chart	49
5.33 Drawbar	50
5.34 Adjusting drawbar height	52
5.35 Hitches	52

5.34 Ρύθμιση ύψους της ταλαντευόμενης ράβδου	52
5.35 Κοτσαδόροι	52
5.36 Μέγιστη ικανότητα φορτίου των κοτσαδόρων	53
5.37 Μέρη του συνδέσμου τριών σημείων	55
5.38 Παράλληλοι με ταχυσύνδεσμο (τύπος αγκίστρου)	61
5.39 Χρήση του ηλεκτρονικού ανυψωτικού	63
5.40 Χρήση των χειριστηρίων των βοηθητικών διανομέων	83
5.41 Συνδυασμός πίσω διανομέων	84
5.42 Πίσω υδραυλικές αναμονές	85
5.43 Αναμονή για ελεύθερη επιστροφή στο κιβώτιο ταχυτήτων	86
5.45 Ρύθμιση της ψηφιακής οθόνης	87
5.46 Διακόπτης αποσύνδεσης μπαταρίας	105
5.47 Προβολείς, ασφάλειες και ρελέ	106

5.36 Hitch maximum loading capacity	53
5.37 Three-point hitch components	55
5.38 Quick attach draft links (hook-type)	61
5.39 Using the electronic lift	63
5.40 Using auxiliary distributors controls	83
5.41 Rear distributors combination	84
5.42 Rear hydraulic outputs	85
5.43 Return output to gearbox	86
5.45 Setting the digital display	87
5.46 Battery cut-off switch	105
5.47 Lights, fuses and relays	106

5.1 ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, πραγματοποιήστε τους ακόλουθους προκαταρκτικούς ελέγχους:

A) Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα



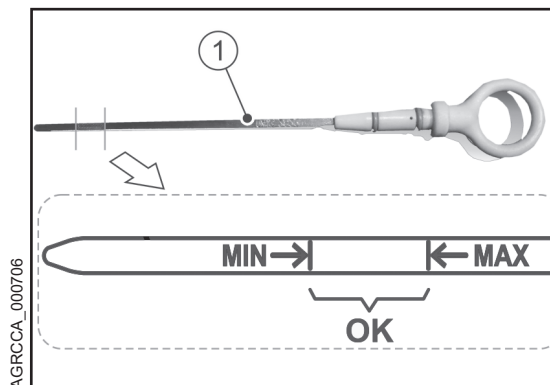
Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα:

- Αφαιρέστε τη βέργα ελέγχου (1) που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του κινητήρα.
- Καθαρίστε προσεκτικά τη βέργα ελέγχου και τοποθετήστε την ξανά εντελώς μέσα.
- Βγάλτε πάλι τη βέργα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού που πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων "min" και "max".
- Μην εκκινείτε τον κινητήρα εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη. Σε αυτήν την περίπτωση, συμπληρώστε χρησιμοποιώντας το κατάλληλο λάδι έως τη σωστή στάθμη.

5.1 INSPECTIONS AND PRELIMINARY CHECKS BEFORE STARTING

Before starting the engine, perform the preliminary checks below:

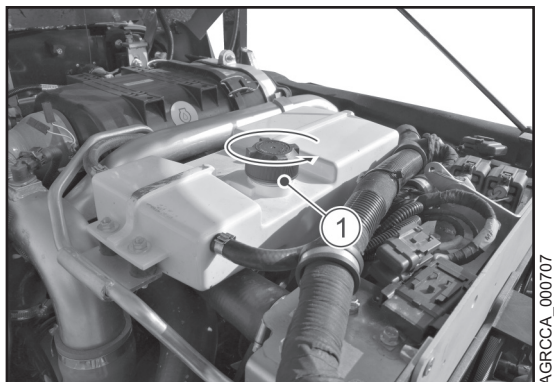
A) Check engine oil level



To check engine oil level:

- Take out dipstick (1) on engine right-hand side.
- Carefully clean the dipstick and put it back fully in.
- Take it out again and check oil level that shall be between "min" and "max" marks.
- Do not start engine if oil level is below minimum level allowed. In this case, top up using suitable oil until reaching correct level.

B) Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού



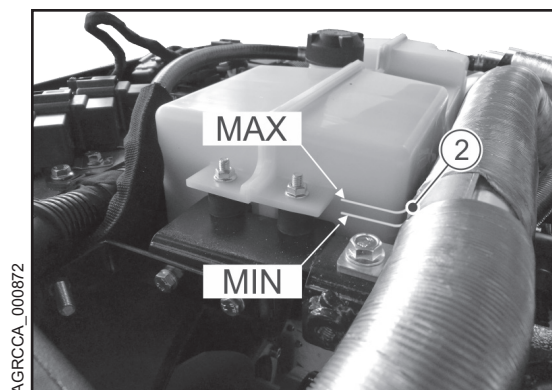
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η κανονική στάθμη του ψυκτικού υγρού πρέπει να είναι μεταξύ της στάθμης MAX και MIN (2). Εάν η στάθμη είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη επιτρεπόμενη, συμπληρώστε με ψυκτικό που συνιστάται στον πίνακα λιπαντικών αυτού του εγχειριδίου. Ρίξτε το υγρό αργά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν αφαιρέσετε την τάπα (1) του δοχείου ψυκτικού υγρού, σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε το σύστημα να κρυώσει. Αφαιρέστε αργά την τάπα (1) μόνο όταν το ψυκτικό είναι κρύο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην ρίχνετε κρύο νερό σε ζεστό κινητήρα. Μην χρησιμοποιείτε μόνο νερό ως ψυκτικό καθώς μπορεί να προκαλέσει διάβρωση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην εκκινείτε τον κινητήρα εάν η στάθμη ψυκτικού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη.

B) Check coolant level



IMPORTANT: Coolant normal level is between MIN and MAX (2) level. If level is below minimum allowed, top up using a recommended coolant in the lubricants chart of this manual. Slowly pour coolant.

CAUTION: Before removing the cap (1) on coolant tank, stop the engine and let system cool down. Slowly remove the cap (1) only when coolant has cooled down.

IMPORTANT: Do not use cold water inside a warm engine. Do not use water only as coolant since it could create corrosion damage.

IMPORTANT: Do not start engine if coolant level is below minimum level allowed.

C) Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων



Αφαιρέστε τη βέργα ελέγχου (1), καθαρίστε την καλά και τοποθετήστε την ξανά εντελώς μέσα. Βγάλτε την ξανά και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.

I = ελάχιστη στάθμη, συμπληρώστε πριν από την εκκίνηση του κινητήρα

II = κανονική στάθμη χρήσης

III = μέγιστη στάθμη

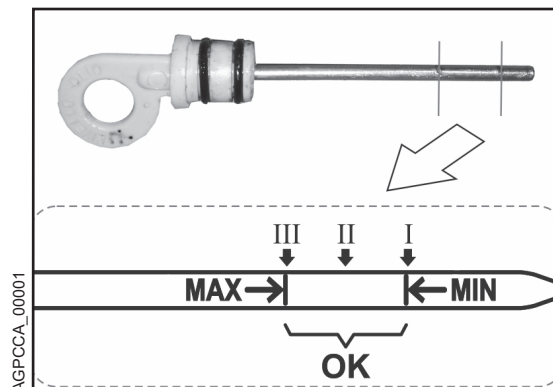
Μην ανάβετε τον κινητήρα εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη. Σε αυτήν την περίπτωση, συμπληρώστε το λάδι που συνιστάται στον πίνακα λιπαντικών αυτού του εγχειριδίου έως ότου επιτευχθεί η σωστή στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες για τον έλεγχο της στάθμης λαδιού μπορεί να προκαλέσει απώλεια των χαρακτηριστικών ασφαλείας και σε ορισμένες περιπτώσεις σημαντική ζημιά στο κιβώτιο ταχυτήτων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η στάθμη λαδιού δεν πρέπει ποτέ να είναι χαμηλότερη από τη θέση (I) στη βέργα στάθμης λαδιού. Σε περίπτωση χρήσης εξοπλισμού που απαιτεί μεγάλη ποσότητα υδραυλικού λαδιού για τη λειτουργία του, συμπληρώστε το λάδι μετάδοσης εκ των προτέρων για να φτάσει στο επίπεδο (III) της βέργας στάθμης. Η μη συμμόρφωση με αυτές τις διατάξεις θα μπορούσε σε ορισμένες περιπτώσεις να προκαλέσει σημαντική ζημιά στο σύστημα μετάδοσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στη έκδοση vigneto Francia, ελέγξτε το λάδι των μειωτήρων τελικής μετάδοσης ξεχωριστά.

C) Check transmission oil level



Remove dipstick (1), carefully clean and put it back fully in. Take it out again and check oil level:

I = minimum level, top up before starting engine

II = normal level of use

III = maximum level

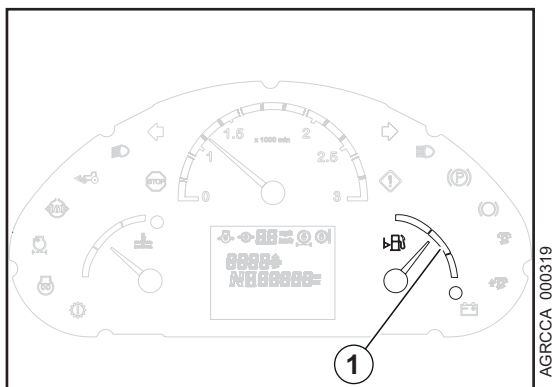
Do not start engine if oil level is below minimum level allowed. In this case, top up using oil recommended in the lubricants chart of this manual until reaching correct level.

CAUTION: Failure to follow the instructions for checking oil level could lead to loss of the safety features and in some cases to serious damage to transmission.

IMPORTANT: Oil level shall never be below position (I) on dipstick. When using equipment requiring a great quantity of hydraulic oil for operation, first top up transmission oil so as to reach level (III) on dipstick. Failure to comply with these provisions could in some cases cause serious damage to transmission.

NOTE: In the vineyard version, check the oil of the final drive separately.

Δ) Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου



Η ένδειξη (1) στο ταμπλό δείχνει τη στάθμη καυσίμου μέσα στο ρεζερβουάρ. Μην αφήνετε το καύσιμο να εξαντληθεί εντελώς, καθώς θα ήταν απαραίτητο να εξαερώσετε το ίδιο το σύστημα καυσίμου. Αφαιρέστε την τάπα (2) και ανεφοδιάστε με καύσιμο. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται αφού σβήσετε τον κινητήρα και λαμβάνοντας τις κατάλληλες προφυλάξεις για να αποφευχθεί τυχόν ρύποι να μολύνουν το σύστημα ψεκασμού καυσίμου.

Τηρείτε τις ακόλουθες διατάξεις:

- A** - Αφήστε το καύσιμο να ηρεμήσει για τουλάχιστον 24 ώρες μετά τον ανεφοδιασμό της δεξαμενής πριν ανεφοδιάσετε το τρακτέρ, προκειμένου να επιτρέψετε την εναπόθεση των ρύπων.
- B** - Μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ με μολυσμένο καύσιμο.
- C** - Ανεφοδιάστε με καύσιμα χρησιμοποιώντας την κατάλληλη αντλία.
- D** - Καθαρίστε σχολαστικά γύρω από το στόμιο πλήρωσης.
- E** - Συνιστάται να φιλτράρετε το καύσιμο όταν γεμίσει το ρεζερβουάρ.
- F** - Μην αφήνετε το καύσιμο να διαρρεύσει.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα σβηστό.

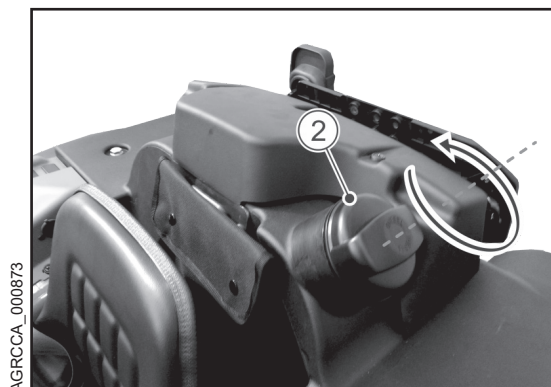


ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό και αποφύγετε τους σπινθήρες ή τις γυμνές φλόγες.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, αφαιρέστε τυχόν συσσώρευση γράσου ή ρύπων.

D) Check fuel level



The indicator (1) on instrument panel indicates fuel level in the tank. Avoid running with empty tank since in that case it would be necessary to bleed the fuel system. Remove cap (2) and top up fuel. The operation shall be performed with engine off and taking appropriate preCAUTIONs in order to avoid that any debris enter the fuel injection system. Stick to the following provisions:

- A** - let fuel settle for at least 24 hours before topping up so as to allow settling of any contaminants;
- B** - do not fill tank with contaminated fuel;
- C** - refuel using the suitable pump;
- D** - carefully clean around filler neck;
- E** - it is recommended to filter fuel when refuelling;
- F** - do not overfill or spill fuel out.



CAUTION: Refuel with engine off.



CAUTION: Do not smoke while refuelling and keep away from sparks or flames.

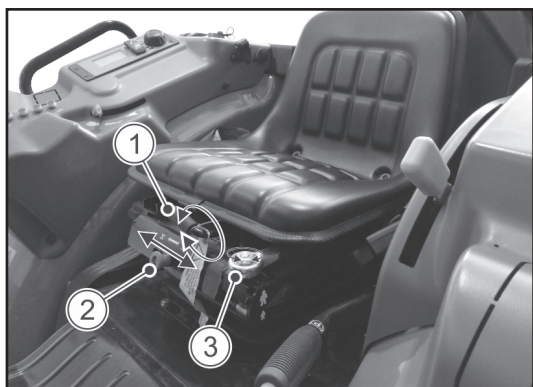


CAUTION: To avoid any fire hazard, eliminate any build-up of grease or dirt.

E) Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών

Η μεγάλη διάρκεια ζωής και η ικανοποιητική απόδοση των ελαστικών εξαρτώνται από το σωστό φούσκωμά τους. Η πολύ χαμηλή πίεση προκαλεί γρήγορη φθορά. Η υπερβολικά υψηλή πίεση προκαλεί απώλεια πρόσφυσης και αυξάνει τον κίνδυνο ολίσθησης. Η σωστή πίεση των ελαστικών εξαρτάται όχι μόνο από το μοντέλο του τρακτέρ, το μέγεθος και τον κατασκευαστή των ελαστικών, αλλά και από τις συνθήκες εργασίας. Ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε την πίεση για συγκεκριμένες συνθήκες (δείτε το σχετικό κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου).

ΣΤ) Ρύθμιση καθίσματος στο μοντέλο με μηχανική ανάρτηση



Το κάθισμα μπορεί να προσαρμοστεί σε άτομα διαφορετικού σωματότυπου. Μην ρυθμίζετε το κάθισμα κατά την οδήγηση. Ρυθμίστε το κάθισμα στη σωστή απόσταση από τα πεντάλ και το τιμόνι. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό (1) για να ξεκλειδώσετε το κάθισμα. Μετακινήστε το κάθισμα προς τα εμπρός ή προς τα πίσω στην επιθυμητή θέση. Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θέση, αφήστε τον μοχλό (1) και βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα είναι μπλοκαρισμένο. Για να ρυθμίσετε το ύψος του καθίσματος, χαλαρώστε τον χειροκίνητο τροχό (2) και πιάστε το κάθισμα ανάμεσα στη βάση και την πλάτη του καθίσματος. Όταν το κάθισμα βρεθεί στο επιθυμητό ύψος, σφίξτε τον χειροκίνητο τροχό (2). Περιστρέψτε τον χειροτροχό ρύθμισης (3) για να ρυθμίσετε το κάθισμα ανάλογα με το βάρος του χειριστή. Οι εγκοπές με την ένδειξη του βάρους είναι προτεινόμενες ρυθμίσεις προσαρμογής έτσι ώστε το σύστημα ελατηρίων του καθίσματος να μπορεί να χρησιμοποιεί όλες τις προβλεπόμενες διαδρομές κατακόρυφα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ρυθμίζετε το κάθισμα κατά την οδήγηση.

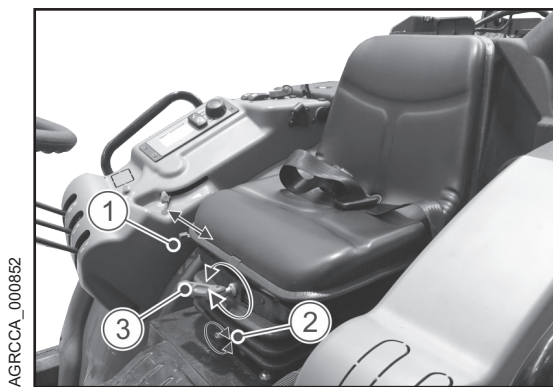


ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά τη ρύθμιση του καθίσματος, το κάθισμα πρέπει να παραμείνει στην επιλεγμένη θέση ρύθμισης.

E) Check tyre pressure

tyres long life and satisfying performance depend on their correct inflation. Too low a pressure causes early wear. Too high a pressure reduces grip and increases risk of skidding. A correct tyre pressure not only depends on tractor model, tyre size and manufacturer, but also on working conditions. It may be necessary to adjust pressure under special conditions (see the relevant chapter of this manual).

F) Adjusting seat - model with mechanical suspension



It is possible to adjust seat for persons of various height. Do not adjust seat while driving. Adjust seat to correct distance from pedals and steering wheel. Operate lever (1) to release the seat. Move the seat forward or backward into the desired position. Once you have reached the desired position, let go of lever (1) and make sure that the seat is locked in position.

To adjust seat height, loosen manual knob (2) and grab seat across seat part and back. When seat is at desired height, tighten manual knob (2).

Turn adjuster knob (3) to adjust seat according to operator's weight. Notches with weight indication are suggested settings for the seat suspension system to rely on the whole vertical travel available.



CAUTION: Do not adjust seat while driving.



CAUTION: After adjustment, the seat should remain in the settled position.



AGAC_0617

- 

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η χρήση της ζώνης ασφαλείας είναι υποχρεωτική. Οι τρόποι χρήσης της ζώνης ασφαλείας καθορίζονται από τον ΚΟΚ. Συμμορφωθείτε με τον ΚΟΚ της χώρας σας.
- 

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην δένετε τις ζώνες ασφαλείας με την προστατευτική διάταξη roll bar χαμηλωμένη.
- 

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στερεώνετε πάντα τις ζώνες ασφαλείας σας όταν εργάζεστε με την προστατευτική διάταξη roll bar σε όρθια και κλειδωμένη θέση ή με καμπίνα για να ελαχιστοποιήσετε τις πιθανότητες τραυματισμού από ατύχημα, όπως σε περίπτωση ανατροπής.
- 

CAUTION: Using the safety belt is mandatory. Safety belt use is governed by the road rules. Comply with the country road rules.
- 

CAUTION: Do not fasten the safety belts with the roll bar down.
- 

CAUTION: Always fasten the safety belts when working with the roll bar in vertical position and locked or a cab to minimise injury hazard due to an accident such as tipping over.

5.2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε την ενότητα ασφαλούς εκκίνησης αυτού του εγχειριδίου. Η ζωή σας και η ζωή των άλλων μπορεί να βρίσκονται σε κίνδυνο κατά την εκκίνηση του τρακτέρ.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εκκινήστε το τρακτέρ μόνο από το κάθισμα του οδηγού.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα σε καλά αεριζόμενο χώρο. Εάν πρέπει να εργασθείτε με τον κινητήρα σε λειτουργία μέσα σε ένα κτίριο, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ Μην βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία.

- 1) Πραγματοποιήστε την καθημερινή συντήρηση όπως περιγράφεται στο σχετικό κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό καύσιμο στο ρεζερβουάρ.
- 3) Τραβήξτε τον μοχλό του χειρόφρενου.
- 4) Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- 5) Τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας σε νεκρά.
- 6) Τοποθετήστε τον μοχλό HI-LO σε νεκρά (εάν υπάρχει)
- 7) Τοποθετήστε τους μοχλούς των υδραυλικών διανομέων σε ουδέτερη θέση.
- 8) Τοποθετήστε τους μοχλούς του ανυψωτή στη χαμηλότερη θέση (μηχανική έκδοση)
- 9) Τοποθετήστε το χειρόγκαζο σε μέση ταχύτητα (περίπου το ένα τρίτο της διαδρομής).
- 10) Τοποθετήστε τον μοχλό επιλογής στροφών δυναμοδότη σε ουδέτερο.
- 11) Βεβαιωθείτε ότι ο δυναμοδότης δεν έχει συμπλεχθεί (μηχανική και υδραυλική έκδοση).

5.2 STARTING ENGINE



CAUTION: Carefully read and understand the section "safe starting" of this manual. Your and bystanders' life could be in danger during tractor starting.



CAUTION: Start tractor only from the driving position.



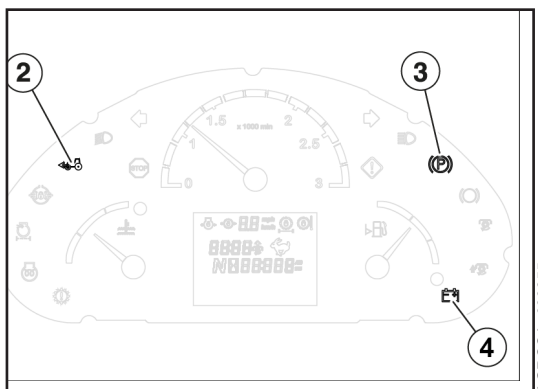
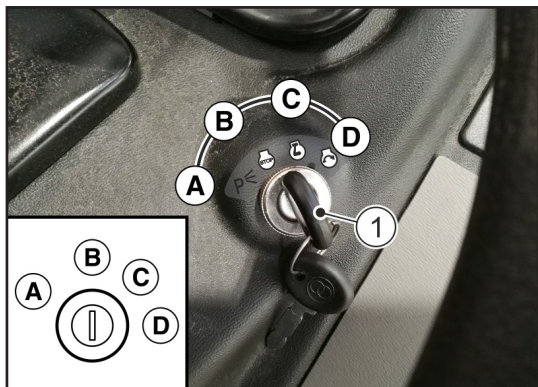
CAUTION: Start engine in a well-ventilated environment. Ensure there is appropriate ventilation if you have to work with engine running indoors.



CAUTION: Do not short-circuit the battery.

- 1) Carry out daily maintenance as described in the relevant chapter of this manual.
- 2) Make sure there is enough fuel in the tank.
- 3) Pull the hand brake lever.
- 4) Position the gear shift lever in neutral.
- 5) Position the reverser lever in neutral.
- 6) Position the hi-lo lever in neutral (if any)
- 7) Position the hydraulic distributors levers in neutral.
- 8) Position the lift levers in down position (mechanical version)
- 9) Position the hand throttle lever at a medium speed (approx. one third of its travel).
- 10) Position the PTO speed selector lever to neutral.
- 11) Ensure the power take-off is not engaged (mechanical and hydraulic version).

Εκκίνηση



Γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης (1) στη θέση (C). Όταν πραγματοποιηθεί η επαφή, διενεργείται ο έλεγχος λειτουργίας όλων των ενδεικτικών λυχνιών και ενδεικτικών βελονών, οι ενδεικτικές λυχνίες (2), (3) και (4) παραμένουν αναμμένες.

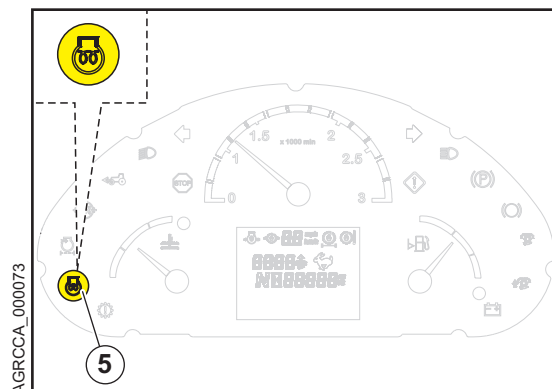
Εάν οι ενδεικτικές λυχνίες δεν ανάβουν, ελέγξτε την προστατευτική ασφάλεια (βλ. σχετική ενότητα)

Όταν η θερμοκρασία του κινητήρα απαιτεί προθέρμανση, ανάβει η ενδεικτική λυχνία (5). Περιμένετε να σβήσει η ενδεικτική λυχνία πριν γυρίσετε το κλειδί στη θέση ανάφλεξης. Αφήστε το κλειδί όταν ο κινητήρας αρχίσει να λειτουργεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: συνιστάται η προθέρμανση του κινητήρα για περίπου δέκα λεπτά με επίπεδο στροφών 1200 1 / λεπτό πριν από οποιαδήποτε χρήση του τρακτέρ, ειδικά το χειμώνα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: σε περίπτωση δυσκολίας εκκίνησης, μην γυρίζετε το κλειδί ανάφλεξης για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα. Περιμένετε 3 λεπτά και, στη συνέχεια, γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης για όχι περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε αυτήν την ενέργεια έως και 3 φορές. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας.

Starting



Turn the ignition key (1) to position (c). When contact is established, system runs a test routine and warning lights (2), (3), and (4) turn on for a few seconds.

If the warning lights do not turn on, check the protection fuse (see relevant section)

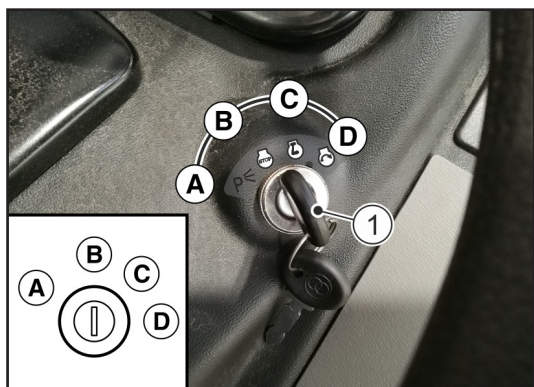
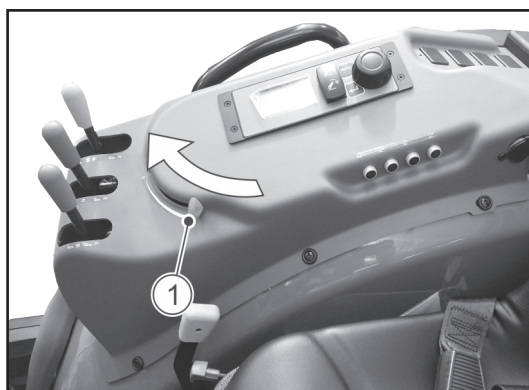
When engine temperature requires preheating, warning light (5) turns on. Allow for the light to go off before turning the key to ignition position. Release of the key when engine has started.

IMPORTANT: It is recommended to warm engine up for about ten minutes at a speed of 1200 rpm before using the tractor in any way, especially in winter.

IMPORTANT: In case of difficult starting, do not activate the ignition key for over 30 seconds. Allow 3 minutes then try again for a maximum of 30 seconds. Repeat this sequence for a maximum of 3 times. If problem persists, contact your authorised dealer.

5.3 ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

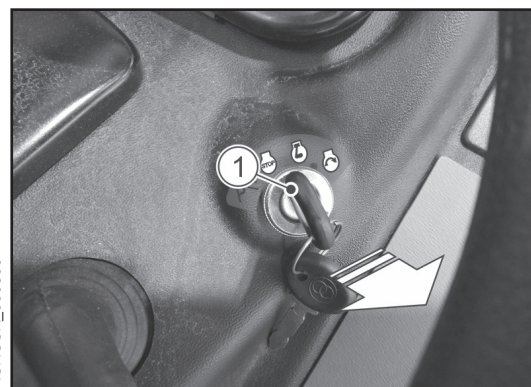
5.3 STOPPING ENGINE



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χαμηλώστε τον συνδεδεμένο εξοπλισμό στο έδαφος πριν απενεργοποιήσετε τον κινητήρα και φύγετε από το όχημα.

1. Τοποθετήστε το χειρόγκαζο (1) σε αντιστοιχία με το ρελαντί. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για λίγα λεπτά.
2. Τραβήξτε το χειρόφρενο.
3. Τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας σε νεκρά.
4. Αποσυνδέστε το μπροστινό και το πίσω PTO.
5. Ακινητοποιήστε το όχημα.
6. Σβήστε τον κινητήρα γυρίζοντας το κλειδί (1) στη θέση "B".

ΠΡΟΣΟΧΗ: αφαιρέστε το κλειδί από τον διακόπτη ανάφλεξης (1) για να αποφύγετε την ενεργοποίηση από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.



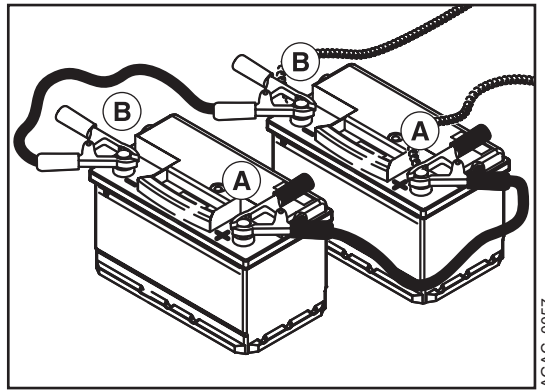
CAUTION: Move to the ground all connected equipment before stopping engine and leaving vehicle unattended.

1. Position the hand throttle lever (1) to low rpm. Let engine run at a low rpm for a few minutes.
2. Engage the hand brake.
3. Position the reverser lever in neutral.
4. Disengage the front and rear power take-offs.
5. Stop machine motion.
6. Stop engine by taking ignition key (1) to the "B" position

CAUTION: remove key from the ignition key switch (1) to avoid that any untrained personnel could activate it.

5.4 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΙΑ ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

5.4 STARTING WITH AN AUXILIARY BATTERY



Εκκίνηση με χρήση βοηθητικής μπαταρίας που δεν είναι τοποθετημένη σε άλλο τρακτέρ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει σωστά τους ακροδέκτες της μπαταρίας για να αποφύγετε βραχυκύκλωμα. Η αναστροφή της πολικότητας βλάπτει την ηλεκτρική εγκατάσταση. Συνδέετε πάντα το καλώδιο του θετικού πόλου (A) πρώτα και μετά το καλώδιο του αρνητικού πόλου (B).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα αέρια μπαταρίας είναι εξαιρετικά εκρηκτικά. Κρατήστε τις μπαταρίες μακριά από σπινθήρες και γυμνές φλόγες.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χειριστείτε τη μπαταρία με προσοχή καθώς περιέχει οξύ που δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με τα μάτια ή το δέρμα. Φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, πλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια μετά το πλύσιμο με νερό, απευθυνθείτε σε έναν γιατρό.

Starting using an auxiliary battery not installed to another tractor.

IMPORTANT: Ensure to correctly connect battery terminals so as to prevent any short-circuit. Reversing polarity will damage the electric system. Always connect the positive pole cable (A) first, then the negative pole one (B).

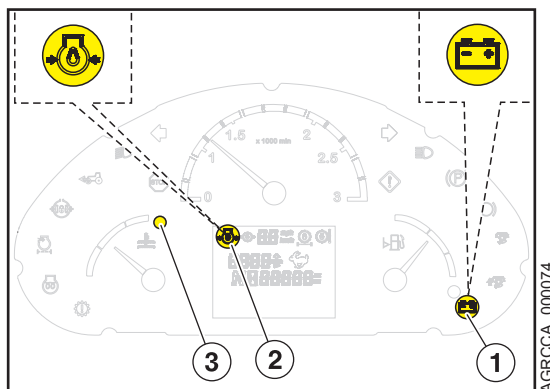
 **CAUTION:** The battery gives off extremely explosive gases. Keep batteries away from sparks and flames.

 **CAUTION:** Handle the battery with care since it contains acid that shall not get in contact with eyes or skin. Wear protective gloves and goggles.

 **ATTENZIONE:** In case of contact with the skin, wash with plenty of water. In case of contact with the eyes, first flush with water, then seek medical help.

5.5 ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΟΡΓΑΝΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

5.5 WATCH INSTRUMENT PANEL AFTER STARTING ENGINE



1. Δυναμό
2. Πίεση λαδιού κινητήρα
3. Δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού κινητήρα

1. Generator
2. Engine oil pressure
3. Coolant temperature indicator

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: εάν κατά την εκκίνηση του κινητήρα ανάβουν οι ενδεικτικές λυχνίες (1) και (2) ή η ένδειξη θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού κινητήρα (3) δείχνει προβλήματα, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και προσδιορίστε τις αιτίες.

IMPORTANT: If warning lights (1) and (2) turn on upon engine starting, or the coolant temperature indicator (3) indicates a fault, stop engine and find trouble cause.

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον κινητήρα εάν η πίεση λαδιού είναι ανεπαρκής. Εάν ανάψει η ενδεικτική λυχνία (2), σβήστε αμέσως τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού κινητήρα. Εάν η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ακόμη και με κανονική στάθμη λαδιού, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Engine oil pressure light

IMPORTANT: Never run engine with insufficient oil pressure. If light (2) comes on, immediately stop engine and check engine oil level. If necessary top up engine oil. If the light stays on even with a normal oil level, contact your authorised dealer.

Ενδεικτική λυχνία ανεπαρκούς φόρτισης δυναμό

Η ενδεικτική λυχνία ανεπαρκούς φόρτισης του δυναμό (1) ανάβει όταν η τάση εξόδου του δυναμό είναι χαμηλή. Το φως πρέπει να ανάβει όταν το κλειδί βρίσκεται στη θέση εκκίνησης του κινητήρα και να σβήνει όταν ο κινητήρας έχει τεθεί σε λειτουργία. Εάν η προειδοποιητική λυχνία (1) παραμένει αναμμένη, σβήστε τον κινητήρα και ελέγξτε την κατάσταση και την ένταση του ιμάντα του δυναμό. Εάν η κατάσταση είναι φυσιολογική και το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας.

Low level charge alternator light

The low level charge alternator light (1) turns on with low generator output voltage. The light should turn on when key is turned to starting position and turn off once engine has started. If light (1) stays on, stop engine and check generator belt tension and conditions. If these are fine and problem persists, contact your authorised dealer.

Δείκτης θερμοκρασίας ψυκτικού υγρού κινητήρα

Εάν ο δείκτης θερμοκρασίας φτάσει στην κόκκινη ζώνη, ανάβει η ενδεικτική λυχνία (3). Σε αυτήν την περίπτωση, σβήστε αμέσως τον κινητήρα και πραγματοποιήστε τους ακόλουθους ελέγχους:

Coolant temperature indicator

If this temperature indicator reaches the red area, the warning light (3) turns on. In this case, immediately stop engine and carry out the following checks:

- A. Ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού (βλ. σχετική ενότητα).
- B. Βεβαιωθείτε ότι η γρίλια του καπό, το ψυγείο και οι γρίλιες του ψυγείου δεν είναι φραγμένες (βλ. σχετική ενότητα).
- Γ. Ελέγξτε την τάση του ιμάντα του δυναμό και της αντλίας νερού (βλ. σχετική ενότητα).

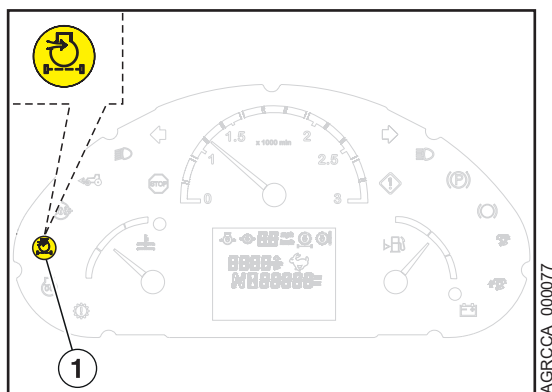
- A. Check the coolant level (see relevant section).
- B. Check that the hood grilles, radiator and the radiator grilles are not clogged (see relevant section).
- C. Check water pump & alternator drive belt's tension (see relevant section).

If problem persists, contact your authorised dealer.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας.

Ενδεικτική λυχνία έμφραξης φίλτρου αέρα:

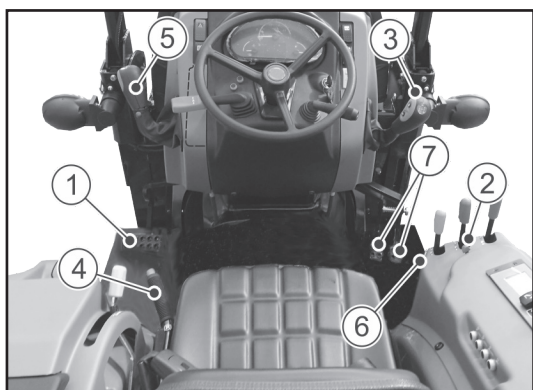
Air filter clogged light:



Η ενδεικτική λυχνία έμφραξης του φίλτρου αέρα (1) ανάβει εάν το φίλτρο αέρα είναι φραγμένο. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα του κινητήρα (βλ. σχετική ενότητα).

The air filter clogged light (1) turns on if air filter is clogged. Clean or change the engine air filter (see relevant section).

5.6 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ



Εκκίνηση του τρακτέρ

Πιέστε το πεντάλ συμπλέκτη (1) και εισαγάγετε την κατάλληλη ταχύτητα και την κατάλληλη περιοχή ταχυτήτων.

Εάν υπάρχουν προβλήματα εισαγωγής της ταχύτητας και ενεργοποίησης της περιοχής ταχυτήτων, αφήστε τον συμπλέκτη, πατήστε ξανά το πεντάλ (1) και εισαγάγετε την ταχύτητα και την περιοχή ταχυτήτων χρησιμοποιώντας τους μοχλούς (3) και (5).

Ρυθμίστε τη θέση του χειρόγκαζου (2) ή του πεντάλ (6) ανάλογα με την ταχύτητα και την επιλεγμένη περιοχή ταχυτήτων.

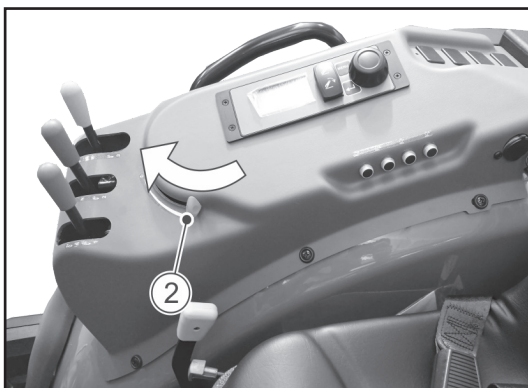
ΠΡΟΣΟΧΗ: μη χρησιμοποιείτε το χειρόγκαζο όταν οδηγείτε το τρακτέρ σε δημόσιους δρόμους.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: τοποθετήστε το χειρόγκαζο στη θέση ρελαντί (περίπου 1200 1/λεπτό) και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει χωρίς φορτίο για δύο ή τρία λεπτά πριν ξεκινήσετε τις βαριές εργασίες.

Σταμάτημα του τρακτέρ

Τοποθετήστε το χειρόγκαζο (2) στο ρελαντί. Πατήστε το πεντάλ του συμπλέκτη (1) και τα πεντάλ των φρένων (7). Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων (3) σε νεκρά.

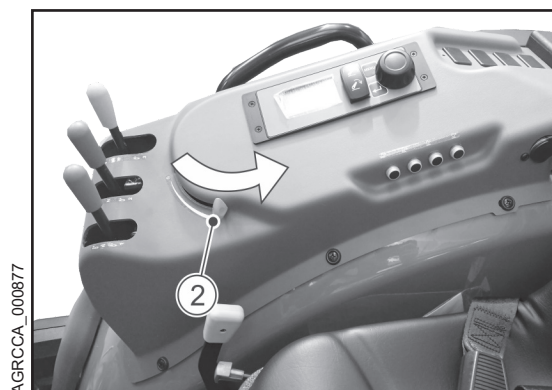
Με το τρακτέρ σταματημένο, αφήστε το πεντάλ του συμπλέκτη (1) και τραβήξτε το χειρόφρενο (4).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χαμηλώστε τον συνδεδεμένο εξοπλισμό στο έδαφος πριν απενεργοποιήσετε τον κινητήρα και φύγετε από το όχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: βγάλτε το κλειδί από τον διακόπτη ανάφλεξης για να αποφύγετε την ενεργοποίηση από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.

5.6 STARTING AND STOPPING THE TRACTOR



Starting the tractor

Press the clutch pedal (1) and engage the suitable gear and range.

Should there be any problem in engaging the gear and range, release the clutch, press again clutch pedal (1) and engage the gear and the range with the levers (3) and (5).

Adjust hand throttle position (2) or the throttle pedal (6) according to the to selected gear and range.

CAUTION: Do not use the hand throttle when driving the tractor on public roads.

IMPORTANT: Set hand throttle to idle position (approx. 1200 rpm) and let engine idle for two-three minutes before beginning heavy work operations.

Stopping the tractor

Set hand throttle lever (2) to idle. Press the clutch pedal (1) and both brake pedals (7). Set gear shift lever (3) to neutral.

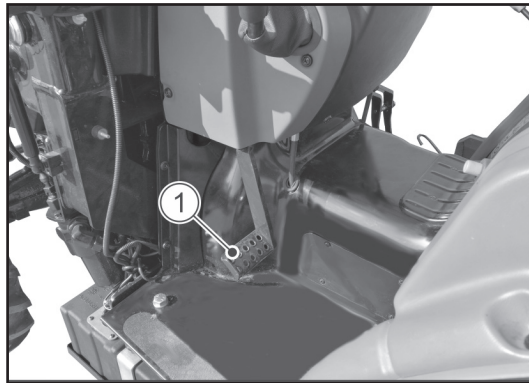
With tractor stopped, release the clutch pedal (1) and pull the parking brake (4).

CAUTION: Move to the ground all connected equipment before stopping engine and leaving vehicle unattended.

CAUTION: Remove key from ignition switch to avoid that any untrained personnel could activate it.

5.7 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΕΝΤΑΛ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

5.7 USING THE CLUTCH PEDAL



Το πεντάλ συμπλέκτη (1) χρησιμοποιείται προσωρινά για την απεμπλοκή του κιβωτίου ταχυτήτων. Χρησιμοποιήστε το πεντάλ συμπλέκτη όταν μετακινείτε το τρακτέρ σε μικρές αποστάσεις. Χρησιμοποιήστε το πεντάλ συμπλέκτη για να ξεκινήσετε το τρακτέρ από τη θέση στάθμευσης. Απελευθερώστε αργά και απαλά το πεντάλ του συμπλέκτη για να εξασφαλίσετε εκκίνηση χωρίς κολλήματα.

Το πεντάλ συμπλέκτη (1) επιτρέπει επίσης τον ακριβή έλεγχο του τρακτέρ κατά τη διάρκεια του ελιγμού ζεύξης ενός εργαλείου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: συνιστάται να συμπλέξετε καλά τον συμπλέκτη, καθώς η υπερβολική ολίσθηση θα μπορούσε να προκαλέσει πρόωρη φθορά.

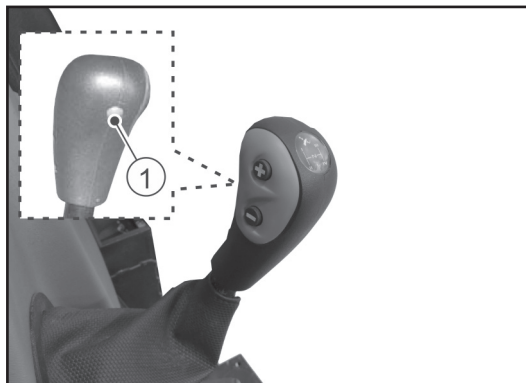
The clutch pedal (1) is used to temporarily disengage drive.

Use the clutch pedal when moving the tractor over short distances. Use the clutch pedal to start the tractor moving from stationary. Gradually and completely releasing the clutch pedal for a controlled smooth start. The clutch pedal (1) allows accurate control when attaching an implement

IMPORTANT: It is recommended to fully engage clutch since excessive slipping could lead to early wear.

5.8 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ ΕΜΠΛΟΚΗΣ/ ΑΠΕΜΠΛΟΚΗΣ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

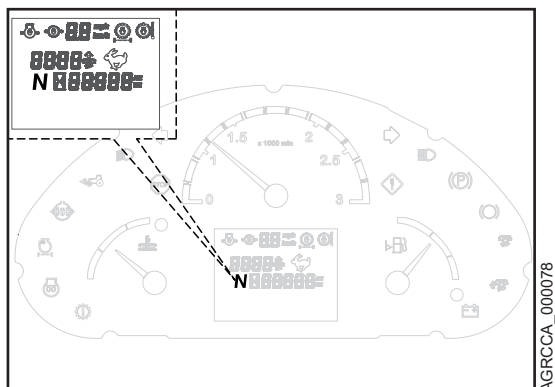
5.8 USING CLUTCH ENGAGEMENT/ DISENGAGEMENT SWITCH (IF ANY)



Όταν πατηθεί το κουμπί (1), ο υδραυλικός συμπλέκτης του κιβωτίου ταχυτήτων αποσυνδέεται. Κρατώντας πατημένο το κουμπί, επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα και στη συνέχεια αφήστε τον διακόπτη. Μετά την αποδέσμευση του διακόπτη (1), ο συμπλέκτης έχει συμπλεχθεί.

The hydraulic clutch of the transmission is disengaged when pressing switch (1). Hold switch pressed and select desired gear, then release it. Clutch is engaged after switch (1) is released.

5.9 ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΟΔΗΓΟΥ (ΕΚΔΟΣΗ ΜΕ POWER REVERSER)



Το τρακτέρ με σύστημα μετάδοσης Power Reverser είναι εφοδιασμένο με σύστημα ασφαλείας κάτω από το κάθισμα που ανιχνεύει την παρουσία οδηγού και, σε περίπτωση απουσίας, αναστέλλει όλους τους ελιγμούς.

Ο αισθητήρας παρουσίας ΔΕΝ αναστέλλει την ανάφλεξη του κινητήρα.

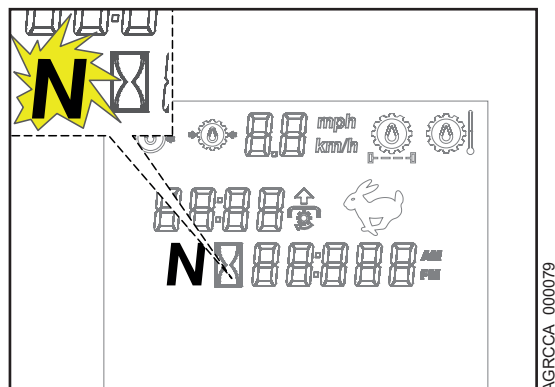
Κατά την κίνηση, εάν το βάρος του οδηγού απουσιάζει για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, η κίνηση του τρακτέρ σταματά, το κιβώτιο ταχυτήτων τίθεται σε νεκρά και η ένδειξη "N" στην οθόνη αναβοσβήνει.

Ο κινητήρας παραμένει σε λειτουργία.

Για να επαναφέρετε τις κανονικές συνθήκες χρήσης, προχωρήστε ως εξής:

- α) καθίστε σε κανονική θέση στο κάθισμα του οδηγού.
- β) τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας σε νεκρά "N".

5.9 DRIVERS' PRESENCE SENSOR (POWER REVERSER VERSION)



The tractor with Power Reverser transmission is equipped with a security system under the seat that detects the presence of a driver and inhibits all manoeuvres in case of absence.

The presence sensor DOES NOT inhibit engine ignition. While driving, in case of driver's weight absence for over 3 seconds, tractor motion is stopped, transmission is set in neutral and "N" on the display flashes.

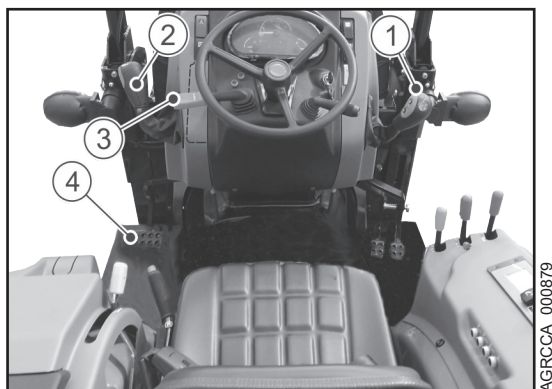
The engine continues to run.

To restore normal conditions, proceed as follows:

- a) occupy the normal driving position on the seat.*
- b) place lever in neutral position "N".*

5.10 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

5.10 USING THE GEAR SHIFT LEVER

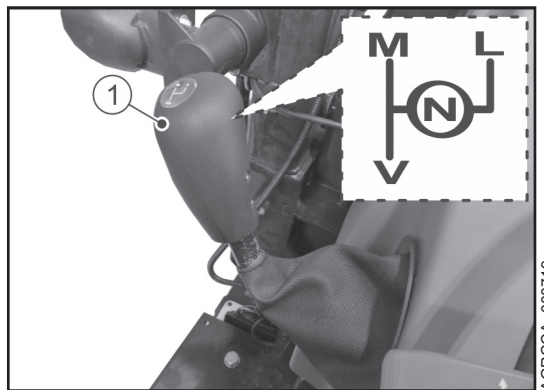


Η επιλογή ταχυτήτων γίνεται χρησιμοποιώντας τον μοχλό (1) που βρίσκεται στα δεξιά του καθίσματος του οδηγού. Πριν μετακινήσετε τον μοχλό αλλαγής περιοχής ταχυτήτων (2) και τον μοχλό κατεύθυνσης κίνησης (3), πατήστε το πεντάλ συμπλέκτη (4) και σταματήστε το τρακτέρ. Για να αποφύγετε ζημιές στο κιβώτιο ταχυτήτων, μην κάνετε αλλαγές ταχυτήτων ενώ το τρακτέρ κινείται. Πριν μετακινήσετε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων (1), πατήστε το πεντάλ του συμπλέκτη (4). Η επιλογή ταχυτήτων μπορεί να γίνει με το τρακτέρ σε κίνηση.

Gear selection is actuated through lever (1) located on the right-hand side of driver's position. Before moving the range shift lever (2) and travel direction lever (3), press clutch pedal (4) and stop tractor. To prevent any transmission damage, do not change range when tractor is moving. Before moving the gear shift lever (1), press clutch pedal (4). Gears can be selected with tractor moving.

5.11 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

5.11 USING THE RANGE SHIFT LEVER



Η λειτουργία επιλογής περιοχής ταχυτήτων χρησιμοποιώντας τον μοχλό (1) πρέπει να γίνει με το τρακτέρ σταματημένο. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε το πεντάλ του συμπλέκτη, επιλέξτε την επιθυμητή περιοχή ταχυτήτων και μετά αφήστε το πεντάλ συμπλέκτη σταδιακά για να ληφθεί το φορτίο χωρίς προβλήματα. Ο μοχλός περιοχών ταχυτήτων (1) έχει τέσσερις θέσεις:
(N) = νεκρά
(L) = αργή
(M) = μεσαία
(V) = γρήγορη

*Range selection through lever (1) shall be carried out with the tractor at a standstill. For this purpose, press the clutch pedal, select desired range then gradually release clutch pedal to progressively apply load without creating any problem. Range shift lever (1) provides four positions:
(N) = neutral
(L) = slow
(M) = medium
(V) = fast*

5.12 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ HI-LO (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

Ο μοχλός ελέγχου του μηχανικού HI-LO (1) προσφέρει δύο επιπλέον περιοχές ταχυτήτων.

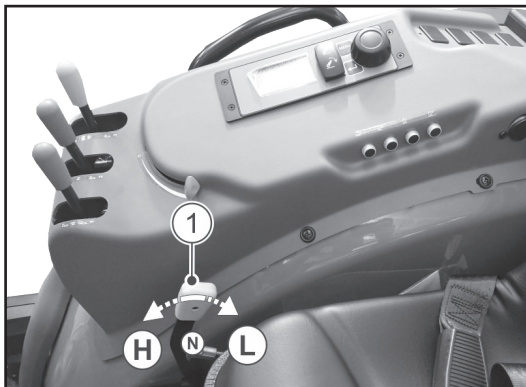
Η κύρια λειτουργία του είναι να μειώνει ή να αυξάνει την ταχύτητα προσθιοκίνησης κατά τη λειτουργία ή κατά τη μεταφορά. Πριν μετακινήσετε το μοχλό ταχυτήτων hi-lo, σε μηχανικό έλεγχο (1), πατήστε το πεντάλ συμπλέκτη.

Το μηχανικό HI-LO μπορεί να αλλάξει με το τρακτέρ σε κίνηση. Στη συνέχεια, αφήστε το πεντάλ του συμπλέκτη σταδιακά για να ληφθεί το φορτίο χωρίς προβλήματα. Ο μοχλός ελέγχου μηχανικού HI-LO έχει τρεις θέσεις:

(N) = νεκρά

(H) = γρήγορη περιοχή ταχυτήτων (λαγός)

(L) = αργή περιοχή ταχυτήτων (χελώνα)



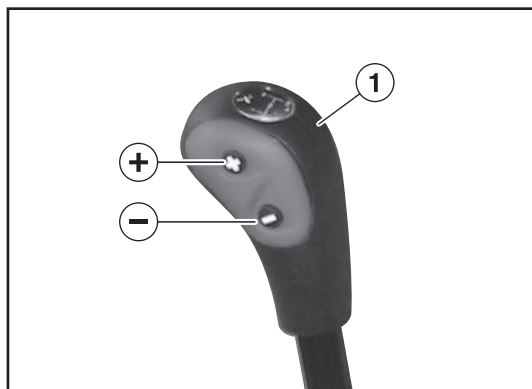
The lever controlling the mechanical HI-LO (1) offers two more range speeds. Its main function is to decrease or increase travel speed during operation or transport. Before moving the mechanical hi-lo control shift lever (1), press clutch pedal. The mechanical HI-LO control could be shifted when tractor is moving. Then gradually release the clutch pedal to apply load without problem. The mechanical HI-LO control lever provides three positions:

(N) = neutral

(H) = fast range (rabbit)

(L) = slow range (turtle)

5.13 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ HI-LO (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)



Ο μοχλός ελέγχου του υδραυλικού HI-LO (1) προσφέρει δύο επιπλέον περιοχές ταχυτήτων. Η κύρια λειτουργία του είναι να μειώνει ή να αυξάνει την ταχύτητα προσθιοκίνησης κατά τη λειτουργία ή κατά τη μεταφορά.

Μπορείτε να διαχειριστείτε τις λειτουργίες HI-LO κατά τη λειτουργία, χωρίς να πατήσετε το πεντάλ του συμπλέκτη και υπό φορτίο χρησιμοποιώντας τα κουμπιά (+) και (-) που βρίσκονται στη λαβή του μοχλού ταχυτήτων (1). Πατήστε τα κουμπιά (+) ή (-) για να επιλέξετε αντίστοιχα τις λειτουργίες:

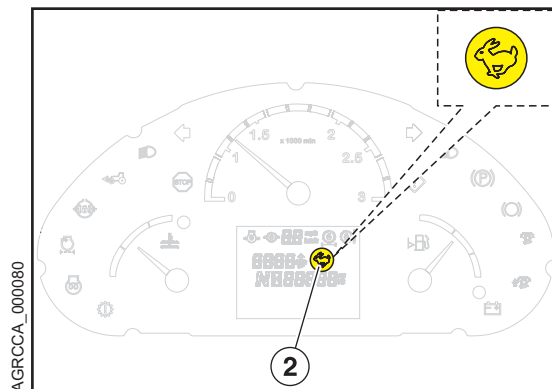
(+) = γρήγορη περιοχή ταχυτήτων (λαγός)

(-) = αργή περιοχή ταχυτήτων (χελώνα)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: κατά την εκκίνηση του κινητήρα, επιλέγεται αυτόματα η αργή περιοχή ταχυτήτων (-).

Επιλέγοντας την γρήγορη περιοχή ταχυτήτων (+) ανάβει η σχετική ένδειξη στην κεντρική οθόνη (2). Επιλέγοντας την αργή περιοχή (-), η σχετική ένδειξη στην κεντρική οθόνη (2) σβήνει.

5.13 USING THE HYDRAULIC HI-LO CONTROL LEVER (IF ANY)



The lever controlling the hydraulic HI-LO (1) offers two more range speeds. Its main function is to decrease or increase travel speed during operation or transport. HI-LO modes can be selected during operation, with no need to press clutch pedal and under load conditions by means of buttons (+) and (-) located on gear shift lever knob (1). Press buttons (+) or (-) to select the following modes, respectively:

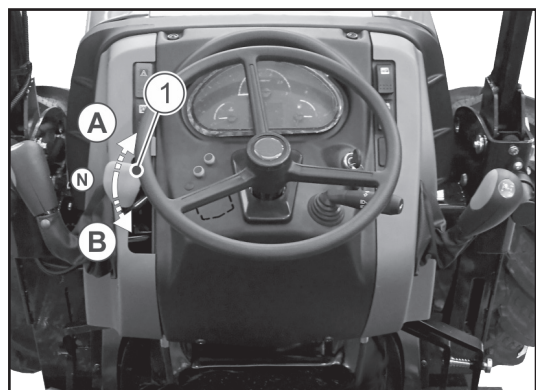
(+) = fast range (rabbit)

(-) = slow range (turtle)

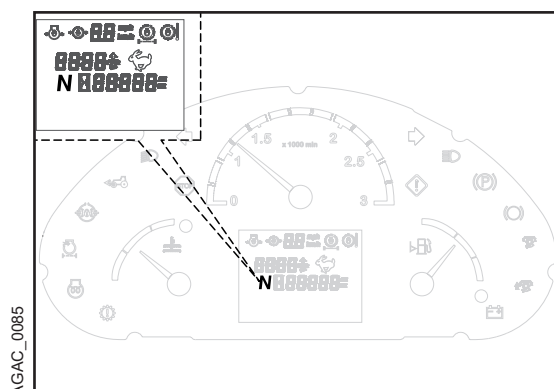
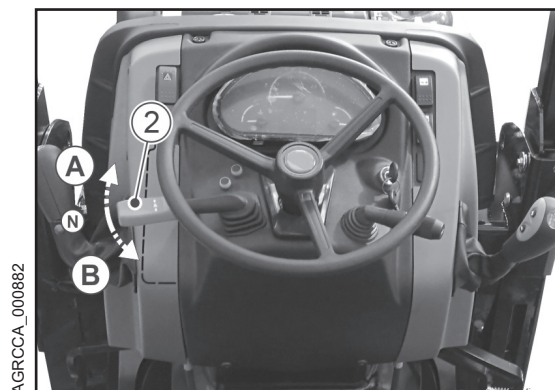
IMPORTANT: When starting the engine, the slow range (-) is selected by default.

When the fast range is selected (+) the relative viewing in the central display (2) turns on. When the slow range is selected (-) the relative viewing in the central display (2) turns off.

5.14 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ ΡΕΒΕΡΣΑΣ



5.14 USING THE GEAR POWER REVERSER LEVER



Η κατεύθυνση κίνησης του οχήματος επιλέγεται χρησιμοποιώντας το μοχλό (1) για τρακτέρ με μηχανικό κιβώτιο, χρησιμοποιώντας το μοχλό (2) για τρακτέρ με power reverser (αυτόματος τύπος μετάδοσης). Ο μοχλός ρεβέρσας έχει τρεις θέσεις:

(N) = ουδέτερο

(A) = προσθιοκίνηση

(B) = οπισθοκίνηση

Μηχανική έκδοση

Κρατήστε πατημένο το πεντάλ του συμπλέκτη και μετακινήστε το μοχλό (1) από την ουδέτερη θέση προς τα εμπρός για να επιλέξετε προσθιοκίνηση και προς τα πίσω για να επιλέξετε οπισθοκίνηση.

Έκδοση power reverser

Ο μοχλός ρεβέρσας (2) μπορεί να λειτουργήσει χωρίς να πατήσετε το πεντάλ του συμπλέκτη. Είναι δυνατόν να αντιστρέψετε την κατεύθυνση κίνησης περνώντας απευθείας από τη θέση (A) στη θέση (B) και αντίστροφα. Όταν ο μοχλός (2) βρίσκεται στην ουδέτερη θέση, ανάβει η ενδεικτική λυχνία "N" στην οθόνη.

Vehicle travel direction is selected through lever (1) on tractors with mechanical transmission, or through lever (2) on tractors with power reverser. Power reverse lever provides three positions:

(N) = neutral

(A) = forward travel

(B) = reverse travel

Mechanical version

Press and hold the clutch pedal and move the lever (1) from the neutral position to the forward to reverse gear to select reverse gear.

Power reverser version

The power reverser lever (2) can work even without pressing the clutch pedal. It is possible to reverse the travel direction by directly passing from position (A) to position (B) and vice versa.

When lever (2) is in neutral position, the warning light "N" on the display is on.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πραγματοποιήστε τον ελιγμό αναστροφής μόνο εάν η ταχύτητα προσθοκίνησης είναι μικρότερη από 10 km / h (6,21 mph).

Σημείωση: Σε περίπτωση εκκίνησης από στάση, ελιγμούς με μειωμένο χρόνο αντίδρασης, ρυμούλκηση μεγάλων φορτίων, είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε το πεντάλ συμπλέκτη αντί του κουμπιού που υπάρχει στον μοχλό των περιοχών ταχυτήτων για σύμπλεξη του συμπλέκτη. Ο αισθητήρας παρουσίας (εάν υπάρχει) που βρίσκεται κάτω από το κάθισμα αντιπροσωπεύει μια συσκευή ασφαλείας που αναστέλλει όλους τους ελιγμούς σε περίπτωση απουσίας του οδηγού από το κάθισμα οδήγησης. Εάν ο αισθητήρας ανιχνεύσει την απουσία του οδηγού από το κάθισμα, η ενδεικτική λυχνία "N" στην οθόνη αναβοσβήνει (με τον μοχλό ρεβέρσας σε ουδέτερη θέση).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** στα τρακτέρ με μετάδοση power reverser, να τραβάτε πάντα το χειρόφρενο πριν εκκινήσετε πάλι το τρακτέρ. Διαφορετικά, το τρακτέρ μπορεί να μετατοπιστεί ελαφρώς ακόμη και με τον μοχλό κατεύθυνσης κίνησης στην ουδέτερη θέση.

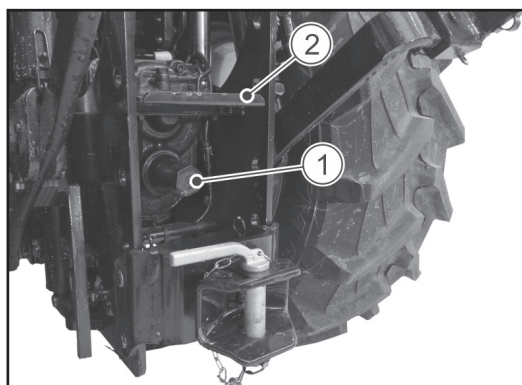
IMPORTANT: Reverse only if travel speed is below 10 kph (6.21 mph).

Note: In case of standing start, for manoeuvres requiring a short response time or when towing heavy loads, use the clutch pedal rather than simply using the power reverser lever to engage the clutch. The occupancy sensor (if any) under the seat is a safety device inhibiting all movements if driver is not sitting on the seat. If sensor detects no driver, the warning light "N" on the display will flash (with reverser lever set to neutral).

 **CAUTION:** On tractors with power reverser, always engage the parking brake before restarting the tractor or the tractor could slightly move even if the travel direction lever is set to neutral.

5.15 ΠΙΣΩ ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗΣ

5.15 REAR POWER TAKE-OFF



Προστασία δυναμοδότη

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αφαιρέστε το καπάκι προστασίας (1) μόνο όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ο δυναμοδότης. Μόλις αφαιρεθεί ο εξοπλισμός που ελέγχεται από τον δυναμοδότη, τοποθετήστε πάλι το καπάκι (1).

Το προστατευτικό (2) μπορεί να ανυψωθεί κατά τη σύνδεση συγκεκριμένου εξοπλισμού στον δυναμοδότη, αλλά πρέπει να επανατοποθετηθεί αμέσως μόλις συνδεθεί ο εξοπλισμός.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε τον δυναμοδότη εάν δεν είναι εγκατεστημένο το βασικό προστατευτικό.

Power take-off protection

 **CAUTION:** Remove the protection cap (1) only when you need to use the PTO. Refit cap (1) as soon as you remove the equipment controlled by the PTO.

Protection (2) can be raised when connecting certain equipment to the PTO, but shall be immediately repositioned as soon as equipment has been connected.

 **CAUTION:** Do not activate the power take-off if main protection is not installed.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τον δυναμοδότη, είναι απαραίτητο να ελέγξετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία άρθρωσης του άξονα καρντάν μετάδοσης. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το προστατευτικό του δυναμοδότη και του άξονα καρντάν μετάδοσης δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τις κλειστές στροφές. Με δυναμοδότη τύπου 3 [διάμετρος 45 mm (1.772 in.) - 20 αυλακώσεις], ο ελεύθερος χώρος στην περιοχή προστασίας του δυναμοδότη μπορεί να είναι περιορισμένος. Θυμηθείτε αυτό το χαρακτηριστικό κατά τη λειτουργία, ώστε να μην προκληθούν ζημιές που μπορούν να αποφευχθούν. Όταν συνδέετε τον δυναμοδότη, φοράτε γάντια.

Σημείωση: Τα τρακτέρ AGRICUBE είναι εξοπλισμένα με PTO τύπου 1 [διάμετρος 35 mm (1,378 in.) - 6 αυλακώσεις]

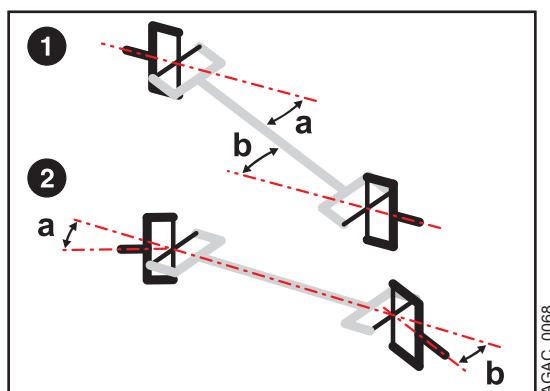
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η τεχνικά δυνατή κλίση του άξονα καρντάν εξαρτάται από το σχήμα και το μέγεθος της προστατευτικής ασπίδας ή/και την ελεύθερη περιοχή γύρω από τον άξονα καρντάν.



CAUTION: Verify the maximum articulation angle permitted by the cardan command shaft before using power take off. During functioning, the power take off cover and the cardan command shaft shall not be in contact. This is really important in tight curves. With type 3 power take off [45mm diameter (1.772 in.) - 20 splines], the free space in the PTO cover area could be limited. Keep this feature in mind during functioning to prevent avoidable damages. Use safety gloves when connecting the power take off.

Note: AGRICUBE tractors are equipped with type 1 PTO [35mm diameter (1.378 in.) - 6 splines]

IMPORTANT: The technically possible inclination of the cardan shaft depends from the shape and the dimensions of the protecting shield and/or the free area around cardan shaft.



Οδηγίες λειτουργίας

Στο μέτρο του δυνατού, οι γωνίες των αρθρώσεων καρντάν (a) και (b) πρέπει να είναι οι ίδιες και στα δύο άκρα του άξονα καρντάν.

Σημείωση: Τα προστατευτικά δεν εμφανίζονται στα διαγράμματα, αλλά η παρουσία τους είναι απαραίτητη για τη σωστή λειτουργία με ασφάλεια.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: εάν χρησιμοποιείται άξονας καρντάν τύπου "plug-in", τα πιρούνια στα άκρα του ενδιάμεσου άξονα πρέπει να ευθυγραμμιστούν στο ίδιο επίπεδο.

Operating instructions

As far as possible, cardan joints angle (a) and (b) shall be the same at both ends of cardan shaft.

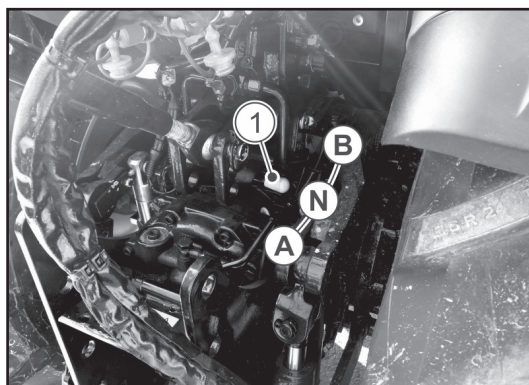
Note: The two schematics do not show the driving shaft protections. Presence of a protection is essential when using a driving shaft.

IMPORTANT: When using a "plug-in" driving shaft, it is necessary to align the forks at the ends of the intermediate shaft.

Χρήση του δυναμοδότη

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** όλες οι προστατευτικές διατάξεις πρέπει να είναι τοποθετημένες πριν από τη σύμπληξη του δυναμοδότη.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται στην επικίνδυνη περιοχή ανάμεσα στο τρακτέρ και τον εξοπλισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** σταθείτε σε ασφαλή απόσταση από τον άξονα καρντάν που συνδέει το τρακτέρ με τον εξοπλισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν αποσυνπλέκεται ο δυναμοδότης, ο εξοπλισμός υψηλής αδράνειας δεν σταματάει αμέσως. Μην πλησιάζετε τον εξοπλισμό ενώ επιβραδύνει. Μην κάνετε παρεμβάσεις στον εξοπλισμό εάν κινείται.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι η ταχύτητα και η κατεύθυνση περιστροφής του δυναμοδότη του τρακτέρ είναι συμβατές με αυτές του προς σύνδεση εξοπλισμού.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Γυρίστε το κλειδί στη θέση off για να σταματήσετε τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι όλοι οι μηχανισμοί έχουν σταματήσει πριν καθαρίσετε το μηχάνημα ή κάνετε ρυθμίσεις στον εξοπλισμό που ενεργοποιείται από τον δυναμοδότη.

5.16 ΕΠΙΛΟΓΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΡΤΟ



Ο πίσω μοχλός επιλογής ταχύτητας ΡΤΟ (1) βρίσκεται στο πίσω μέρος του τρακτέρ στη δεξιά πλευρά. Ο πίσω μοχλός επιλογής ταχύτητας ΡΤΟ (1) έχει τρεις θέσεις:
N = νεκρά
A = 540 στροφές/λεπτό
B = 540Ε ή 1000 στροφές/λεπτό (ανάλογα με τη διαμόρφωση)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο μοχλός επιλογής ταχύτητας πίσω ΡΤΟ πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν δεν υπάρχει συνδεδεμένος εξοπλισμός στο ΡΤΟ.

Using the power take-off

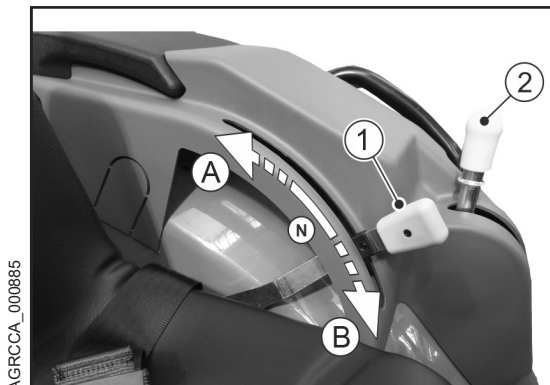
-  **CAUTION:** All protection devices must be in place before engaging the power take-off.
-  **CAUTION:** Ensure nobody is standing in the dangerous area between tractor and equipment.
-  **CAUTION:** Keep away, at a safe distance from the cardan shaft connecting tractor to equipment.
-  **CAUTION:** When disengaging the power take-off, equipment featuring high inertia will not stop immediately. Do not move close to equipment while decelerating. Do not work on equipment if still moving.
-  **CAUTION:** Ensure power take-off speed and direction of rotation are compatible with the ones of equipment to be connected.
-  **CAUTION:** Turn key to off to stop engine and ensure that all mechanisms have stopped before cleaning the machine or adjusting the equipment driven by the power take-off.

5.16 SELECTING REAR POWER TAKE-OFF SPEED

Rear power take-off speed selector lever (1) is located at the rear side of tractor, on the right-hand side. Rear power take-off speed selector lever (1) provides three positions:
N = neutral
A = 540 rpm
B = 540e or 1000 rpm (depending on configuration)

IMPORTANT: Rear power take-off speed selector lever shall be used only when no equipment is connected to the PTO.

5.17 ΜΟΧΛΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΡΤΟ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΣ Η ΑΝΑΛΟΓΟΣ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ



Ο μοχλός επιλογής (1) που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά, σας επιτρέπει να περάσετε από μια θέση νεκράς (N) σε μια ανεξάρτητη λειτουργία ή ανάλογη με την ταχύτητα κίνησης του οχήματος.

N = νεκρά (μόνο για μηχανική έκδοση)

A = ανεξάρτητη λειτουργία

B = λειτουργία ανάλογη με την ταχύτητα κίνησης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: στην περίπτωση ηλεκτροϋδραυλικού κιβωτίου ταχυτήτων, ο μοχλός (1) μπορεί να λάβει μόνο τις θέσεις (A) και (B), αλλά όχι την ενδιάμεση θέση (N).

Στην ανεξάρτητη λειτουργία του δυναμοδότη, η ταχύτητα του δυναμοδότη εξαρτάται άμεσα από το επίπεδο στροφών του κινητήρα.

Σε λειτουργία ΡΤΟ ανάλογη με την ταχύτητα κίνησης, οι στροφές του ΡΤΟ εξαρτώνται από την περιστροφή των πίσω τροχών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για να επιλέξετε τη λειτουργία ΡΤΟ ανάλογα με την ταχύτητα προσθιοκίνησης, το τρακτέρ πρέπει να είναι σταματημένο.

Εάν η λειτουργία ΡΤΟ ανάλογα με την ταχύτητα κίνησης είναι ενεργοποιημένη (μοχλός 1 στη θέση B), η χρήση του μοχλού σύμπλεξης ΡΤΟ (2) δεν έχει κανένα αποτέλεσμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Ακόμα κι αν ο μοχλός σύμπλεξης του ΡΤΟ (2) βρίσκεται στη θέση αποσύμπλεξης, το πίσω ΡΤΟ περιστρέφεται όταν το τρακτέρ κινείται.

5.17 PTO MODE SELECTOR LEVER INDEPENDENT OR PROPORTIONAL TO GROUND SPEED

Selector lever (1) located on left-hand side allows you to shift from a neutral position (N) to independent operation or a speed proportional to vehicle ground speed.

N = neutral (only for mechanical version)

A = independent operation

B = speed proportional to ground speed

NOTE: with electro-hydraulic transmission, lever (1) can be set in (A) and (B) positions, but not in the intermediate one (N).

In the independent PTO mode the speed of the PTO depends directly on the engine RPM.

In the speed proportional to ground speed mode, the speed of the PTO depends on the rotation of the rear wheels.

IMPORTANT: To selected the speed proportional to ground speed mode the tractor must be stationary.

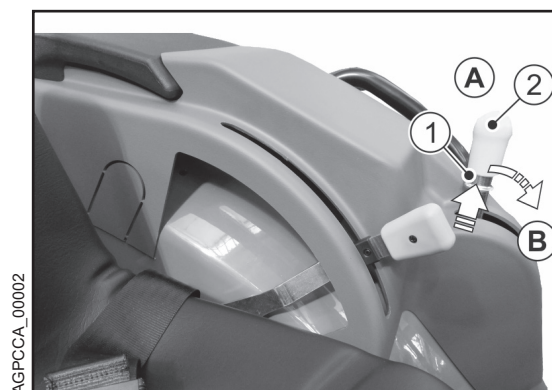
If the PTO proportional to vehicle ground speed mode is engaged (lever 3 in position B), the PTO engagement lever (2) has no effect.



CAUTION: Even if power take-off engagement lever (2) is in disengaged position, the rear power take-off will turn when tractor moves.

5.18 ΣΥΜΠΛΕΞΗ ΤΟΥ ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗ

Σύμπλεξη δυναμοδότη μηχανικού ελέγχου



Με τον κινητήρα σε ταχύτητα ρελαντί, τραβήξτε το κολάρο (1) που βρίσκεται στη βάση του μοχλού (2) για να ξεκλειδώσετε τον μοχλό σύμπλεξης του δυναμοδότη. Μετακινήστε το μοχλό (2) προς τα εμπρός για να ενεργοποιήσετε τον δυναμοδότη. Αφήστε το κολάρο (1).

Τραβήξτε τον μοχλό (2) προς τα πίσω για να αποσυμπλέξετε τον δυναμοδότη.

Θέση **A** = δυναμοδότη σε αποσύμπλεξη

Θέση **B** = δυναμοδότη σε σύμπλεξη

5.18 POWER TAKE-OFF ENGAGEMENT

Mechanical control power take-off engagement

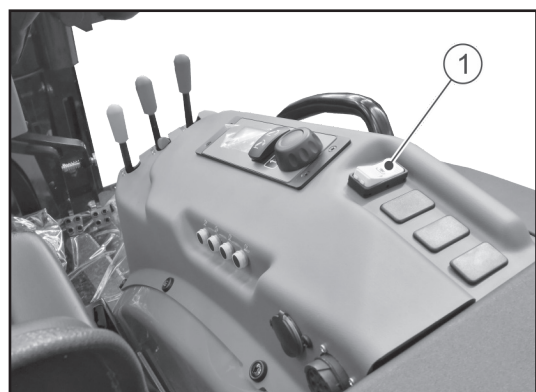
With engine at idle speed, pull collar (1) at the base of knob (2) to release the power take-off engagement lever. Move lever (2) forward to engage the power take-off. Release collar (1).

Pull lever (2) back to disengage the power take-off.

*Position **A** = PTO disengaged*

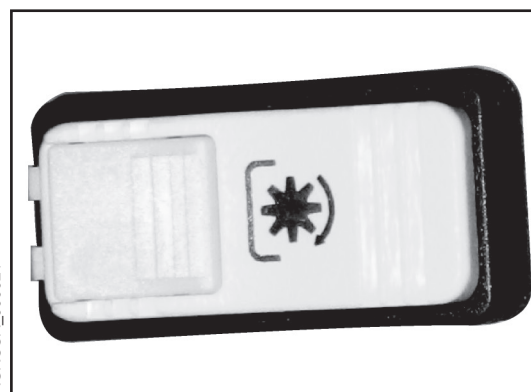
*Position **B** = PTO engaged*

Ηλεκτροϋδραυλική σύμπλεξη δυναμοδότη



Η ηλεκτροϋδραυλική σύμπλεξη του δυναμοδότη επιτυγχάνεται χρησιμοποιώντας το κουμπί (1). Για να ενεργοποιήσετε τον δυναμοδότη, με τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε το κουμπί (1). Για να αποσυμπλέξετε τον δυναμοδότη, πατήστε το κουμπί (1).

Electrohydraulic control power take-off engagement

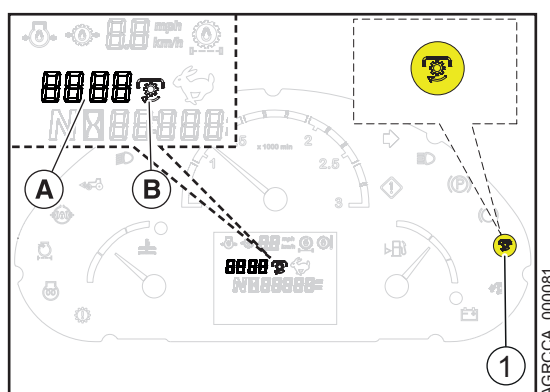


Electrohydraulic engagement of the power takeoff is obtained through button (1).

To engage the power take-off, with engine at idle speed, push button (1). To disengage the power take-off, push button (1).

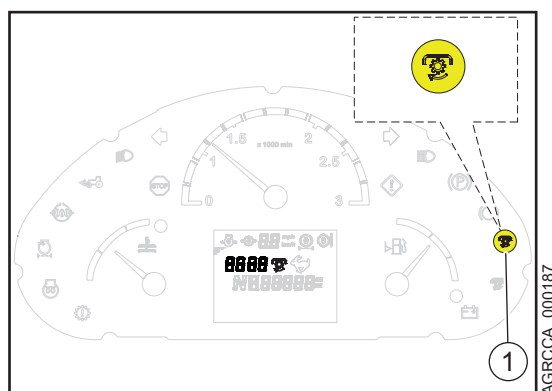
Προβολή ενεργοποίησης δυναμοδότη

PTO engagement viewing



Η ενδεικτική λυχνία πίσω δυναμοδότη (1) ανάβει όταν ο ανεξάρτητος δυναμοδότης είναι συμπλεγμένος. Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών μπορείτε να διαβάσετε την ταχύτητα του πίσω δυναμοδότη (A). Η ενδεικτική λυχνία σύμπλεξης του πίσω δυναμοδότη (B) στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών είναι αναμμένη.

The rear power take-off warning light (1) turns on when power take-off is engaged. The multifunction display reads the rear power take-off speed (A). The warning light for the rear power take-off engagement (B) on multifunction display is on.



Η ενδεικτική λυχνία (1) ανάβει όταν είναι συμπλεγμένος ο δυναμοδότης που λειτουργεί ανάλογα με την ταχύτητα κίνησης.

Warning light (1) turns on when PTO proportional to vehicle ground speed is engaged.

Χαρακτηριστικά

Features

Στροφές δυναμοδότη / Power take-off rated speed:	Επίπεδο στροφών κινητήρα (στροφές/λεπτό) / Engine speed (rpm)		
540	2268		
540E	2025		
1000	2322,6		
Στροφές δυναμοδότη / Power take-off rated speed:	Giri dell'albero terminale della presa di forza per ogni giro delle ruote posteriori / Spins of the terminal shaft of the PTO for each turn of the rear wheels:		
	AS 7.75 N	AS 7.75 LB (30km/h)	AS 7.75 LB (40km/h)
540	9,6	9,9	7,8
540E	10,7	11,1	8,7
1000	17,3	17,8	14,0

5.19 ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΤΟΝ ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν συνδέσετε τον εξοπλισμό που λειτουργεί με τον δυναμοδότη, σταματήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε το κλειδί ανάφλεξης, τραβήξτε το χειρόφρενο και αποσυνδέστε τον δυναμοδότη.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ο δυναμοδότης αποσυμπλεχθεί μετακινώντας τον μοχλό ελέγχου, τα εξαρτήματα με σημαντική αδράνεια δεν σταματούν αμέσως. Μην πλησιάζετε τον εξοπλισμό ενώ επιβραδύνει. Μην κάνετε παρεμβάσεις στον εξοπλισμό εάν κινείται.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη συνδέετε, αποσυνδέετε ή ρυθμίζετε τον δυναμοδότη με τον κινητήρα σε λειτουργία.

Γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση off για να σταματήσετε τον κινητήρα.

Πριν συνδέσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης στον δυναμοδότη, συνδέστε το εργαλείο στο τρακτέρ.

Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, ο σύνδεσμος τριών σημείων πρέπει να είναι μπλοκαρισμένος προς τα πάνω.

Για να έχετε περισσότερο χώρο για ελιγμούς, το προστατευτικό του PTO μπορεί να μετακινηθεί στιγμιαία προς τα πάνω.

Με τον κινητήρα σβηστό, περιστρέψτε τους άξονες ελαφρώς με το χέρι, εάν είναι απαραίτητο, για να ευθυγραμμίσετε τις αυλακώσεις.

Συνδέστε τον άξονα μετάδοσης με τον σχετικό καρδανικό σύνδεσμο στον άξονα του δυναμοδότη.

Τραβήξτε τον άξονα για να βεβαιωθείτε ότι ο άξονας μετάδοσης και ο σχετικός σύνδεσμος καρντάν είναι μπλοκαρισμένοι στον άξονα του δυναμοδότη.

Τοποθετήστε το προστατευτικό του δυναμοδότη προς τα κάτω.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά είναι στη θέση τους και σε καλή κατάσταση.

Ποτέ μην ενεργοποιείται τον δυναμοδότη εάν το κύριο προστατευτικό δεν έχει εγκατασταθεί σωστά.

Με τον κινητήρα σταματημένο, ελέγξτε τα ενσωματωμένα προστατευτικά στον άξονα μετάδοσης και βεβαιωθείτε ότι περιστρέφονται ελεύθερα στον άξονα. Λιπάνετε ή επισκευάστε όπως απαιτείται.

Ελέγξτε με ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ αν υπάρχουν παρεμβολές, βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος τριών σημείων είναι μπλοκαρισμένος προς τα πάνω, εάν δεν χρησιμοποιείται.

5.19 ATTACHING THE EQUIPMENT DRIVEN BY THE POWER TAKE-OFF

 **CAUTION:** Before connecting any equipment driven by the power take-off, stop engine, remove ignition key, pull hand brake and disengage power take-off.

 **CAUTION:** When disengaging the power take-off by shifting control lever, equipment featuring a great inertia will not stop immediately. Do not move close to equipment while decelerating. Do not work on equipment if still moving.

 **CAUTION:** Do not connect, disconnect or adjust power take-off with engine running.
Take ignition key to off position so as to stop engine.

Secure equipment to tractor before connecting the transmission shaft to power take-off.

If not used, the three-point hitch shall be locked upward.

With the aim of obtaining a larger space for manoeuvres, the PTO protection could be temporarily shifted up.

With engine off, slightly turn shafts by hand, if necessary, to align the splines.

Connect transmission shaft with the corresponding cardan joint to power take-off shaft.

Pull shaft to ensure transmission shaft and its cardan joint are locked onto power take-off shaft.

Position the power take-off protection down.

Make sure that all protections are in position and in good conditions.

Never activate the power take-off if main protection is not installed correctly.

With engine stopped, check integral protections on transmission shaft, making sure they turn freely on shaft. Lubricate or repair as needed.

Carefully check for interference, ensuring that the three-point hitch is locked upward when not in use.

5.20 ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗΣ ΓΙΑ ΣΤΑΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Σε περίπτωση χρήσης για στατική εργασία, είναι υποχρεωτικό να τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες:

- Τοποθετήστε το τρακτέρ σε επίπεδη, οριζόντια και σταθερή επιφάνεια.
- Τραβήξτε το χειρόφρενο.
- Ακινητοποιήστε τους τροχούς του τρακτέρ.
- Τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας (1) σε θέση νεκράς (μηχανική ή ηλεκτροϋδραυλική).
- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων (2) σε θέση νεκράς.
- Τοποθετήστε τον μοχλό περιοχών ταχυτήτων (3) στη θέση νεκράς.

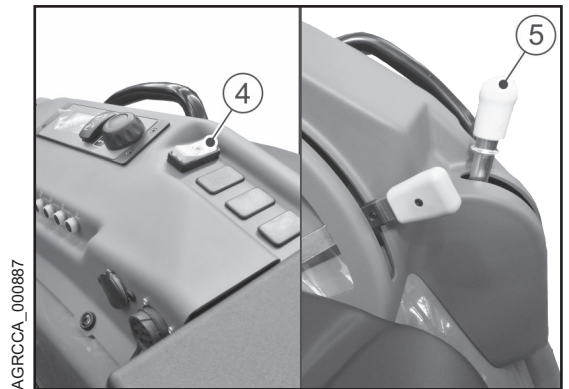
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η αυτόματη διακοπή του δυναμοδότη πραγματοποιείται όταν ο χειριστής αφήνει το κάθισμα του οδηγού με ενεργοποιημένο τον δυναμοδότη. Ενεργοποιείται επίσης ένα ηχητικό σήμα για να προειδοποιήσει για την απουσία του χειριστή.

Εάν η στατική χρήση απαιτεί από τον χειριστή να εγκαταλείψει το κάθισμα, είναι απαραίτητο να εκτελέσετε τις ακόλουθες ενέργειες για να ολοκληρώσετε όσα αναφέρονται παραπάνω:

- Ενεργοποιήστε τον δυναμοδότη χρησιμοποιώντας τον μοχλό (5) ή το κουμπί (4) (μηχανικό ή ηλεκτροϋδραυλικό).
- Αφήστε το κάθισμα του οδηγού και ενεργοποιήστε ξανά τον δυναμοδότη εντός πέντε δευτερολέπτων. Το ηχητικό σήμα σταματά.

Ο δυναμοδότης παραμένει συμπλεγμένος.

5.20 POWER TAKE OFF CONDITION FOR STATIONARY WORKING



When carrying out stationary work, the following instructions must be respected:

- *Position the tractor on flat, horizontal and stable ground.*
- *Apply the handbrake.*
- *Chock the tractor's wheels.*
- *Place the reverser lever (1) in neutral (mechanical or electrohydraulic).*
- *Place the gear lever (2) in neutral.*
- *Place the range lever (3) in neutral.*

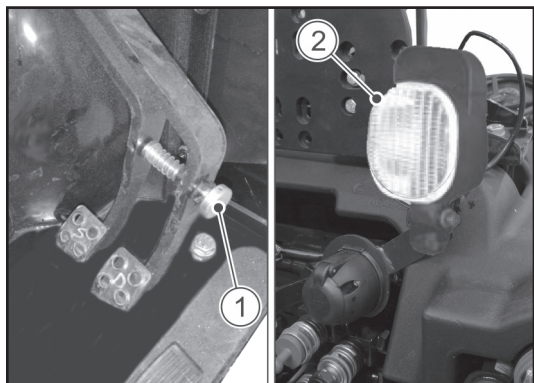
NOTICE: Automatic stoppage of the power take-off when the operator leaves the driver's seat and the power takeoff is active. The buzzer is ON, also, for signal that the operator is not seat vehicle.

If stationary use requires the operator to leave the seat, the following operations must be carried out in addition to those described above:

- *Engage the power take-off by lever (5) or switch (4) (mechanical or Electrohydraulic control).*
- *leave the seat and within five seconds engage again the power take-off. The buzzer is OFF.*

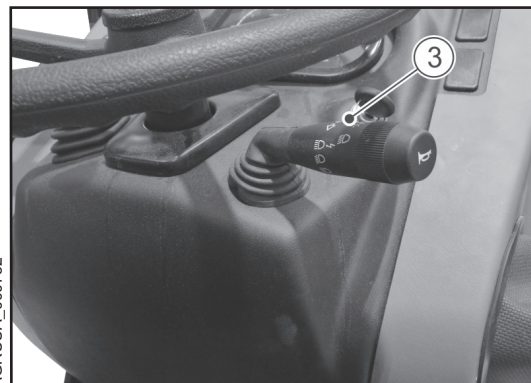
The power take-off remains engaged.

5.22 ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ ΣΕ ΔΗΜΟΣΙΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ

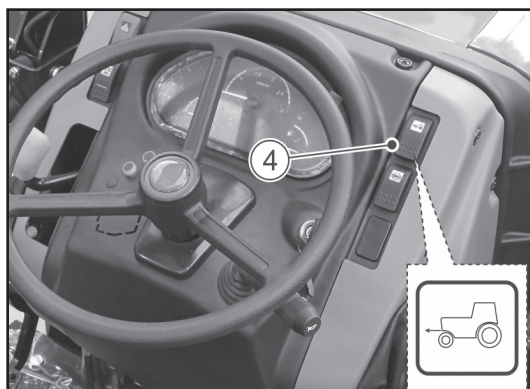


AGRCCA_000731

5.22 DRIVING TRACTOR ON PUBLIC ROADS



AGRCCA_000732



AGRCCA_000889

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν οδηγείτε το τρακτέρ στον δρόμο, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα φώτα και σηματοδότες για να προειδοποιήσετε τους χειριστές άλλων οχημάτων για την παρουσία του οχήματος. Ελέγξτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Διατηρήστε τον εξοπλισμό ασφαλείας σε καλή κατάσταση. Αντικαταστήστε τον εξοπλισμό που λείπει ή έχει υποστεί ζημιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το πίσω προβολέα εργασίας (2) κατά τη μεταφορά. Ένα έντονο φως στο πίσω μέρος του τρακτέρ μπορεί να προκαλέσει σύγχυση στους οδηγούς άλλων οχημάτων που πλησιάζουν από πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν εισέλθετε σε δημόσιους δρόμους, κλειδώστε τα πεντάλ φρένου μαζί χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης (1). Χρησιμοποιήστε τα φρένα σταδιακά και προσεκτικά στις υψηλές ταχύτητες.

- A) Συνδέστε τα πεντάλ φρένων χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης (1). Μην φρενάρετε απότομα. Μειώστε την ταχύτητα εάν το ρυμουλκούμενο φορτίο ζυγίζει περισσότερο από το τρακτέρ και δεν είναι εξοπλισμένο με φρένα.
- B) Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του εργαλείου/ ρυμουλκούμενου (εάν υπάρχει) στη φίσσα του τρακτέρ.
- C) Μετακινήστε τον διακόπτη φώτων στη θέση των μπροστινών προβολέων μεσαίας ή μεγάλης σκάλας. ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε φώτα εργασίας για οδική κυκλοφορία.

CAUTION: When driving tractor on the road use suitable lights and warning indications to warn other vehicles' operators of your vehicle's presence. Verify the applicable local rules. Keep safety equipment in good conditions. Replace any missing or damaged device.

CAUTION: Never activate the rear work light (2) during transport. A bright light at tractor back could create confusion in the drivers of other vehicles approaching behind you.

CAUTION: Before driving on public roads, couple brake pedals together using latch (1). Use brakes gradually and carefully at high speed.

- A) Couple brake pedals together using latch (1). Do not brake harshly. Decrease speed if towed load is heavier than tractor and has no brakes.
- B) Connect the electric connector of implement/trailer (if any) to tractor connector.
- C) Move the light switch to the dipped headlights or high beam headlights.
NEVER use work lights or road traffic

- D) Χρησιμοποιείτε τα φλας (3) όταν στρίβετε. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του φλας (3) επιστρέφει στην κεντρική θέση μετά τη στροφή.
- E) Αποσυνδέστε την τετρακίνηση χρησιμοποιώντας το κουμπί (4) ώστε να μην φθαρούν υπερβολικά τα μπροστινά ελαστικά στη σκληρή επιφάνεια.
- F) Κρατήστε την εμπλοκή διαφορικού μη συμπλεγμένη.
- G) Οδηγήστε με μέτρια ταχύτητα για να διατηρήσετε τον πλήρη έλεγχο του μηχανήματος. Επιβραδύνετε σε πλαγιές, σε ανώμαλο έδαφος και σε στροφές, ειδικά αν μεταφέρετε βαριά, μηχανήματα τοποθετημένα πίσω.
- H) Πριν κινηθείτε σε κατηφόρα, βάλτε μια χαμηλή ταχύτητα με τρόπο ώστε να διατηρήσετε την ταχύτητα υπό έλεγχο χωρίς να χρησιμοποιήσετε τα φρένα. Μην οδηγείτε σε κατηφόρα με νεκρά.
- I) Κατά την οδήγηση σε κατηφόρα με τμήματα δρόμου με πάγο ή χαλίκια, να δίνετε μεγάλη ΠΡΟΣΟΧΗ για τυχόν ολίσθηση που θα μπορούσε να μειώσει την ικανότητα ελέγχου του τιμονιού. Για να μειώσετε την πιθανότητα ολίσθησης, μειώστε την ταχύτητα και βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ έχει το κατάλληλο έρμα.
- J) Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν ρυμουλκείτε φορτία σε ανώμαλο έδαφος και όταν φρενάρετε ή στρίβετε σε πλαγιές. Βεβαιωθείτε ότι ο δρόμος είναι αρκετά φαρδύς για μέγιστη σταθερότητα.

5.23 ΟΔΗΓΗΣΗ ΣΕ ΠΛΑΓΙΕΣ

Να εργάζεστε μόνο με σύστημα προστασίας από ανατροπή (ROPS) σε κατακόρυφη ή εκτεταμένη θέση όποτε είναι δυνατόν.

Αποφύγετε τρύπες, τάφρους και εμπόδια που μπορεί να προκαλέσουν ανατροπή του τρακτέρ, ειδικά σε πλαγιές. Αποφύγετε τις κλειστές στροφές σε απότομες ανηφόρες.

Μην οδηγείτε κοντά στην άκρη των καναλιών ή απότομων επιχωμάτων, καθώς ενδέχεται να καταρρεύσουν.

Η κίνηση για έξοδο από ένα κανάλι ή ένα τέλμα ή η αναρρίχηση σε μια απότομη πλαγιά μπορεί να προκαλέσουν την ανατροπή του τρακτέρ προς τα πίσω. Αντιμετωπίστε αυτές τις καταστάσεις με όπισθεν, εάν είναι δυνατόν.

Η μπροστινή κίνηση αυξάνει σημαντικά την πρόσφυση του τρακτέρ αλλά δεν προσθέτει σταθερότητα. Με τη μπροστινή κίνηση, το τρακτέρ μπορεί να ξεπεράσει απότομες κλίσεις, αλλά δεν γίνεται περισσότερο σταθερό. Κατά τη χρήση αυτής της μεθόδου, πρέπει να δίνετε περισσότερη προσοχή στις πλαγιές. Σε σύγκριση με την κίνηση στους δύο τροχούς, η προσθιοκίνηση διατηρεί την πρόσφυση σε πιο απότομες πλαγιές, αλλά αυξάνει την πιθανότητα ανατροπής.

Ο κίνδυνος ανατροπής αυξάνεται σε μεγάλο βαθμό στην περίπτωση ρύθμισης σε στενό μετατρόχιο, με υψηλές ταχύτητες.

Ρυμουλκείτε τα φορτία μόνο με τη ράβδο ρυμούλκησης.

Εάν χρησιμοποιείτε αλυσίδα, απορροφήστε το

- D) Use the turn indicator when turning. Ensure to take turn indicator switch (3) back to central position after turning.
- E) Disengage 4-wheel drive using button (4) so as not to excessively wear out the front tyres on hard surface.
- F) Keep differential locking not engaged.
- G) Drive at moderate speed to keep full control of the machine. Slow down to tackle slopes, bumpy surface and bends, especially if transporting heavy equipment and installed at the rear.
- H) Before going downhill, engage a lower gear to keep speed under control without using brakes. Do not drive downhill in neutral.
- I) When driving downhill and surface is covered with ice or gravel, pay attention to any skidding that could decrease steering control. To reduce likelihood of skidding, slow down and ensure tractor is suitably ballasted.
- J) Use utmost care when towing loads on bumpy surfaces and when braking or turning on slopes. Ensure track is wide enough to ensure perfect stability.

5.23 DRIVING ON SLOPES

Solely operate with the roll over protection structure (ROPS) in vertical or extended position, whenever possible.

Avoid depressions, ditches and obstacles that could make tractor tip over, especially on slopes. Avoid hairpin bends uphill.

Do not drive vehicle close to the edge of canals or steep embankments since they could collapse.

Driving forward to get out of a canal or muddy ground, or uphill on a steep slope, could make tractor tip back. Handle these situations in reverse, if possible.

Front-wheel drive considerably increases tractor's traction but does not enhance stability. With front-wheel drive engaged, the tractor can overcome steep slopes, but does not become steadier. When using this method, you shall be more careful on slopes. Compared to two-wheel drive, front-wheel drive keeps better grip on steeper slopes, yet increasing the likelihood of tipping over.

Risk of tipping over considerably increases at high speed, when track is set to narrow.

Tow loads only by means of the drawbar. If using a chain, slowly compensate for its slack.

5.24 ΠΙΝΑΚΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Σημείωση: οι ταχύτητες μετακίνησης που αναφέρονται στον πίνακα είναι θεωρητικές. Οι πραγματικές ταχύτητες ποικίλλουν ανάλογα με την περιφέρεια κύλισης, το φορτίο, την πίεση των ελαστικών και τη μάρκα, την ολίσθηση των τροχών κ.λπ. Εάν απαιτείται ακριβής ταχύτητα για συγκεκριμένες εφαρμογές, πρέπει να μετρηθεί πειραματικά.

Σειρά AS 7.75 N

Μετάδοση 12+12 - Έκδοση 30 km/h (16,64 mph)

Power Reverse

5.24 SPEED CHARTS

Note: Travel speed values indicated in the chart are theoretical. Actual speed values vary according to tyre rolling circumference, load, pressure and brand, wheel skidding, etc. In case you need the exact speed for specific applications, it is necessary to measure it experimentally.

AS 7.75 N Serie

Transmission 12+12 - 30 kph (16.64mph) version

Power reverse

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ <i>RANGE</i>	ΤΑΧΥΤΗΤΑ <i>GEAR</i>	HI-LO <i>HI-LO</i>						
			550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>
I	1		1,4	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8
			1,4	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8
	2		2,1	1,3	2,0	1,2	1,9	1,2
			2,1	1,3	2,0	1,2	1,9	1,2
	3		3,0	1,9	2,9	1,8	2,8	1,7
			3,0	1,9	2,9	1,8	2,8	1,7
	4		4,4	2,7	4,2	2,6	4,0	2,5
			4,4	2,7	4,2	2,6	4,0	2,5
II	5		3,6	2,2	3,5	2,2	3,3	2,1
			3,6	2,2	3,5	2,2	3,3	2,1
	6		5,3	3,3	5,1	3,2	4,8	3,0
			5,3	3,3	5,1	3,2	4,8	3,0
	7		7,7	4,8	7,3	4,5	7,0	4,4
			7,7	4,8	7,3	4,5	7,0	4,4
	8		11,1	6,9	10,6	6,6	10,1	6,3
			11,1	6,9	10,6	6,6	10,1	6,3
III	9		9,7	6,0	9,3	5,8	8,9	5,5
			9,7	6,0	9,3	5,8	8,9	5,5
	10		14,2	8,8	13,6	8,5	12,9	8,0
			14,2	8,8	13,6	8,5	12,9	8,0
	11		20,6	12,8	19,6	12,2	18,7	11,6
			20,6	12,8	19,6	12,2	18,7	11,6
	12		29,8	18,5	28,4	17,7	27,1	16,8
			29,8	18,5	28,4	17,7	27,1	16,8

⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / Tyre index radius

Σειρά AS 7.75 N

24+24 μετάδοση - Έκδοση 30 km/h (18,64 mph)

AS 7.75 N Serie

Transmission 24+24 - 30 kph (18.64 mph) version

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ <i>RANGE</i>	ΤΑΧΥΤΗΤΑ <i>GEAR</i>	HI-LO <i>HI-LO</i>	Ταχύτητα κίνησης του τρακτέρ με στροφές κινητήρα 2300 στροφές/ λεπτό / <i>Tractor travel speed at an engine speed of 2300 rpm</i>					
			550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>
I	1		0,4	0,2	0,4	0,2	0,4	0,2
			0,5	0,3	0,5	0,3	0,4	0,2
	2		0,6	0,4	0,6	0,4	0,5	0,3
			0,7	0,4	0,7	0,4	0,6	0,4
	3		0,9	0,6	0,8	0,5	0,8	0,5
			1,0	0,6	1,0	0,6	0,9	0,6
	4		1,3	0,8	1,2	0,7	1,1	0,7
			1,5	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8
II	5		1,9	1,2	1,8	1,1	1,7	1,1
			2,2	1,4	2,1	1,3	2,0	1,2
	6		2,7	1,7	2,6	1,6	2,5	1,6
			3,2	2,0	3,1	1,9	2,9	1,8
	7		4,0	2,5	3,8	2,4	3,6	2,2
			4,7	2,9	4,4	2,7	4,2	2,6
	8		5,7	3,5	5,5	3,4	5,2	3,2
			6,7	4,2	6,4	4,0	6,1	3,8
III	9		8,3	5,2	7,9	4,9	7,5	4,7
			9,7	6,0	9,3	5,8	8,9	5,5
	10		12,1	7,5	11,6	7,2	11,0	6,8
			14,2	8,8	13,6	8,5	12,9	8,0
	11		17,5	10,9	16,7	10,4	15,9	9,9
			20,6	12,8	19,6	12,2	18,7	11,6
	12		25,4	15,8	24,2	15,0	23,1	14,4
			29,8	18,5	28,4	17,7	27,1	16,8
⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / <i>Tyre index radius</i>								

Σειρά AS 7.75 N

Μετάδοση 24+12 - Έκδοση 30 km/h (18,64 mph)

Power Reverse

AS 7.75 N Serie

Transmission 24+12 - 30 kph (18.64 mph)

Power Reverse version

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ RANGE	ΤΑΧΥΤΗΤΑ GEAR	HI-LO HI-LO	Ταχύτητα κίνησης του τρακτέρ με στροφές κινητήρα 2300 στροφές/ λεπτό / Tractor travel speed at an engine speed of 2300 rpm					
			550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h kph	mi/h mph	km/h kph	mi/h mph	km/h kph	mi/h mph
I	1		0,4	0,2	0,4	0,2	0,4	0,2
			0,5	0,3	0,5	0,3	0,4	0,2
	2		0,6	0,4	0,6	0,4	0,5	0,3
			0,7	0,4	0,7	0,4	0,6	0,4
	3		0,9	0,6	0,8	0,5	0,8	0,5
			1,0	0,6	1,0	0,6	0,9	0,6
	4		1,3	0,8	1,2	0,7	1,1	0,7
			1,5	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8
II	5		1,9	1,2	1,8	1,1	1,7	1,1
			2,2	1,4	2,1	1,3	2,0	1,2
	6		2,7	1,7	2,6	1,6	2,5	1,6
			3,2	2,0	3,1	1,9	2,9	1,8
	7		4,0	2,5	3,8	2,4	3,6	2,2
			4,7	2,9	4,4	2,7	4,2	2,6
	8		5,7	3,5	5,5	3,4	5,2	3,2
			6,7	4,2	6,4	4,0	6,1	3,8
III	9		8,3	5,2	7,9	4,9	7,5	4,7
			9,7	6,0	9,3	5,8	8,9	5,5
	10		12,1	7,5	11,6	7,2	11,0	6,8
			14,2	8,8	13,6	8,5	12,9	8,0
	11		17,5	10,9	16,7	10,4	15,9	9,9
			20,6	12,8	19,6	12,2	18,7	11,6
	12		25,4	15,8	24,2	15,0	23,1	14,4
			29,8	18,5	28,4	17,7	27,1	16,8
⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / Tyre index radius								

Σειρά AS 7.75 LB

12+12 μετάδοση - Έκδοση 30 km/h (18,64 mph)

AS 7.75 LB Serie

Transmission 12+12 - 30 kph (18.64 mph) version

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ <i>RANGE</i>	ΤΑΧΥΤΗΤΑ <i>GEAR</i>	HI-LO <i>HI-LO</i>	Ταχύτητα κίνησης του τρακτέρ με κινητήρα στις 2300 στροφές/λεπτό / <i>Tractor travel speed at an engine speed of 2300 rpm</i>							
			575 ⁽¹⁾		550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>
I	1		1,5	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8	1,3	0,8
			1,5	0,9	1,4	0,9	1,3	0,8	1,3	0,8
	2		2,1	1,3	2,0	1,2	2,0	1,2	1,9	1,2
			2,1	1,3	2,0	1,2	2,0	1,2	1,9	1,2
	3		3,1	1,9	3,0	1,9	2,8	1,7	2,7	1,7
			3,1	1,9	3,0	1,9	2,8	1,7	2,7	1,7
	4		4,5	2,8	4,3	2,7	4,1	2,5	3,9	2,4
			4,5	2,8	4,3	2,7	4,1	2,5	3,9	2,4
II	5		3,7	2,3	3,5	2,2	3,4	2,1	3,2	2,0
			3,7	2,3	3,5	2,2	3,4	2,1	3,2	2,0
	6		5,4	3,4	5,1	3,2	4,9	3,0	4,7	2,9
			5,4	3,4	5,1	3,2	4,9	3,0	4,7	2,9
	7		7,8	4,8	7,4	4,6	7,1	4,4	6,8	4,2
			7,8	4,8	7,4	4,6	7,1	4,4	6,8	4,2
	8		11,3	7,0	10,8	6,7	10,3	6,4	9,8	6,1
			11,3	7,0	10,8	6,7	10,3	6,4	9,8	6,1
III	9		9,9	6,2	9,5	5,9	9,0	5,6	8,6	5,3
			9,9	6,2	9,5	5,9	9,0	5,6	8,6	5,3
	10		14,4	8,9	13,8	8,6	13,2	8,2	12,5	7,8
			14,4	8,9	13,8	8,6	13,2	8,2	12,5	7,8
	11		20,9	13,0	20,0	12,4	19,1	11,9	18,1	11,2
			20,9	13,0	20,0	12,4	19,1	11,9	18,1	11,2
	12		30,2	18,8	28,9	18,0	27,6	17,2	26,3	16,3
			30,2	18,8	28,9	18,0	27,6	17,2	26,3	16,3

⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / *Tyre index radius*

Σειρά AS 7.75 LB

24+24 μετάδοση - Έκδοση 40 km/h (24,75 mph)

AS 7.75 LB Serie

Transmission 24+24 - 40 kph (24.75 mph) version

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ <i>RANGE</i>	ΤΑΧΥΤΗΤΑ <i>GEAR</i>	HI-LO <i>HI-LO</i>	Ταχύτητα κίνησης του τρακτέρ με κινητήρα στις 2300 στροφές/λεπτό / <i>Tractor travel speed at an engine speed of 2300 rpm</i>							
			575 ⁽¹⁾		550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>
I	1		0,5	0,3	0,5	0,3	0,5	0,3	0,5	0,3
			0,6	0,4	0,6	0,4	0,6	0,4	0,5	0,3
	2		0,8	0,5	0,7	0,4	0,7	0,4	0,7	0,4
			0,9	0,6	0,9	0,6	0,8	0,5	0,8	0,5
	3		1,1	0,7	1,1	0,7	1,0	0,6	1,0	0,6
			1,3	0,8	1,3	0,8	1,2	0,7	1,1	0,7
	4		1,6	1,0	1,6	1,0	1,5	0,9	1,4	0,9
			1,9	1,2	1,8	1,1	1,7	1,1	1,7	1,1
II	5		2,4	1,5	2,3	1,4	2,2	1,4	2,1	1,3
			2,9	1,8	2,7	1,7	2,6	1,6	2,5	1,6
	6		3,5	2,2	3,4	2,1	3,2	2,0	3,1	1,9
			4,2	2,6	4,0	2,5	3,8	2,4	3,6	2,2
	7		5,1	3,2	4,9	3,0	4,7	2,9	4,5	2,8
			6,0	3,7	5,8	3,6	5,5	3,4	5,2	3,2
	8		7,4	4,6	7,1	4,4	6,8	4,2	6,5	4,0
			8,7	5,4	8,3	5,2	8,0	5,0	7,6	4,7
III	9		10,7	6,7	10,3	6,4	9,8	6,1	9,3	5,8
			12,6	7,8	12,0	7,5	11,5	7,1	10,9	6,8
	10		15,7	9,8	15,0	9,3	14,3	8,9	13,6	8,5
			18,4	11,4	17,6	10,9	16,8	10,4	16,0	9,9
	11		22,6	14,0	21,7	13,5	20,7	12,9	19,7	12,2
			26,6	16,5	25,4	15,8	24,2	15,0	23,1	14,4
	12		32,8	20,4	31,4	19,5	29,9	18,6	28,5	17,7
			38,5	23,9	36,8	22,9	35,1	21,8	33,4	20,8

⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / *Tyre index radius*

Σειρά AS 7.75 LB

Μετάδοση 24+12 - Έκδοση 40 km/h (24,75 mph)

Power Reverse

AS 7.75 LB Serie

Transmission 24+12 - 40 kph (24.75 mph) Power

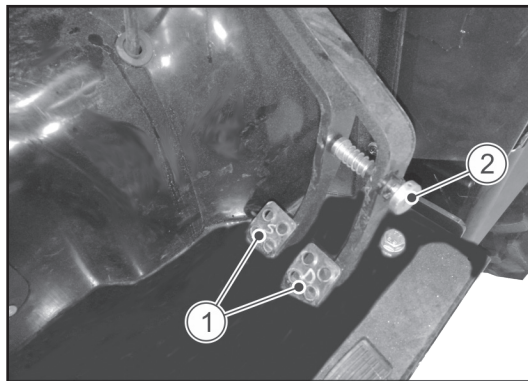
Reverse version

ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ <i>RANGE</i>	ΤΑΧΥΤΗΤΑ <i>GEAR</i>	HI-LO <i>HI-LO</i>	Ταχύτητα κίνησης του τρακτέρ με κινητήρα στις 2300 στροφές/λεπτό / <i>Tractor travel speed at an engine speed of 2300 rpm</i>							
			575 ⁽¹⁾		550 ⁽¹⁾		525 ⁽¹⁾		500 ⁽¹⁾	
			km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>	km/h <i>kph</i>	mi/h <i>mph</i>
I	1		0,5	0,3	0,5	0,3	0,5	0,3	0,5	0,3
			0,6	0,4	0,6	0,4	0,6	0,4	0,5	0,3
	2		0,8	0,5	0,7	0,4	0,7	0,4	0,7	0,4
			0,9	0,6	0,9	0,6	0,8	0,5	0,8	0,5
	3		1,1	0,7	1,1	0,7	1,0	0,6	1,0	0,6
			1,3	0,8	1,3	0,8	1,2	0,7	1,1	0,7
	4		1,6	1,0	1,6	1,0	1,5	0,9	1,4	0,9
			1,9	1,2	1,8	1,1	1,7	1,1	1,7	1,1
II	5		2,4	1,5	2,3	1,4	2,2	1,4	2,1	1,3
			2,9	1,8	2,7	1,7	2,6	1,6	2,5	1,6
	6		3,5	2,2	3,4	2,1	3,2	2,0	3,1	1,9
			4,2	2,6	4,0	2,5	3,8	2,4	3,6	2,2
	7		5,1	3,2	4,9	3,0	4,7	2,9	4,5	2,8
			6,0	3,7	5,8	3,6	5,5	3,4	5,2	3,2
	8		7,4	4,6	7,1	4,4	6,8	4,2	6,5	4,0
			8,7	5,4	8,3	5,2	8,0	5,0	7,6	4,7
III	9		10,7	6,7	10,3	6,4	9,8	6,1	9,3	5,8
			12,6	7,8	12,0	7,5	11,5	7,1	10,9	6,8
	10		15,7	9,8	15,0	9,3	14,3	8,9	13,6	8,5
			18,4	11,4	17,6	10,9	16,8	10,4	16,0	9,9
	11		22,6	14,0	21,7	13,5	20,7	12,9	19,7	12,2
			26,6	16,5	25,4	15,8	24,2	15,0	23,1	14,4
	12		32,8	20,4	31,4	19,5	29,9	18,6	28,5	17,7
			38,5	23,9	36,8	22,9	35,1	21,8	33,4	20,8

⁽¹⁾ Δείκτης ακτίνας ελαστικών / *Tyre index radius*

5.25 ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ

5.25 USING BRAKES



Τα πεντάλ φρένου (1) συνδέονται μεταξύ τους μέσω του πείρου (2), γι' αυτό μπορούν να πατηθούν μαζί (οδήγηση σε δημόσιους δρόμους).

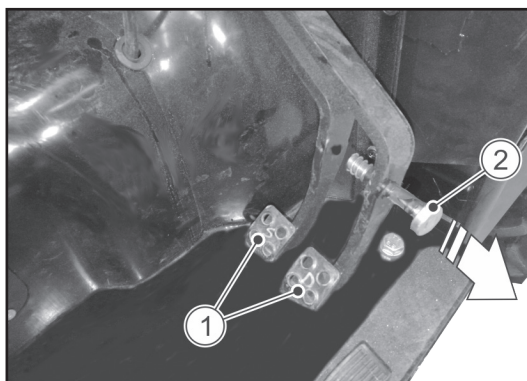
Για να σταματήσετε το τρακτέρ, πατήστε και τα δύο πεντάλ φρένου.

Χρησιμοποιήστε τα πεντάλ φρένων ασύνδετα μεταξύ τους μόνο σε κλειστές στροφές για υποβοήθηση του συστήματος διεύθυνσης (οδήγηση σε χωράφι).

The brake pedals (1) are coupled by means of latch (2), this is why they can be pressed together (when driving on public roads).

To stop tractor, press both brake pedals.

Use brake pedals with no latch only in hairpin bends so as to assist steering (driving on field).



Για να ξεκλειδώσετε τα πεντάλ, τραβήξτε και περιστρέψτε τον πείρο (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν εισέλθετε σε δημόσιους δρόμους, κλειδώστε τα πεντάλ φρένου μαζί χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης (2). Χρησιμοποιήστε το φρένο ελαφρά και προσεκτικά ανάλογα με την ταχύτητα μεταφοράς.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν από κάθε κίνηση, ελέγξτε την αποτελεσματικότητα της πέδησης. Τηρείτε την απόσταση ασφαλείας ανάλογα με το φορτίο και την ταχύτητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: εάν πρέπει να αφήσετε το κάθισμα του οδηγού με τον κινητήρα σε λειτουργία, τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες:

- A) Τραβήξτε το χειρόφρενο
- B) Τοποθετήστε το χειρόγκαζο στο ρελαντί.
- C) Τοποθετήστε τον μοχλό ρεβέρσας σε νεκρά.
- D) Τοποθετήστε το σύστημα μετάδοσης σε νεκρά.

To uncouple pedals, pull and turn latch (2).

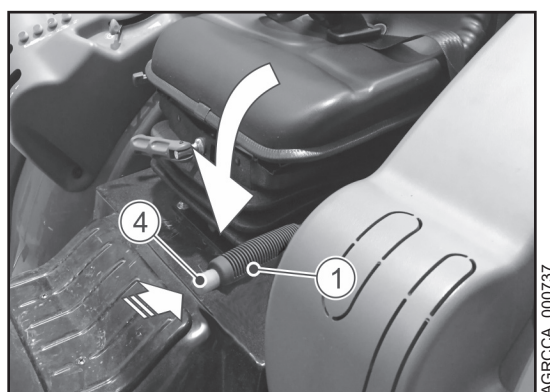
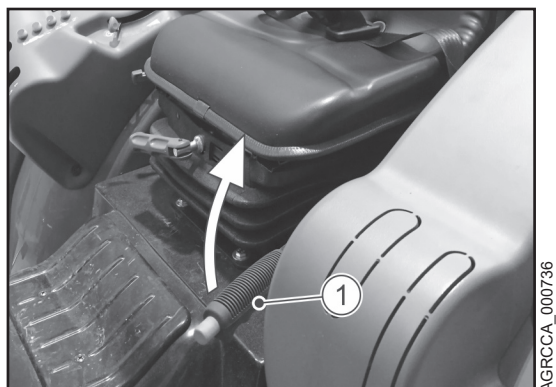
CAUTION: Before driving on public roads, couple brake pedals together using latch (2). Use brake gently and carefully according to transport speed.

CAUTION: Check braking efficiency before moving. Comply with the safety distance according to load and speed.

CAUTION: Should you need to leave the driver's seat with engine running, comply with the following provisions:

- A) Engage the hand brake
- B) Set hand throttle lever to idle.
- C) Position the reverser lever in neutral.
- D) Position the transmission in neutral.

5.26 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΦΡΕΝΟΥ



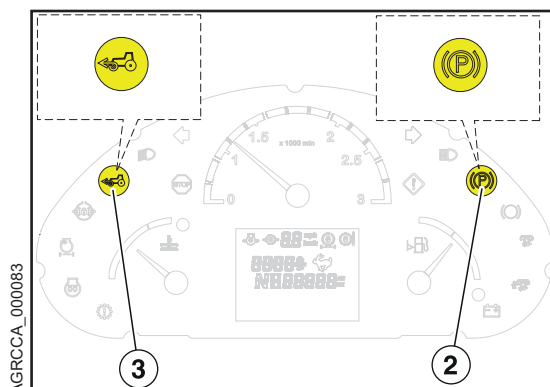
Για να ενεργοποιήσετε το χειρόφρενο, τραβήξτε το μοχλό χειρόφρενου (1) προς τα πάνω. Ο μοχλός θα παραμείνει κλειδωμένος στην ανυψωμένη θέση και οι ενδεικτικές λυχνίες (2) και (3) στο ταμπλό θα ανάψουν ταυτόχρονα.

Για να απελευθερώσετε το χειρόφρενο, πατήστε το κουμπί απασφάλισης (4) και κατεβάστε τον μοχλό (1). Οι ενδεικτικές λυχνίες (2) και (3) στο ταμπλό θα σβήσουν.

Σημείωση: σε περίπτωση οδήγησης με το χειρόφρενο (1) να μην έχει απασφαλιστεί εντελώς, οι ενδεικτικές λυχνίες (2) και (3) στο ταμπλό θα παραμείνουν αναμμένες.

Σημείωση: η ενεργοποίηση του χειρόφρενου προκαλεί τη σύμπλεξη της τετρακίνησης προκειμένου να φρενάρει με όλους τους τροχούς.

5.26 USING THE HAND BRAKE



To engage parking brake, pull hand brake lever (1) up. Lever will remain locked in up position and warning lights (2) and (3) on instrument panel will turn on at the same time.

To disengage parking brake, press release button (4) and lower lever (1). Warning lights (2) and (3) on instrument panel will turn off.

Note: If driving with parking brake (1) not correctly disengaged, the warning lights (2) and (3) on instrument panel will remain on.

Note: Parking brake engagement provokes 4-wheel drive engagement so that all wheels will be braking.

5.27 ΕΜΠΛΟΚΗ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ



Όταν ένας τροχός αρχίζει να χάνει την πρόσφυση, ενεργοποιήστε την εμπλοκή του διαφορικού χρησιμοποιώντας τον διακόπτη (1).

Μειώστε την ταχύτητα και πατήστε τον διακόπτη (1), η εμπλοκή διατηρείται μέχρι να πατηθεί ξανά ο διακόπτης (1).

Για να απελευθερώσετε την εμπλοκή διαφορικού, ασκήστε πίεση στο πεντάλ φρένου.

Η ενεργοποίηση της εμπλοκής διαφορικού επισημαίνεται από το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας (2) στο ταμπλό.



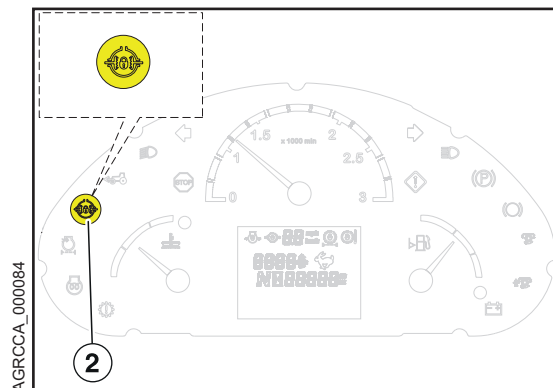
ΠΡΟΣΟΧΗ: μην οδηγείτε το τρακτέρ με μεγάλη ταχύτητα ή μην προσπαθείτε να στρίψετε με ενεργοποιημένη την εμπλοκή του διαφορικού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για να αποφύγετε ζημιές στο κιβώτιο ταχυτήτων, μην ενεργοποιείται την εμπλοκή του διαφορικού όταν ο ένας τροχός γυρίζει και ο άλλος είναι εντελώς ακίνητος.

Σημείωση: Η εμπλοκή του διαφορικού απενεργοποιείται αυτόματα όταν η ταχύτητα ξεπερνά τα 14 km/h (8,69 mph).

Σημείωση: Η εμπλοκή του διαφορικού απενεργοποιείται αυτόματα μετά τον σβήσιμο του κινητήρα.

5.27 DIFFERENTIAL BLOCKING



When a wheel starts to lose grip, engage differential blocking by means of switch (1).

Decrease speed and press switch (1), differential stays locked until switch (1) is pressed again.

To release differential locking press the brake pedal. Differential locking activation is indicated by the warning light (2) on instrument panel turning on.



CAUTION: Do not drive tractor at high speed or try to turn with differential locked.

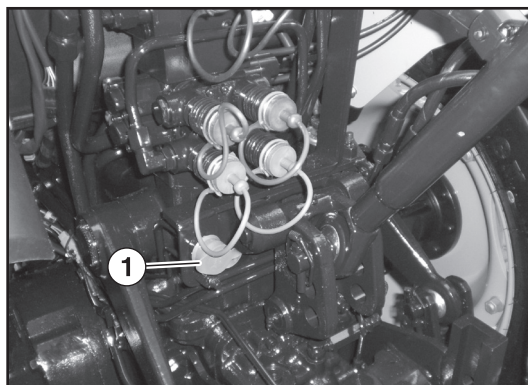
IMPORTANT: To avoid damaging the transmission, do not lock the differential when one wheel is turning and the other one is at a standstill.

Note: Differential locking is automatically deactivated when speed exceeds 14 km/h (8.69 mph).

Note: Differential locking is automatically deactivated after the engine has been switched-off

5.28 ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΠΕΔΗΣΗ ΓΙΑ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ

ΕΚΔΟΣΗ ITALIA (CUNA)



AGAC_0261

Αφαιρέστε το καπάκι από την υποδοχή πίεσης (1) του φρένου του ρυμουλκούμενου, συνδέστε τον σωλήνα παροχής και βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι είναι απόλυτα καθαροί. Για να ενεργοποιήσετε το υδραυλικό φρένο του ρυμουλκούμενου, πιέστε τα δύο πεντάλ φρένου **που πρέπει οπωσδήποτε να είναι συνδεδεμένα**. Το αποτέλεσμα πέδησης εξαρτάται από την πίεση που ασκείται στα πεντάλ φρένου.

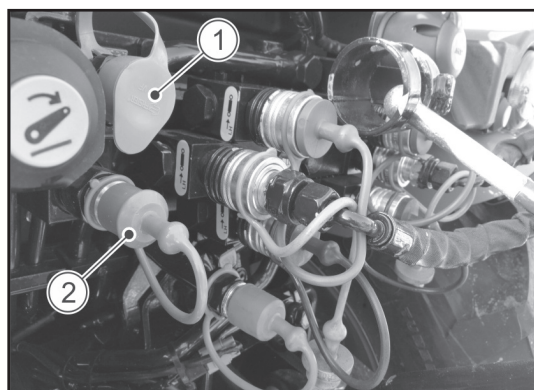
5.28 TRAILER HYDRAULIC BRAKING

ITALY VERSION (CUNA)

Remove cap from pressure pick-up point (1) for trailer brake, connect delivery hose, making sure that couplings are clean.

To activate the trailer hydraulic brake, press both brake pedals **that must compulsorily be coupled**. Braking effect depends on how much pressure is applied to press brake pedals.

ΕΚΔΟΣΗ MOTHER REGULATION

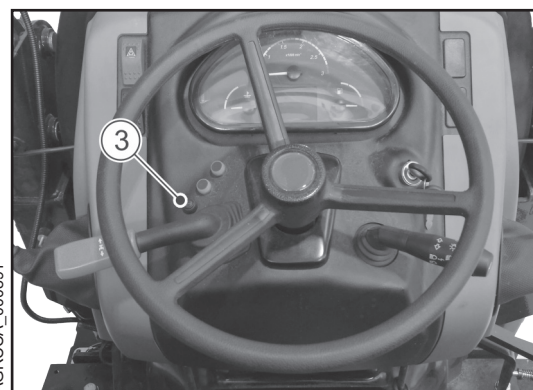


AGRCCA_000739

Αφαιρέστε το καπάκι από τις υποδοχές (1) και (2) του φρένου του ρυμουλκούμενου, συνδέστε τους σωλήνες του ρυμουλκούμενου διασφαλίζοντας ότι οι σύνδεσμοι είναι απόλυτα καθαροί.

Για να ενεργοποιήσετε το υδραυλικό φρένο του ρυμουλκούμενου, πιέστε τα δύο πεντάλ φρένου **που πρέπει οπωσδήποτε να είναι συνδεδεμένα**. Το αποτέλεσμα πέδησης εξαρτάται από την πίεση που ασκείται στα πεντάλ φρένου.

Το κουμπι-ενδεικτική λυχνία (3) στο ταμπλό, όταν ανάβει, έχει τη διπλή λειτουργία της σηματοδότησης δυσλειτουργιών στο σύστημα πέδησης ή/και επισημάνσης ότι το χειρόφρενο είναι ενεργοποιημένο. Επιτρέπει επίσης, εάν πατηθεί, να ελεγχθεί η λειτουργία του χειρόφρενου του ρυμουλκούμενου, προσομοιώνοντας την ενεργοποίηση του χειρόφρενου. Προσπαθώντας να μετακινήσετε το τρακτέρ θα πρέπει να αντιμετωπίσετε την αντίσταση του χειρόφρενου του ρυμουλκούμενου.



AGRCCA_000891

Remove cap from pressure pick-up point (1) and (2) for trailer brake, connect the trailer hose, making sure that couplings are clean.

To activate the trailer hydraulic brake, press both brake pedals **that must compulsorily be coupled**. Braking effect depends on how much pressure is applied to press brake pedals.

the warning light (3) on instrument panel, when is on, has the double function of indicate malfunctions to the braking system, and / or signal that the parking brake is engaged.

It also allows, if pressed, to check the operation of the trailer parking brake, simulating the insertion of the handbrake, trying to move the tractor should meet the resistance of the parking brake of the trailer

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Για να αποφύγετε την άσκοπη φθορά των φρένων, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας παροχής είναι συνδεδεμένος
- Όταν κινείστε σε κατηφόρα, εισαγάγετε την ίδια ταχύτητα που θα χρησιμοποιούσατε αν βρισκόσασταν σε ανηφόρα
- Ελέγχετε περιοδικά το υδραυλικό σύστημα πέδησης του ρυμουλκούμενου για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το φρένο του κινητήρα του τρακτέρ δεν επηρεάζει τα φρένα του ρυμουλκούμενου. Χρησιμοποιήστε τα βοηθητικά φρένα.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το χειρόφρενο του τρακτέρ δεν επηρεάζει το υδραυλικό σύστημα πέδησης του ρυμουλκούμενου. Χρησιμοποιήστε το ρυμουλκούμενο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Αυτό είναι ιδιαίτερα ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ κατά την εφαρμογή του φρένου στάθμευσης του ρυμουλκούμενου.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το χειρόφρενο του τρακτέρ δεν επηρεάζει τα φρένα του ρυμουλκούμενου. Χρησιμοποιήστε τα βοηθητικά φρένα.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν κινείστε με ρυμουλκούμενα εξοπλισμένα με υδραυλικό φρενάρισμα, μην υπερβαίνετε ποτέ τα 25 km/h (15,53 mph).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο σωστός εξοπλισμός πέδησης του ρυμουλκούμενου πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένος και συνδεδεμένος στο ρυμουλκούμενο.

Η απόσταση πέδησης αυξάνεται καθώς αυξάνεται η ταχύτητα και το βάρος των ρυμουλκούμενων φορτίων, καθώς και σε λόφους ή υπερυψωμένα εδάφη. Τα φορτία που ρυμουλκούνται με ή χωρίς φρενάρισμα, τα οποία είναι πολύ υψηλά για το τρακτέρ ή που ρυμουλκούνται με πολύ υψηλές ταχύτητες, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του μηχανήματος. Να λαμβάνετε πάντα υπόψη το βάρος του ρυμουλκούμενου και το σχετικό φορτίο.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το τρακτέρ μπορεί να ρυμουλκήσει ρυμουλκούμενα με ταχύτητα που μπορεί να είναι μεγαλύτερη από εκείνη για την οποία είναι σχεδιασμένοι ορισμένοι εξοπλισμοί. Ελέγχετε πάντα τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα ρυμούλκησης στην τεκμηρίωση του εξοπλισμού που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

IMPORTANT:

To prevent brakes early wear, comply with the instructions below:

- ensure the delivery hose is connected
- when driving downhill, engage the same gear you would use to run on the same road uphill
- periodically check the trailer braking system to ensure it operates correctly.

 **CAUTION:** The tractor exhaust brake has no effect on trailer brakes. Use the service brakes.

 **CAUTION:** The tractor parking brake has no effect on the trailer hydraulic braking system. Operate trailer as indicated in the Manufacturer's instructions. This is **IMPORTANT** especially when engaging trailer parking brake.

 **CAUTION:** The tractor hand brake has no effect on trailer brakes. Use the service brakes.

 **CAUTION:** Never exceed 25 km/h (15.53 mph) when driving with trailers featuring hydraulic braking.

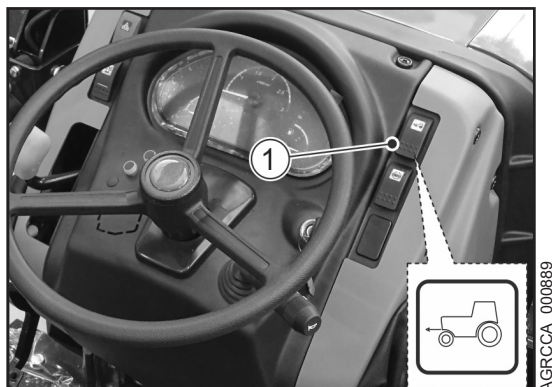
 **CAUTION:** Tractor requires correct towed equipment braking option be installed and connected to the equipment.

Stopping distance increases with speed and weight of towed loads, and on hills and slopes. Towed loads with or without brakes that are too heavy for the tractor or are towed too fast can cause loss of control. Consider the total weight of the equipment and its load.

 **CAUTION:** Tractor is capable of towing equipment at speeds faster than some equipment is designed for. Check with equipment manufacturer for maximum allowable towing speed.

5.29 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗΣ

5.29 USING 4-WHEEL DRIVE



Χρησιμοποιήστε τη μπροστινή κίνηση όπως απαιτείται για καλύτερη πρόσφυση.

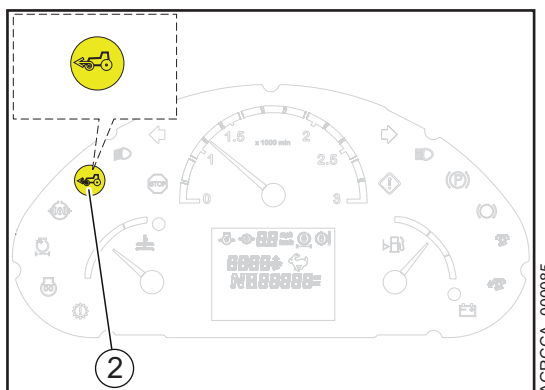
Η σύμπλεξη και η αποσύμπλεξη της τετρακίνησης πραγματοποιείται μέσω του διακόπτη (1) που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του καθίσματος του οδηγού.

Η τετρακίνηση μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο τρόπους:

- ✓ Αυτόματη λειτουργία
- ✓ Μόνιμη λειτουργία

Use the front-wheel drive as needed to improve grip. 4-wheel drive is engaged and disengaged by means of switch (4) located on driver's seat right-hand side. 4-wheel drive can be used in two ways:

- ✓ Automatic mode
- ✓ Permanent mode



Αυτόματη λειτουργία

Η αυτόματη λειτουργία της τετρακίνησης εξαρτάται από την ταχύτητα προσθιοκίνησης και τη χρήση των πεντάλ φρένου.

Για να την ενεργοποιήσετε, πατήστε και αφήστε τον διακόπτη (1). Όταν η τετρακίνηση βρίσκεται σε αυτόματη λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία (2) στο ταμπλό είναι αναμμένη (σταθερά).

Για να απενεργοποιήσετε τη τετρακίνηση, πατήστε τον διακόπτη (1).

Σημείωση: Η διπλή κίνηση ενεργοποιείται αυτόματα όταν η ταχύτητα πέσει κάτω από 14 km/h (8,69 mph).

Σημείωση: η τετρακίνηση απενεργοποιείται αυτόματα όταν η ταχύτητα ξεπερνά τα 14 km/h (8,69 mph).

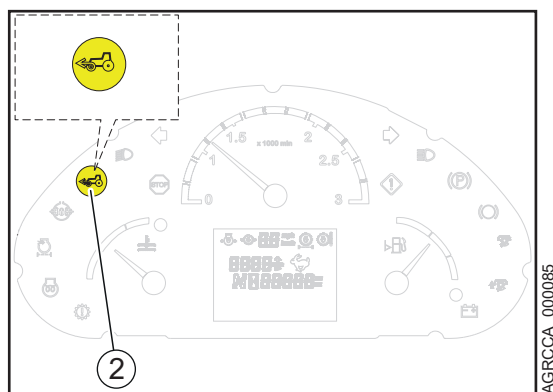
Automatic mode

Automatic operating mode for 4-wheel drive depends on travel speed and use of brake pedals.

Press and release the switch (1) to activate this mode. When 4-wheel drive is engaged in automatic mode, the warning light (2) on instrument panel is on (steady). Press the switch (1) to disengage the 4-wheel drive.

Note: 4-wheel drive is automatically activated when speed drops below 14 km/h (8.69 mph).

Note: 4-wheel drive is automatically deactivated when speed exceeds 14km/h (8.69 mph).



Μόνιμη λειτουργία

Η μόνιμη λειτουργία της τετρακίνησης δεν είναι συνάρτηση της ταχύτητας προσθιοκίνησης και της χρήσης των πεντάλ φρένου.

Για να την ενεργοποιήσετε, πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη (1) για περίπου 5 δευτερόλεπτα. Όταν η τετρακίνηση βρίσκεται σε μόνιμη λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία (2) στο ταμπλό είναι αναμμένη (αναβοσβήνει).

Για να απενεργοποιήσετε τη τετρακίνηση, πατήστε τον διακόπτη (1).

Σημείωση: Η μόνιμη λειτουργία απενεργοποιείται αυτόματα μετά το σβήσιμο του κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ: Με την ενεργοποίηση της τετρακίνησης αυξάνεται σημαντικά η κινητική ισχύς. Κατά τη χρήση αυτής της επιλογής, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα πρανή. Σε σύγκριση με τα μηχανήματα με δύο τροχούς κίνησης, τα τετρακίνητα (4RM) μηχανήματα διατηρούν την πρόσφυση σε απότομα πρανή, αυξάνοντας τις πιθανότητες ανατροπής. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν οδηγείτε σε παγωμένες, βρεγμένες επιφάνειες ή με χαλίκι, μειώστε την ταχύτητα και βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ διαθέτει κατάλληλη ερμάτωση για να αποφευχθεί η ολίσθηση και η απώλεια ελέγχου του συστήματος διεύθυνσης. Για καλύτερο έλεγχο, χρησιμοποιήστε την τετρακίνηση (εάν προβλέπεται).

Permanent mode

Permanent operating mode for all-wheel drive does not depend on travel speed and use of brake pedals.

Press and hold switch (1) for about 5 seconds to activate this mode. When 4-wheel drive is engaged in permanent mode, the warning light (3) on instrument panel is on (blinking).

Press the switch (1) to disengage the 4-wheel drive.

Note: Permanent mode is automatically deactivated after the engine has been switched off.

CAUTION: Front-wheel drive considerably increases grip. When using this option, be more careful on slopes. The 4WD machines maintain the draft on steeper slopes than the 2WD machines, thus increasing the danger of overturning. Failure to comply with these directions could cause injuries or death.

CAUTION: When driving the vehicle on icy, wet or gravelly surface, decrease speed and ensure tractor is duly ballasted in order to avoid slipping and loss of control on steering. To improve control, use 4-wheel drive (if provided).

Η λογική λειτουργίας της τετρακίνησης παρουσιάζεται στον παρακάτω πίνακα.

4-wheel drive operation strategy is specified in the following table.

ΛΟΓΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗΣ / 4-WHEEL DRIVE OPERATION					
INPUTS				OUTPUTS	
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ / SWITCH STATE	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ / VEHICLE SPEED	ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΠΕΝΤΑΛ ΦΡΕΝΟΥ / LEFT-HAND BRAKE PEDAL	ΔΕΞΙΟ ΠΕΝΤΑΛ ΦΡΕΝΟΥ / RIGHT-HAND BRAKE PEDAL	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΕΤΡΑΚΙΝΗΣΗΣ / 4-WHEEL DRIVE STATE	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ / WARN.LIGHT STATE
OFF	<14 km/h / <8.69 mph	0	0	OFF	OFF
OFF	<14 km/h / <8.69 mph	1	0	OFF	OFF
OFF	<14 km/h / <8.69 mph	0	1	OFF	OFF
OFF	<14 km/h / <8.69 mph	1	1	ON	ON
OFF	>14 km/h / >8.69 mph	0	0	OFF	OFF
OFF	>14 km/h / >8.69 mph	1	0	ON	ON
OFF	>14 km/h / >8.69 mph	0	1	ON	ON
OFF	>14 km/h / >8.69 mph	1	1	ON	ON
ON	<14 km/h / <8.69 mph	0	0	ON	ON
ON	<14 km/h / <8.69 mph	1	0	OFF	OFF
ON	<14 km/h / <8.69 mph	0	1	OFF	OFF
ON	<14 km/h / <8.69 mph	1	1	ON	ON
ON	>14 km/h / >8.69 mph	0	0	OFF	OFF
ON	>14 km/h / >8.69 mph	1	0	ON	ON
ON	>14 km/h / >8.69 mph	0	1	ON	ON
ON	>14 km/h / >8.69 mph	1	1	ON	ON

ΣΗΜ.: Διακόπτης τετρακίνησης 2 θέσεων: ON ασταθής OFF σταθερός.

4-wheel drive operation strategy is specified in the following table.

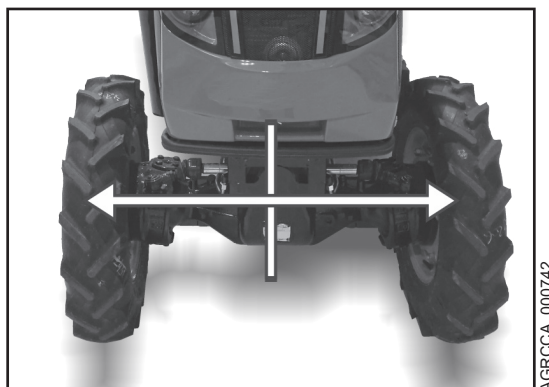
ΣΗΜ.: εάν το κουμπί ενεργοποίησης τετρακίνησης κρατηθεί πατημένο για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, ενεργοποιείται και παραμένει έτσι μέχρι να πατηθεί πάλι το κουμπί, το οποίο είναι μόνιμα ενεργό ανεξάρτητα από την ταχύτητα του τρακτέρ, η ενδεικτική λυχνία επισημαίνει αυτήν τη λειτουργία αναβοσβήνοντας (0,5 s ON, 0,5 s OFF).

NB: 2-position 4WD switch: ON unstable, OFF stable.

NB: If you hold 4WD switch for over 3 seconds, 4-wheel drive mode activates and remains on, steadily active regardless of tractor speed, until the switch is pressed again. The warning light flashes to indicate this operation (0.5 s ON, 0.5 s OFF).

Έλεγχος σύγκλισης

✓ Τρακτέρ με μπροστινή κίνηση



- Αποσυνδέστε τη μπροστινή κίνηση και σταθεμεύστε το τρακτέρ σε μια ομαλή επιφάνεια. Γυρίστε το τιμόνι και τοποθετήστε τους μπροστινούς τροχούς για ευθεία κίνηση. Σβήστε τον κινητήρα.
- Μετρήστε την απόσταση μεταξύ της κεντρικής γραμμής των ελαστικών στο επίπεδο του μουαγιέ μπροστά από τον άξονα, χρησιμοποιώντας ένα εξωτερικό ανάγλυφο κάθε ελαστικού.
- Μετακινήστε το τρακτέρ πίσω περίπου 1 μέτρο (39,36 in) έτσι ώστε οι αναφορές στα ελαστικά να είναι τώρα στο ύψος του μουαγιέ πίσω από τον άξονα. Μετρήστε ξανά την απόσταση μεταξύ των ελαστικών στο ίδιο σημείο.
- Προσδιορίστε τη διαφορά μεταξύ μέτρησης εμπρός και πίσω. Εάν η μπροστινή μέτρηση είναι χαμηλότερη, η σύγκλιση είναι σωστή. Εάν η μέτρηση πίσω είναι χαμηλότερη, η σύγκλιση δεν είναι σωστή. Η σύγκλιση πρέπει να είναι μικρότερη από 2 mm (0,07 in).

Checking toe-in

✓ Tractors with front-wheel drive

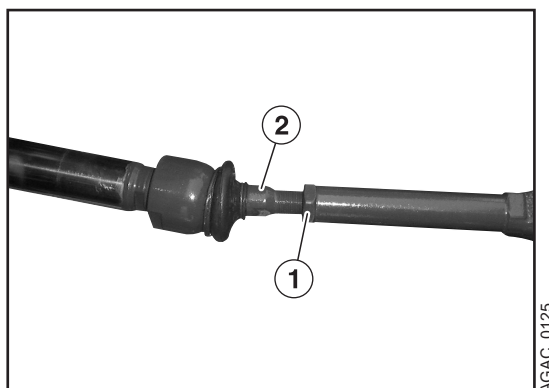
- Disengage front-wheel drive and park tractor on a firm surface. Turn steering wheel so front wheels are pointing straight ahead. Stop the engine.
- Measure and record distance between the centre lines of each tyre, at hub height and to the front of the axle, using an external measurement of each tyre.
- Drive tractor rearward by about 1 metre (39.36 in) so that tyre marks move to the rear of the axle, at hub height. Measure and record distance between the tyres again, at the same point.
- Determine the difference between front and rear measurements. If front measurement is smaller, toe-in is correct. If rear measurement is smaller, toe-in is not correct. Toe-in should be below 2 millimetres (0.07 in).

Ρύθμιση σύγκλισης

✓ Τρακτέρ με μπροστινή κίνηση

Adjusting toe-in

✓ Tractors with front-wheel drive



- Και στα δύο άκρα της ράβδου ζεύξης, χαλαρώστε τα παξιμάδια μπλοκαρίσματος (1).
- Ρυθμίστε με τον ίδιο τρόπο τα δύο άκρα, περιστρέφοντας την εσωτερική ράβδο (2) για να επιμηκύνετε ή να κοντύνετε τη ράβδο ζεύξης, όπως απαιτείται, προκειμένου να επιτευχθεί σύγκλιση μικρότερη από 2 mm (0,07 in).

- Loosen nuts (1) on both tie rod ends.
- Adjust both ends by same amounts, rotate internal bar (2) to make tie rod longer or shorter and adjust the amount of toe-in. Adjust tie rods until toe-in measurement is within correct specification: less than 2 mm (0.07 in).

The table below specifies some reference specifications.

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει μερικές τιμές αναφοράς.

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΡΑΒΔΟΥ ΖΕΥΞΗΣ / TIE ROD ROTATION	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗΣ ΣΥΓΚΛΙΣΗΣ / APPROXIMATE TOE-IN MODIFICATION
1/8 ΣΤΡΟΦΗΣ / 1/8 TURN	4 mm (0.15 in)
1/4 ΣΤΡΟΦΗΣ / 1/4 TURN	8 mm (0.31 in)
1/2 ΣΤΡΟΦΗΣ / 1/2 TURN	16 mm (0.62 in)

- Σφίξτε τα παξιμάδια ασφάλισης (1) στα 120 N•m μετά τη ρύθμιση

- Tighten the nuts (1) to 120 N•m after adjustment.

5.30 ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΠΡΟΣΤΙΝΩΝ ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΩΝ

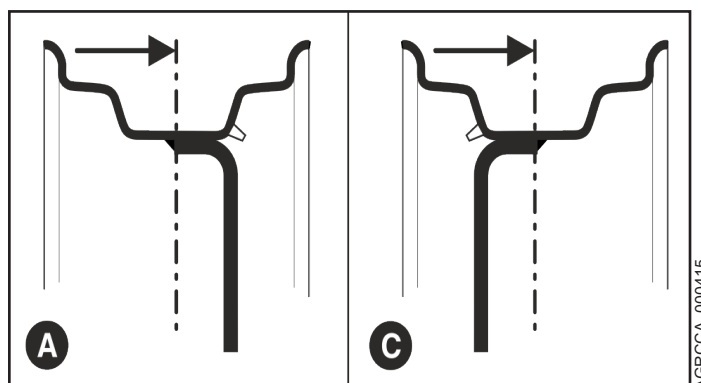
✓ Τρακτέρ με μπροστινή κίνηση

ΜΠΡΟΣΤΙΝΕΣ ΖΑΝΤΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΜΕΝΕΣ

5.30 FRONT TRACK CHART

✓ Tractors with front-wheel drive

FRONT WELDED RIM

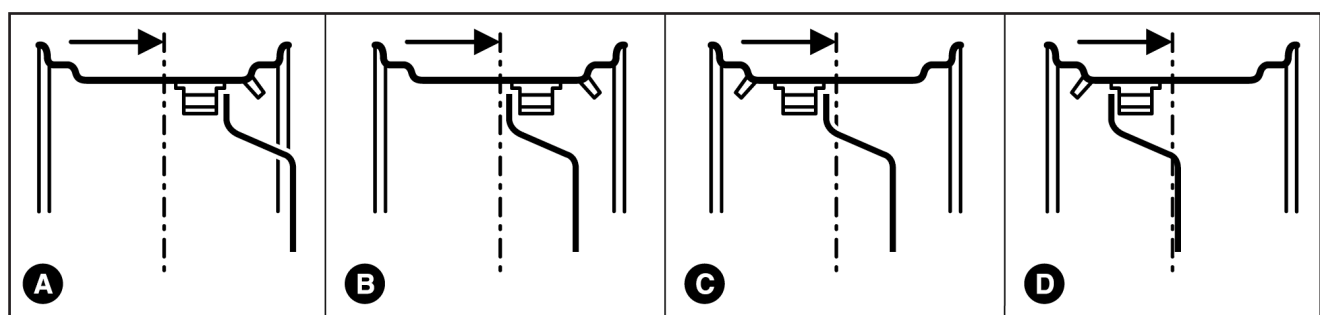


Ρυθμίσεις μετατροχίου/τροχοί με μηχανική κίνηση εμπρός (MFWD). MFWD με συγκολλημένες ζάντες σε 2 θέσεις/Έκδοση AS 7.75 N
"Tread Settings / MFWD FRONT wheels. MFWD with 2 Positions Welded Rim" / AS 7.75 N Version

Ελαστικά / Tires	Ζάντα / Rim	Θέση ζάντας και δίσκοι τροχού / Position of Rim and Wheel Disks	
	Τύπος / Type	A	C
200/70-R16	6.00Lx16"	809	1025

"Ρυθμίσεις μετατροχίου/τροχών με μηχανική κίνηση εμπρός (MFWD). MFWD με συγκολλημένες ζάντες σε 2 θέσεις"/Έκδοση AS 7.75 LB
Tread Settings / MFWD FRONT wheels. MFWD with 2 Positions welded Rims / AS 7.75 LB Version

Ελαστικά / Tires	Ζάντα / Rim	Θέση ζάντας και δίσκοι τροχού / Position of Rim and Wheel Disks	
	Τύπος / Type	A	C
240/70 R16	W8x16"		1089
260/70 R16	W8x16"		1088
280/70 R16	W8x18"		1087

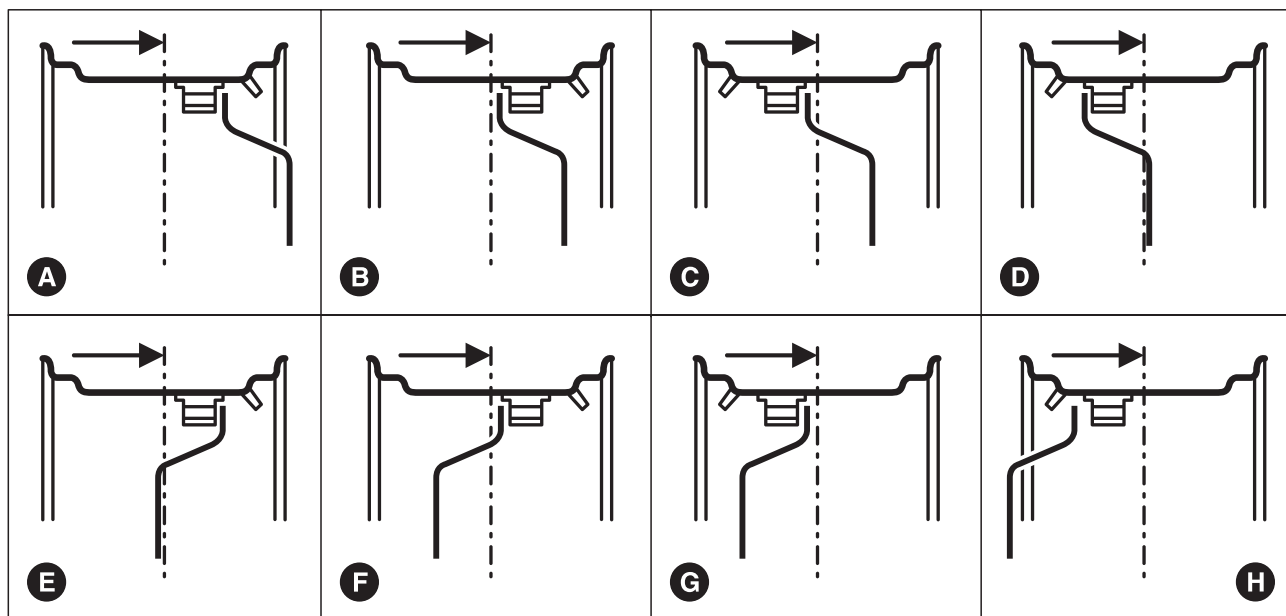


Ρυθμίσεις μετατροχίου/τροχών με μηχανική κίνηση εμπρός (MFWD): MFWD με ρυθμιζόμενες ζάντες 4 θέσεων/
Έκδοση AS 7.75 N - Tread Settings / MFWD front wheels: MFWD with 4 positions Adjustable Rims / AS 7.75 N Version

Ελαστικά / Tires	Ζάντα / Rim	Θέση ζάντας και δίσκοι τροχού / Position of Rim and Wheel Disks			
	Τύπος / Type	A	B	C	D
240/70 R16	W8x16"				1047

5.31 ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΣΩ ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΩΝ

5.31 REAR TRACK CHART



AGAC_0127

Ρυθμίσεις μετατροχίου/τροχών με κίνηση πίσω με ρυθμιζόμενες ζάντες σε 8 θέσεις/Έκδοση AS 7.75 N <i>Tread Settings / REAR wheels with 8 Positions Adjustable Rims / AS 7.75 N Version</i>									
Ελαστικά / Tires	Ζάντα / Rim	Θέση ζάντας και δίσκοι τροχού / Position of Rim and Wheel Disks							
	Τύπος / Type	A	B	C	D	E	F	G	H
250/85 R24	W7x24"	778	891		858	946	1059	913	1026
360/70 R24	W12x24"				959		958	1014	1127

Ρυθμίσεις μετατροχίου/τροχών με κίνηση πίσω με ρυθμιζόμενες ζάντες 8 θέσεων/Έκδοση AS 7.75 LB <i>Tread Settings / REAR wheels with 8 Positions Adjustable Rims / AS 7.75 LB Version</i>									
Ελαστικά / Tires	Ζάντα / Rim	Θέση ζάντας και δίσκοι τροχού / Position of Rim and Wheel Disks							
	Τύπος / Type	A	B	C	D	E	F	G	H
360/70 R20	W11x20"						1026	1034	1146
380/70 R20	W11x20"						1026	1034	1146
360/70 R24	W12x24"				959		958	1014	1127
380/70 R24	W12x24"							1014	1127

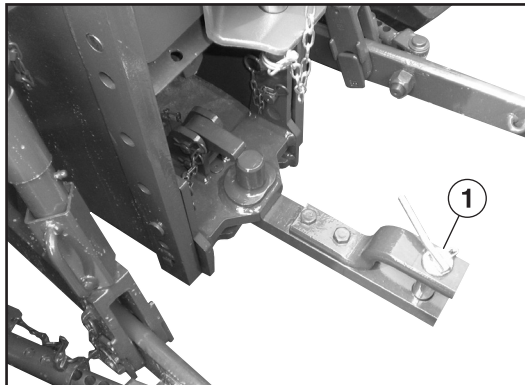
5.32 ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

5.32 TYRE COMBINATION CHART

ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΠΙΣΩ REAR TYRES	ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΕΜΠΡΟΣ FRONT TYRES	4 ΤΡΟΧΟΙ ΚΙΝΗΣΗΣ 4-WHEEL DRIVE	
		AS 7.75 N	AS 7.75 LB
250/85 R24	200/70 R16	X	
360/70 R24	240/70 R16	X	
360/70 R20	240/70 R16		X
380/70 R20	260/70-R16		X
360/70 R24	280/70-R16		X
380/70 R24	280/70 R16		X

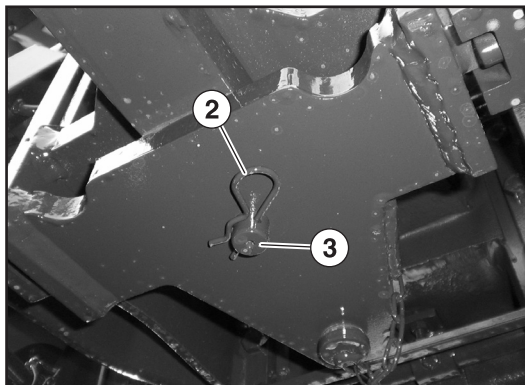
5.33 ΤΑΛΑΝΤΕΥΟΜΕΝΗ ΡΑΒΔΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: για χρήση σε δημόσιους δρόμους η ταλαντευόμενη ράβδος πρέπει να είναι μπλοκαρισμένη σε κεντρική θέση.



Το τρακτέρ είναι εφοδιασμένο με ράβδο ρυμούλκησης (1) που μπορεί να δεχθεί κατακόρυφο φορτίο. Για μέγιστη πρόσφυση και αποτελεσματικότητα, η ράβδος ρυμούλκησης πρέπει να τοποθετηθεί στην κεντρική θέση και στην κοντή θέση.

Τα μέγιστα στατικά κατακόρυφα φορτία και εκείνα που επιτρέπονται στη ράβδο ρυμούλκησης εμφανίζονται στον παρακάτω πίνακα.



Η διαδρομή της ταλαντευόμενης ράβδου (1) μπορεί να μετακινηθεί προς τα δεξιά, αριστερά ή να παραμείνει εντελώς ελεύθερη.

Για να ρυθμίσετε την ταλαντευόμενη ράβδο (1):

- Αφαιρέστε την ασφάλεια (2).
- Αφαιρέστε τον πείρο (3).
- Τοποθετήστε την ταλαντευόμενη ράβδο (1) στην επιθυμητή θέση.
- Τοποθετήστε τον πείρο (3).
- Τοποθετήστε την ασφάλεια (2).

Για να αφήσετε την ταλαντευόμενη ράβδο (1) εντελώς ελεύθερη:

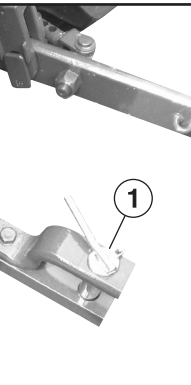
- Αφαιρέστε την ασφάλεια (2).
- Αφαιρέστε τον πείρο (3).

Φυλάξτε τον πείρο και την ασφάλεια όταν δεν χρησιμοποιούνται.

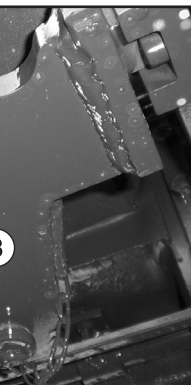
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η ράβδος ρυμούλκησης πρέπει να ρυθμιστεί σωστά για να επιτρέπεται η ρυμούλκηση του εργαλείου.

5.33 DRAWBAR

CAUTION: Drawbar must be locked to central position for use on public roads.



The tractor features a drawbar that can stand a vertical load (1). To exploit maximum traction and efficiency, the drawbar must be set at the centre, in the short position. Maximum static vertical loads and drawbar allowed load are indicated below.



Drawbar (1) stroke can be shifted to the right-hand side, left-hand side or free to move.

To set drawbar (1):

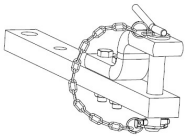
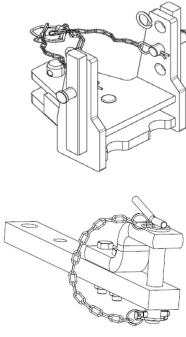
- remove clip (2).
- remove shaft (3).
- set drawbar (1) to the desired position:
- fit shaft (3).
- fit clip (2).

To leave drawbar (1) free to move:

- remove clip (2).
- remove shaft (3).

Keep shaft and clip if you do not use them.

WARNING: The drawbar must be correctly set to allow towing of implement.

ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΟΜΕΝΗΣ ΡΑΒΔΟΥ / ROCKSHAFT MAXIMUM LOADING CAPACITY				
ΕΙΚΟΝΕΣ / PICTURES	ΤΥΠΟΣ / TYPE	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ON THE COUPLING POINT ⁽¹⁾ (kg)	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ⁽¹⁾ (kN)	ΜΕΓΙΣΤΟ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽²⁾⁽³⁾ / MAX. TOWABLE LOAD ⁽²⁾ ⁽³⁾ (kg)
	Drawbar CBM X002BT/xx Category x	0	-	6000
	Tractor drawbar CBM GTB 30002D Category (2)	736	35	-

⁽¹⁾ Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου των ελαστικών.

⁽²⁾ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Οι τιμές που εμφανίζονται στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τους κανονισμούς κυκλοφορίας κάθε χώρας.

⁽³⁾ Οι τιμές που εμφανίζονται σε αυτόν τον πίνακα μπορεί να περιορίζονται από τη μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα ρυμούλκησης του τρακτέρ.

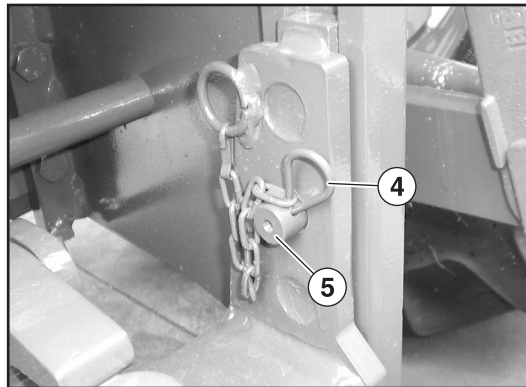
⁽¹⁾ Consider the tyres loading capacity.

⁽²⁾ Comply with local regulations. The values in the chart could be limited by traffic regulations applicable in the country of use.

⁽³⁾ The values in the chart could be limited by tractor maximum towable weight.

5.34 ΡΥΘΜΙΣΗ ΥΨΟΥΣ ΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΟΜΕΝΗΣ ΡΑΒΔΟΥ

5.34 ADJUSTING DRAWBAR HEIGHT



Για να ρυθμίσετε το ύψος της ταλαντευόμενης ράβδου, προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε την ασφάλεια (4) και από τις δύο πλευρές.
- Στηρίξτε με ασφάλεια το στήριγμα της ταλαντευόμενης ράβδου και αφαιρέστε τον πείρο (5) και από τις δύο πλευρές.

Ρυθμίστε τον σύνδεσμο στην απαιτούμενη θέση, επανεγκαταστήστε τους πλευρικούς πείρους (5), αφαιρέστε το στήριγμα και τοποθετήστε τις ασφάλειες (4) και στις δύο πλευρές.

Set drawbar height as follows:

- Remove clip (4) on either side.
- Safely support drawbar mount and remove shaft (5) on either side.

Set hitch to required position, reinstall side pins (5), remove the support and install locking clips (4) on both sides.

5.35 ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΙ

5.35 HITCHES



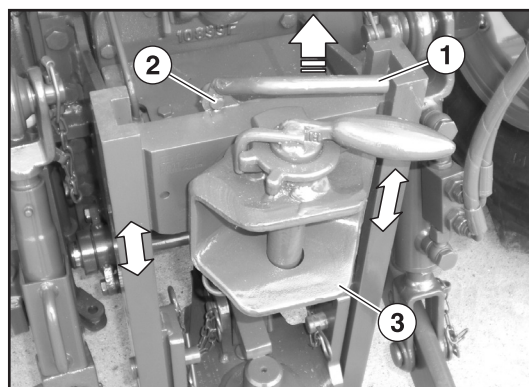
ΠΡΟΣΟΧΗ: τηρείτε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου του συνδέσμου του τρακτέρ.

Διάφορες διαμορφώσεις σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά πρότυπα CE, CUNA, C ή D2, διατίθενται ως επιλογές.



CAUTION: Comply with the maximum loading capacity allowed by tractor hitch.

Various configurations complying with the European standards CE, CUNA, C or D2, are available as options.



✓ **Ρύθμιση ύψους του κοτσαδόρου για το συρόμενο μοντέλο.**

Για να ρυθμίσετε τον κοτσαδόρο ως προς το ύψος, προχωρήστε ως εξής:

- Πατήστε το κουμπί (2) και τραβήξτε τον μοχλό (1)
- Σύρετε τον κοτσαδόρο (3) στην επιθυμητή θέση.
- Αφήστε τον μοχλό (1)

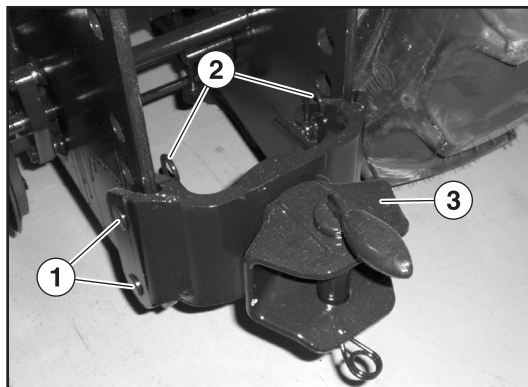
✓ **Adjusting hitch height for sliding model.**

Set hitch height as follows:

- Press button (2) and pull lever (1)
- Let hitch (3) slide to desired position.
- Release lever (1)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν απελευθερώσετε το μοχλό (1), βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πείροι ασφαλείας είναι εντελώς μέσα στις οπές.

IMPORTANT: Before releasing lever (1), ensure that both safety pins are fully engaged in their holes.



AGAC_0272

✓ **Ρύθμιση ύψους κοτσαδόρου για το μοντέλο με οπές.**

Για να ρυθμίσετε τον κοτσαδόρο ως προς το ύψος, προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τις ασφάλειες (2)
- Αφαιρέστε τους πείρους ασφάλισης (1)
- Σύρετε τον κοτσαδόρο (3) στην επιθυμητή θέση.
- Τοποθετήστε τους πείρους ασφάλισης (1)
- Τοποθετήστε τις ασφάλειες (2)

Τα μέγιστα στατικά κατακόρυφα φορτία και εκείνα που επιτρέπονται στους κοτσαδόρους αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα.

✓ **Adjusting hitch height for slotted model.**

Set hitch height as follows:

- Remove clips (2)
- Remove locking pins (1)
- Let hitch (3) slide to desired position.
- Fit locking pins (1)
- Fit clips (2)

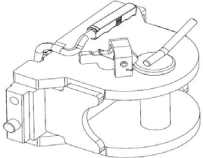
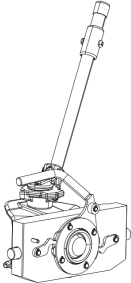
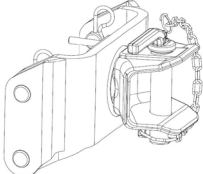
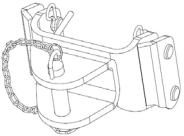
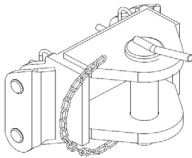
Maximum static vertical loads and hitch allowed load are indicated below.

5.36 ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΙΟΥ ΤΩΝ ΚΟΤΣΑΔΟΡΩΝ

5.36 HITCH MAXIMUM LOADING CAPACITY

ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΙΟΥ ΤΩΝ ΚΟΤΣΑΔΟΡΩΝ / HITCH MAXIMUM LOADING CAPACITY				
ΕΙΚΟΝΕΣ / PICTURES	ΤΥΠΟΣ / TYPE	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ON THE COUPLING POINT ⁽¹⁾ (kg)	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ⁽¹⁾ (kN)	ΜΕΓΙΣΤΟ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽²⁾⁽³⁾ / MAX. TOWABLE LOAD ⁽²⁾ ⁽³⁾ (kg)
	Clevis type mechanical coupling CBM GTF30023D	1800	60	-
	No-swivel clevis coupling CBM X 244 SL-E/xx Category x	1500	-	6000

ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΙΟΥ ΤΩΝ ΚΟΤΣΑΔΟΡΩΝ / HITCH MAXIMUM LOADING CAPACITY

ΕΙΚΟΝΕΣ / PICTURES	ΤΥΠΟΣ / TYPE	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ON THE COUPLING POINT ⁽¹⁾ (kg)	ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽¹⁾ / ALLOWED VERTICAL LOAD ⁽¹⁾ (kN)	ΜΕΓΙΣΤΟ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ ⁽²⁾⁽³⁾ / MAX. TOWABLE LOAD ⁽²⁾ ⁽³⁾ (kg)
	No-swivel clevis coupling CBM Y 244 SL-E/xx Category y	2000	-	14000
	Clevis type mechanical coupling, long arm GTF30023D	1800	60	-
	Clevis type mechanical coupling CBM GTF30028D	1350	40	-
	No-swivel clevis coupling CBM X 212 F/xx Category x	1500	-	6000
	No-swivel clevis coupling CBM Y212 F/xx Category y	2000	-	14000

- (¹) Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου των ελαστικών.
(²) Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Οι τιμές που αναφέρονται στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τον Κ.Ο.Κ. κάθε χώρας.
(³) Οι τιμές που αναφέρονται στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τους τη μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα ρυμούλκησης του τρακτέρ.

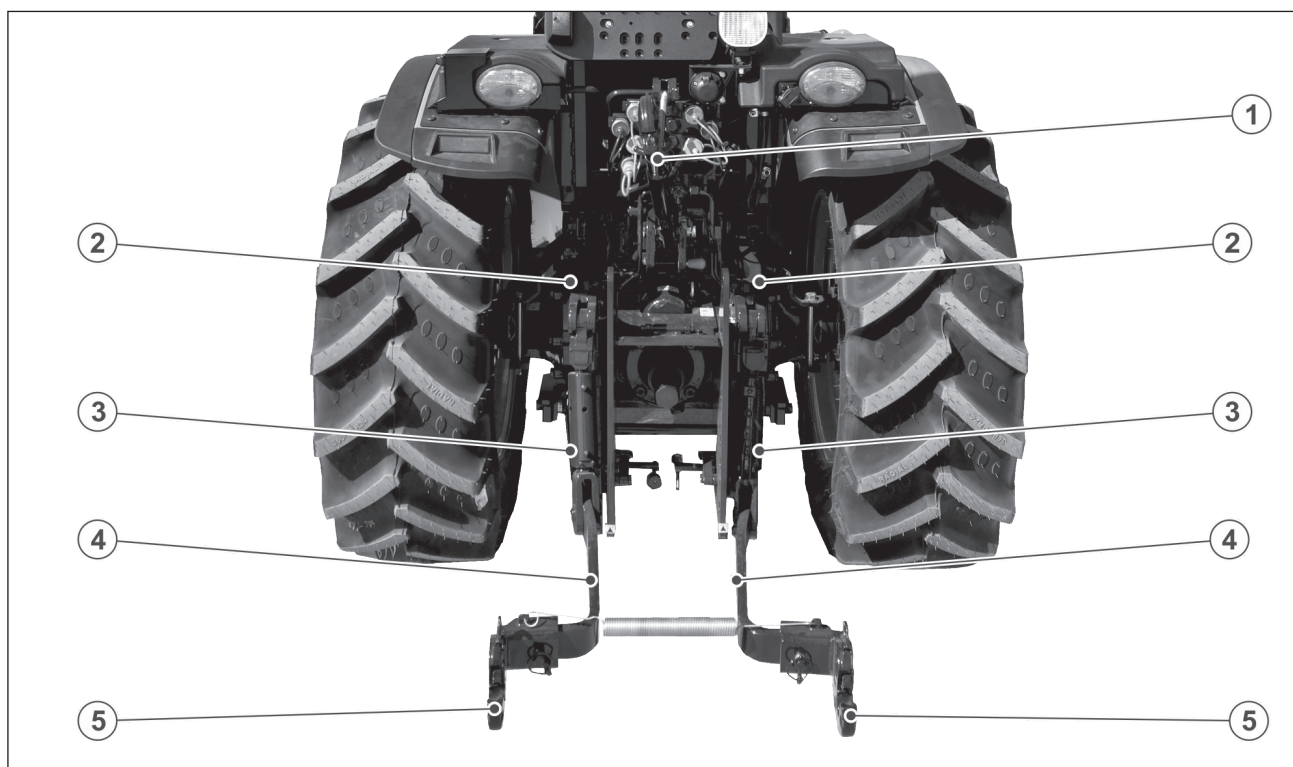
5.37 ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ ΤΡΙΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν βρίσκεται στην περιοχή κινδύνου μεταξύ του τρακτέρ και του συνδεδεμένου εργαλείου πριν από τη χρήση.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** πριν από οποιαδήποτε μετακίνηση, για διατάξεις εξοπλισμένες με σύστημα πέδησης, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα πέδησης βρίσκεται σε λειτουργία.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** συνδέστε σωστά τα υδραυλικά ρακόρ, τις ηλεκτρικές και πνευματικές συνδέσεις μεταξύ του τρακτέρ και του συνδεδεμένου εργαλείου.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** τηρείτε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου του κοτσαδόρου.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην εκτελείτε εργασίες συγκόλλησης, κοπής, διάτρησης ή στίλβωσης στις διατάξεις ζεύξης.
Αντικαταστήστε φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

- (¹) Consider the tyres loading capacity.
(²) Comply with local regulations. The values in the chart could be limited by regulations applicable in the country of use.
(³) The values in the chart could be limited by tractor maximum towable weight.

5.37 THREE-POINT HITCH COMPONENTS

-  **CAUTION:** Ensure nobody is standing in the dangerous area between tractor and implement before starting to work.
-  **CAUTION:** Before any movement, for devices equipped with a braking system, check that braking system is efficient.
-  **CAUTION:** Correctly connect the hydraulic fittings, electric and pneumatic connections across tractor and connected implement.
-  **CAUTION:** Comply with the maximum loading capacity allowed by tractor hitch.
-  **CAUTION:** Do not perform any welding, cutting, drilling or honing job on hitch devices. Change any worn or damaged parts.



AGRCCA_000892

1. Τιράντα τρίτου σημείου
2. Βραχίονες ανύψωσης
3. Τιράντες ανύψωσης
4. Σταθεροποιητές
5. Παράλληλοι

Το σύστημα συνδέσμου τριών σημείων επιτρέπει τον έλεγχο της θέσης και της ρυμούλκησης των εργαλείων για την επεξεργασία του εδάφους. Αυτός ο σύνδεσμος κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις απαιτήσεις της κατηγορίας II, μετατρέψιμη στην κατηγορία I.

Επιπεδοποίηση του συνδέσμου



ΠΡΟΣΟΧΗ: Τηρείτε τις καθορισμένες διαστάσεις.

Το μήκος του τρίτου σημείου μπορεί να ρυθμιστεί για να δώσει στο εργαλείο επαρκή γωνία σε σχέση με το επίπεδο του εδάφους. Η μείωση του μήκους του τρίτου σημείου αυξάνει τη γωνία με το έδαφος, ενώ η αύξηση του μήκους την μειώνει.

Κατά κανόνα, με τις κάτω ράβδους σε οριζόντια θέση, το πίσω μέρος της άνω ράβδου πρέπει να έχει κλίση προς τα πάνω. Η στερέωση του τρίτου σημείου στο τρακτέρ μπορεί να πραγματοποιηθεί σε τρία διαφορετικά σημεία.

1. Third-point hitch pull rod
2. Lifting arms
3. Lifting links
4. Stabilisers
5. Draft links

The third point hitch allows control of position and towing of implements for soil cultivation. This anchor point was designed to meet category II requirements, and is convertible into category I.

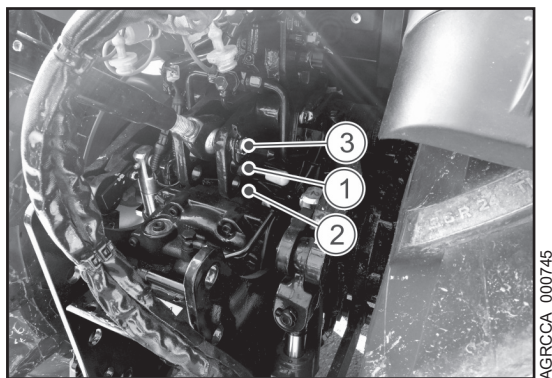
Levelling hitch



CAUTION: comply with specified dimensions.

Adjusting implement tilt angle with respect to the ground is accomplished by adjusting the length of the third-point. Shorten the third-point to increase tilt angle, or lengthen it to decrease it.

Usually, with bottom links in horizontal position, the upper link rear end should tilt upward. The fixing of the third point on the tractor can be performed in three different positions.



Μετακινήστε το τρίτο σημείο στις οπές (1) ή (3) εάν:

- Η δραστηριότητα του ανυψωτή είναι υπερβολική ή ακανόνιστη κατά τον έλεγχο φορτίου.
- Το πίσω μέρος του εξοπλισμού ανυψώνεται πολύ κατά τη διαδικασία ανύψωσης. Η χαμηλότερη θέση προσφέρει μέγιστο ύψος ανύψωσης αλλά μικρότερη ισχύ και συνιστάται όταν εργάζεστε με το άροτρο.
- Το εύρος του μοχλού ελέγχου φορτίου είναι πολύ μικρό.

Μετακινήστε το τρίτο σημείο στις οπές (1) ή (2) εάν:

- Ο ανυψωτής αντιδρά στις εντολές φορτίου με μη ικανοποιητικό τρόπο και το επίπεδο στροφών του κινητήρα μειώνεται υπερβολικά πριν από την ανύψωση του εξοπλισμού.
- Το πίσω μέρος του εξοπλισμού χαμηλώνει ή σύρεται στο έδαφος όταν ανυψώνεται ο εξοπλισμός.

Χαμηλώστε τον εξοπλισμό για να αφαιρέσετε το βάρος από τον σύνδεσμο.

Move the third point onto holes (1) or (3) if:

- Lift activity is excessive or erratic with draft control.
- Implement rear end raises too much when being lifted. The lowest position offers maximum lifting height but a smaller force, and is recommended when working with a plough.
- Set draft control lever range is too small.

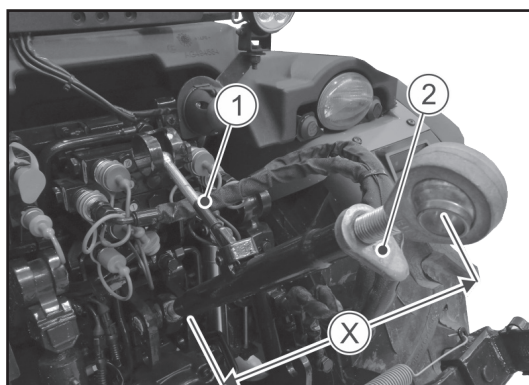
Move the third point onto holes (1) or (2) if:

- The lift unsatisfactorily responds to draft controls and engine rpm drops too much before lifting the equipment.
- Equipment rear end lowers or is dragged on the ground when equipment is lifted.

Lower equipment down to remove weight from hitch.

Ρύθμιση του τρίτου σημείου

Adjusting the third point



Ρυθμίστε το τρίτο σημείο για να οριζοντιώσετε το εργαλείο.

- Απασφαλίστε τον πείρο ασφάλισης (1).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι (2).
- Περιστρέψτε το πάνω μέρος της ράβδου δεξιόστροφα για να επιμηκύνετε τη ράβδο ή αριστερόστροφα για να την κοντύνετε.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η απόσταση των αξόνων του τρίτου σημείου (X) είναι μεταξύ 854 και 622 mm στην έκδοση αγκίστρου και μεταξύ 784 και 568 mm στην έκδοση σταθερού συνδέσμου. Τηρείτε τις αναφερόμενες διαστάσεις. Το σπείρωμα της κολόνας του τιμονιού μπορεί να καταστραφεί.

Αφού πραγματοποιήσετε τις ρυθμίσεις, σφίξτε το παξιμάδι (2). Επανατοποθετήστε και κλείστε τον πείρο ασφάλισης (1) εάν η τιράντα δεν χρησιμοποιείται.

Adjust the third point to level implement.

- Unlock locking pin (1).
- Slacken ring nut (2).
- Turn upper link clockwise to lengthen link or counter clockwise to shorten it.

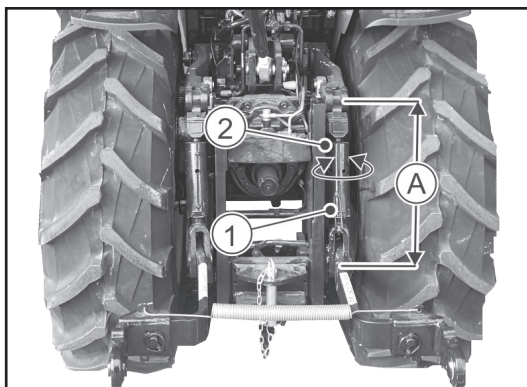
IMPORTANT: The centre distance of the third point (X) is between 854 and 622 mm in the hook version and between 784 and 568 mm in the fixed-joint version.

Comply with specified dimensions. Sleeve thread could get damaged.

Once adjustment is completed, tighten ring nut (2). Reposition and tighten locking pin (1) if link is not in use.

Ρύθμιση της μηχανικής κάθετης τιράντας

Adjusting the vertical mechanical pull rod



Ρυθμίστε τη δεξιά ή την αριστερή τιράντα για να επιτύχετε την οριζοντίωση του εργαλείου.

Σηκώστε τη λαβή (1) και περιστρέψτε τη ράβδο (2) δεξιόστροφα για να κοντύνετε τις τιράντες ανύψωσης, περιστρέψτε αριστερόστροφα για να επιμηκύνετε την τιράντα.

Αφού κάνετε τις ρυθμίσεις, χαμηλώστε τη λαβή (1).

Το μήκος (A) των ράβδων πρέπει να διατηρείται εντός των ακόλουθων ορίων:

✓ Μοντέλα AS 7.75 LB

min 401 mm (15,79 in) / Max 474 mm (18,66 in)

✓ Μοντέλα AS 7.75 N

min 461 mm (18,15 in) / Max 534 mm (21,02 in)

Adjust right or left link rods to level implement.

Lift handle (1) and turn rod (2) clockwise to shorten the lifting links; turn counter clockwise to extend it. Once adjustment is completed lower the handle (1).

Rods length (A) shall be set within the following limits:

✓ AS 7.75 LB models

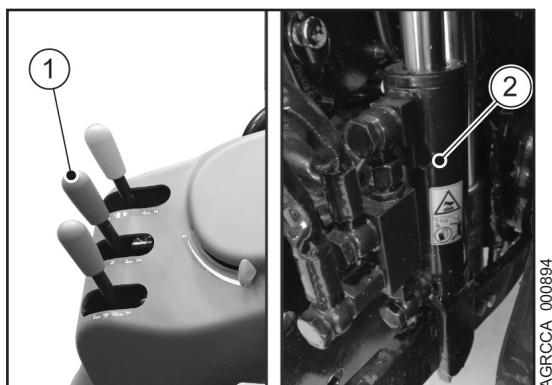
min 401 mm (15.79 in) / Max 474 mm (18.66 in)

✓ AS 7.75 N Models

min 461 mm (18.15 in) / Max 534 mm (21.02 in)

Ρύθμιση της κάθετης υδραυλικής τيرانτας

Adjusting the hydraulic vertical pull rod



Η κάθετη υδραυλική τيرانτα συνήθως συνδέεται με τις αναμονές του υδραυλικού διανομέα που είναι τοποθετημένες στη θέση 2.

- 1) Μοχλός ελέγχου
- 2) Κάθετη υδραυλική τيرانτα

Η διαδρομή της υδραυλικής τيرانτας, σχετικά με το υποδεικνυόμενο μοντέλο, φαίνεται στον παρακάτω πίνακα:

The hydraulic vertical pull rod is usually connected to hydraulic outputs of the distributor installed in position 2.

- 1) control lever
- 2) hydraulic vertical pull rod

Hydraulic pull rod travel ranges, relative the model indicated, is shown in the table below:

ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΥΔΡΑΥΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗΣ ΤΙΡΑΝΤΑΣ / HYDRAULIC PULL ROD TRAVEL RANGE				
ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΡΑΚΤΕΡ / TRACTOR MODEL	ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ / MINIMUM STROKE		ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ / MAXIMUM STROKE	
	(mm)	(in)	(mm)	(in)
AS 7.75 LB	401	15.79	474	18.66
AS 7.75 N	461	18.15	534	21.02

Ρύθμιση του μηχανικού σταθεροποιητή

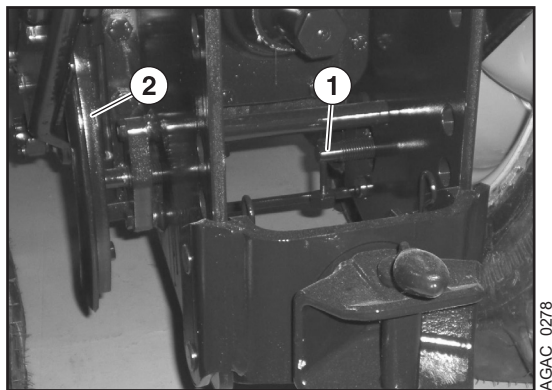
Οι σταθεροποιητές έχουν τη λειτουργία να περιορίζουν την πλευρική κίνηση του εξοπλισμού περιορίζοντας την οριζόντια ταλάντωση των κάτω ράβδων.

Οι σταθεροποιητές πρέπει να ρυθμίζονται αφαιρώντας τον τζόγο κατά τη μεταφορά εξοπλισμού και τη χρήση εργαλείων που απαιτούν έλεγχο.

Adjusting the mechanical stabilisers

Stabilisers limit equipment side shifting hence limiting horizontal slewing of the lower links.

Stabilisers shall be adjusted by eliminating any clearance when carrying equipment and using implements requiring a control.



Χρησιμοποιήστε τις βίδες (1) για να ρυθμίσετε τη θέση των σταθεροποιητών (2).

Work screws (1) to adjust stabilisers (2) position

5.38 ΠΑΡΑΛΛΗΛΟΙ ΜΕ ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜΟ (ΤΥΠΟΣ ΑΓΚΙΣΤΡΟΥ)

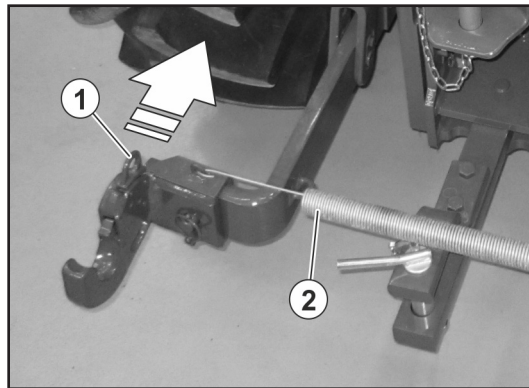


ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά από κάθε λειτουργία σύνδεσης, να βεβαιώνετε ότι τα αυτόματα άγκιστρα είναι μπλοκαρισμένα με ασφάλεια.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν συνδέονται εργαλεία με ασύμμετρα φορτία (π.χ. Χλοοκοπτικό πλευρικά τοποθετημένο) ή εάν οδηγείτε σε περιοχές με ψηλούς θάμνους και δέντρα (π.χ. όταν εργάζεστε σε ένα δάσος), οι παράλληλοι βραχίονες πρέπει να είναι μπλοκαρισμένοι για να αποφύγετε το ακούσιο άνοιγμα.

Αυτοί οι παράλληλοι βραχίονες έχουν σχεδιαστεί για εργαλεία κατηγορίας I και IN. Τα εργαλεία μπορούν να συνδεθούν ή να αποσυνδεθούν από τις παράλληλες ράβδους χωρίς να χρειάζεται ο χειριστής να εγκαταλείψει το κάθισμα του οδηγού.



Για να συνδέσετε το εργαλείο, προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε την ελαστική ράβδο ρύθμισης (2) (εάν υπάρχει)
- Ξεμπλοκάρτε το άγκιστρο τραβώντας τον μοχλό (1).
- Με τις παράλληλες ράβδους χαμηλωμένες, μετακινήστε το τρακτέρ προς τα πίσω μέχρι τα άγκιστρα να βρίσκονται κάτω από τις ασφάλειες σύνδεσης του εργαλείου.
- Σηκώστε τις ράβδους έως ότου τα άκρα με άγκιστρο να εμπλακούν με τις μπίλιες και ασφαλίσουν στη θέση τους.
- Ρυθμίστε το τρίτο σημείο στο απαιτούμενο μήκος και στερεώστε το στο πάνω σημείο σύνδεσης του εργαλείου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σωστά μπλοκαρισμένο στα άγκιστρα σύνδεσης.

Για να αποσυνδέσετε το εργαλείο, εκτελέστε τις διαδικασίες σύνδεσης αντίστροφα.

5.38 QUICK ATTACH DRAFT LINKS (HOOK-TYPE)



CAUTION: After hook-up, ensure that the automatic hooks are securely locked.



CAUTION: Draft links shall be locked to avoid accidental opening if equipment with asymmetric load is attached (e.g. side-mounted mower) or if driving in areas with tall bushes and trees (e.g. when working in a wood).

These draft links are designed for equipment belonging to category I and IN. Equipment can be attached or detached from draft links with no need for the driver to quit the driving position.

Connect equipment as follows:

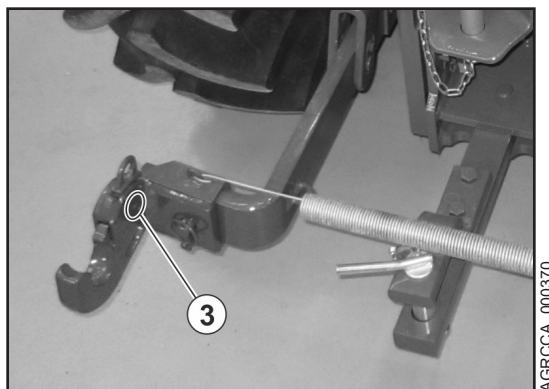
- Remove the elastic adjuster bar (2) (if any)
- Pull lever (1) to release the hook.
- With draft links down, drive tractor rearward until hooks are under the equipment couplers.
- Lift links until hooked ends engage in the balls and lock in place.
- Adjust third point to required length and fasten to the equipment frame upper mounting point.

IMPORTANT: Ensure that equipment is correctly locked to hooks.

To disconnect the tool, carry out the connection procedure in reverse.

Μπλοκάρισμα αυτόματων άγκιστρων

Locking the automatic hooks

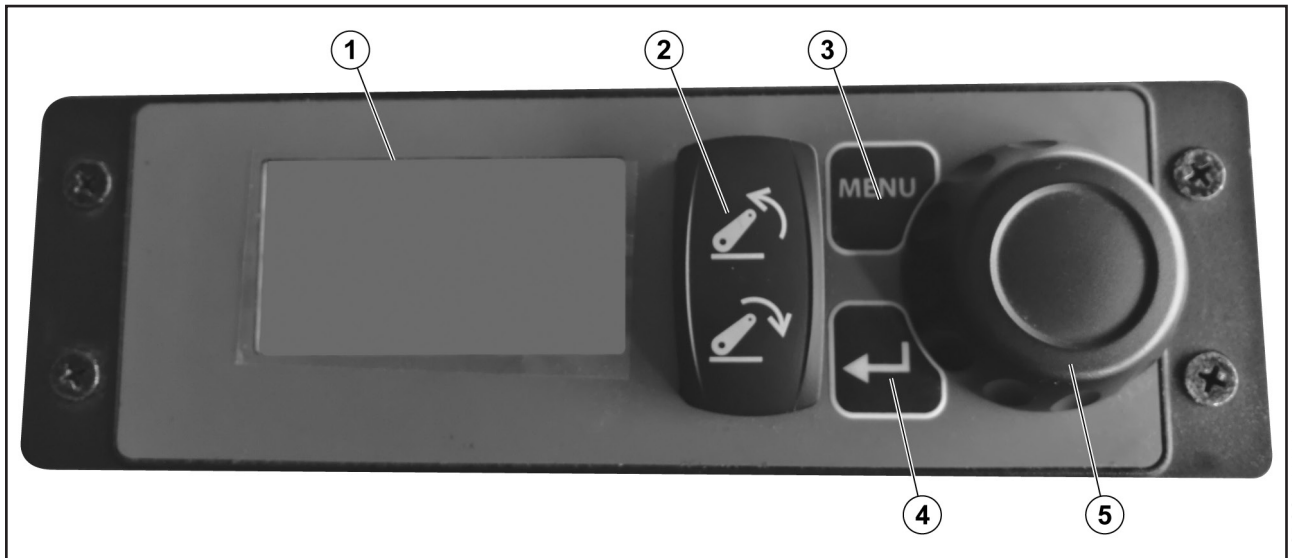


ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: σε συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας, τα αυτόματα άγκιστρα μπορούν να μπλοκάρουν στη θέση τους με την τοποθέτηση μιας βίδας (3).

IMPORTANT: Under special working conditions, the automatic hooks could be locked in place by means of a screw (3).

5.39 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟΥ

5.39 USING THE ELECTRONIC LIFT

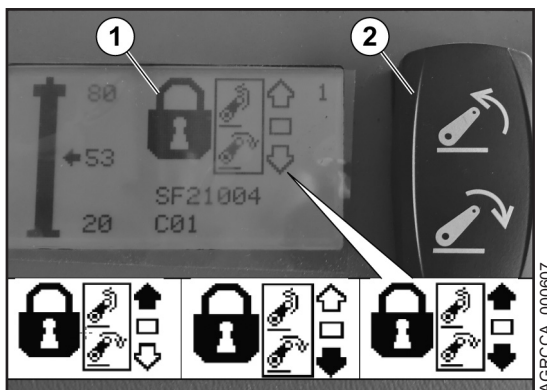


- 1 - Οθόνη LCD.
- 2 - Διακόπτης με λεβιέ 3 θέσεων.
- 3 - Κουμπί Μενού.
- 4 - Κουμπί εισαγωγής.
- 5 - Επιλογέας ρύθμισης

- 1 - LCD screen
- 2 - 3-position toggle switch.
- 3 - Menu button.
- 4 - Enter button.
- 5 - Setting adjustment knob.

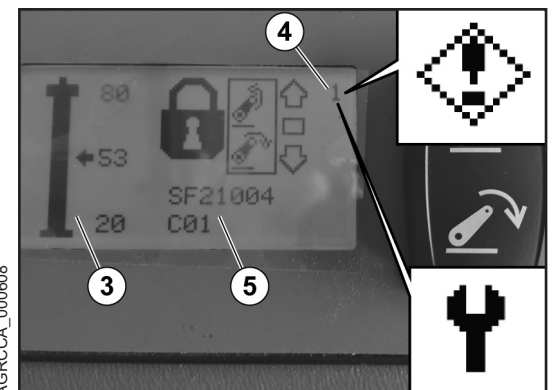
Όταν το τρακτέρ είναι ενεργοποιημένο, το σύστημα εμφανίζει αυτήν την οθόνη, μετά την ενεργοποίηση των τηλεχειριστηρίων ή σε περίπτωση σφαλμάτων του συστήματος.

The system will display this screen when the tractor ignition is turned on, after the remote switches are activated, or on any system faults.



Το εικονίδιο (1) δείχνει ότι το σύστημα βρίσκεται σε κατάσταση κλειδώματος και υποδεικνύει τι πρέπει να κάνετε για να το ξεκλειδώσετε. Για να ξεκλειδωθεί το σύστημα, ο διακόπτης με λεβιέ τριών θέσεων (2) πρέπει να περάσει από όλες τις λειτουργίες (Raise-Stop-Lower) και να επιστρέψει στη θέση Stop. Όταν εισάγεται κάθε λειτουργία, το βέλος που σχετίζεται με το εικονίδιο επισημαίνεται. Όταν επισημαίνονται και τα δύο βέλη και το κουμπί μετακινηθεί στη θέση Stop, το σύστημα ξεκλειδώνει και θα εμφανιστεί το ξεκλειδωμένο λουκέτο ως εικονίδιο.

Στην αρχική οθόνη εμφανίζονται οι ακόλουθες πληροφορίες:



This signifies the system is in the locked mode (1) and illustrates what is needed to unlock it. In order for the system to be unlocked the Raise-Stop-Lower Toggle Switch (2) must go through all of the modes (Raise-Stop-Lower) and return to the Stop position. As each mode is entered the associated arrow on the Icon will become solid. When both arrows are solid and the rocker is returned to Stop, then the system is unlocked and change the icon into unlocked.

The following information is also displayed on the initial screen :

Γραμμή θέσης (3): Η γραμμή θέσης με κύλιση εμφανίζει τα 60 βήματα γύρω από την τρέχουσα θέση. Υπάρχουν δύο ευρύτερες γραμμές που υποδεικνύουν τις ρυθμίσεις ύψους και βάθους. Κάτω από τη ρύθμιση βάθους και πάνω από τη ρύθμιση ύψους, η γραμμή είναι λεπτότερη και δείχνει το τμήμα του πλήρους εύρους λειτουργίας που βρίσκεται εκτός των ρυθμίσεων του χρήστη. Το συνολικό μήκος της ράβδου υποδεικνύει το μέγιστο εύρος των διαθέσιμων θέσεων.

Η γραμμή έχει 101 θέσεις αριθμημένες από 0 έως 100, όπου το 0 είναι το χαμηλότερο διαθέσιμο σημείο και το 100 είναι το υψηλότερο διαθέσιμο σημείο. Αυτή η κλίμακα αλλάζει εάν έχει ρυθμιστεί το επίπεδο του εδάφους δημιουργώντας θέσεις κάτω από το επίπεδο του εδάφους αρνητικές, αν και ο συνολικός αριθμός αυξήσεων θα παραμείνει 101.

Αριθμός του επιλεγμένου εργαλείου (4): σε αυτήν την περιοχή θα εμφανίζεται ο αριθμός του επιλεγμένου εργαλείου. Σε περίπτωση κωδικού σφάλματος, θα εμφανιστεί το εικονίδιο προειδοποίησης. Εάν η λειτουργία Service είναι ενεργή, θα εμφανιστεί το σχετικό εικονίδιο. Εάν πολλαπλές λειτουργίες είναι ενεργές ταυτόχρονα, τα εικονίδια θα αναβοσβήνουν εναλλάξ.

Λογισμικό και ανανέωση (5): η αναγνώριση και η ανανέωση του λογισμικού εμφανίζονται σε αυτήν την περιοχή.

Ρύθμιση ύψους εργασίας

Για να ρυθμίσετε το ύψος εργασίας, το σύστημα πρέπει να ξεκλειδωθεί όπως περιγράφηκε προηγουμένως, το ξεκλείδωτο λουκέτο θα εμφανίζεται ως εικονίδιο. Σε αυτό το σημείο, πατώντας το πλήκτρο enter, εμφανίζεται ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή βάθους και είναι δυνατή η τροποποίησή του με τον χειροτροχό κύλισης. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter για δεύτερη φορά, το πλαίσιο μετακινείται από την τιμή βάθους στην τιμή ύψους. Περιστρέφοντας τον χειροτροχό κύλισης προσαρμόζεται η ρύθμιση ύψους. Πατώντας το πλήκτρο Enter για τρίτη φορά θα αφαιρεθεί το πλαίσιο και δεν μπορεί να γίνει καμία επιπλέον ρύθμιση.

Όποτε υπάρχει ένα πλαίσιο γύρω από μια τιμή, η τιμή μπορεί να ρυθμιστεί με τον χειροτροχό κύλισης.

Scrolling position bar (3): The scrolling position bar displays the 60 increments around the current position. There are two wider bars that signify the Height and Depth setpoints. Below the Depth setpoint and above the Height setpoint the bar is thinner showing the portion of the full operating range which is outside of the user setpoints. The total bar length signifies the maximum range of the positions available.

The bar has 101 positions numbered from 0-100, where 0 is the lowest available point and 100 is the highest available point. This scale changes if the Ground Level is set making positions below Ground Level negative, although the total number of increments will remain 101.

Selected Implement Number (4): In this area the number of the selected implement will be displayed. In the event of a trouble code the Alerts icon will be shown. If Service Mode is active, the Service Mode icon will be shown. If multiple modes are active simultaneously then the icons will flash alternately.

Software & Revision (5): The software identification and revision is displayed in this area.

Height setting

With the system unlocked if the Enter Key is pressed on this screen a box will appear around the Depth. This means the Depth value can be changed by rotating the Scroll Knob. If the Enter Key is pressed for a second time the box moves from around the Depth value and appears around the Height value. Rotating the Scroll Knob will now adjust the Height setpoint. Pressing the Enter Key a third time will remove the box and the Scroll Knob will not adjust anything if moved.

Anytime a box is present around a value it is adjustable with the Scroll Knob.



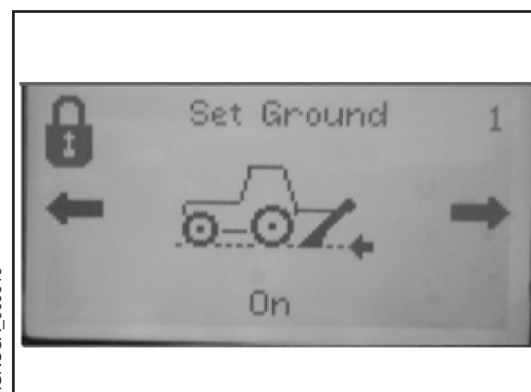
Ρύθμιση επιπέδου εδάφους

Η επιλογή "Ορισμός επιπέδου εδάφους" επιτρέπει στον χρήστη να αλλάξει το επίπεδο που υποδεικνύεται από τον αριθμό "0" στη γραμμή θέσης, αντικαθιστώντας το με την τρέχουσα θέση του εργαλείου.

Για να το ρυθμίσει σωστά, ο χρήστης πρέπει να κατεβάσει το εργαλείο σε επίπεδο έδαφος και να έχει πρόσβαση σε αυτήν την οθόνη. Εάν η λειτουργία επιπέδου εδάφους δεν είναι ενεργή, στην οθόνη θα εμφανίζεται το "OFF" και εάν είναι ενεργό, στην οθόνη θα εμφανίζεται το "ON". Για να ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε αυτήν τη λειτουργία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Enter για 5 δευτερόλεπτα. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter με το μενού επιπέδου εδάφους ενεργό, η τρέχουσα θέση σας θα καταχωρηθεί ως επίπεδο βάσης. Το εικονίδιο επιπέδου εδάφους θα εμφανιστεί στην κάτω πλευρά της γραμμής θέσης.

Ο κύκλος βαθμονόμησης ορίζει το κατώτερο όριο της κλίμακας θέσης στο επίπεδο που θα μπορούσε να φτάσει κατά τη βαθμονόμηση, υποδεικνύόμενο από τον αριθμό "0" στη γραμμή τοποθέτησης, έτσι το επίπεδο εδάφους θα είναι ένας θετικός αριθμός πάνω από "0".

Η επιλογή "Ορισμός επιπέδου εδάφους" επαναφέρει το επίπεδο που υποδεικνύεται από το "0" στη γραμμή θέσης, αντικαθιστώντας το με την τρέχουσα θέση του εργαλείου. Έτσι, όλα τα επίπεδα κάτω από αυτήν τη θέση θα υποδεικνύονται από αρνητική τιμή, ενώ τα παραπάνω επίπεδα θα υποδεικνύονται από θετικό αριθμό στη γραμμή θέσης. Αυτή η λειτουργία χρησιμοποιείται συνήθως σε ένα χωράφι όπου ο χρήστης επιθυμεί να μετρήσει το βάθος εκσκαφής κατά το όργωμα. Ρυθμίζοντας το επίπεδο εδάφους στο μηδέν, χρησιμοποιώντας αυτήν την επιλογή «Ορισμός επιπέδου εδάφους», οι αρνητικές τιμές με την ένδειξη «Βέλος τρέχουσας θέσης» στη γραμμή θέσης θα γίνουν πιο αρνητικές όταν το εργαλείο φτάσει σε κάποιο βάθος.



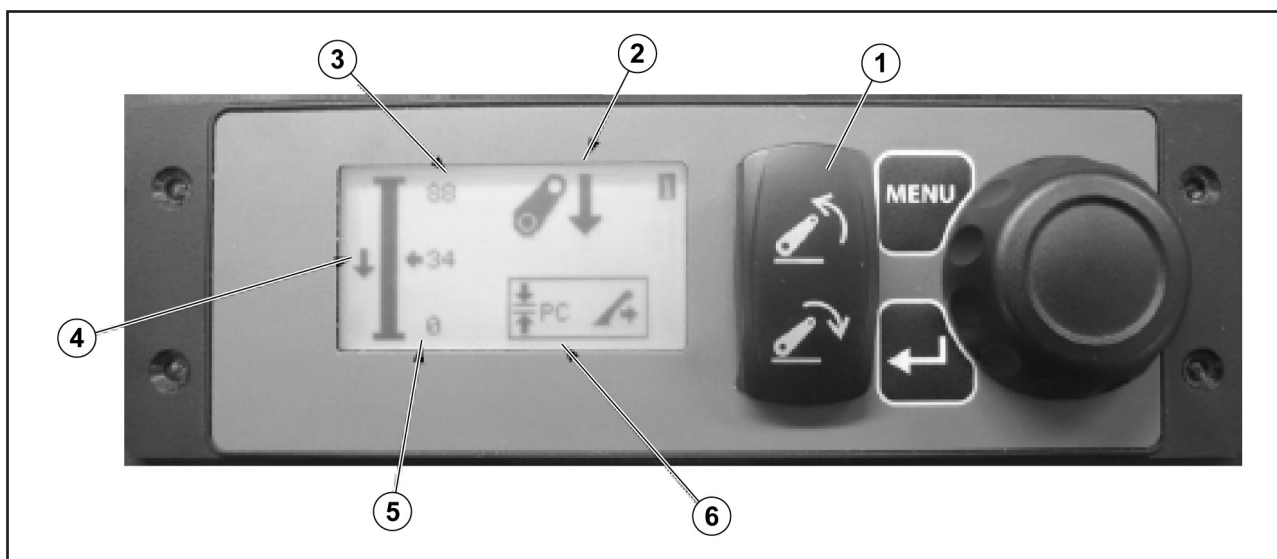
Set ground

The 'Set Ground' option allows the user to change the level indicated by the number "0" on the Position Bar by replacing it with the current position of the implement.

To set this correctly the user should lower the implement onto the level ground and then navigate to this screen. If Ground level is not active then "OFF" will be displayed on the screen and if it is active then "ON" will be displayed on the screen. To Turn Ground Level OFF and ON, hold the Enter Key for 5 seconds respectively. If the Enter Key is pressed with Ground Level Menu "ON" the current position will be recorded as ground level. The Ground Level icon will appear on the bottom side of Position Bar:

The calibration cycle sets the lower limit on the position scale to the level it could reach during calibration, which is indicated by the number "0" on the Position Bar. This level will be the mechanical limits of the lower links, reflecting the maximum depth the lower links can reach. This is usually below the ground level. That maximum depth point is assigned a position of "0", and therefore the ground level would be a positive number above "0".

The 'Set Ground' option resets the level indicated by the number "0" on the Position Bar by replacing it to the current position of the implement. Then all the levels below this position will be indicated by a negative value while the levels above will be indicated by a positive number on the Position Bar. This feature is usually used on a field where the user wishes to gage the depth of cut achieved during plowing. By setting the ground level as zero using this 'Set ground' option the negative values read as the 'Current Position Arrow' on the position bar would become more negative as the implement reaches a deeper depth.



AGRCCA_000606

Λειτουργία καθόδου

Όταν ο διακόπτης με λεβιέ 3 θέσεων (1) φθάσει στην κάτω θέση, εμφανίζεται η οθόνη που φαίνεται παραπάνω. Η οθόνη περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- Εικονίδιο λειτουργίας καθόδου (2).
- Τιμή ύψους (3).
- Ενεργό φλας (4): το βέλος υποδεικνύει την κατεύθυνση κίνησης του ανυψωτή.
- Τιμή βάθους (5).

Αλλάξτε την ένδειξη τιμής: εάν η τιμή ρύθμισης μικτού φορτίου έχει οριστεί σε μια τιμή αυτόματου ελέγχου φορτίου (από A1 έως A10) ή σε έλεγχο θέσης (PC), εμφανίζεται ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή βάθους προεπιλογής, επιτρέποντάς σας να το αλλάξετε με τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας το πλήκτρο enter θα μετακινηθεί το πλαίσιο μεταξύ των τιμών βάθους και των μικτών ρυθμίσεων.

Εάν η τιμή ρύθμισης μικτής προσπάθειας έχει οριστεί σε μια παραδοσιακή τιμή ελέγχου θέσης (από 1 έως 100), εμφανίζεται ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή μικτού φορτίου που του επιτρέπει να αλλάξει με τον χειροτροχό κύλισης.

Πατώντας το πλήκτρο enter θα μετακινηθεί το πλαίσιο εμπρός και πίσω μεταξύ της ρύθμισης μικτής προσπάθειας και των τιμών βάθους.

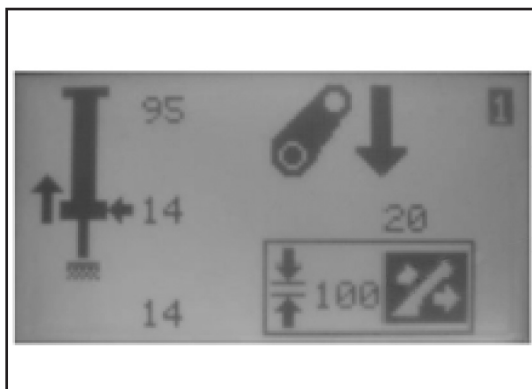
Lower mode

When the Raise-Stop-Lower Toggle Switch (1) is switched to the Lower position the screen above is displayed. The following information is also displayed on the initial screen

- Lower Mode Icon (2).
- Height (3).
- Active Direction Indicator: This icon appears whenever the controller is providing a significant current to the Raise or Lower component of the valve. The arrow shown can either point in the direction shown or the opposite direction.
- Depth (5).

Change Value Indicator: If the Mix Setting value is set to an automatic draft control value (A1 to A10), or the Mix Setting value is PC; then a box appears around the Depth value by default, allowing it to be changed with the Scroll Knob. Pressing the Enter Key will move the box back and forth between the Depth and Mix Setting values.

If the Mix Setting value is set to a traditional draft control value (1 to 100); then a box appears around the Mix value by default, allowing it to be changed with the Scroll Knob. Pressing the Enter Key will move the box back and forth between the Mix Setting and Depth values.



AGRCCA_000612

Έλεγχος προσπάθειας

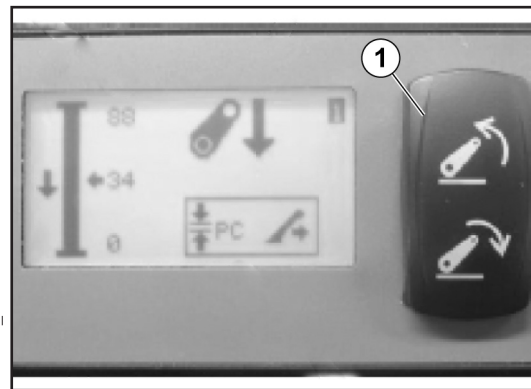
Ο έλεγχος προσπάθειας ρυθμίζει το βάθος του προσαρτήματος με βάση ένα φορτίο που μετράται στο εργαλείο. Για καλύτερη λειτουργία, ο χειριστής πρέπει να ρυθμίζει σταθερό επίπεδο στροφών κινητήρα και να το διατηρεί. Η διακύμανση της ταχύτητας του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει διακυμάνσεις στο μετρημένο φορτίο. Η ρύθμιση μικτού ελέγχου (φορτίο ή λειτουργία) είναι προσβάσιμη πατώντας τον διακόπτη (1) προς την κάτω. Ενώ βρίσκεστε στον έλεγχο φορτίου, το πλήκτρο Enter επιτρέπει στον χειριστή να περνάει από την αλλαγή του βάθους στη ρύθμιση του μικτού ελέγχου. Περιστρέφοντας τον χειροτροχό μπορούν να αλλάξουν και τα δύο.

Λειτουργία συμβατικού φορτίου

Στη λειτουργία συμβατικού φορτίου, η ρύθμιση βάθους καθορίζει και περιορίζει ηλεκτρονικά τη θέση στην οποία θα χαμηλώσει ο σύνδεσμος. Ο αριθμός από 0 έως 100 στη ρύθμιση μικτού φορτίου (100 στην οθόνη που εμφανίζεται) καθορίζει το μέγεθος του φορτίου που μετράται (δηλ. δύναμη έλξης) πριν από την ανύψωση του ανυψωτή. Ο αριθμός πάνω από τη ρύθμιση μικτού φορτίου είναι το φορτίο που μετράται από το σύστημα.

Οι βραχίονες ανύψωσης θα κατεβούν εάν δεν έχει επιτευχθεί το βάθος ή δεν έχει επιτευχθεί το μετρούμενο βάθος φορτίου. Όταν το μετρούμενο βάθος φορτίου είναι μεγαλύτερο από τη ρύθμιση μικτού φορτίου, τότε το σύστημα ανυψωτή ανεβαίνει. Διαφορετικά, οι βραχίονες του ανυψωτή θα μπορούν να χαμηλώσουν έως ότου επιτευχθεί το βάθος ρύθμισης. Εάν το τρακτέρ χάσει την πρόσφυση ή αρχίσει να σταματά, η ρύθμιση μικτού φορτίου πρέπει να μειωθεί, αναγκάζοντας το σύστημα ανύψωσης να ανυψωθεί και να μειώσει το μετρούμενο φορτίο βάθους.

Η λειτουργικότητα παρόμοια με την αυτόματη λειτουργία μπορεί να επιτευχθεί ρυθμίζοντας το βάθος κάτω από την χαμηλότερη τιμή ρύθμισης, το άροτρο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και τη ρύθμιση του φορτίου θα διατηρήσει το σωστό βάθος, αν και η ρύθμιση μπορεί να χρειαστεί να αλλάξει εάν αλλάξουν οι συνθήκες του εδάφους.



AGRCCA_000613

Draft control

Draft Control adjusts the hitch depth based on a measured load on the implement. For best operation the operator should set and maintain a constant engine speed and maintain that. Variation in engine speed can cause variation in the measured load. This can result in reduced traction and unwanted variation in plowing depth.

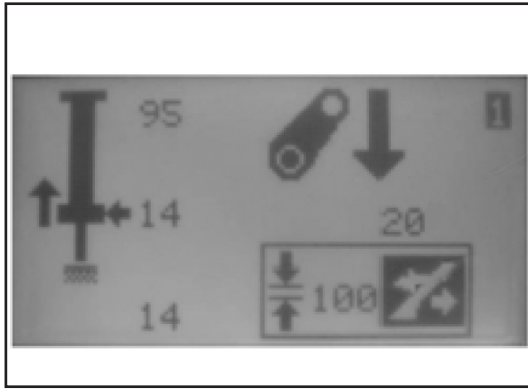
The mix (draft or function) setting is accessed by pressing the toggle switch to lower. While in Draft Control the Enter Key allows the operator to switch between changing the depth and the mix setting. Turning the knob allows both to be changed.

Traditional Draft Mode

In Traditional Draft Mode the depth setting defines and electronically limits the position that the hitch will lower to. The number from 0 to 100 in the mix setting (100 in the example shown) defines the amount of measured draft load (aka pulling force) before the hitch system will raise. The number above the mix setting is the measured draft load sensed by the system.

The hitch arms will lower if either the depth has not been reached, or the measured draft load has not been achieved. When the measured draft load is greater than the mix setting then the hitch system will raise. Otherwise, the hitch arms will be allowed to lower until the depth setting is reached. If the tractor loses traction or begins to stall, the mix setting should be decreased, forcing the hitch system to raise and reduce the measured draft load.

Similar functionality to automatic mode can be achieved by setting the depth below the lowest depth the plow will see during operation and tuning the draft setting to maintain proper depth, although the setting may have to be changed if soil conditions change.

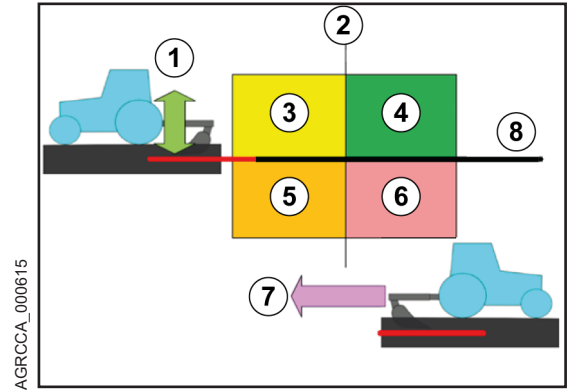


1. Ρύθμιση βάθους
2. Μικτό φορτίο
3. Φορτίο στο τρακτέρ μεγαλύτερο από το καθορισμένο μικτό φορτίο - σηκώστε τον ανυψωτή
4. Περιοχή εργασίας - χαμηλώστε τον ανυψωτή
5. Και οι δύο συνθήκες είναι υπερβολικές - σηκώστε τον ανυψωτή
6. Θέση του ανυψωτή πάνω από το καθορισμένο βάθος - χαμηλώστε τον ανυψωτή.
7. Φορτίο
8. Καθορισμένο βάθος

Αυτόματη λειτουργία φορτίου

Ο αυτόματος έλεγχος φορτίου επιτρέπει στον χειριστή να διατηρεί το σωστό βάθος οργώματος σε ένα ευρύ φάσμα καταστάσεων. Στην αυτόματη λειτουργία φορτίου, ο χειριστής καθορίζει πρώτα το βάθος του εργαλείου. Αφού το άροτρο φτάσει στο βάθος που έχει επιλέξει ο χρήστης, το σύστημα αξιολογεί τις συνθήκες εδάφους και ορίζει ένα σημείο ρύθμισης του φορτίου. Για να λειτουργεί σωστά το σύστημα, το βάθος που έχει επιλέξει ο χρήστης πρέπει να μπορεί να επιτευχθεί, επιτρέποντας ταυτόχρονα στο όχημα να διατηρεί την πρόσφυση. Η ρύθμιση του φορτίου θα επανεξεταστεί όταν αλλάξει η ρύθμιση βάθους ή σε οποιαδήποτε στιγμή αλλάξει θέση ο διακόπτης. Επιπλέον, ο χρήστης μπορεί να ορίσει χειροκίνητα τιμές υψηλότερες από τη ρύθμιση του αυτόματου φορτίου πατώντας το πλήκτρο Enter για να δημιουργήσει μια νέα ρύθμιση φορτίου. Η απόκτηση της ρύθμισης του φορτίου επισημαίνεται από το εικονίδιο Mix που εμφανίζεται στο βίντεο.

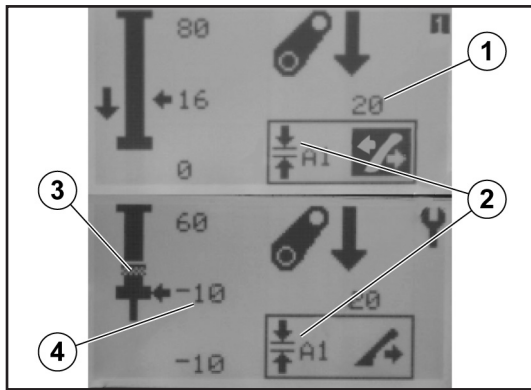
Η αυτόματη λειτουργία υποδεικνύεται από A1 έως A10 στη ρύθμιση παραμέτρων μικτού φορτίου στην κύρια οθόνη ή στο μενού. Στη λειτουργία αυτόματου φορτίου, το A10 ανταποκρίνεται ταχύτερα σε αλλαγές στο φορτίο από ότι το A1. Ο αριθμός πάνω από τη ρύθμιση του φορτίου δείχνει το τρέχον φορτίο που μετράται από το σύστημα.



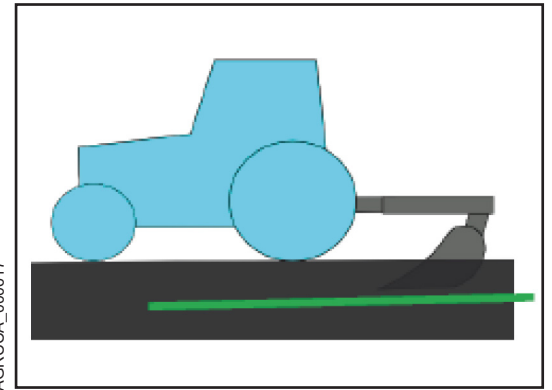
1. Depth setting
2. Mix setting
3. Draft load pulling on the tractor exceeds the mix setting - raise the hitch
4. Operating region - lower the hitch
5. Both condition exceeded - raise the hitch
6. Position of the hitch is below the depth setting - raise the hitch.
7. Pull
8. Depth setting

Automatic Draft Mode

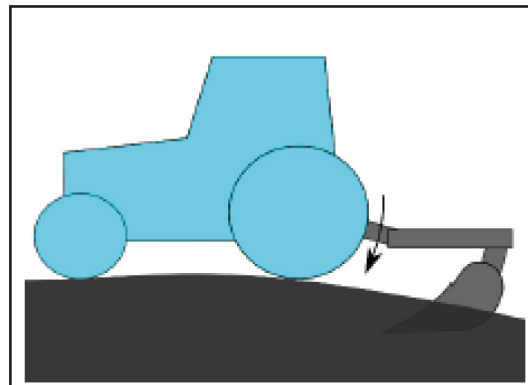
Automatic draft control allows the operator to maintain proper plowing depths over a range of plowing situations. In Automatic Draft Mode the operator first sets the depth of the implement. After the plow has reached the user selected depth, the system evaluates the soil conditions and sets a draft setpoint. For the system to properly acquire draft, the user selected depth needs to be achievable while also allowing the vehicle to maintain traction. The draft setpoint will be re-evaluated when the depth setting has been changed or on any time the Raise-Stop-Lower Toggle Switch changes position. Additionally, the user can manually override the automatically calculated draft setpoint by pressing the Enter Key to establish a new draft setpoint. Draft setpoint acquisition is signaled by the Mix icon being displayed in reverse video. Automatic Mode is signified by A1 through A10 in the mix setting on either the main display or in the Parameter Menu. In Automatic Draft Mode A10 responds more quickly to draft changes than A1. The number above the draft setting shows the current draft being measured by the system.



AGRCCA_000616



AGRCCA_000617



AGRCCA_000618

1. Μετρημένο φορτίο προσπάθειας
2. Μικτή ρύθμιση - Αυτόματη λειτουργία φορτίου
3. Ενεργή επιλογή ρύθμισης
4. Το αρνητικό βάθος δείχνει το εργαλείο στο έδαφος

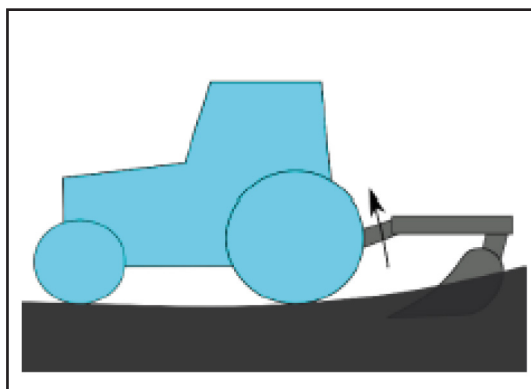
Αφού το σύστημα αποκτήσει τη ρύθμιση φορτίου, το σύστημα μετακινεί τον ανυψωτή για να διατηρήσει το αποκτηθέν φορτίο. Αυτό επιτρέπει στο τρακτέρ να διατηρεί ένα σταθερό βάθος οργώματος σε μια ποικιλία εδαφών και να ανυψώνεται σε περίπτωση δύσκολων σημείων ή εμποδίων.

Στις εικόνες που έχουν εισαχθεί, το τρακτέρ βρίσκεται σε επίπεδο έδαφος και οι βραχίονες του ανυψωτή χαμηλώνουν για να φτάσουν στο καθορισμένο βάθος. Το μετρούμενο φορτίο θα γίνει το σημείο αναφοράς.

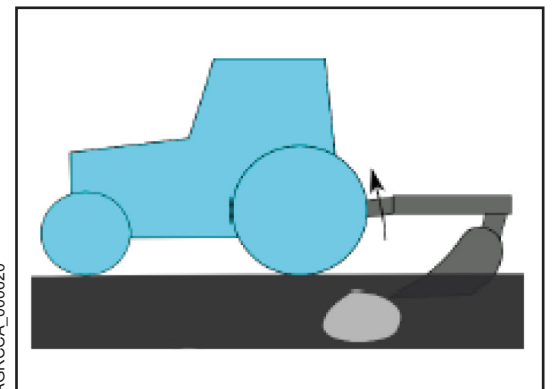
1. Measured Draft Load
2. Mix Setting - Automatic Draft Mode
3. Set Ground Option Active
4. Negative depth shows implement in the ground

After the system acquires the draft setpoint, the system will move the hitch to maintain the acquired load. This allows the tractor to maintain a consistent plowing depth through a variety of terrains as well as lift in the event of hard spots or obstacles.

In the example shown, the tractor is on level ground and the hitch arms have lowered to reach the depth setting. The measured draft load will become the draft setpoint.



AGRCCA_000619



AGRCCA_000620

Όταν το τρακτέρ λειτουργεί πάνω σε κορυφές, το μετρούμενο φορτίο θα μειωθεί φυσιολογικά. Ο αυτόματος έλεγχος φορτίου θα χαμηλώσει τους βραχίονες ανύψωσης, αν και αυτό θα κάνει τους βραχίονες του ανυψωτή να περάσουν κάτω από τη ρύθμιση βάθους. Χαμηλώνουν έως ότου το μετρούμενο φορτίο βύθισης αυξηθεί στο σημείο αναφοράς του φορτίου.

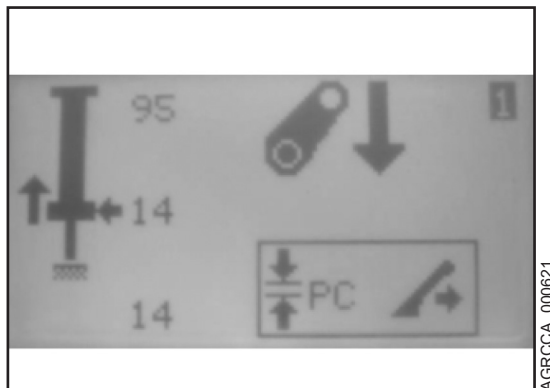
Όταν το τρακτέρ λειτουργεί σε κατηφόρα, το μετρούμενο φορτίο θα αυξηθεί φυσιολογικά. Ο αυτόματος έλεγχος φορτίου ανυψώνει τους βραχίονες των συνδέσμων, όπως θα έκανε ο συμβατικός έλεγχος φορτίου. Οι βραχίονες του ανυψωτή θα ανυψωθούν έως ότου το μετρούμενο φορτίο μειωθεί στο σημείο ρύθμισης φορτίου.

Όταν το τρακτέρ χτυπήσει μια πέτρα ή βρεθεί σε μια περιοχή με πιο σκληρό έδαφος, το μετρούμενο βάθος θα αυξηθεί γρήγορα. Ο αυτόματος έλεγχος φορτίου ανυψώνει τους βραχίονες του συνδέσμου, αλλά επειδή μετριέται το φορτίο μειώνεται γρήγορα, η αλλαγή θέσης δεν θα διαρκέσει πολύ και το εμπόδιο θα το κάνει να χαμηλώσει ξανά στο αρχικό επιθυμητό βάθος.

When the tractor drives over the top of a rise, the measured load will naturally decrease. Automatic Draft Control will lower the hitch arms, even though this will make the hitch arms go below the depth setting. They will lower until the measured draft load increases to the draft setpoint.

When the tractor drives into a depression, the measured load will naturally increase. Automatic Draft Control will raise the hitch arms, much like Traditional Draft Control would do. The hitch arms will raise until the measured draft load decreases to the draft setpoint.

When the tractor hits a rock, or a tougher patch of soil, the measured load will increase quickly. Automatic Draft Control will raise the hitch arms, but because the measured load quickly decreases, the change in position will not last long, and the hitch will lower back to the desired original depth.

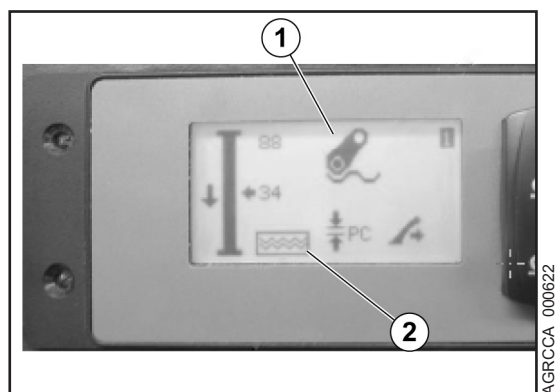


Λειτουργία ελέγχου θέσης

Μπορείτε να έχετε πρόσβαση στη λειτουργία ελέγχου θέσης αλλάζοντας τη μικτή ρύθμιση στον υπολογιστή PC (Θέση ελέγχου) που βρίσκεται μεταξύ της συμβατικής και της αυτόματης λειτουργίας κατά την περιστροφή του κωδικοποιητή. Στο χειριστήριο θέσης, το σύστημα θα αγνοήσει το βάθος και θα διατηρήσει το εμπόδιο στη θέση που έχει ορίσει ο χρήστης.

Position Control Mode

Position control mode is accessed by changing the mix setting to PC (Position Control) which is located between Traditional Mode and Automatic Mode when rotating the encoder. In position control the system will disregard draft and keep the hitch at the user defined position.



Οθόνη λειτουργίας αιώρησης

Όταν ο διακόπτης εναλλαγής τριών θέσεων μετακινηθεί στην κάτω θέση με μικτή ρύθμιση επιλεγμένη στο PC και το βάθος είναι κάτω από την ελάχιστη τιμή, εμφανίζεται η παρακάτω οθόνη.

Αυτή η λειτουργία εμφανίζει:

Κινούμενο εικονίδιο (1): Αυτό το εικονίδιο υποδεικνύει ότι το σύστημα είναι ξεκλειδωτό με τη ρύθμιση βάθους κάτω από το χαμηλότερο σημείο. Αυτό σημαίνει ότι η βαλβίδα θα ελέγχεται ώστε να τροφοδοτεί συνεχώς με ρεύμα για να χαμηλώνει ο σύνδεσμος. Αυτό θα επιτρέψει στο λάδι να περάσει μεταξύ των κυλίνδρων του ανυψωτή και της δεξαμενής και στις δύο κατευθύνσεις.

Πλευστό εικονίδιο (2): αυτό το εικονίδιο εμφανίζεται στη θέση της ρύθμισης βάθους όταν ο χειροτροχός κύλισης έχει ρυθμίσει το βάθος κάτω από το ελάχιστο σημείο ρύθμισης.

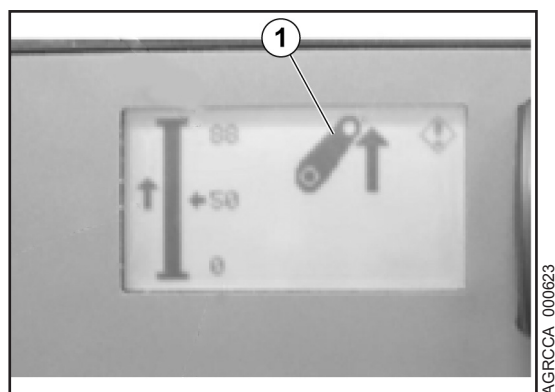
The Float Mode Screen

When the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is moved to the Lower Position with Mix set to PC, and the Depth is set below the minimum value, the screen below is displayed.

In addition to the items already described, this mode displays the following:

Float Icon (1): This icon signifies the system is unlocked and in the Float Mode with the Depth set below the lowest setpoint. This means that the valve will be commanded to continuously provide current to lower the hitch. This will allow oil to pass between the hitch cylinder(s) and the tank as needed and in both directions.

Float (2): This icon is shown in place of the Depth setting when the Scroll Knob has set the Depth to below the minimum setpoint.



Οθόνη λειτουργίας ανόδου

Όταν ο διακόπτης εναλλαγής τριών θέσεων μετακινηθεί στη θέση ανύψωσης, εμφανίζεται η οθόνη.

Εικονίδιο ανύψωσης (1): Αυτό το εικονίδιο υποδεικνύει ότι το σύστημα είναι ξεκλειδωτό και σε λειτουργία ανύψωσης.

The Raise Mode Screen

When the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is moved in to the Raise Position the screen above is displayed.

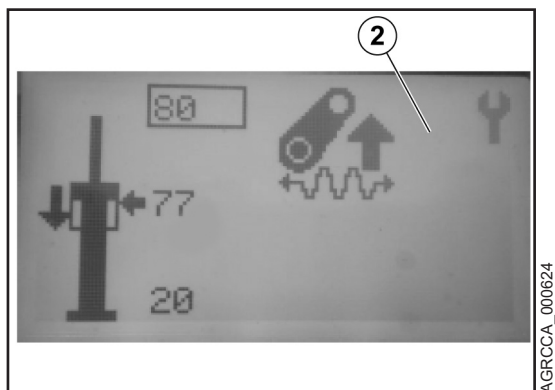
Raise Icon: This icon signifies the system is unlocked and in the Raise Mode.

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία μεταφοράς, εμφανίζεται το εικονίδιο με το λουκέτο (1). Η λειτουργία μεταφοράς μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί (2) αλλάζοντας την ένδειξη On/Off στο μενού Λειτουργίας μεταφοράς ή πατώντας το πλήκτρο Enter ενώ ο διακόπτης και ο λεβιές τριών θέσεων βρίσκονται στη θέση ανύψωσης.

Εάν η λειτουργία μεταφοράς είναι ενεργοποιημένη, εμφανίζεται ένα πλαίσιο στην καθορισμένη τιμή ύψους. Το κουτί υποδεικνύει την επιτρεπόμενη ανύψωση και χαμήλωμα του ανυψωτή κατά τη μεταφορά. Το μέγεθος του κουτιού μπορεί να αλλάξει προσαρμόζοντας τη ρύθμιση ύψους και βάθους. Μετακινώντας τις ρυθμίσεις ύψους και βάθους πιο κοντά μεταξύ τους, μπορεί να ρυθμιστεί η θέση λειτουργίας και το εύρος θέσης.

Σε αυτήν τη λειτουργία, εμφανίζεται ένα πλαίσιο γύρω από το προεπιλεγμένο ύψος, αυτό σημαίνει ότι η τιμή ύψους μπορεί να αλλάξει περιστρέφοντας τον χειροτροχό κύλισης.

Ο χειριστής μπορεί να "Κλειδώσει" τον ελεγκτή για να παραμείνει σε λειτουργία μεταφοράς. Αυτό θα αποτρέψει μια τυχαία κίνηση του διακόπτη εναλλαγής να προκαλέσει το χαμήλωμα των βραχιόνων κατά την οδήγηση. Αυτό γίνεται κρατώντας πατημένο το κουμπί Μενού για 5 δευτερόλεπτα. Για να ξεκλειδώσετε τον ελεγκτή, πρέπει να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τον λεβιέ του διακόπτη τριών θέσεων και στις τρεις θέσεις (Raise-Stop-Lower). Όταν ο διακόπτης δύο θέσεων επιστρέψει στη θέση Raise, το κλείδωμα μεταφοράς θα επιστρέψει στην κανονική λειτουργία μεταφοράς.

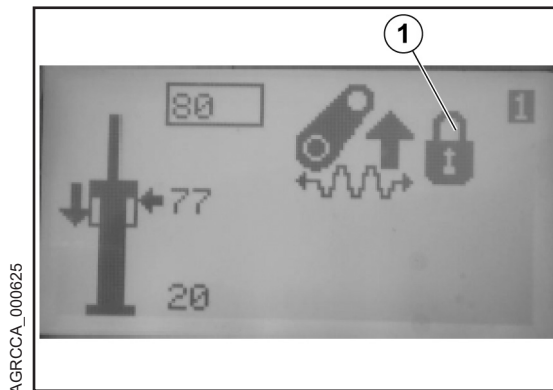


When Transport Mode is enabled, the icon shown below is displayed. Transport Mode can be toggled on or off by changing the On/Off indicator in the Transport Mode menu or pressing the Enter Key while the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is in the raise position.

If Transport Mode is activated a box will appear on the Scrolling Position Bar and the hitch will lower to the middle of the box. The box signifies the range of movement the hitch is allowed to move through under dynamic loading conditions. The size of the box can be manipulated by adjusting the height and depth setpoints. By moving the height and depth settings closer to each other, the operating position and position range can be adjusted.

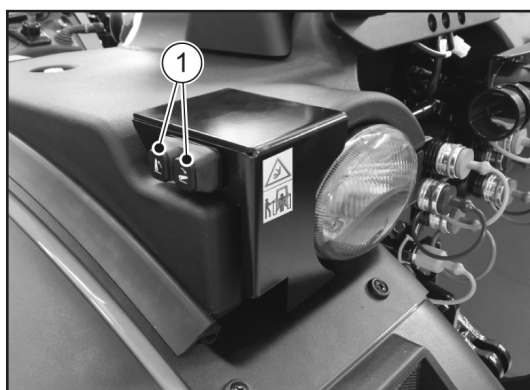
In this mode a box appears around the Height by default, this means the Height value can be changed by rotating the Scroll Knob.

The operator can "Lock" the controller to remain in Transport Mode. This will prevent an accidental movement of the toggle switch from causing the hitch arms to lower during roading. This is done by holding the Menu Key for 5 seconds. To unlock the controller the Raise-Stop-Lower toggle switch must be toggled through all three position (Stop, Lower and return to Raise). When the rocker switch returns to the Raise position, Transport Lock will return to normal Transport mode.



Χειροκίνητη λειτουργία - *Manual Mode*

Ανύψωση κατά τη χειροκίνητη λειτουργία <i>Raise commanded during Manual Mode</i>	
Χαμήλωση κατά τη χειροκίνητη λειτουργία <i>Lower commanded during Manual Mode</i>	



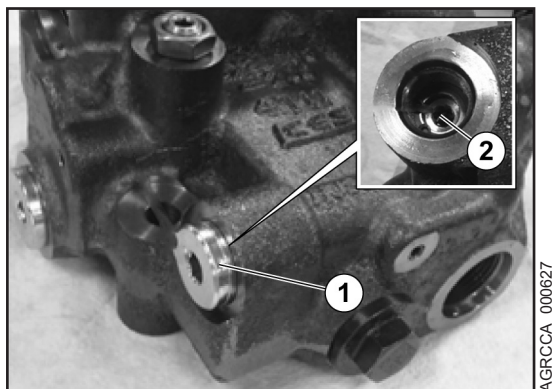
AGRCCA_000902

Εξωτερικά χειριστήρια

Τα εξωτερικά χειριστήρια (1) βρίσκονται στο πίσω μέρος του τρακτέρ και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να γίνουν ρυθμίσεις. Όταν χρησιμοποιούνται εξωτερικά χειριστήρια, ο ανυψωτής λειτουργεί με μειωμένη ταχύτητα. Η λειτουργία δεν περιορίζεται στις ρυθμίσεις Ύψος ή Βάθος. Εάν χρησιμοποιούνται εξωτερικά χειριστήρια, το σύστημα θα εισέλθει σε λειτουργία κλειδώματος και τα χειριστήρια του πίνακα θα απενεργοποιηθούν έως ότου ξεκλειδωθεί το σύστημα.

Remote switch

The Remote Switches (1) should be accessible from the rear of the tractor and can be used to make adjustments. When the remote switches are used the hitch operates at reduced speeds. The operation is not restricted by the Height or Depth setting. If the remote switches are used, the system will revert to locked mode and the control panel controls will be disabled until the system is unlocked again.



Οι αυτόματες λειτουργίες δεν είναι διαθέσιμες

Εάν το σύστημα παρουσιάζει ένα σφάλμα που σχετίζεται με τον αισθητήρα θέσης, ο διακόπτης εναλλαγής 3 θέσεων θα λειτουργήσει όπως τα εξωτερικά χειριστήρια. Ο διακόπτης με λεβιέ εναλλαγής 3 θέσεων ελέγχει αργά την ανύψωση και το χαμήλωμα του ανυψωτή. Αυτή η κατάσταση επιτρέπει στον ανυψωτή να λειτουργεί με μειωμένη ταχύτητα.

Χειροκίνητο χαμήλωμα σε περίπτωση δυσλειτουργίας

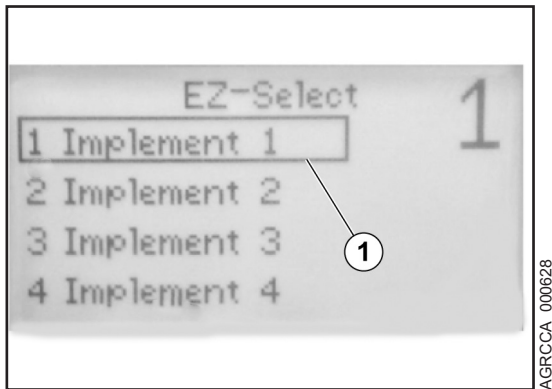
Η βαλβίδα περιλαμβάνει μια χειροκίνητη βαλβίδα καθόδου για να επιτρέπεται το χαμήλωμα του ανυψωτή όταν ο κινητήρας του τρακτέρ δεν μπορεί να λειτουργήσει. Αυτή η λειτουργία προορίζεται για να επιτρέπει στον χειριστή να χαμηλώσει τους βραχίονες ανύψωσης χωρίς να χρησιμοποιήσει τον πίνακα ελέγχου ή τους εξωτερικούς διακόπτες. Το χειροκίνητο χαμήλωμα ενεργοποιείται αφαιρώντας πρώτα την τάπα (1) με ένα κλειδί άλεν 6 mm. Στο εσωτερικό υπάρχει ένα εξάγωνο (2) 4 mm. Χαλαρώνοντας αυτό το εσωτερικό εξάγωνο ο ανυψωτής χαμηλώνει, μετά από περίπου 1,5 στροφή. Αφού κατεβάσετε τον ανυψωτή, σφίξτε τόσο το εσωτερικό εξάγωνο (2) όσο και την τάπα (1).

Operation when Automatic Modes are not available

If the system has an error associated with the Position Sensor or coil drivers/feedback, then the Raise-Stop-Lower Toggle Switch will act like the remote switches. The controller will allow the operator to slowly raise the hitch arms when the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is in the Raise position and slowly lower when the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is in the Lower position. This condition results in the hitch operating at reduced speeds.

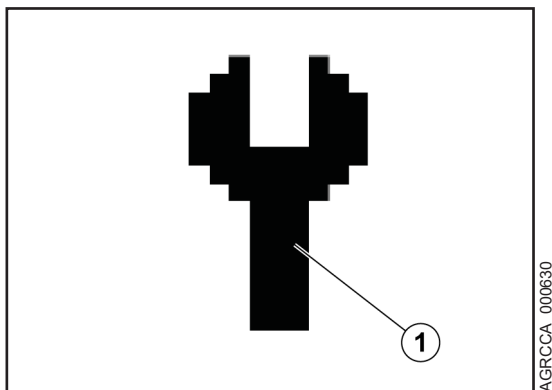
Manual Lower to be used in case of malfunction

A manual lower feature is included on the valve to allow the hitch to be lowered when the tractor engine cannot or is not able to be run. This feature is intended to allow the operator to lower hitch arms without the control panel or remote switches. The manual lower is operated by first taking out the plug (1) with a 6 mm allen (hex) wrench. This exposes another hex (2) that is operated by a 4 mm allen wrench. Loosening this internal hex lowers the hitch. When operating the manual lower, stop turning the internal hex out when the part hits the retaining ring after approximately 1.5 turns. After the hitch is lowered, tighten both internal hex (2) and plug (1).



Επιλογή αποθηκευμένου εργαλείου

Το EZ-Select επιτρέπει στο χρήστη να αποθηκεύει ρυθμίσεις για έως και τέσσερα διαφορετικά εργαλεία. Για να χρησιμοποιήσετε το EZ select, μεταβείτε πρώτα στο μενού EZ-Select. Επιλέξτε το εργαλείο που θέλετε να τροποποιήσετε μεταβαίνοντας στη λίστα (1) και πατώντας το πλήκτρο enter στο εργαλείο που θέλετε. Το επιλεγμένο εργαλείο θα εμφανιστεί στην κύρια οθόνη επάνω δεξιά (2). Κάθε φορά που αλλάζει μια ρύθμιση, αυτός ο αριθμός θα έχει σκούρο φόντο και ανοιχτά γράμματα. Για να αποθηκεύσετε τις ρυθμίσεις EZ-Select, κρατήστε πατημένο το κουμπί enter για πέντε δευτερόλεπτα.



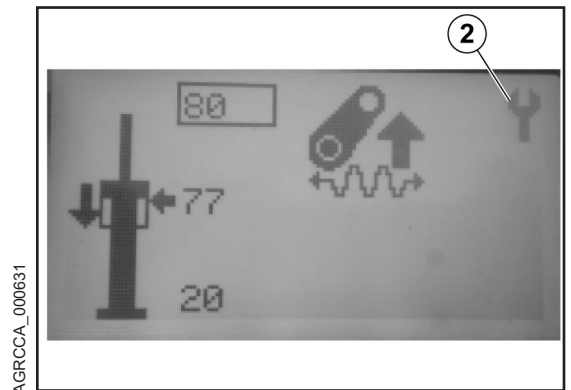
Λειτουργία Service

Η λειτουργία Service (1) προορίζεται να παρέχει την ένδειξη ότι απαιτείται συντήρηση στον ανυψωτή. Όταν ένας ελεγκτής εγκαθίσταται αρχικά σε ένα τρακτέρ, η λειτουργία Service είναι ενεργή έως ότου εκτελεστεί η πρώτη βαθμονόμηση. Όταν η λειτουργία Service είναι ενεργή, η ένδειξη λειτουργίας Service (2) θα εμφανιστεί στην επάνω δεξιά γωνία της οθόνης. Πρέπει να επικοινωνήσετε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.



EZ – Select Mode

EZ-Select Implement Number (1): The EZ-Select Implement allows the user to save desired settings for up to four different implements for quick implement changes. To use EZ select, first go to the EZ-Select menu. Select the implement you would like to modify by scrolling through the list and pressing the Enter Key on the desired implement. On the main screen a number will be displayed showing the selected implement in the upper right hand corner. Whenever a setting has been changed, this number will have a dark background and light letter. To save the EZ-Select settings hold the Enter Key for five seconds.



Service Mode

Service Mode (1) is intended to provide functionality that is not normally needed to operate the hitch system. When a controller is initially installed on a tractor, Service Mode is active until the first calibration is performed. Key and Enter Key for 5 seconds. When Service Mode is active, the Service Mode indicator (2) will be displayed in the upper right hand corner of the screen. This operation must be done by an authorised service centre.

Πλοήγηση στα μενού

Η πλοήγηση στις οθόνες γίνεται πατώντας το πλήκτρο Menu για πρόσβαση στις οθόνες μενού και, στη συνέχεια, χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης για την κύλιση στο μενού. Μόλις πατηθεί το κουμπί Menu, η τρέχουσα λειτουργία εμφανίζεται στην επάνω αριστερή γωνία της οθόνης και ο επιλεγμένος αριθμός εργαλείου ή το σύμβολο service παραμένουν στην επάνω δεξιά γωνία της οθόνης. Τα διαθέσιμα μενού είναι:

Ρύθμιση εδάφους

Εάν το επίπεδο εδάφους είναι απενεργοποιημένο, θα εμφανιστεί η ένδειξη "OFF" σε αυτήν την οθόνη. Εάν το πλήκτρο Enter πατηθεί στην τρέχουσα θέση, καταχωρείται ως επίπεδο εδάφους. Για να το ρυθμίσει σωστά, ο χρήστης θα πρέπει να κατεβάσει το εργαλείο στο έδαφος και μετά να πλοηγηθεί σε αυτήν την οθόνη και να πατήσει Enter.



Ταχύτητα καθόδου

Εμφανίζεται η τρέχουσα τιμή της χαμηλότερης ταχύτητας. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή χαμηλότερης ταχύτητας που μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας ξανά το πλήκτρο Enter αφαιρείται το πλαίσιο γύρω από την τιμή χαμηλότερης ταχύτητας και σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε τον χειροτροχό κύλισης για να μετακινηθείτε ξανά στο μενού.



Navigating the Menus

Navigation through the screens is done by pressing the Menu Key to get to the Menu screens, then using the Scroll Knob to scroll through the menu. Once the Menu Key is pressed the current mode is displayed in the upper left hand corner of the screen and the EZ-Select Implement Number or Diagnostic Symbol remains in the upper right hand corner of the screen. The menus are:

Set ground

If Ground level is turned off then "OFF" will be displayed on this screen. If the Enter Key is pressed the current position is recorded as ground level. To set this correctly the user should lower the implement to the ground and then navigate to this screen and press Enter.

Lower speed

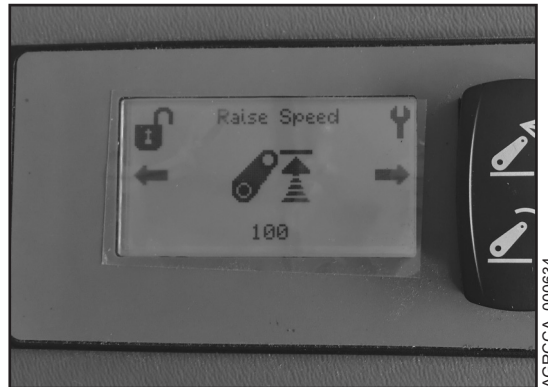
The current Lower Speed value is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the value and the Lower Speed value can be adjusted using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from around the Lower Speed value and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the menu again.

Ταχύτητα ανόδου

Εμφανίζεται η τρέχουσα τιμή αύξησης ταχύτητας. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή και η τιμή αύξησης ταχύτητας μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας ξανά το πλήκτρο Enter αφαιρείται το πλαίσιο γύρω από την τιμή αύξησης ταχύτητας και σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε το κουμπί κύλισης για να μετακινηθείτε ξανά στο μενού.

Raise speed

The current Raise Speed value is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the value and the Raise Speed value can be adjusted using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from around the Raise Speed value and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the menu again.

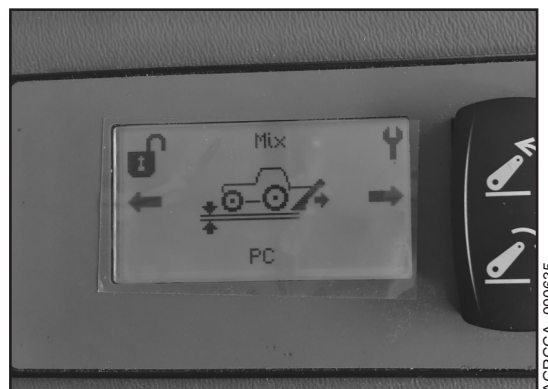


Μικτή ρύθμιση

Εμφανίζεται η τιμή της τρέχουσας ρύθμισης Mix. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή και η τιμή της μικτής ρύθμισης μπορεί να προσαρμοστεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας ξανά το πλήκτρο Enter, αφαιρείται το πλαίσιο από την τιμή ρύθμισης Mix και σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε τον χειροτροχό κύλισης για να μετακινηθείτε ξανά στο μενού.

Mix setting

The current Mix Setting value is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the value and the Mix Setting value can be adjusted using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from around the Mix Setting value and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the menu again.



Ελάχιστο/μέγιστο φορτίο

Η ανάλυση της ρύθμισης φορτίου στη συμβατική λειτουργία μπορεί να αλλάξει αλλάζοντας τη ρύθμιση φορτίου.

Λειτουργεί τροποποιώντας το σύστημα με τρόπο ώστε το 0 έως 100 της συμβατικής λειτουργίας να διανέμεται σε ένα πιο μικρό εύρος βυθίσματος για να αυξήσει την ανάλυση προκειμένου να επιτρέψει πιο μικρές προσαρμογές του φορτίου. Η μέγιστη τιμή δείχνει ποιο ποσοστό πραγματικού φορτίου στον πείρο φόρτωσης θα χαρτογραφηθεί στο 100%. Η ελάχιστη τιμή δείχνει ποιο ποσοστό πραγματικού φορτίου στον πείρο φόρτωσης θα χαρτογραφηθεί στο 0%.



Draft Max/Min

The resolution of the traditional mode draft setting can be modified by changing the draft setting. This works by modifying the system so the 0 to 100 of the traditional mode is spread over a narrower draft range to increase the resolution to allow finer adjustments of draft.

The Max value tells what percentage of actual load on the load pin will be mapped to 100%. The Min value tells what percentage of actual load on the load pin will be mapped to 0%.

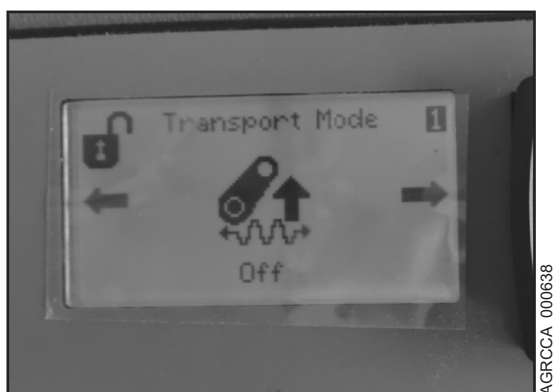


Τρόπος μεταφοράς

Εμφανίζεται η κατάσταση του τρόπου μεταφοράς. Εάν πατηθεί το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την κατάσταση και η λειτουργία μεταφοράς μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας ξανά το πλήκτρο Enter, αφαιρείται το πλαίσιο από την κατάσταση και σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε τον χειροτροχό κύλισης για την κύλιση του μενού ξανά.

Transport mode

The status of Transport Mode is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the status and Transport Mode can be turned on or off using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from the status and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the menu again.



Εκφόρτωση καρότσας

Η λειτουργία του συστήματος εκφόρτωσης επιτρέπει τη χρήση της βαλβίδας ανύψωσης για έναν εξωτερικό κύλινδρο μονής δράσης, όπως μια καρότσα. Για να χρησιμοποιήσετε την εκφόρτωση της καρότσας, συνδέστε πρώτα τον βοηθητικό κύλινδρο και απενεργοποιήστε τον κύλινδρο του ανυψωτή. Αυτό μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας μια εξωτερική βαλβίδα ή μπορεί να ενσωματωθεί στη βαλβίδα. Κατά την εκφόρτωση της καρότσας, ο διακόπτης ανύψωσης και χαμηλώματος λειτουργούν για επεκτείνουν και να συμπτύξουν τον κύλινδρο. Περιστρέφοντας τον χειροτροχό ολίσθησης κατά την επέκταση ή τη σύμπτυξη, μπορείτε να ορίσετε την παροχή.

Wagon dump

Wagon Dump allows the hitch valve to be used for an external single acting cylinder such as a wagon. To use wagon dump, first attach the auxiliary cylinder and disable the hitch cylinders. This may be done using an external valve or may be integrated into the valve. While in wagon dump, the raise and lower toggle switch works to extend and retract the cylinder. Turning the Scroll Knob while extending or retracting allows the flow rate to be changed.

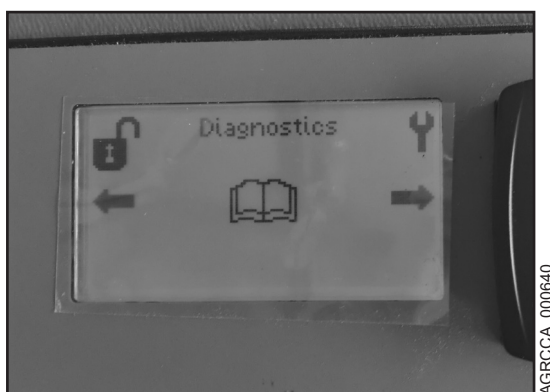


Διαγνωστικά

Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί το υπομενού Διαγνωστικά. Περιστρέφοντας το κουμπί εισέρχεστε στο υπομενού:

Diagnostic

If the Enter Key is pressed the Diagnostic sub-menu will be displayed. The Scroll Knob will now scroll through this sub-set of menu screens.



Κωδικοί σφάλματος:

Εμφανίζεται ο κωδικός σφάλματος με την υψηλότερη προτεραιότητα ή, εάν δεν υπάρχουν ενεργοί κωδικοί, θα εμφανιστεί το "Κανένα πρόβλημα". Εάν πατηθεί το πλήκτρο Enter, εμφανίζεται μια άλλη οθόνη που δείχνει μια λίστα με όλους τους ενεργούς κωδικούς σφάλματος. Η διαχείριση των κωδικών σφάλματος πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Alerts

The current highest priority trouble code is displayed or if no codes are active then 'No Problem' will be displayed. If the Enter Key is pressed another screen is displayed that shows a list of all error codes active, if none are active 'None' will be displayed. The alerts operation must be done by an authorised service centre.

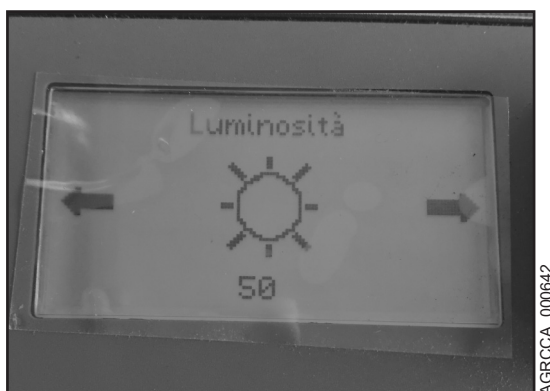


Φωτεινότητα

Εμφανίζεται η τρέχουσα τιμή φωτεινότητας. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή και η τιμή φωτεινότητας μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Αν πατήσετε ξανά το πλήκτρο Enter, αφαιρείται το πλαίσιο από την τιμή φωτεινότητας και μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τον χειροτροχό κύλισης για να μετακινηθείτε ξανά στο υπομενού Διαγνωστικά.

Brightness

The current Brightness value is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the value and the Brightness value can be adjusted using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from around the Brightness value and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the Diagnostic sub-menu again.



Αντίθεση

Εμφανίζεται η τρέχουσα τιμή αντίθεσης. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, θα εμφανιστεί ένα πλαίσιο γύρω από την τιμή και η τιμή αντίθεσης μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον χειροτροχό κύλισης. Πατώντας ξανά το πλήκτρο Enter, αφαιρείται το πλαίσιο από την τιμή αντίθεσης και σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε τον χειροτροχό κύλισης για να μετακινηθείτε ξανά στο υπομενού Διαγνωστικά.



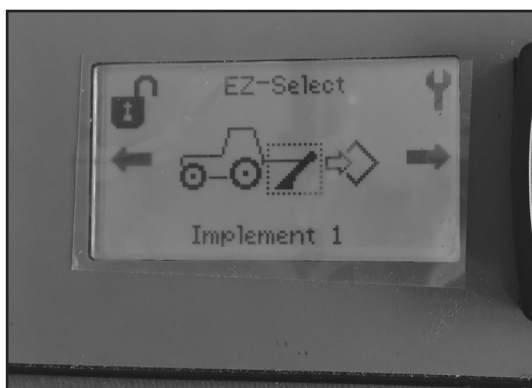
AGRCCA_000643

Επιλογή εργαλείων

Θα εμφανιστεί το τρέχον επιλεγμένο εργαλείο. Εάν πατήσετε το πλήκτρο Enter, εμφανίζεται η οθόνη επιλογής εργαλείων που δείχνει έως και 4 εργαλεία που έχουν αποθηκευτεί, αυτή η σελίδα είναι προσβάσιμη μόνο όταν ο διακόπτης εναλλαγής 3 θέσεων βρίσκεται στη θέση παύσης. Ο χειροτροχός κύλισης χρησιμοποιείται για κύλιση στη λίστα και το πλήκτρο Enter χρησιμοποιείται για να επιλέξετε το εργαλείο που θέλετε και να φορτώσετε τις αποθηκευμένες ρυθμίσεις. Πατήστε το πλήκτρο Μενού για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

Κάθε σελίδα εμφανίζει τον αριθμό του επιλεγμένου εργαλείου στην επάνω δεξιά γωνία. Ακολουθεί ένα παράδειγμα του επιλεγμένου αριθμού εργαλείων που εμφανίζεται: Εάν ένας χρήστης αλλάξει οποιαδήποτε από τις ρυθμίσεις μακριά από την αποθηκευμένη τιμή, ο επιλεγμένος αριθμός εργαλείου θα αλλάξει όπως φαίνεται παρακάτω:

Για να αποθηκεύσετε τις αλλαγές σας, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Enter για 5 δευτερόλεπτα. Για να ακυρώσετε τις αλλαγές, μεταβείτε στη σελίδα του μενού επιλογής εργαλείου, επιλέξτε το εργαλείο του οποίου γινόταν αλλαγή στις τιμές και πατήστε το πλήκτρο Enter. Οι αποθηκευμένες τιμές θα φορτωθούν ξανά.



AGRCCA_000644

Brightness

The current Contrast value is displayed. If the Enter Key is pressed a box will appear around the value and the Contrast value can be adjusted using the Scroll Knob. Pressing the Enter Key again removes the box from around the Contrast value and allows you to use the Scroll Knob to scroll through the Diagnostic sub-menu again.

EZ-Select

The current selected implement will be displayed. If the Enter Key is pressed the EZ-Select Screen appears showing up to 4 stored implements, this page is only accessible when the Raise-Stop-Lower Toggle Switch is in the Stop position. The Scroll Knob is used to scroll through the list and the Enter Key is used to select the desired implement and load its stored settings. Press the Menu Key to return to the previous screen.

On every page the EZ-Select number is displayed in the top right hand corner. An example of the EZ-Select number displayed is shown below:

If a user changes one of the settings away from the stored value, the displayed EZ-Select number will change as displayed below:

To save the changes made simply hold the Enter Key for 5 seconds. To discard the changes, navigate to the EZ-Select menu page, select the implement on which you were changing values and press the Enter Key. The stored values will be reloaded.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΑΝΥΨΩΤΗ / THE ELECTRONIC LIFT FEATURES

Μοντέλα: / Models	AS 7.75 N	AS 7.75 LB
Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης - σφαιρικά άκρα <i>Max lift capacity - ball ends</i> ⁽¹⁾ ⁽²⁾	1800 Kg (4056 lb)	
Μέγιστη ανυψωτική ικανότητα - σφαιρικά άκρα - στη διαδρομή <i>Lift capacity - ball ends - through the travel</i> ⁽¹⁾ ⁽²⁾	1540 Kg (3395 lb)	
Μέγιστη ανυψωτική ικανότητα - 610 mm <i>Max lift capacity - 610 mm</i> ⁽¹⁾ ⁽²⁾	-	
Μέγιστη ανυψωτική ικανότητα - 610 mm - στη διαδρομή <i>Lift capacity - 610 mm - through the travel</i> ⁽¹⁾ ⁽²⁾	-	

⁽¹⁾ Λάβετε υπόψη την ικανότητα φορτίου των ελαστικών.

⁽²⁾ Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου του μπροστινού και του πίσω άξονα.

⁽¹⁾ Consider the tyres loading capacity.

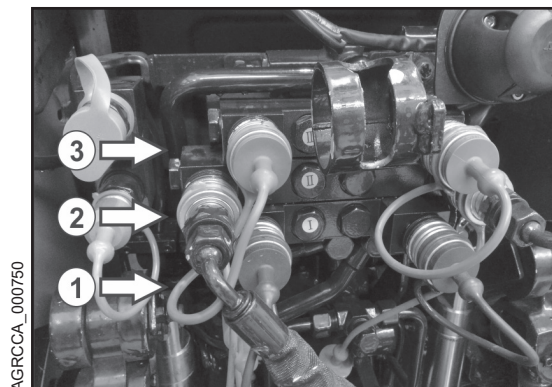
⁽²⁾ Consider the front and rear axles loading capacity.

5.40 ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΤΩΝ ΒΟΗΘΗΤΙΚΩΝ ΔΙΑΝΟΜΕΩΝ



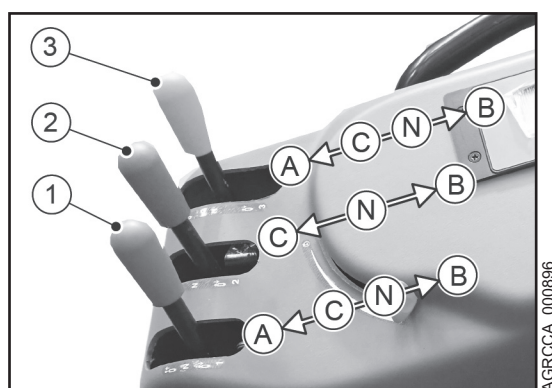
Οι μοχλοί (1), (2) και (3) για τον έλεγχο των πίσω υδραυλικών διανομέων ενεργοποιούν τους αντίστοιχους ταχυσυνδέσμους (1), (2) και (3). Τα χρώματα των μοχλών ελέγχου είναι τα ίδια με τους αντίστοιχους ταχυσυνδέσμους.

5.40 USING AUXILIARY DISTRIBUTORS CONTROLS



the control levers (1), (2) and (3) of the rear hydraulic distributors operate the respective quick couplings (1), (2) and (3).

The colors of the control levers are the same that identify the corresponding the rear quick couplers.



Κάθε μοχλός μπορεί να λάβει τις θέσεις που αναφέρονται στο σχήμα:

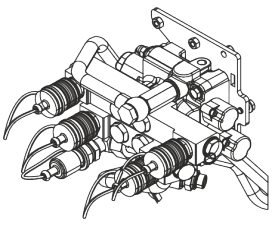
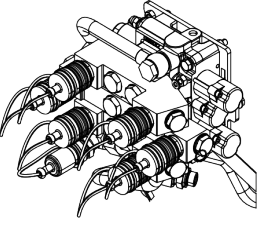
N = ουδέτερη θέση
A = πλευστή θέση
B = θέση επιστροφής γρύλου
C = θέση εξόδου γρύλου

Each lever can take the positions shown in the figure:

*N = neutral position
A = floating position
B = jack input position
C = jack output position*

5.41 ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΠΙΣΩ ΔΙΑΝΟΜΕΩΝ

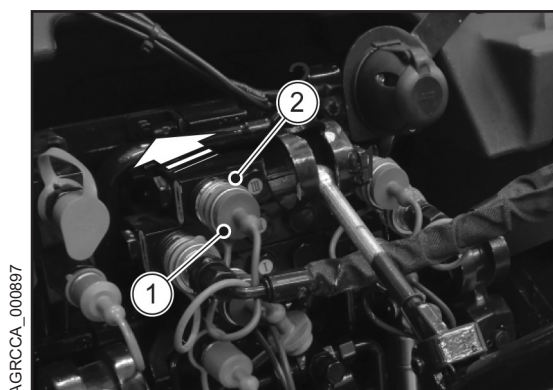
5.41 REAR DISTRIBUTORS COMBINATION

ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΠΙΣΩ ΔΙΑΝΟΜΕΩΝ / REAR DISTRIBUTORS COMBINATION				
		ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ 1	ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ 2	ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ 3
		DISTRIBUTOR 1	DISTRIBUTOR 2	DISTRIBUTOR 3
	Συνδυασμός με 2 διανομείς	Μηχανικός διανομέας: - Απλή και διπλή ενέργεια - Μοχλός 3 θέσεων	Μηχανικός διανομέας: - Απλή και διπλή ενέργεια - Μοχλός 3 θέσεων	
	Combination with 2 distributors	Mechanical distributor: - Simple-acting and double-acting - 3 positions lever	Mechanical distributor: - Simple-acting and double-acting - 3 positions lever	
	Συνδυασμός με 3 διανομείς	Μηχανικός διανομέας: - Απλή και διπλή ενέργεια - Πλευστός - Μοχλός 4 θέσεων	Μηχανικός διανομέας: - Απλή και διπλή ενέργεια - Μοχλός 3 θέσεων	Μηχανικός διανομέας: - Απλή και διπλή ενέργεια - Μοχλός 3 θέσεων
	Combination with 3 distributors	Mechanical distributor: - Simple-acting and double-acting - Floating - 4 positions lever	Mechanical distributor: - Simple-acting and double-acting - 3 positions lever	Mechanical distributor: - Simple-acting and double-acting - 3 positions lever

Παροχή υδραυλικού κυκλώματος: 57 l/min
Hydraulic circuit flow: 57 l/min

5.42 ΠΙΣΩ ΥΔΡΑΥΛΙΚΕΣ ΑΝΑΜΟΝΕΣ

5.42 REAR HYDRAULIC OUTPUTS



Οι πίσω υδραυλικές αναμονές είναι τύπου με ταχυσύνδεσμο.

Για να συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα στην αναμονή πίεσης τύπου push-pull:

- Αφαιρέστε την τάπα (1).
- Σπρώξτε το δαχτυλίδι (2) προς τα εμπρός.
- Σπρώξτε τον σωλήνα μέσα στη φίστα και αφήστε το δαχτυλίδι (2).
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι σωστά συνδεδεμένος.

Για να αποσυνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αναμονή πίεσης τύπου push-pull:

- Κρατήστε τον σωλήνα.
- Σπρώξτε το δαχτυλίδι (2) προς τα εμπρός.
- Αφαιρέστε τον σωλήνα και αφήστε το δαχτυλίδι (2).
- Τοποθετήστε την τάπα (1).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** τυχόν υδραυλικό υγρό που διαρρέει υπό πίεση μπορεί να διεισδύσει στο δέρμα και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στους ανθρώπους.

- Εάν εισέλθει υγρό στο δέρμα, αναζητήστε άμεση ιατρική βοήθεια καθώς υπάρχει κίνδυνος γάγγραινας.
- Σταματήστε τον κινητήρα και απελευθερώστε την πίεση πριν από τη σύνδεση ή την αποσύνδεση των γραμμών.
- Σφίξτε όλες τις συνδέσεις πριν εκκινήσετε τον κινητήρα και δώσετε πίεση στις γραμμές.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι υδραυλικοί εύκαμπτοι σωλήνες ενδέχεται να δυσλειτουργούν εάν είναι κατεστραμμένοι, με συνθλίψεις, παλαιοί ή εκτεθειμένοι σε επιβλαβείς παράγοντες. Ελέγχετε τακτικά τους σωλήνες. Αντικαταστήστε τους χαλασμένους σωλήνες.

The rear hydraulic outputs are of the quick attach type. To connect the output pressure hose, push and pull type:

- *remove cap (1).*
- *Shift ring (2) forward.*
- *Push hose into connector and release ring (2).*
- *Ensure the hose is correctly connected.*

To disconnect the flexible hose from the push-pull type pressure socket:

- *Hold the hose.*
- *Shift ring (2) forward.*
- *Remove hose and release the ring (2).*
- *Install cap (1).*

 **CAUTION:** Any pressurised hydraulic fluid spilt could be injected in your skin leading to serious injury.

- *If fluid is injected in your skin, seek immediate medical advice since it might lead to gangrene.*
- *Stop engine and discharge all pressure before connecting or disconnecting any lines.*
- *Tighten all connections before starting the engine and pressurise the lines.*

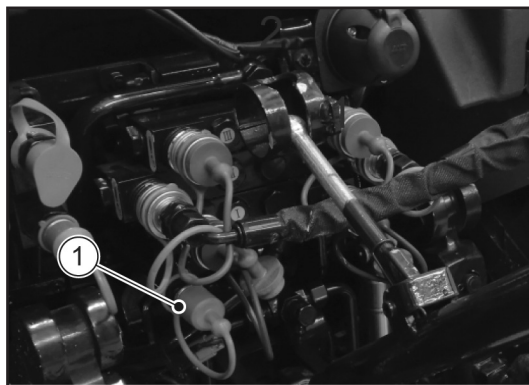
 **CAUTION:** The hydraulic pipes/hoses could not work properly if damaged, squashed, old or exposed to harmful agents. Regularly inspect pipes. Change any damaged pipe or hose.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: βεβαιωθείτε ότι το λάδι που περιέχεται στους απομακρυσμένους κυλίνδρους είναι καθαρό, δεν έχει διαχωριστεί λόγω μακράς περιόδου αποθήκευσης και είναι της σωστής ποιότητας. Το μολυσμένο λάδι μέσα στους κυλίνδρους περνά στο υδραυλικό κύκλωμα του τρακτέρ όταν οι κύλινδροι λειτουργούν και αυτό μπορεί να προκαλέσει αστοχία του κιβωτίου ταχυτήτων ή των υδραυλικών εξαρτημάτων. Για να συνδεθείτε στο σύστημα:

1. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του εργαλείου για να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση με το τρακτέρ είναι σωστή.
2. Πριν συνδέσετε τους εύκαμπτους σωλήνες, βεβαιωθείτε ότι τα άκρα του ταχυσυνδέσμου και οι σωλήνες είναι καθαρά και απαλλαγμένα από ακαθαρσίες.
3. Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες του εργαλείου είναι σωστά συνδεδεμένοι.

Σημείωση: εάν το εργαλείο αποσυνδεθεί κατά λάθος από το τρακτέρ, οι εύκαμπτοι σωλήνες αποσυνδέονται αυτόματα για να αποφευχθεί ζημιά.

5.43 ΑΝΑΜΟΝΗ ΓΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ



Η αναμονή επιστροφής (1) χωρίς πίεση χρησιμοποιείται για την επαναφορά του λαδιού από το εργαλείο που είναι συνδεδεμένο στο κιβώτιο ταχυτήτων.

IMPORTANT: Ensure the oil in remote cylinders is clean, has not separated due to a long storage period and is of right quality. Any contaminated oil inside cylinders will flow through the tractor's hydraulic circuit when cylinders are operating and this might result in damages to the transmission or hydraulic components. Connect to the system as follows:

1. Read the implement's use and maintenance manual to make sure connection to tractor is correct.
2. Before connecting any flexible hoses, ensure the quick coupling ends and flexible hoses ends are clean and free of any dirt.
3. Make sure the implement flexible hoses are duly connected.

Note: If implement is accidentally disconnected from tractor, hoses automatically uncouple to avoid suffering any damage.

5.43 RETURN OUTPUT TO GEARBOX

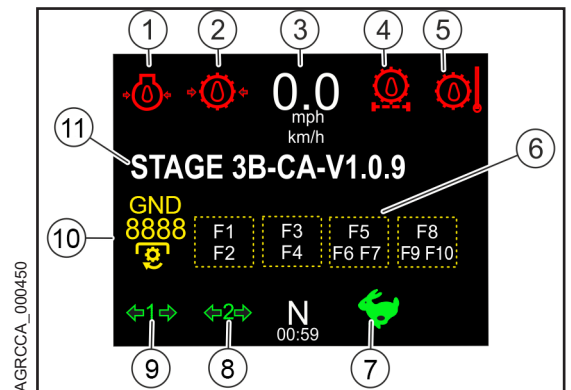
Return output (1) is not pressurised and is used to take oil back from connected implement to gearbox.

5.45 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΟΘΟΝΗΣ

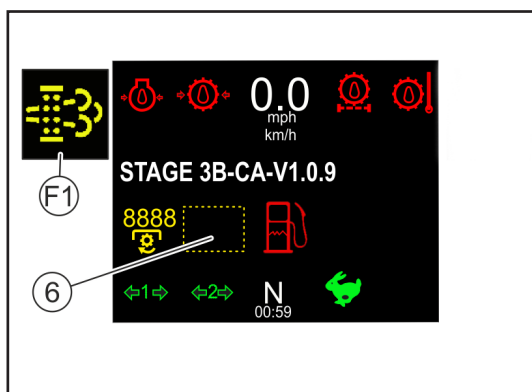


- 1 - Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα - ενεργοποιείται όταν η πίεση λαδιού κινητήρα είναι χαμηλή.
- 2 - Ενδεικτική λυχνία χαμηλής πίεσης λαδιού μετάδοσης - ενεργοποιείται όταν η πίεση λαδιού μετάδοσης είναι χαμηλή.
- 3 - Στιγμιαία ταχύτητα, ψηφιακή προβολή
- 4 - Ενδεικτική λυχνία φίλτρου λαδιού μετάδοσης - ενεργοποιείται όταν το φίλτρο λαδιού μετάδοσης είναι μπουκωμένο.
- 5 - Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας λαδιού μετάδοσης - ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία λαδιού είναι υψηλή.
- 6 - Γενικός συναγερμός επαγωγής.
- 7 - Ενδεικτική λυχνία υψηλής ταχύτητας - ανάβει όταν το ηλεκτροϋδραυλικό σύστημα μετάδοσης High-Low βρίσκεται σε λειτουργία high.
- 8 - Ενδεικτική λυχνία φλας (δεύτερο ρυμουλκούμενο).
- 9 - Ενδεικτική λυχνία ένδειξης φλας (πρώτο ρυμουλκούμενο)
- 10 - Οθόνη στροφών πίσω PTO ή ground drive.
- 11 - Γραμμή για ψηφιακά μηνύματα.

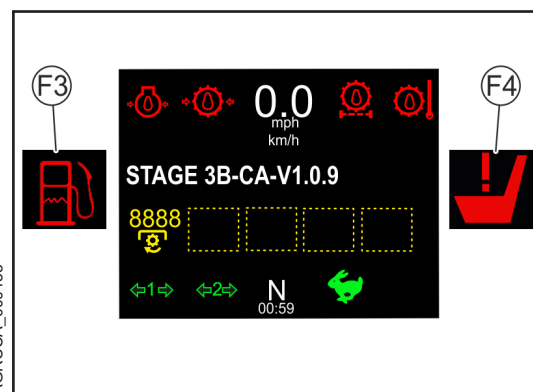
5.45 SETTING THE DIGITAL DISPLAY



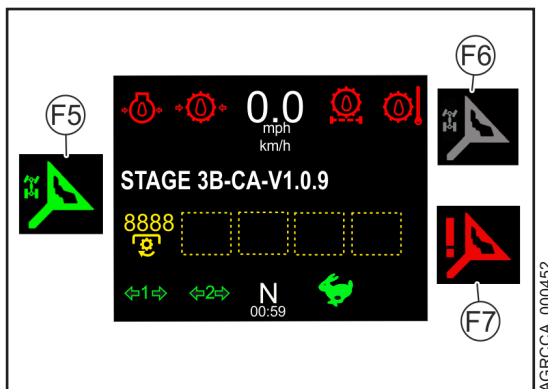
- 1 - Engine oil pressure indicator light - comes on when engine oil pressure is low.
- 2 - Transmission low oil pressure light - comes on when transmission oil pressure is low.
- 3 - Speedometer, digital display
- 4 - Transmission oil filter indicator light - comes on when the transmission oil filter is clogged.
- 5 - Transmission oil temperature light - comes on when oil temperature is high.
- 6 - Inducement general warning.
- 7 - High Speed Indicator light - comes on when electrohydraulic high-low transmission is in high mode.
- 8 - Turn signal indicator light (second trailer).
- 9 - Turn signal indicator light (first trailer)
- 10 - Displays the rear PTO speed or ground drive.
- 11 - Line for digital messages.



AGRCCA_000909



AGRCCA_000453

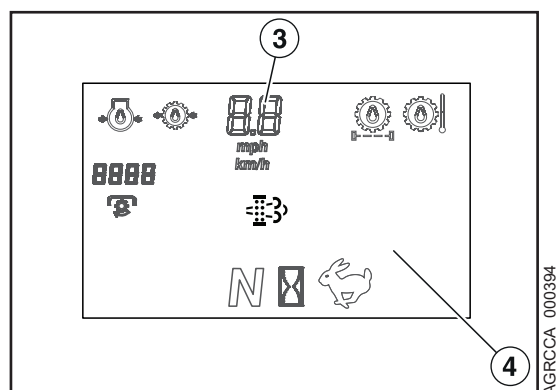


AGRCCA_000452

(6) Μηνύματα		
F1	Κίτρινη ενδεικτική λυχνία προσοχής	Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου σωματιδίων ενεργός
F3	Εικονίδιο F3	Ενδεικτική λυχνία νερού στο καύσιμο
F4	Εικονίδιο F4	ανωμαλία αισθητήρα καθίσματος
F5	Εικονίδιο F5	Σύστημα διεύθυνση 4WD ενεργό
F6	Εικονίδιο F6	Σύστημα διεύθυνση 4WD ενεργό
F7	Εικονίδιο F7	Σφάλμα συστήματος διεύθυνσης

(6) Message		
F1	Warning amber light	Automatic exhaust filter cleaning activated
F3	F3 icon	Water in fuel indicator light
F4	F4 icon	Seat switch anomaly
F5	F5 icon	Steering 4WD active
F6	F6 icon	Steering 4W not active
F7	F7 icon	Steering error

Διεπαφή χρήστη ψηφιακής οθόνης



Όταν το κλειδί γυρίσει, η οθόνη (4) ανάβει δείχνοντας τις ώρες συνεχούς λειτουργίας (3). Οι πληροφορίες διατίθενται στη γλώσσα που έχει οριστεί στο μενού ρυθμίσεων.

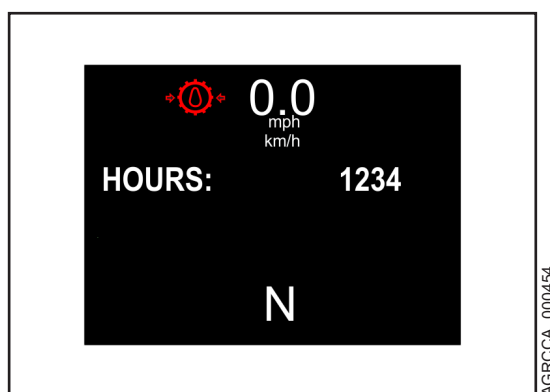
Η προεπιλεγμένη γλώσσα είναι τα Αγγλικά.

Πατήστε τα κουμπιά (1) και (2) για να αλλάξετε τις πληροφορίες που εμφανίζονται στη σειρά (3) ως εξής:

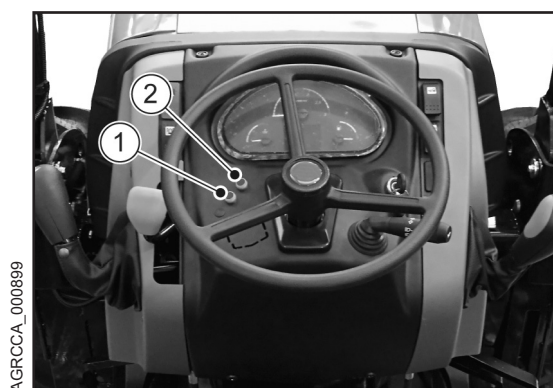
- Ολικός μετρητής ωρών
- Κατανάλωση καυσίμου
- Ποσοστό απόφραξης DPF
- Θερμοκρασία ψυκτικού
- Θερμοκρασία λαδιού μετάδοσης (μόνο για οχήματα με μετάδοση Power Reverser)
- Στροφές μπροστινού PTO (εάν υπάρχει)
- Κατάσταση σύμπλεξης τετρακίνησης

Λειτουργία των κουμπιών		
	(1)	(2)
Πατήθηκε για λιγότερο από 0,3 δευτερόλεπτα	μετάβαση σε μενού επόμενο	μετάβαση σε μενού προηγούμενο
Πατήθηκε για 1 δευτερόλεπτο ή περισσότερο	επιβεβαίωση είσοδος μενού	είσοδος/έξοδος Στο υπομενού

Ολικός μετρητής ωρών



Digital Display - User interface



When you turn the key in ON position, display (4) turns on and the digital display shows the hours of operation in row (3). Information is provided in the language selected in the user menu.

Default language is English.

Press button (1) and (2) to change the information displayed in row (3) as follow:

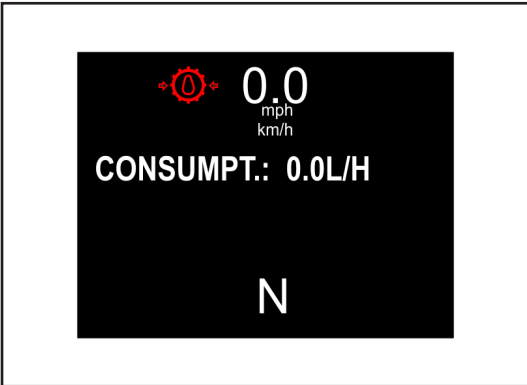
- Hour meter
- Fuel Consumption
- DPF Load in percent
- Coolant temperature
- Transmission oil temperature (only if equipment with Power Reverser transmission)
- Front PTO Speed (if equipped)
- Front-Wheel drive status

Functions of button		
	(1)	(2)
Pressed for less than 0.3 seconds	Navigate upward	Navigate downward
Pressed for 1 second or longer	Confirm entry	Access and exit the sub menu

Total hour counter

Κατανάλωση καυσίμου

Fuel Consumption



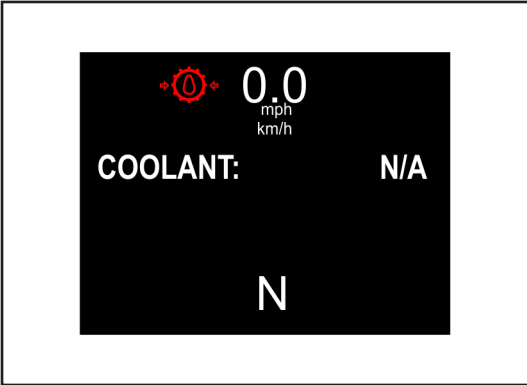
Ποσοστό απόφραξης φίλτρου σωματιδίων

Diesel Particulate filter load percental



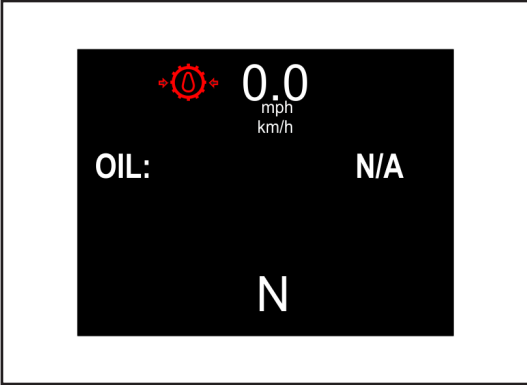
Θερμοκρασία ψυκτικού υγρού

Coolant temperature



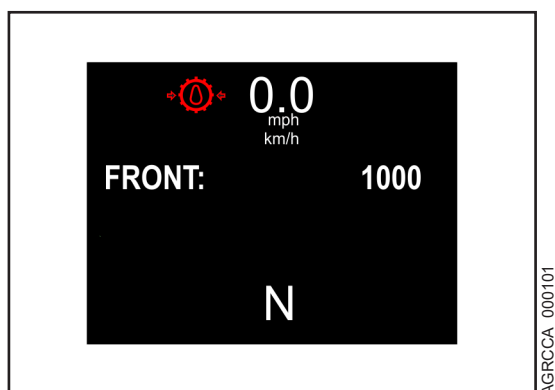
Θερμοκρασία λαδιού μετάδοσης (μόνο Power Reverser)

Transmission Oil temperature (Power Reverser only)



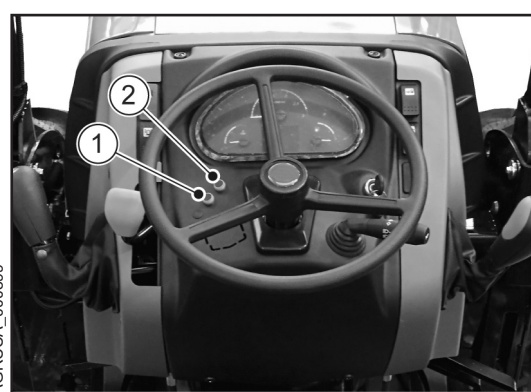
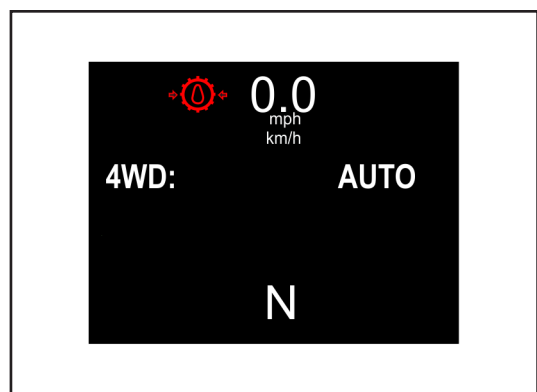
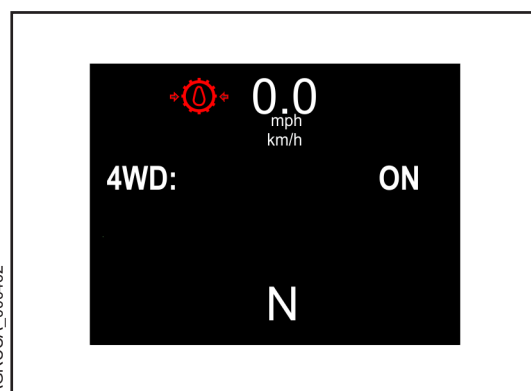
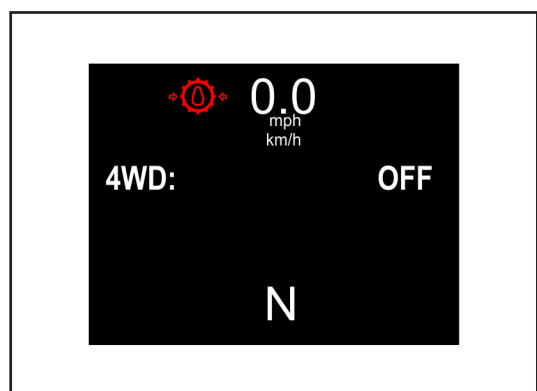
Στροφές μπροστινού ΡΤΟ (εάν υπάρχει)

Front PTO speed (if equipped)



Κατάσταση σύμπλεξης τετρακίνησης

Front-Wheel drive status



- Πατήστε το κουμπί προγραμματισμού (1) για είσοδο στο μενού.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την επιλογή και να έχετε πρόσβαση στο ακόλουθο υπομενού (ON - OFF - AUTO)
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (1) για περισσότερο από ένα δευτερόλεπτο για να επιβεβαιώσετε την επιθυμητή επιλογή.

- Press the setting button (1) for enter in the menu.
- Press and hold the button (1) to confirm the selection and access the next sub-menu (ON - OFF - AUTO)
- Keep the button (1) pressed for more than a second to confirm the selection needed.

Μενού χρήστη

Σημείωση: Σταματήστε το όχημα και τραβήξτε το χειρόφρενο πριν από την πρόσβαση στο μενού. Το μενού κλείνει αυτόματα εάν το όχημα κινείται.

Λειτουργία των κουμπιών		
	(1)	(2)
Πατήθηκε για λιγότερο από 0,3 δευτερόλεπτα	μετάβαση σε μενού επόμενο	μετάβαση σε μενού προηγούμενο
Πατήθηκε για 1 δευτερόλεπτο ή περισσότερο	επιβεβαίωση είσοδος μενού	είσοδος/έξοδος Στο υπομενού

Για πρόσβαση στο μενού: Με το κλειδί στη θέση ON, πατήστε και αφήστε το κουμπί (2) για 1 δευτερόλεπτο. Για να πλοηγηθείτε στις σελίδες του μενού: πατήστε το κουμπί (1) ή (2) για να μετακινηθείτε στις διάφορες σελίδες μενού.

Για έξοδο από το μενού: πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά (1) και (2) για ένα δευτερόλεπτο.

Διαθέσιμες σελίδες:

- DPF
- ΓΛΩΣΣΑ
- ΜΟΝΑΔΑ
- TRANSMISSION ERRORS
- ENGINE ERRORS
- SPEED PULSE (ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ)
- PTO SETTINGS
- SOFTWARE VERSION

User Menu

Note: Stop the vehicle and engage the park brake before accessing the menu. The menu is automatically closed if the vehicle moves

Functions of button		
	(1)	(2)
Pressed for less than 0.3 seconds	Navigate upward	Navigate downward
Pressed for 1 second or longer	Confirm entry	Access and exit the sub menu

To access the menu: With key switch in ON position press and hold the button (2) for 1 second.

To navigate to pages: Press button (1) or (2) to switch between the different pages.

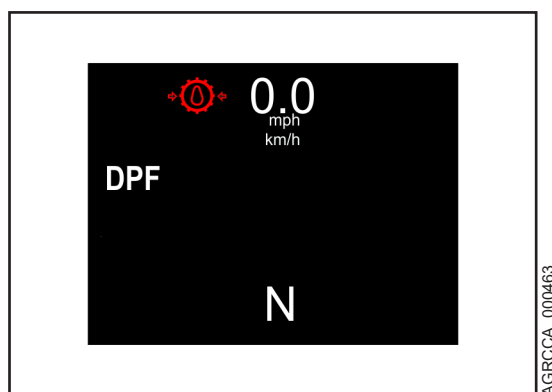
To exit the menu: Press (1) and (2) simultaneously for one second.

Available pages:

- DPF
- LANGUAGE
- UNIT
- TRANSMISSION ERRORS
- ENGINE ERRORS
- SPEED PULSE (PASSWORD REQUESTED)
- PTO SETTINGS
- SOFTWARE VERSION

Υπομενού DPF

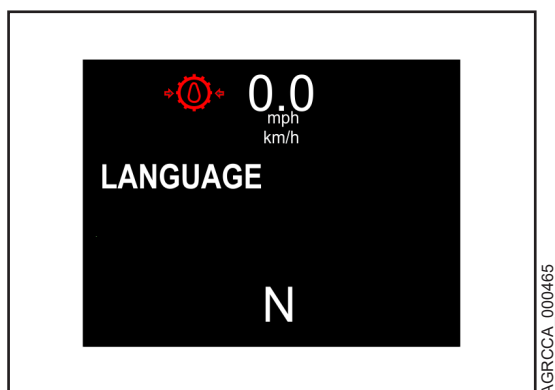
DPF sub menu



Βλέπε «Αναζωογόνηση του φίλτρου σωματιδίων».

See "Particulate filter regeneration"

ΓΛΩΣΣΑ



- Πατήστε το κουμπί (2) για να επιλέξετε την επιθυμητή λειτουργία.
- Πατήστε το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την τιμή.

ΜΟΝΑΔΑ



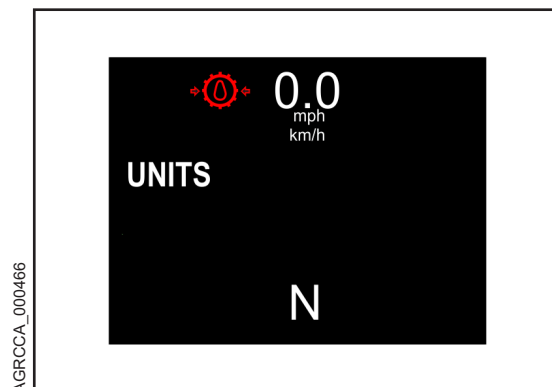
- Πατήστε το κουμπί (1) για 1 δευτερόλεπτο για είσοδο στο μενού UNIT για την επιλογή της μονάδας μέτρησης. Πατήστε το κουμπί (2) για ένα δευτερόλεπτο για είσοδο στο υπομενού.
- Πατήστε τα κουμπιά (1) και (2) για να αλλάξετε τη μονάδα μέτρησης. Μόλις επιλέξετε τη μονάδα μέτρησης που θα αντικατασταθεί, πατήστε το κουμπί (1) για ένα δευτερόλεπτο. Ένας σταυρός εμφανίζεται μετά τη μονάδα μέτρησης υποδεικνύοντας την τρέχουσα επιλογή. Επιλέξτε τη μονάδα με τα κουμπιά (1) και (2).
- Πατήστε το κουμπί για ένα δευτερόλεπτο για να επιβεβαιώσετε την επιλογή.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία για όλες τις άλλες μονάδες μέτρησης.
- Για έξοδο από τη σελίδα, πατήστε το κουμπί (2) για ένα δευτερόλεπτο.

LANGUAGE



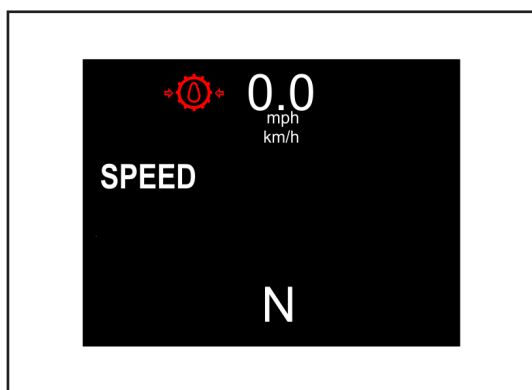
- Press the button (2) to select either needed modes.
- Press on the the button (1) to confirm setting.

UNIT



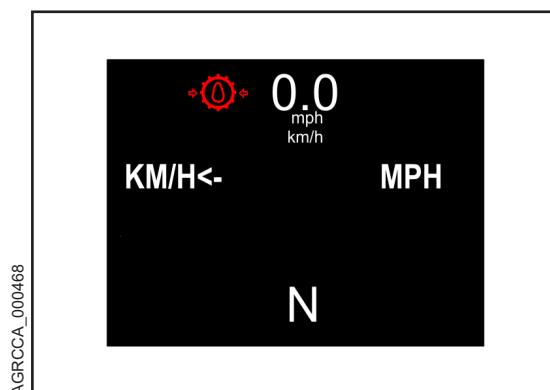
- Press the button (1) for 1 second for enter in the UNIT menu of selection of the unit of measurement. Press the button (2) for 1 second for access the sub menu.
- Use buttons (1) and (2) to switch between the units. Select unit to be changed by pressing (1) for one second. An arrow appears next to the unit to mark the current selection. Select unit with button (1) or (2). Press button (1) for one second to confirm the input.
- Repeat procedure for all other units.
- To exit the page, press button (2) for one second.

SPEED



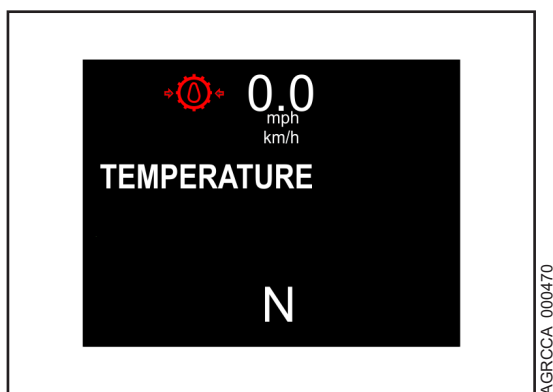
- Πατήστε το κουμπί (2) για να επιλέξετε μεταξύ λειτουργίας **km/h** ή **mph** .
- Πατήστε το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την τιμή.

SPEED



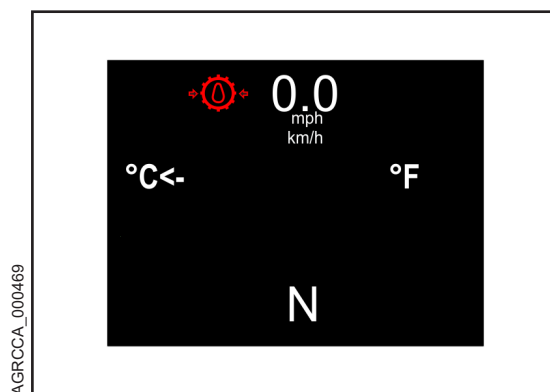
- Press the button (2) to select either **km/h** or **mph** modes.
- Press the button (1) to confirm setting.

TEMPERATURE



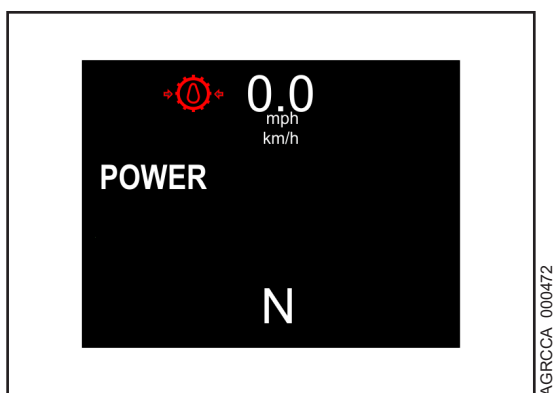
- Πατήστε το κουμπί (2) για να επιλέξετε μεταξύ της λειτουργίας **°C** ή **°F** .
- Πατήστε το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την τιμή.

TEMPERATURE



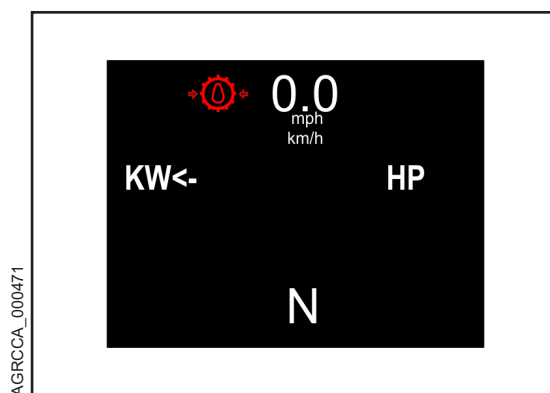
- Press the button (2) to select either **°C** or **°F** modes.
- Press the button (1) to confirm setting.

POWER



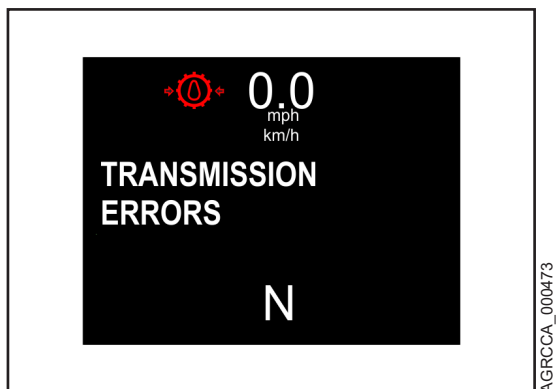
- Πατήστε το κουμπί (2) για να επιλέξετε μεταξύ λειτουργίας **kW** ή **Hp** .
- Πατήστε το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την τιμή.

POWER



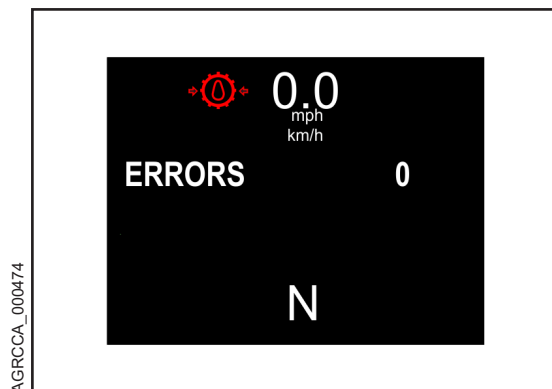
- Press the button (2) to select either **kW** or **mph** modes.
- Press the button (1) to confirm setting.

Κωδικοί σφάλματος μετάδοσης



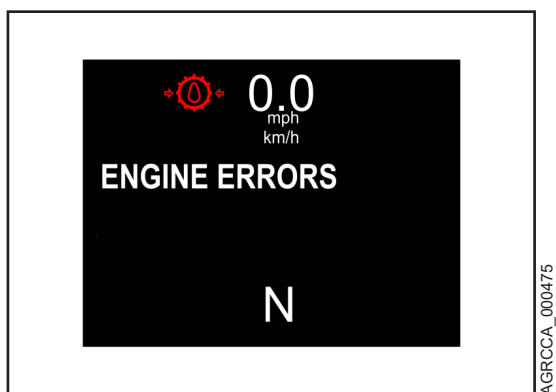
- Πατήστε το κουμπί προγραμματισμού (1) για είσοδο στο μενού (TRANSMISSION ERRORS).
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την επιλογή και να έχετε πρόσβαση στο ακόλουθο υπομενού (ERRORS). Πατήστε τα κουμπιά (1) και (2) για κύλιση στη λίστα των σφαλμάτων που υπάρχουν. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (2) για έξοδο από το υπομενού.

Transmission Errors Codes



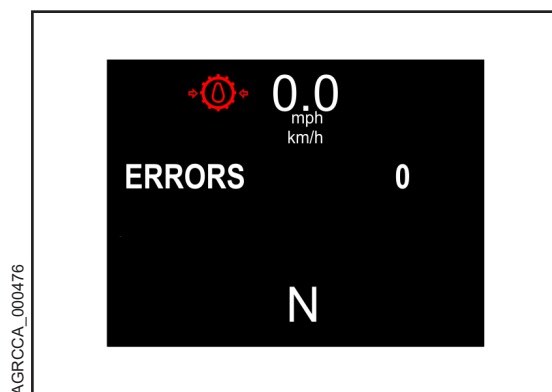
- Press the setting button (1) for enter in the menu (TRANSMISSION ERRORS).
- Press and hold the button (1) to confirm the selection and access the next sub-menu (ERRORS). Press buttons (1) or (2) to scroll through the list of errors. By pressing and holding (2) for 1 second, the operator returns to the user menu.

Κωδικοί σφαλμάτων κινητήρα



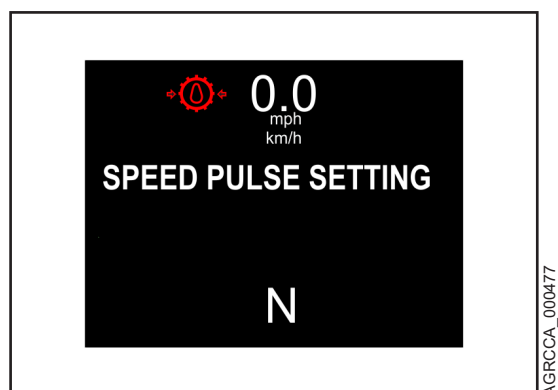
- Πατήστε το κουμπί προγραμματισμού (1) για είσοδο στο μενού (ENGINE ERRORS).
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την επιλογή και να έχετε πρόσβαση στο ακόλουθο υπομενού (ERRORS). Πατήστε τα κουμπιά (1) και (2) για κύλιση στη λίστα των σφαλμάτων που υπάρχουν. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (2) για έξοδο από το υπομενού.

Engine Errors Codes



- Press the setting button (1) for enter in the menu (ENGINE ERRORS).
- Press and hold the button (1) to confirm the selection and access the next sub-menu (ERRORS). Press buttons (1) or (2) to scroll through the list of errors. By pressing and holding (2) for 1 second, the operator returns to the user menu.

Speed Pulse

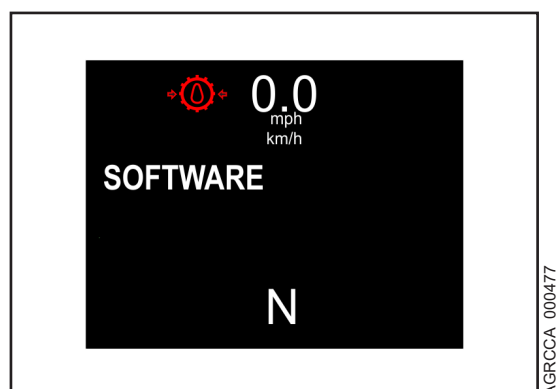


Μενού προσβάσιμο μόνο με κωδικό πρόσβασης, σε περίπτωση αντικατάστασης των πίσω ελαστικών μπορεί να είναι απαραίτητο να προσαρμόσετε αυτήν την παράμετρο.
Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας για να πραγματοποιήσετε αυτήν την εργασία.

Speed Pulse

Available menu only by password, it's necessary to adjust this parameter when it replace the rear tires. Contact authorised dealer for the management function.

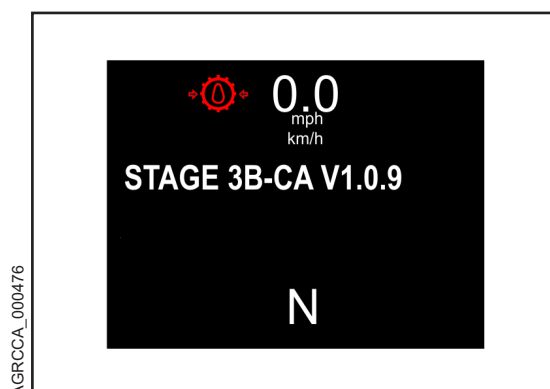
Software



- Πατήστε το κουμπί προγραμματισμού (1) για είσοδο στο μενού (SOFTWARE).
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (1) για να επιβεβαιώσετε την επιλογή και να έχετε πρόσβαση στο ακόλουθο υπομενού (VALUE) προκειμένου να δείτε την έκδοση του τρέχοντος λογισμικού. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (2) για έξοδο από το υπομενού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η διαχείριση της έκδοσης λογισμικού πρέπει να γίνει από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

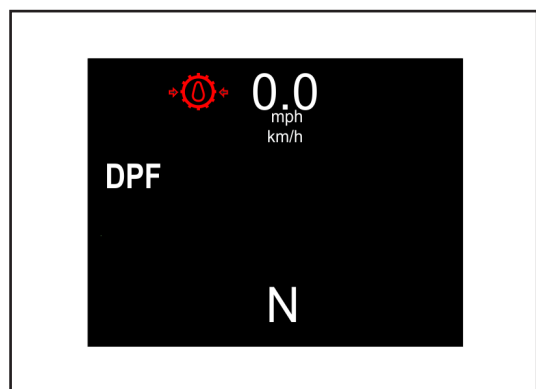
Software



- Press the setting button (1) for enter in the menu (SOFTWARE).*
- *Press and hold the button (1) to confirm the selection and access the next sub-menu (VALUE) for view the version of software. By pressing and holding (2) for 1 second, the operator returns to the user menu.*

Note: The software version management is reserved to authorised dealer.

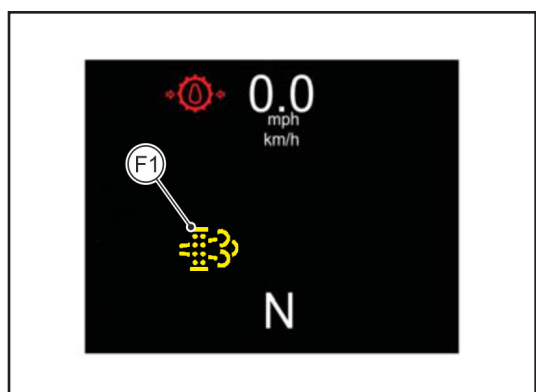
Αναζωογόνηση του φίλτρου σωματιδίων



Το τρακτέρ είναι εξοπλισμένο με ένα αποτελεσματικό σύστημα καθαρισμού του φίλτρου καυσαερίων. Ο αισθητήρας απόφραξης παρακολουθεί την κατάσταση του συστήματος εξάτμισης και ξεκινά αυτόνομα τη διαδικασία καθαρισμού όταν το φορτίο στο φίλτρο εξάτμισης γίνει υπερβολικό.

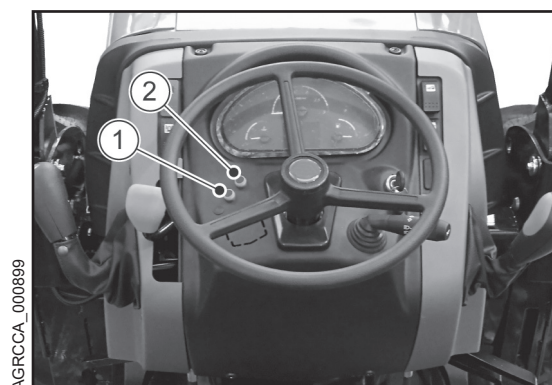
Ο χειριστής δεν παρατηρεί αλλαγές στην απόδοση και τη λειτουργικότητα του τρακτέρ

- 1. Επίπεδο απόφραξης του φίλτρου >62% <=78%** η αναζωογόνηση του φίλτρου DPF πραγματοποιείται αυτόνομα, ο κινητήρας υιοθετεί εσωτερικές στρατηγικές για να φτάσει στις απαραίτητες συνθήκες για να ξεκινήσει η αναζωογόνηση.
- 2. Επίπεδο απόφραξης του φίλτρου >78% <=100%** η αναζωογόνηση του φίλτρου DPF πραγματοποιείται αυτόνομα, ο κινητήρας υιοθετεί εσωτερικές στρατηγικές για να φτάσει στις απαραίτητες συνθήκες για να ξεκινήσει η αναζωογόνηση.



- 3. Επίπεδο απόφραξης φίλτρου >100% <=109%** η αναζωογόνηση του φίλτρου DPF δεν επαρκεί για τον καθαρισμό του φίλτρου, η ενδεικτική λυχνία (F1) αρχίζει να αναβοσβήνει αργά στην οθόνη. Είναι απαραίτητο να ξεκινήσετε την αναγέννηση χειροκίνητα χρησιμοποιώντας το κατάλληλο μενού.

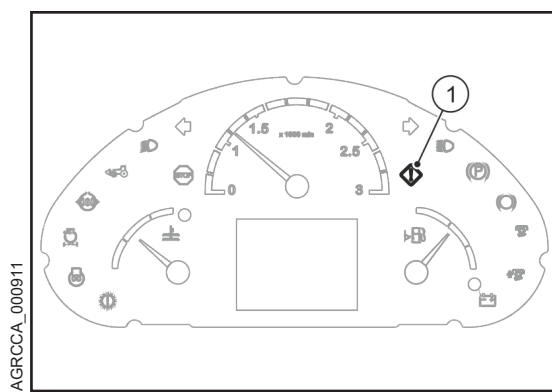
Particulate filter regeneration



The tractor is equipped with an efficient exhaust filter cleaning system. Sensor monitor the condition of the exhaust system and initiate the cleaning process when the load on the exhaust filter becomes excessive.

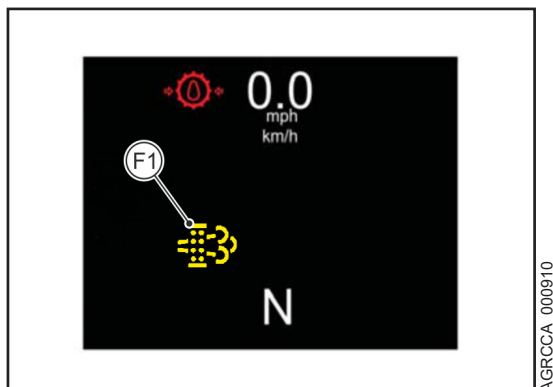
The operator don't feel any change to tractor performance and functionality.

- 1. Filter clogging level >62% <=78%** the regeneration DPF filter initiated in independent mode, the engine adopts internal strategies to reach the conditions necessary to start regeneration.
- 2. Filter clogging level >78% <=100%** the regeneration DPF filter initiated again in independent mode, the engine adopts internal strategies more hard to reach the conditions necessary to start regeneration.



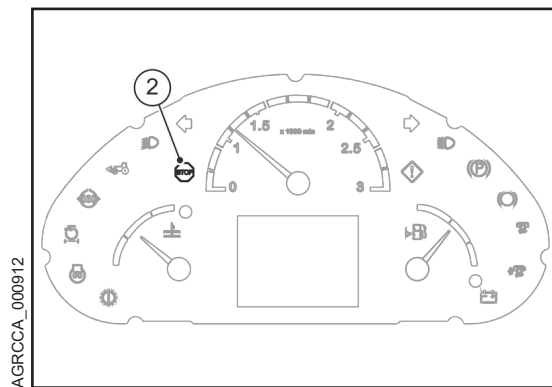
- 3. Soot level >100% <=109%** the regeneration DPF filter isn't enough to clean the filter, warning light (F1) flashing slow on display. It's required start the manual regeneration through the menu.

4. **Επίπεδο απόφραξης φίλτρου >109% <=125%**
 η αυτόνομη αναγέννηση του φίλτρου DPF δεν επαρκεί για τον καθαρισμό του φίλτρου και η πρώτη προειδοποίηση χειροκίνητης αναγέννησης έχει αγνοηθεί, η ενδεικτική λυχνία (F1) αρχίζει να αναβοσβήνει αργά στην οθόνη, ανάβει η ενδεικτική λυχνία (1) στο ταμπλό και ακούγεται ένας ηχητικός συναγερμός ανωμαλίας..
 Ενεργοποιούνται στρατηγικές προστασίας κινητήρα (Derating) περιορίζοντας τη ροπή και την ταχύτητα του τρακτέρ σταδιακά.



5. **Επίπεδο απόφραξης φίλτρου >125% <=156%**
 η αυτόνομη χειροκίνητη αναγέννηση δεν επαρκεί πλέον για τον καθαρισμό του φίλτρου, η ενδεικτική λυχνία (F1) αρχίζει να αναβοσβήνει γρήγορα στην οθόνη, ανάβει στο ταμπλό η ενδεικτική λυχνία διακοπής έκτακτης ανάγκης (2) και ακούγεται ένας ηχητικός συναγερμός επισήμανσης της ανωμαλίας.
 Ενεργοποιούνται πιο περιοριστικές στρατηγικές προστασίας κινητήρα από τις προηγούμενες (προστασία κινητήρα δευτέρου επιπέδου).
 Η αναγέννηση DPF είναι ακόμα δυνατή χρησιμοποιώντας το όργανο διάγνωσης κινητήρα, **είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης της Deutz.**
6. **Επίπεδο απόφραξης φίλτρου >156%** Η αναγέννηση του φίλτρου δεν είναι πλέον δυνατή, στην οθόνη η ενδεικτική λυχνία (F1) αρχίζει να αναβοσβήνει γρήγορα, η λυχνία διακοπής έκτακτης ανάγκης (2) αναβοσβήνει στον ταμπλό και ακούγεται ένα ηχητικό σήμα επισήμανσης της ανωμαλίας, **είναι απαραίτητο αντικαταστήσετε το DPF.**

4. **Soot level >109% <=125%** the independent regeneration DPF filter isn't enough to clean the filter, and first advise of manuale regeneration has been ignored, warning light (F1) flashing slow on display, warning light (1) turn on on cluster and an acoustic alarm signaling the anomaly is activated. The engine protection strategies (Derating) are activated, limiting the torque and speed of the tractor in a progressive mode.



5. **Soot level >125% <=156%** the manual regeneration stand alone isn't enough to clean the filter, warning light (F1) flashing fast on display, emergency stop light (2) steady on cluster and an acoustic alarm signaling the anomaly is activated. The engine protection strategies (second level Derating) are activated, more limited compared to the previous. Regeneration is possible through the engine diagnosis instrument, **it's necessary to contact the technical assistance service licensed Deutz.**
6. **Soot level >156%** the filter regeneration isn't possible, warning light (F1) flashing fast on display, emergency stop light (2) steady on cluster and an acoustic alarm signaling the anomaly is activated, **is necessary the DPF replacement.**

Στρατηγική αναζωογόνησης DPF / DPF regeneration strategy	Τρόπος αναζωογόνησης / Regeneration mode	Επίπεδο έμφραξης / Soot level	Ειδοποίηση στην οθόνη / Display warning	Ενδεικτική λυχνία ειδοποίησης στο ταμπλό / Dashboard Warning lamp
0 Κανονική λειτουργία Normal operation	Καμία αναζωογόνηση No regeneration	<62%	-	-
1 Λειτουργία θέρμανσης 1 Heat mode 1	Αυτόνομη αναζωογόνηση Background regeneration	>62% <=78%	-	-
2 Λειτουργία θέρμανσης 2 Heat mode 2	Αυτόνομη αναζωογόνηση Background regeneration	>78% <=100%	-	-
3 Επίπεδο έμφραξης Standstill require	Αίτημα χειροκίνητης αναζωογόνησης Manual regeneration required	>100% <=109%	 Αναβοσβήνει αργά Low blinkin	-
4 Επίπεδο προειδοποίησης Warning level	Αίτημα χειροκίνητης αναζωογόνησης Manual regeneration required	>109% <=125%	 Αναβοσβήνει αργά Low blinkin	 Αναμμένη Steady
5 Επίπεδο κατωφλίου Shut off level	Αναζωογόνηση δυνατή μόνο με το όργανο διάγνωσης Only service tool regeneration permitted	>125% <=156%	 Αναβοσβήνει γρήγορα Fast blinkin	 Αναμμένη Steady
6 Αντικαταστήστε το φίλτρο Replace filter	Αίτημα αντικατάστασης DPF DPF removal required	>156%	 Αναβοσβήνει γρήγορα Fast blinkin	 Αναμμένη Steady

Σημείωση: όταν η ενδεικτική λυχνία (F1) αρχίσει να αναβοσβήνει, είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί χειροκίνητη αναζωογόνηση. Αυτή η αναζωογόνηση δεν μπορεί ποτέ να ξεκινήσει εάν το επίπεδο έμφραξης του φίλτρου φτάσει την τιμή κατωφλίου.

Σημείωση: πριν ξεκινήσετε τον μη αυτόματο καθαρισμό του φίλτρου, σταματήστε με ασφάλεια το τρακτέρ και βεβαιωθείτε ότι πληρούνται οι προκαταρκτικές προϋποθέσεις που απαιτούνται για την έναρξη του κύκλου αναζωογόνησης.

Πρόσβαση στο μενού DPF στην ψηφιακή οθόνη

Σημείωση: Είναι απαραίτητο να σταματήσετε το τρακτέρ και να τραβήξετε το χειρόφρενο πριν από την είσοδο στο μενού. Εάν το όχημα υπερβαίνει τη μηδενική ταχύτητα, το μενού είναι αυτόματα κλειστό. Δεν είναι δυνατή η πρόσβαση στο υπομενού χειριστή "DPF".

Note: when the light (F1) starts flashing it is necessary to carry out manual regeneration; this regeneration can never be started if the soot level reaches the threshold value.

Note: before starting manual cleaning of the filter, stop the tractor in safe conditions and make sure that the preliminary conditions necessary for the regeneration starting are respected

Access the DPF Menu on the Digital Display

Note: It's necessary to stop the tractor and engage the park brake before accessing the menu. If the tractor speed exceeds zero, the menu is automatically closed. It isn't possible enter on "DPF" operator sub menu



Λειτουργία των κουμπιών		
	(1)	(2)
Πατήθηκε για λιγότερο από 0,3 δευτερόλεπτα	μετάβαση σε μενού επόμενο	μετάβαση σε μενού προηγούμενο

	επιλογή και επιβεβαίωση	επιλογή και επιβεβαίωση
Αφού αποκτήσετε πρόσβαση στο μενού DPF	"MANUAL REGEN."	Ξεκινήστε τη διαδικασία χειροκίνητης αναζωογόνησης

Functions of buttons		
	(1)	(2)
Pressed for less than 0.3 seconds	Navigate upward	Navigate downward

	select and confirm	select and confirm
After accessing the DPF menu	"MANUAL REGEN."	Start the procedure for manual regeneration

Έναρξη χειροκίνητου καθαρισμού φίλτρου

- Σταματήστε το όχημα, τραβήξτε το χειρόφρενο και απενεργοποιήστε το PTO.
- Μεταβείτε στο μενού DPF πατώντας και απελευθερώνοντας το κουμπί (1) για ένα δευτερόλεπτο.
- Επιλέξτε MANUAL REGENERATION αφού πατήσετε και αφήσετε το κουμπί (1) για ένα δευτερόλεπτο.
- Η μονάδα ελέγχου ελέγχει τις απαιτήσεις ασφαλείας. Εμφανίζεται ένα μήνυμα εάν δεν πληρούνται οι απαιτήσεις.
Εάν δεν λειτουργεί το χειρόφρενο εμφανίζεται η ένδειξη A- HANDBRAKE. Τραβήξτε το χειρόφρενο και συνεχίστε.
Αν το PTO είναι ενεργό εμφανίζεται η ένδειξη B- TURN OFF PTO. Σταματήστε το PTO και συνεχίστε.
- Εάν πληρούνται οι απαιτήσεις ασφαλείας, το μήνυμα "WAIT" αναβοσβήνει. Η αναζωογόνηση του φίλτρου βρίσκεται σε εξέλιξη.
Εάν δεν τηρείται κάποια από τις προϋποθέσεις ασφαλείας, το επακόλουθο προειδοποιητικό μήνυμα αναβοσβήνει για 5 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, η έξοδος της διαδικασίας χειροκίνητης αναζωογόνησης επαναφέρει την οθόνη στο μενού MANUAL REGENERATION. Επαναλάβετε τα βήματα για χειροκίνητη αναζωογόνηση.
Αν, αντίθετα, η διαδικασία αναζωογόνησης ξεκινά κανονικά, το μήνυμα "REGENERATION" εμφανίζεται στην οθόνη μετά τη λέξη "WAIT" για όλη τη διάρκεια της λειτουργίας και η ενδεικτική λυχνία F1 παραμένει αναμμένη.

Manually initiated exhaust filter cleaning

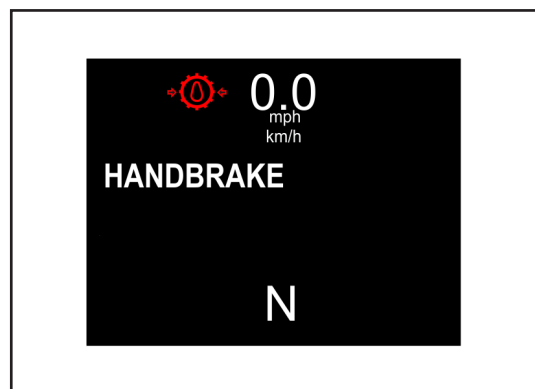
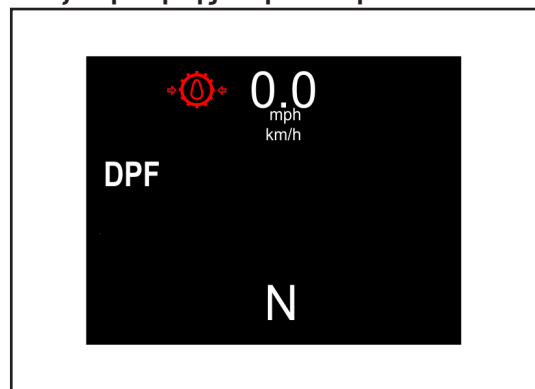
- Stop the tractor, apply the park brake and switch off PTO.
- Access the DPF menu, then press and hold button (1) for one second.
- Select MANUAL REGENERATION, then press and hold button (B1) for one second.
- The control unit checks the safety requirements. A message is displayed if the requirements are not met.
A- HANDBRAKE is displayed if park brake is not applied. Apply park brake and proceed.
B- TURN OFF PTO is displayed if PTO is switched on. Switch off PTO and proceed.
- If safety requirements are met, "WAIT" message flashes. DPF regeneration is in progress.

If one or more safety requirements are not met, the corresponding warning message flashes for 5 seconds. Then the system exits the manual regeneration procedure and returns to the MANUAL REGENERATION menu. Restart the regeneration at step 3.

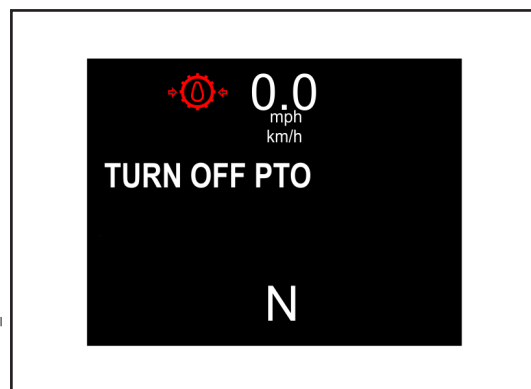
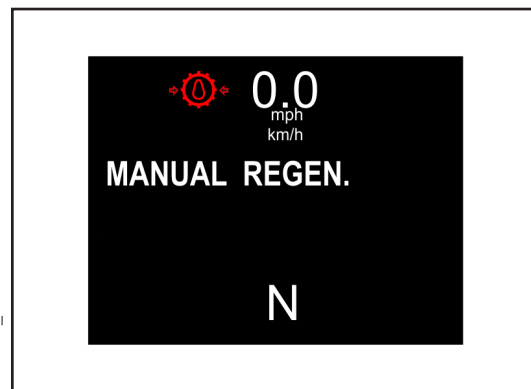
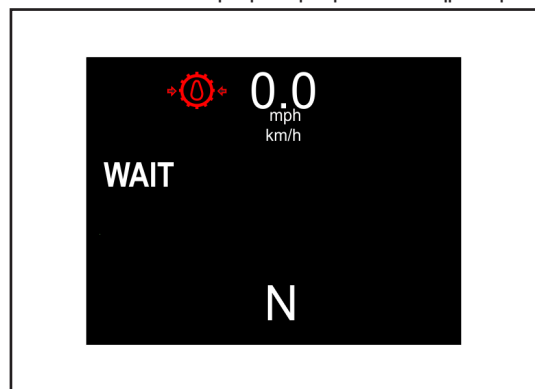
If the procedure starts correctly, "WAIT" message shows on central display and after "REGENERATION" message shows during all time of the process, and warning light F1 is ON.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη χρησιμοποιείτε κανένα χειριστήριο κατά τη διαδικασία αναζωογόνησης. Ο κινητήρας ελέγχεται μεταξύ της μονάδας ελέγχου και η ταχύτητα του κινητήρα ρυθμίζεται αυτόματα στις 2000 rpm. Η διαδικασία αναζωογόνησης διακόπτεται αμέσως εάν οι εντολές χρησιμοποιούνται χειροκίνητα, η διαδικασία αναζωογόνησης διαρκεί περίπου δέκα λεπτά.

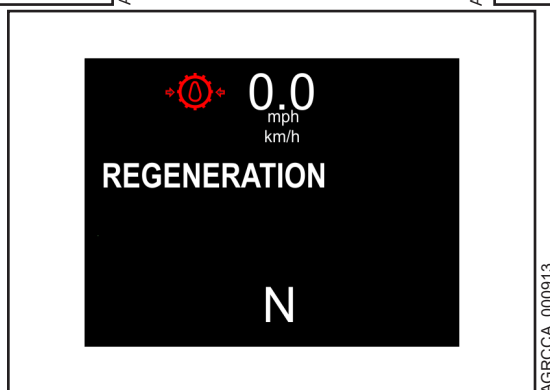
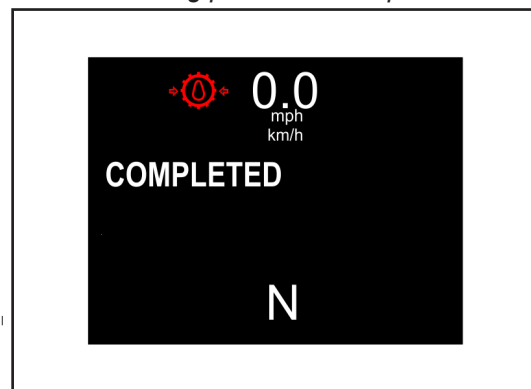
IMPORTANT: Do not operate any controls during the regeneration process. The engine is controlled by the control unit and engine speed is set to 2000 rpm automatically. The regeneration process is aborted immediately if controls are operated manually, through the regeneration process spend about ten minutes .



- Αφού εμφανιστεί το μήνυμα ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΕ, περιμένετε τρία δευτερόλεπτα και μετά βγείτε από το μενού DPF. Η διαδικασία καθαρισμού φίλτρου ολοκληρώθηκε.

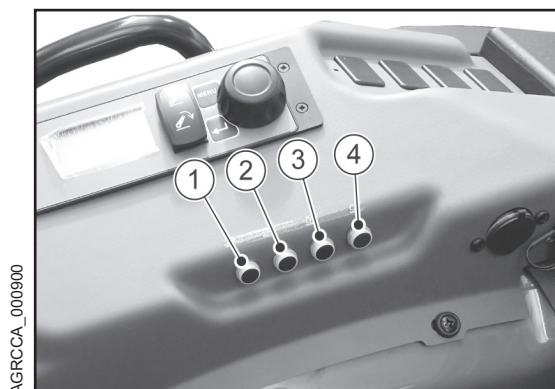


- After COMPLETED appears, wait for three seconds and then exit the DPF menu. The exhaust filter cleaning process is completed



Cruise Control

Cruise control

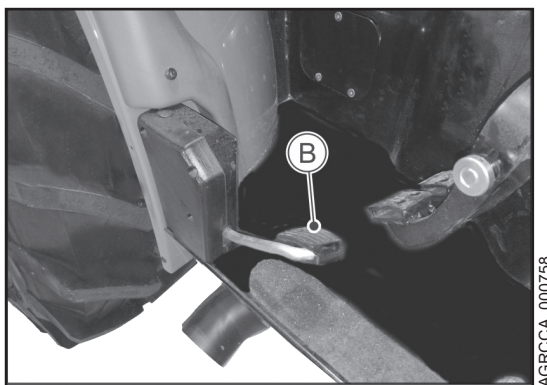
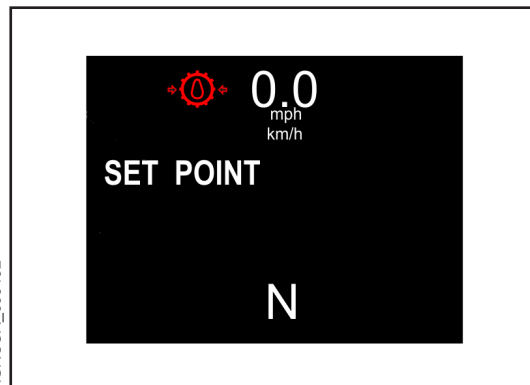
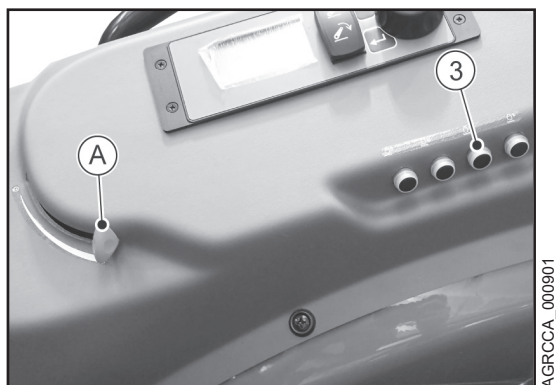


- 1 - Αύξηση στροφών κινητήρα
- 2 - Μείωση στροφών κινητήρα
- 3 - Ενεργοποίηση cruise control και κουμπί μνήμης 1
- 4 - Κουμπί μνήμης 2

- 1 - Increasing the Engine speed
- 2 - Decreasing the Engine speed
- 3 - Cruise control activation and memory 1 button
- 4 - Memory 2 button

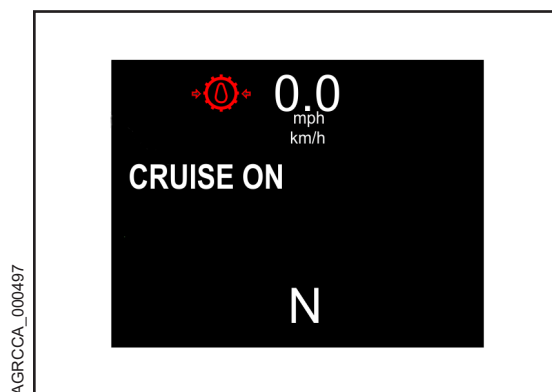
Ενεργοποίηση μνήμης στροφών κινητήρα

Activating an engine speed memory



Με τον κινητήρα σε λειτουργία, πατήστε το κουμπί (3), στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα "SETPOINT". Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα με το πεντάλ γκαζιού (B) ή το μοχλό του χειρόγκαζου (A). Πατήστε το κουμπί (3) για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση.

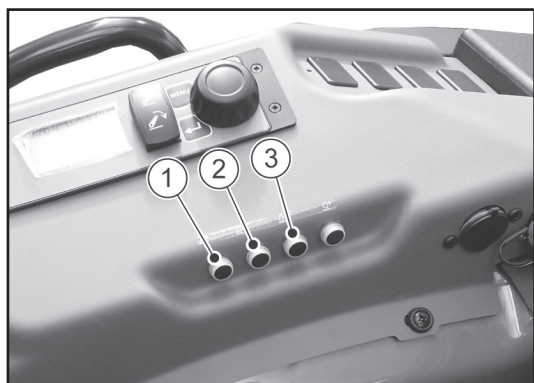
With engine ON, press button (3) until the message "SETPOINT" appears on the digital display. Adjust the desired engine speed by the foot throttle (B) or the hand throttle (A). Press the button (3) longer than 3 sec. to confirm the setting.



Το μήνυμα "CRUISE ON" εμφανίζεται στην οθόνη και υποδεικνύει την ενεργοποίηση του cruise control. Εάν το χειρόγκαζο ή το πεντάλ αφηθεί ελεύθερο, η ταχύτητα του κινητήρα παραμένει στην καθορισμένη τιμή.

Η ταχύτητα του κινητήρα μπορεί να αλλάξει σε διαστήματα 25 rpm πατώντας τα κουμπιά (1) και (2). Πατήστε το κουμπί (1) για να αυξήσετε την ταχύτητα ή το κουμπί (2) για να την μειώσετε. Στη συνέχεια, η καθορισμένη ταχύτητα αποθηκεύεται ως προεπιλογή.

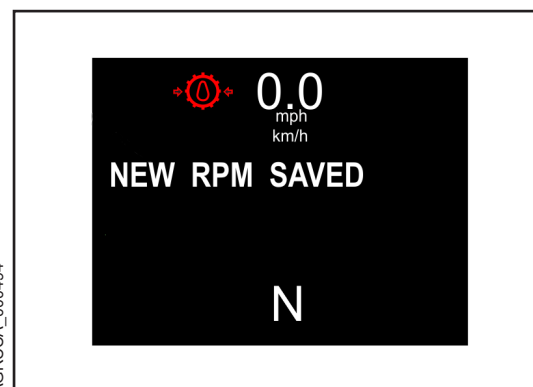
Για να αλλάξετε ξανά τις στροφές του κινητήρα, πατήστε το κουμπί (3) για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα "NEW RPM SAVED".



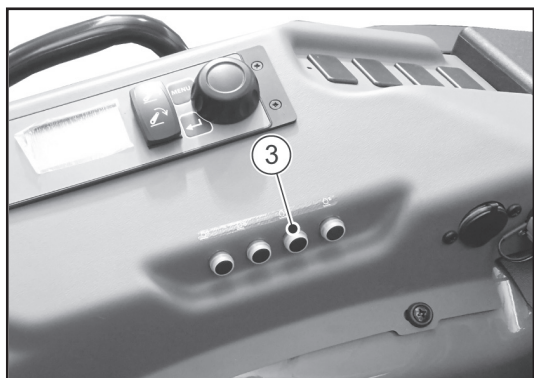
The message "CRUISE ON" appears on the digital display and indicates the activation of cruise control. If the hand or foot throttle is released, the engine speed will be maintained at the value stored.

The engine speed can be corrected in steps of 25 rpm by pressing buttons (1) and (2). Use button (1) to increase the speed or button (2) to decrease the speed. The current engine speed is then stored as default.

To change to a new engine speed press button (3) longer than 3 sec. The message "NEW RPM SAVED" appears on the digital display.



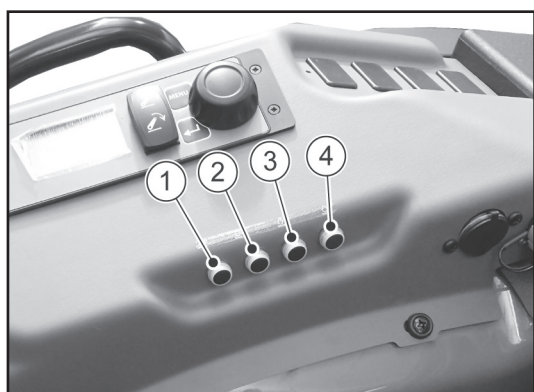
Απενεργοποίηση Cruise Control



Πατήστε το κουμπί (3) λιγότερο από 3 δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το σύστημα cruise control. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα "CRUISE OFF".

Σημείωση: Με το cruise control ενεργό σε ταχύτητες πάνω από 14 km/h, η ενεργοποίηση των πεντάλ φρένου (και τα δύο ή μόνο ένα) απενεργοποιεί το Cruise Control. Οι ρυθμίσεις ελέγχου ταχύτητας θα διαγραφούν μετά το σβήσιμο του κινητήρα.

Μη αυτόματη ρύθμιση της μνήμης επιπέδων στροφών κινητήρα

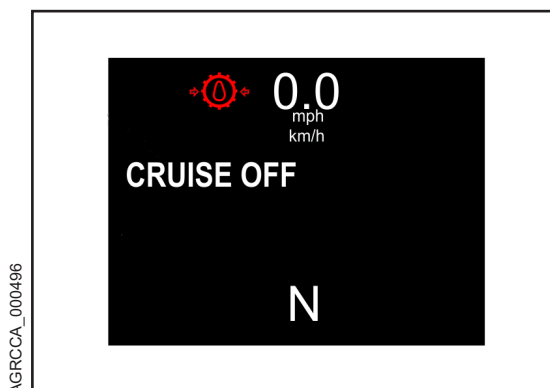


Ανεβάστε τον κινητήρα στις επιθυμητές στροφές χρησιμοποιώντας το χειρόγκαζο ή το πεντάλ.

- Πατήστε το κουμπί (3) για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα για να αποθηκεύσετε τις στροφές του κινητήρα στη μνήμη cruise control 1.
- Πατήστε το κουμπί (4) για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα για να αποθηκεύσετε τις στροφές του κινητήρα στη μνήμη cruise control 2.

Όταν η νέα τιμή αποθηκεύεται στη μνήμη στροφών κινητήρα, στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα επιβεβαίωσης "SET POINT". Η μνήμη στροφών κινητήρα ενεργοποιείται αυτόματα μετά την επιβεβαίωση της αποθήκευσης. Τα επίπεδα στροφών του κινητήρα παραμένουν αποθηκευμένα και διαθέσιμα για τις ακόλουθες εκκινήσεις.

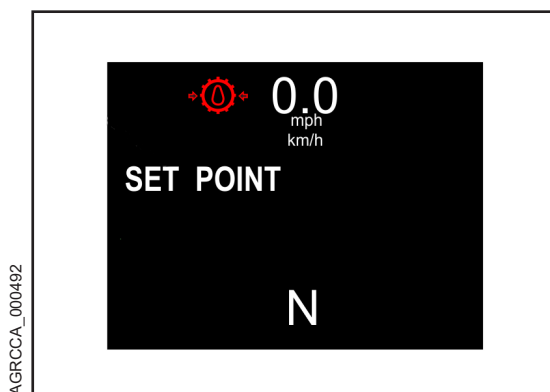
Cruise Control Deactivation



Press button (3) shorter than 3 sec. to switch OFF the cruise control. The message "CRUISE OFF" appears on the digital display.

Note: With Cruise Control ON at tractor speeds above 14 Km/h, the activation of the brake pedals (both or only one side), will switch off the Cruise Control. The settings for cruise control will be deleted after switching OFF the tractor

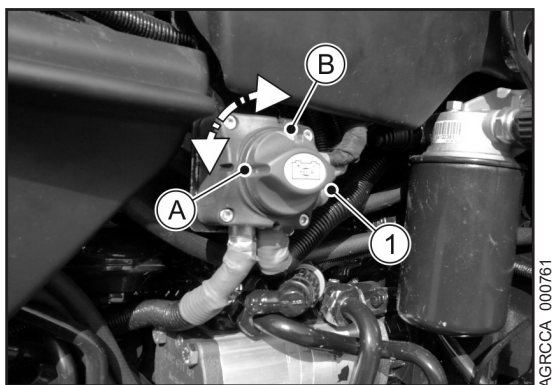
Manually adjusting the engine speed memories



Reach the desired engine speed using the hand accelerator or accelerator pedal.

- To save the engine speed reached in engine speed memory 1, press the switch (3) for more than three seconds.
- To save the engine speed reached in engine speed memory 2, press the switch (4) for more than three seconds.

When the new value is saved in the engine speed memory, the confirmation message "SET POINT" appears on the instrument panel display. The engine speed memory is automatically activated after the save has been confirmed. The engine speeds remain stored and available for following start-ups.



Ο διακόπτης αποσύνδεσης μπαταρίας (1) σας επιτρέπει να αποσυνδέσετε τη μπαταρία από το ηλεκτρικό κύκλωμα.

- Για να αποσυνδέσετε την μπαταρία, γυρίστε τον διακόπτη (1) στη θέση (A) = OFF.
- Για να συνδέσετε τη μπαταρία, γυρίστε το διακόπτη (1) στη θέση (B) = ON.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αυτό το όχημα είναι εξοπλισμένο με το διακόπτη αποσύνδεσης μπαταρίας που επιτρέπει την αποσύνδεση της μπαταρίας από το ηλεκτρικό κύκλωμα.

Ο διακόπτης αποσύνδεσης μπαταρίας δεν είναι διακόπτης ασφαλείας και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διακοπή λειτουργίας του κινητήρα.

Μην κάνετε καμία παρέμβαση στον διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας όταν ο κινητήρας λειτουργεί: σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε περίπου ένα λεπτό πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας, για να αποφύγετε σοβαρές ζημιές στο ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν γυρίσετε το διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας στη θέση OFF, περιμένετε περίπου 1 λεπτό από την τελευταία διακοπή λειτουργίας του κινητήρα (key - off). Αυτό επιτρέπει στις διάφορες ηλεκτρονικές μονάδες ελέγχου να σταματήσουν σωστά.

Αφού γυρίσετε τον διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας στη θέση ON, περιμένετε περίπου 10 δευτερόλεπτα πριν εκκινήσετε τον κινητήρα. Αυτό επιτρέπει στις διάφορες μονάδες ελέγχου να λειτουργούν σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποσυνδέετε πάντα τη μπαταρία πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στο ηλεκτρικό σύστημα.

The battery cut-off switch (1) allows the battery to be disconnected from the electrical system.

- To disconnect the battery turn the switch (1) to position (A) = OFF.
- To connect the battery turn switch (1) to position (B) = ON

IMPORTANT: This vehicle is equipped with a battery cut-off switch that allows the battery to be disconnected from the electric system.

The cut-off switch is not a safety switch, and cannot be used to stop the engine!

Never use the battery cut-off switch when the engine is still running: Switch-off the engine and wait at least 1 minute before activating the cut-off switch, to avoid serious damage to the vehicle electric/electronic system.

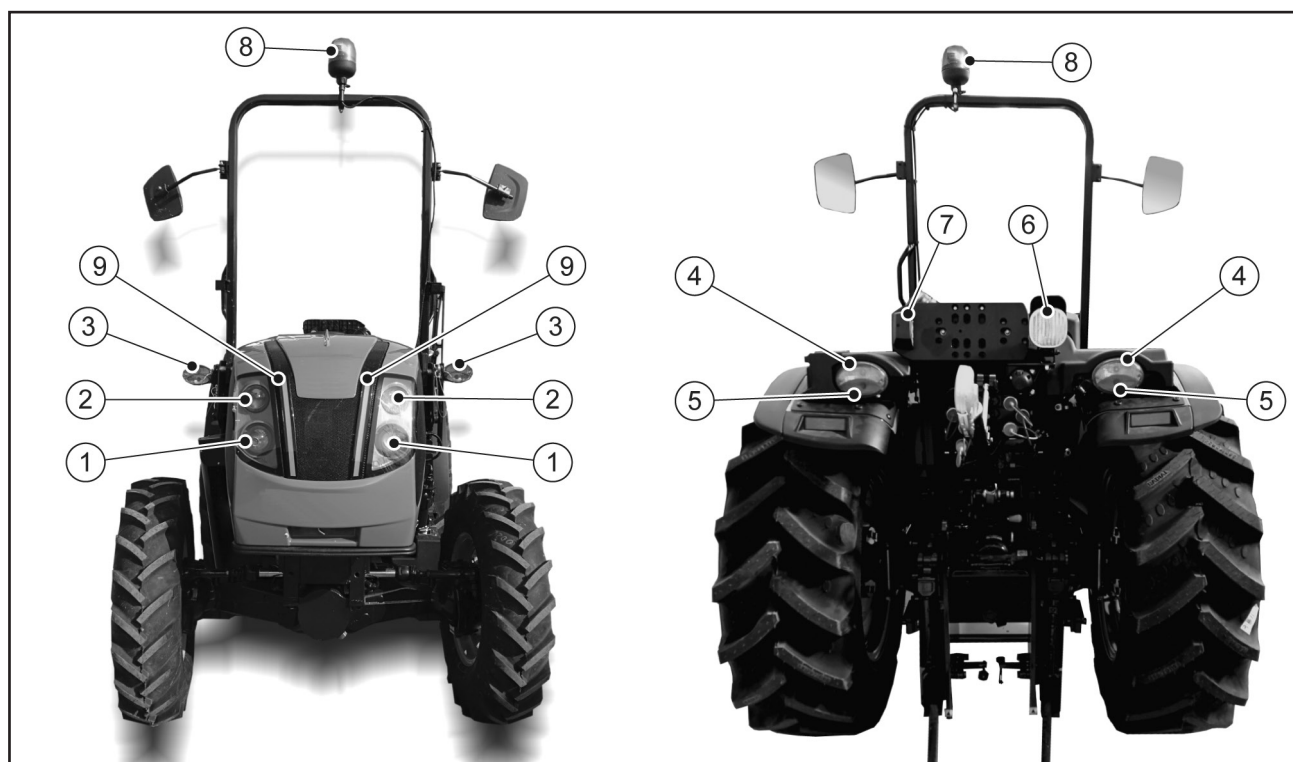
IMPORTANT: Before turning the battery cut-off switch to the OFF position, wait at least 1 minute from the last engine stops (key - off). This allows the various control units to disconnect properly.

After turning the battery cut-off switch to the ON position, wait at least 10 seconds before turning the ignition key to start the engine. This allows the various control units to operate correctly.

CAUTION: Always disconnect the battery before any intervention on the electrical system.

5.47 ΠΡΟΒΟΛΕΙΣ, ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΚΑΙ ΡΕΛΕ

5.47 LIGHTS, FUSES AND RELAYS



Θέση <i>Position</i>	Περιγραφή <i>Description</i>	Ισχύς <i>Power</i>
1	Φώτα μεγάλης σκάλας / <i>High beam lights</i>	60 W
2	Φώτα μεσαίας σκάλας / <i>Low beam lights</i>	60 W
3	Φλας / <i>Turn indicators</i>	21 W
	Φώτα θέσης εμπρός / <i>Front position lights</i>	5 W
4	Φλας / <i>Turn indicators</i>	21 W
5	Φώτα στοπ / <i>Stop lights</i>	21 W
	Φώτα θέσης πίσω / <i>Rear position lights</i>	5 W
6	Προβολέας εργασίας Roll bar / <i>Roll bar work light</i>	55 W
7	Φως πινακίδας / <i>License plate light</i>	10 W
8	Φάρος / <i>beacon</i>	55 W
9	Φώτα ημέρας Led / <i>Day lights</i>	7 W

Ασφάλειες και ρελέ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για να αποφύγετε ζημιές στην ηλεκτρική εγκατάσταση, μην χρησιμοποιείτε ασφάλειες με αμπεράζ μεγαλύτερο από εκείνες που έχουν ήδη εγκατασταθεί. Εάν η αρχική ασφάλεια δεν μπορεί να υποστηρίξει το ηλεκτρικό φορτίο και συνεχίσει να καίγεται, ζητήστε να γίνει έλεγχος της ηλεκτρικής εγκατάστασης από την τεχνική υποστήριξη.

Όλα τα ηλεκτρικά κυκλώματα προστατεύονται από ασφάλειες. Η ονομαστική τάση εμφανίζεται σε κάθε ασφάλεια.

Fuses and relays

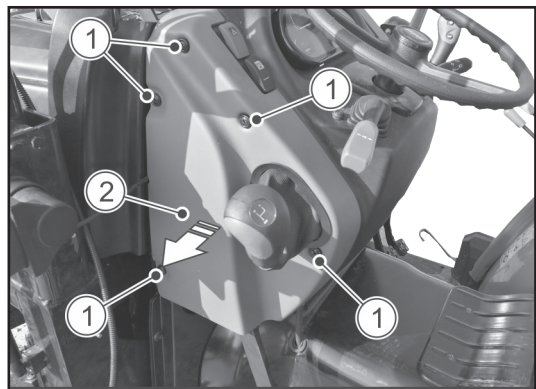
IMPORTANT: To avoid damaging the electric system, do not use fuses having a higher amperage than the installed ones. If the original fuse can not stand the electric load and continues to blow up, have the electric system inspected by Servicing.

All electric circuits are protected by fuses. Rated amperage is marked on every fuse.

Θέση κύριας ασφαλειοθήκης:

Για πρόσβαση στην κύρια ασφαλειοθήκη (3), ξεβιδώστε τις βίδες (1) και αφαιρέστε το κάλυμμα (2) που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του ταμπλό.

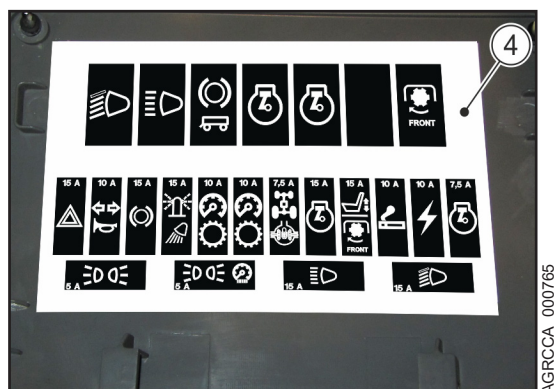
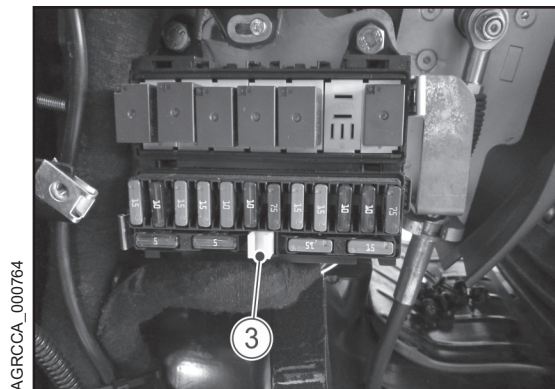
Πίσω από το κάλυμμα υπάρχει μια ετικέτα (4) με γραφικές ενδείξεις των σχετικών ηλεκτρικών κυκλωμάτων που προστατεύονται από κάθε ασφάλεια.

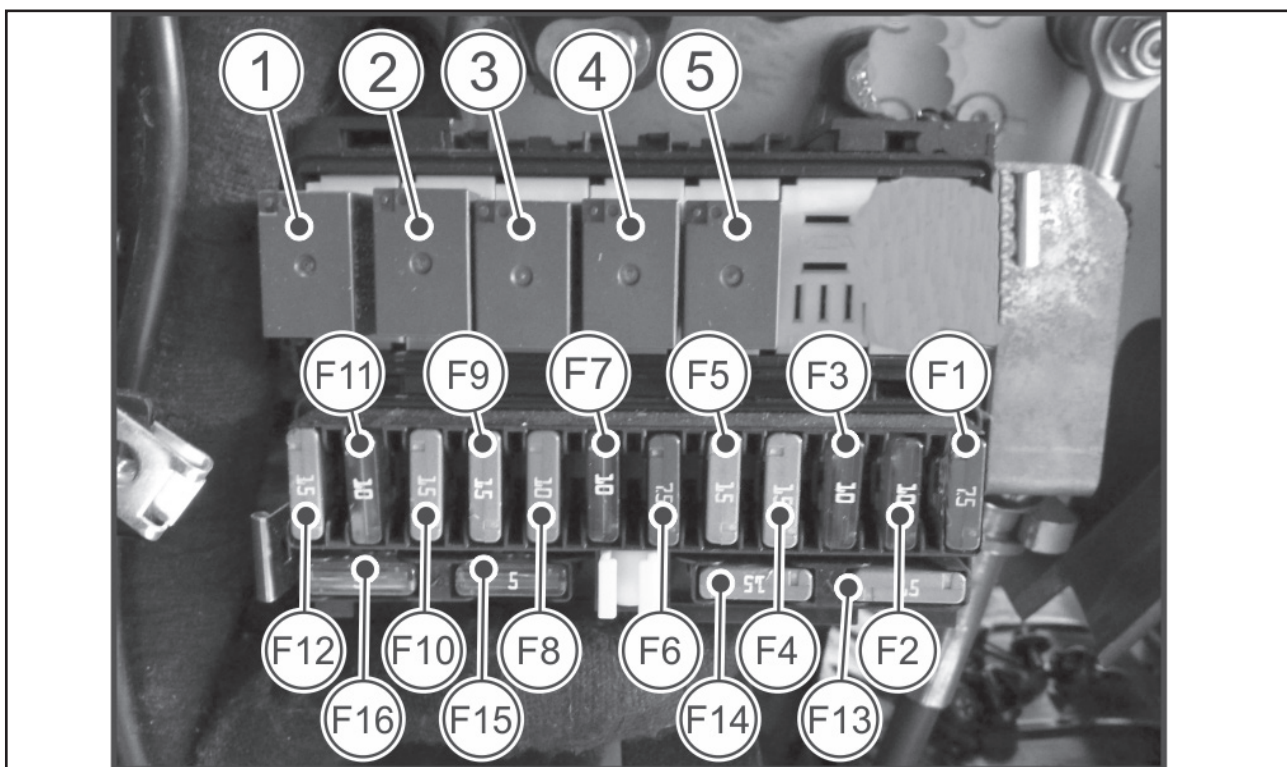


Main fusebox location and layout:

To reach the main fusebox (3), loosen screws (1) and remove casing (2) located under the LH panel of the dash panel.

Behind the cover there is a label (4) with graphic information on the circuit covered by each fuse.





AGRCCA_000766

Θέση <i>Position</i>	Τύπος <i>Type</i>	Λειτουργία ρελέ <i>Relay function</i>
1	12V/30A	Φώτα μεσαίας σκάλας / <i>Low beam lights</i>
2	12V/30A	Φώτα μεγάλης σκάλας / <i>High beam lights</i>
3	12V/30A	Βαλβίδα φρένου ρυμουλκούμενου / <i>Trailer brake valve</i>
4	12V/30A	Ασφαλής εκκίνηση / <i>Safety start</i>
5	12V/30A	Ασφαλής εκκίνηση / <i>Safety start</i>

Θέση <i>Position</i>	Τύπος <i>Type</i>	Λειτουργία ασφάλειας <i>Fuse function</i>
F1	7,5 A	Μονάδα ελέγχου κινητήρα (+15) / <i>Engine ECU (+15)</i>
F2	10 A	Ηλεκτρική πρίζα 3 πόλων (+15) / <i>3-pole power socket (+15)</i> .
F3	10 A	Ηλεκτρική πρίζα 3 πόλων (+30), αναπτήρας, φίσα διάγνωσης / <i>3-pole power socket (+30), cigarette lighter, diagnostic socket</i>
F4	15 A	Αισθητήρας παρουσίας καθίσματος, αισθητήρας πεντάλ γκαζιού, αισθητήρας ταχύτητας, μπροστινός δυναμοδότης, deport ⁽¹⁾ / <i>Air Seat, foot throttle sensor, speed sensor, front PTO⁽¹⁾, deport⁽¹⁾</i>
F5	15 A	Ηλεκτρονικός ανυψωτής, διακόπτης παρουσίας νερού σε καύσιμο, ρελέ θερμαντήρα καυσίμου / <i>EHC, water in fuel switch, relay fuel heater</i>
F6	7,5 A	Διακόπτης PTO, διακόπτης εμπλοκής διαφορικού, αισθητήρας χειρόγκαζου, διακόπτης πίεσης εμπλοκής διαφορικού, διακόπτης πίεσης 4WD, βαλβίδα φρένων ρυμουλκούμενου ⁽¹⁾ , διακόπτης 4WD, / <i>PTO switch, diff-lock switch, hand throttle sensor, diff-lock pressure switch, VFR⁽¹⁾, 4WD pressure switch,</i>
F7	10 A	Πίνακας οργάνων (+15), κουμπιά HI-LO, κιβώτιο ταχυτήτων ⁽²⁾ / <i>Dashboard (+15), HI-LO switches, trasmission⁽²⁾</i>
F8	10 A	Πίνακας οργάνων (+30), Διακόπτης καθίσματος (+30), κιβώτιο ταχυτήτων ⁽²⁾ / <i>Dashboard (+30), seat switch (+30), trasmission⁽²⁾</i>
F9	15 A	Περιστρεφόμενος φάρος, φώτα εργασίας / <i>Beacon light, working lights</i>
F10	15 A	Φώτα στοπ / <i>Stop lights</i>
F11	10 A	Φλας, κόρνα / <i>Turn lights, horn</i>
F12	15 A	Φώτα αλάρμ / <i>Warning lights</i>
F13	15 A	Φώτα μεσαίας σκάλας / <i>Low beam lights</i>
F14	15 A	Φώτα μεγάλης σκάλας / <i>High beam lights</i>
F15	5 A	Πίσω φώτα, φώτα θέσης δεξιάς πλευράς / <i>Backlights, RH side position lights</i>
F16	5 A	Φώτα θέσης στην αριστερή πλευρά / <i>LH side position lights</i>

⁽¹⁾ Εάν υπάρχει

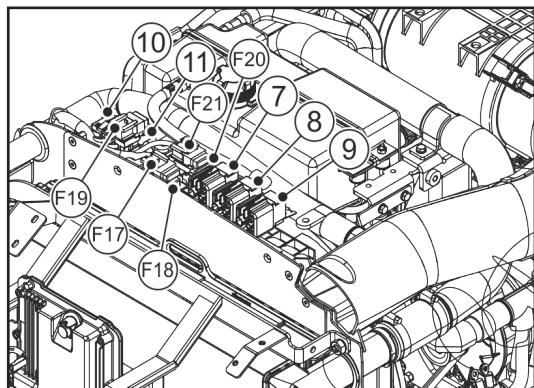
⁽²⁾ Μόνο σε μετάδοση 24+12

⁽¹⁾ *if fitted*

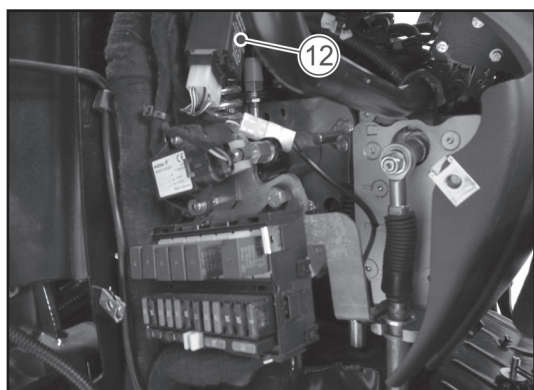
⁽²⁾ *Only on 24+12 trasmission version*

Άλλα ρελέ και ασφάλειες στο όχημα

Τα ακόλουθα εξαρτήματα βρίσκονται πάνω από το ψυγείο μέσα στο καπό και κάτω από τον πίνακα οργάνων.



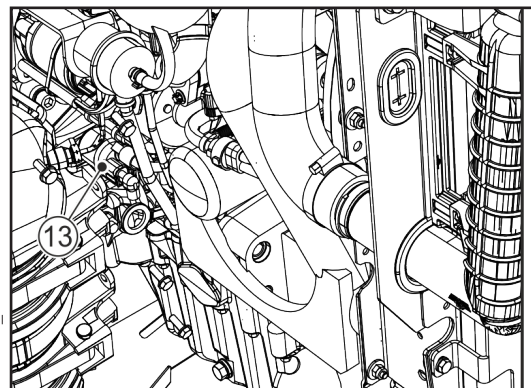
AGRCCA_000767



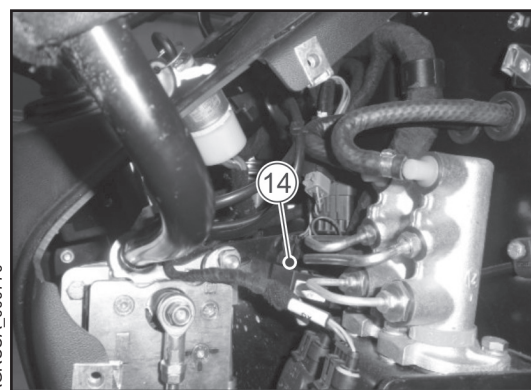
AGRCCA_000768

Other fuse located on vehicle

The following components are located above the radiator inside the bonnet and under dashboard cowl.



AGRCCA_000768



AGRCCA_000770

Θέση / Position	Τύπος / Type	Λειτουργία ρελέ / Relay function
7	12V/30A	Neutral start relay
8	12V/30A	FP1 fuel pump
9	12V/30A	FP2 fuel pump
10	12V/30A	Led R1 starting engine day lights ON
11	12V/30A	Led R2 low&high beam on / Day lights OFF
12	12V/30A	Φλασέρ / Flasher
13	12V/30A	Ρελέ μίζας / Start Relay
14	12V/30A	PWM (*)

(*) Αν υπάρχει / If fitted

Θέση / Position	Τύπος / Type	Λειτουργία ασφάλειας / Fuse function
F17	30 A	MD1 ECU Protection
F18	20 A	FP Pump Protection
F19	5 A	Diagnostic socket, neutral realy, +15
F20	50 A	Main protection
F21	7,5 A	Led lights protection

(*) Αν υπάρχει / If fitted



6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1	Γενικές πληροφορίες	2
6.2	Λίπανση και περιοδικά σέρβις	4
6.3	Πραγματοποίηση συντήρησης ασφαλείας	5
6.4	Πίνακας γενικής συντήρησης	6
6.5	Συντήρηση κινητήρα	15
6.6	Συντήρηση συστήματος μετάδοσης και υδραυλικού συστήματος	32
6.7	Συντήρηση μπροστινού άξονα και συστήματος διεύθυνσης	41
6.8	Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης και του πίνακα οργάνων	47
6.9	Συντήρηση εξοπλισμού	55
6.10	Γενική συντήρηση	63

6 MAINTENANCE

6.1	General information	2
6.2	Lubrication and periodical servicing	4
6.3	Practice safe maintenance	5
6.4	General maintenance chart	6
6.5	Engine maintenance	15
6.6	Transmission and hydraulic maintenance	32
6.7	Front axle and steering maintenance	41
6.8	Electrical system and instruments panel maintenance	47
6.9	Implements maintenance	55
6.10	General maintenance	63

6.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Οδηγίες

Μόνο η τακτική και ακριβής συντήρηση μπορεί να εξασφαλίσει τη σωστή λειτουργία του οχήματος. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

- Ατομικά Μέσα Προστασίας (ΜΑΠ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Συντήρηση/Εργασία επισκευής Θάνατος, σοβαροί τραυματισμοί Φοράτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

Πολλοί κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης και επισκευής. Οι χειριστές που εκτελούν δραστηριότητες συντήρησης και επισκευής πρέπει να ενημερώνονται για τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν και πρέπει να φορούν τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. Ο παρακάτω πίνακας περιλαμβάνει μια μη εξαντλητική λίστα του βασικού εξοπλισμού ατομικής προστασίας που πρέπει να φορεθεί με βάση τους κινδύνους που αντιμετωπίζονται:

Κίνδυνος / Risk-Danger	Κατάλληλα ΜΑΠ / Appropriate PPE
Θερμές επιφάνειες / Hot surfaces	Ανθεκτικά στη θερμότητα γάντια / Heat resistant protective gloves
Αιχμηρές επιφάνειες / Sharp surfaces	Γάντια προστασίας από την κοπή / Gloves to protect against cuts
Εκτινάξεις υγρού / Splashing liquid	Προστατευτικά γυαλιά, φόρμα, αδιάβροχα γάντια / Protective goggles/overalls/impervious gloves
Βαριά αντικείμενα που πέφτουν / Heavy objects falling	Παπούτσια ασφαλείας, κράνος προστασίας ή σκληρό κράνος / Safety shoes, Protective hat, or hard hat
Προσκρούσεις στο κεφάλι / Head impacts	Κράνος προστασίας ή σκληρό κράνος / Protective hat, or hard hat
Ηχορύπανση / Noise pollution	Προστασία ακοής / Hearing protection
Ατμόσφαιρα φορτισμένη με ατμούς, αερολύματα / Atmosphere loaded with vapour, aerosols	Αναπνευστική μάσκα, φόρμα, προστατευτικά γυαλιά / Respiratory mask/overalls/protective goggles
Ατμόσφαιρα γεμάτη σκόνη / Atmosphere loaded with dust	Αναπνευστική μάσκα, προστατευτικά γυαλιά / Respiratory mask, protective goggles

- Γενική καθαριότητα

Πραγματοποιήστε τον πλήρη καθαρισμό του οχήματος ακολουθούμενο από ενδελεχή επιθεώρηση όποτε απαιτείται. Αυτό θα επιτρέψει την έγκαιρη ανίχνευση τυχόν δυσλειτουργιών ή ανωμαλιών και την πρόληψη δυσάρεστων προβλημάτων

6.1 GENERAL INFORMATION

- Instructions

Only regular and accurate maintenance can guarantee trouble-free operation of the vehicle. Comply with the instructions for use given in this use and maintenance manual.

- Personal protective equipment (PPE)



DANGER: Maintenance/repair work. Death, serious injuries. Wear appropriate personal protective equipment.

Many dangers are encountered during maintenance/repair operations. Maintenance/repair operators must be familiar with these dangers and wear appropriate personal protective equipment. The following table gives a non-exhaustive list of the essential personal protective equipment to be worn according to the dangers encountered:

- General cleaning

Clean the whole vehicle and then carefully inspect it any time required. This will allow you to early find any malfunction or faults and prevent regrettable inconvenience



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΟΤΕ μην ψεκάζετε κρύο νερό στην αντλία ψεκασμού ενώ ο κινητήρας λειτουργεί για να αποφύγετε τον κίνδυνο κολλήματος της υδραυλικής κεφαλής.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Κατά το πλύσιμο με ριπές υψηλής πίεσης, η απευθείας εκτόξευση νερού σε ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά εξαρτήματα, συνδετήρες, ρουλεμάν, τσιμούχες λαδιού, αντλίες ψεκασμού ή άλλα ευαίσθητα μέρη και εξαρτήματα, μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο μηχάνημα. Μειώστε την πίεση και ψεκάστε υπό γωνία 45° έως 90°.

- Ασφαλής συντήρηση τρακτέρ

- Αποσυνδέστε τα εργαλεία από το ρεύμα και σταματήστε τον κινητήρα πριν κάνετε οποιοσδήποτε επισκευές ή ρυθμίσεις.
- Αποσυνδέστε τον δυναμοδότη.
- Αποσυνδέστε τη μπαταρία χρησιμοποιώντας το διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε το κλειδί ανάφλεξης από τον πίνακα.
- Διατηρήστε το όχημα, τα εργαλεία και τα ρυμουλκούμενα σε καλή κατάσταση ακολουθώντας προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και στο σχετικό εγχειρίδιο χρήσης του κατασκευαστή του εξοπλισμού ή του ρυμουλκούμενου.
- Διατηρείτε τις διατάξεις ασφαλείας στη θέση τους και σε συνθήκες εργασίας.
- Διατηρείτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες σφιχτά για να είστε βέβαιοι ότι ο εξοπλισμός είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Εάν γίνεται αναφορά σε μια συγκεκριμένη και καθορισμένη ροπή σύσφιξης, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε ένα όργανο που δείχνει σωστές μετρήσεις: εάν έχετε αμφιβολίες, προχωρήστε σε βαθμονόμηση του οργάνου.
- Πριν κάνετε μια επέμβαση σε οποιοδήποτε μέρος του κινητήρα, σταματήστε τον και αφήστε τον να κρυώσει. Τα πολύ καυτά μέρη του κινητήρα μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα. Μην αφήνετε τον κινητήρα να περιστρέφεται εκτός εάν ο μοχλός ρεβέρσας και τα χειριστήρια του κιβωτίου ταχυτήτων είναι σε νεκρά και το χειρόφρενο είναι ενεργοποιημένο.
- Να είστε ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ για να αποφύγετε την εμπλοκή των ρούχων, των κοσμημάτων ή των μακριών μαλλιών σε πτερύγια ανεμιστήρα, ιμάντες μετάδοσης ή άλλα κινούμενα μέρη του κινητήρα.
- Τυχόν μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις που γίνονται στο μηχάνημα ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία του ή/και να μειώσουν την ασφάλεια και τη διάρκειά του.



IMPORTANT: NEVER spray cold water onto injection pump when engine is running or the hydraulic head might seize.



IMPORTANT: Washing with a high pressure jet Aiming a water jet directly on electrical or electronic components, connectors, bearings, oil seals, injection pumps or any other delicate parts and components could damage the machine. Reduce pressure and aim at an angle ranging between 45 and 90°.

- Maintenance of the tractor in safety

- Cut power to implements and stop engine before attempting any repair or adjustment.
- Disengage the power take-offs.
- Disconnect the Battery between the battery cut-off switch
- Remove the ignition key
- Maintain the vehicle, the tools and the trailers in good operating conditions, diligently following the guidelines provided in this manual and in the relative user manual of the manufacturer of the equipment or of the trailer.
- Keep all safety devices in place and in good working conditions.
- Keep all the nuts, bolts and screws tightened so that you are sure that the equipment is in appropriate working conditions. Should you refer to a specific and well-defined tightening torque, make sure that you use a duly calibrated tool: if in doubt, calibrate the tool.
- Stop engine and allow for cooling before working on any engine parts. Engine red hot parts could cause burns.
- Do not turn the engine unless the reverser lever and transmission controls are in neutral position and the parking brake is engaged.
- Keep clothing, jewellery and long hair away from the fan, driving belts or any other engine moving parts to prevent them from getting caught.
- Any unauthorised modification possibly made to machine could impair its operation and/or restrain its safety features and life.

- Συγκόλληση

Η ηλεκτροσυγκόλληση (σημείου ή με τόξο) είναι επικίνδυνη για το όχημα, καθώς μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην ηλεκτρική

και ηλεκτρονική εγκατάσταση του τρακτέρ. Δεν συνιστάται η συγκόλληση στο όχημα. Απαγορεύεται η συγκόλληση στη ζάντα του τροχού για την αποφυγή ζημιών στο ελαστικό και τυχόν τραυματισμών.

Σημείωση: Για μια ενδεχόμενη ηλεκτροσυγκόλληση στο όχημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

- Συμπλήρωση στάθμης ενός υγρού

Εάν η στάθμη ενός υγρού (λάδι, ψυκτικό, κ.λπ.) μειωθεί, συμπληρώστε όπως περιγράφεται στη σχετική ενότητα. Εάν το φαινόμενο παραμένει ή εάν η στάθμη εξακολουθεί να μειώνεται, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

- Επιθεώρηση υδραυλικών σωλήνων

Ελέγχετε τακτικά τους υδραυλικούς σωλήνες, τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, αναζητώντας διαρροές, συνθλίψεις, κοψίματα, ραγίσματα, φθαρμένα μέρη, διογκώσεις, διάβρωση, εκτεθειμένο καμβή ή άλλα σημάδια φθοράς και ζημιάς. Αντικαταστήστε αμέσως τις κατεστραμμένες σωληνώσεις.

6.2 ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΣΕΡΒΙΣ

Τα διαστήματα ελέγχου, λίπανσης, συντήρησης ή ρύθμισης των διαφόρων εξαρτημάτων βασίζονται στις πραγματικές ώρες λειτουργίας, όπως υποδεικνύεται από τον ωρομετρητή. Ο ωρομετρητής ξεκινά κάθε φορά που ο κινητήρας λειτουργεί. Δείχνει τις συνολικές ώρες λειτουργίας του κινητήρα. Χρησιμοποιώντας τον ωρομετρητή ως οδηγό, εκτελέστε όλες τις παρεμβάσεις συντήρησης σύμφωνα με τα ωριαία διαστήματα που αναφέρονται στις επόμενες σελίδες. Ελέγχετε πάντα ότι ο ωρομετρητής λειτουργεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην λιπαίνετε και μην ρυθμίζετε το τρακτέρ με τον κινητήρα σε λειτουργία εκτός εάν είναι απαραίτητο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Τα συνιστώμενα διαστήματα συντήρησης ισχύουν για τις μέσες συνθήκες. Κάντε συχνότερη συντήρηση εάν το τρακτέρ χρησιμοποιείται σε πιο απαιτητικές συνθήκες.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά τη συντήρηση, τον καθαρισμό ή την επισκευή του μηχανήματος, εγκαταστήστε ξανά τυχόν προστατευτικό(ά) πριν από την επανεκκίνηση του τρακτέρ. Για εργασίες συντήρησης στο τρακτέρ, χρησιμοποιήστε μόνο λιπαντικά που πληρούν τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο κεφάλαιο καυσίμων και λιπαντικών.

- Welding

Electric (spot or arc) welding is dangerous for the vehicle since it could damage the tractor's electrical system and electronics. It is highly recommended not to perform any welding jobs on the vehicle. It is forbidden to make welds on the wheel rim to prevent damage to the tire and accidents.

Note: Contact an authorised service centre to have all welding jobs done on the vehicle.

- Topping up

If any fluid level drops (oil, coolant, etc.) top up as described in the relevant section. Apply to an authorised service centre if level continues to drop.

- Inspection of hydraulic hoses

Check hydraulic hoses regularly, at least once a year, for leaks, kinks, cuts, tears, rubbing, bulges, corrosion, exposed fabric and other signs of wear and damage. Replace worn or damaged hoses immediately.

6.2 LUBRICATION AND PERIODICAL SERVICING

Intervals for checking, lubricating, servicing or adjusting the various parts are based on actual working hours, as indicated by the hour counter. Hour counter starts whenever engine is started. Reads overall engine working hours. Based on hour counter reading, carry out all scheduled servicing according to the hour intervals indicated in the next pages. Always ensure the hour counter is efficient.



CAUTION: Do not lubricate or adjust tractor when engine is running, unless required.

IMPORTANT: Recommended maintenance intervals refer to average conditions. Service more often if tractor is used in heavy duty conditions.



CAUTION: After servicing, cleaning or repairing the machine, reinstall any protections or shields before operating the tractor again. When servicing, only use lubricants complying with the specifications detailed under "Fuels and lubricants".

6.3 ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης κοντά σε περιστρεφόμενα ή κινούμενα μέρη. Μην αφαιρείτε ή ανοίγετε βοηθητικές θυρίδες ή άλλα προστατευτικά όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός. Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης πάνω ή γύρω από τον κινητήρα όταν λειτουργεί. Αποφύγετε την ακούσια λειτουργία ή εκκίνηση του κινητήρα όταν το καπό είναι ανοιχτό ή έχουν αφαιρεθεί τα προστατευτικά.

Το καπό (1) είναι ένα προστατευτικό εξάρτημα.

6.3 PRACTICE SAFE MAINTENANCE

CAUTION: Never carry out servicing next to rotating or moving parts. Do not remove or open the service doors or other protections when engine is running or hot. Do not service engine or surrounding parts, with engine running. Prevent engine operation or starting when hood is open or protections are removed.

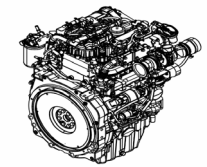
The hood (1) is a protection.

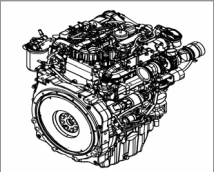


AGRCCA_000771

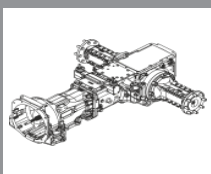
6.4 ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

6.4 GENERAL MAINTENANCE CHART

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ / ENGINE												
6.5.1	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα / Check the engine oil level	X										
6.5.2	Ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού / Check the coolant level	X										
6.5.2 Bis	Verificare concentrazione additivo nel liquido refrigerante/ Check the coolant additive concentration				X	X	X					
6.5.3	Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος απαγωγής θερμότητας / Check the cooling system seal	X		X								
6.5.4	Καθαρίστε τα ψυγεία / Clean the coolers	X				X	X	X	X	X		X
	Καθαρίστε τις γρίλιες του ψυγείου / Clean the radiator grilles	X										X
6.5.5	Καθαρίστε τις γρίλιες του καπό / Clean the hood grilles	X										X
6.5.6	Ελέγξτε τον ιμάντα του δυναμό και της αντλίας νερού / Check the engine alternator and water pump belts	X					X		X	X		X
6.5.7	Ελέγξτε την ένταση του ιμάντα δυναμό και της αντλίας νερού / Check the engine alternator and water pump belt tension					X	X	X	X	X		X
6.5.8	Αντικαταστήστε τον ιμάντα του δυναμό / Replace alternator belt						X		X	X		
	Αντικαταστήστε τον ιμάντα του δυναμό και την τροχαλία τάνυσης / Replace alternator belt and the tension pulley									X		

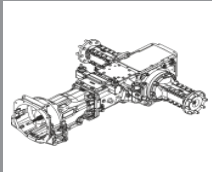
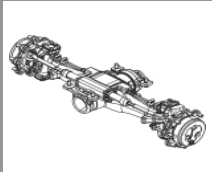
		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ / ENGINE												
6.5.9	Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα του κινητήρα / <i>Replace the engine air filter</i>						X		X	X		X
	Αντικαταστήστε την εσωτερική κασέτα ασφαλείας / <i>Replace the engine air filter safety cartridge</i>								X			X
6.5.10	Αλλάξτε το λάδι κινητήρα / <i>Change engine oil</i>				X	X	X	X	X	X		X
	Αλλάξτε την κασέτα φίλτρου λαδιού κινητήρα / <i>Change engine oil filtering cartridge</i>				X	X	X	X	X	X		X
6.5.11	Ελέγξτε τη στεγανότητα των σωλήνων και των ρακόρ εισαγωγής αέρα / <i>Check the air intake seal and hoses for leaks</i>		X			X	X	X	X	X		X
6.5.12	Ελέγξτε και καθαρίστε την τάπα του δοχείου νερού του ψυγείου / <i>Check and clean the radiator cap</i>					X	X	X	X	X		
6.5.13	Αλλαγή υγρού στο κύκλωμα ψύξης / <i>Change cooling system cooling fluid</i>										X	
6.5.14	Αντικατάσταση φίλτρου σωματιδίων DPF / <i>Replace Diesel Particulate Filter DPF</i>	Εξαρτάται από το επίπεδο έμφραξης του φίλτρου που επισημαίνεται στον πίνακα οργάνων (βλ. ενότητα DPF στην παράγραφο 5.45) / <i>depends to soot filter level reported on instrument panel (see sect. DPF on 5.45 paragraph)</i>										
6.5.15	<i>Drenare acqua e sedimenti dal filtro carburante / Drain water and sediment from the fuel filter</i>	Ο αισθητήρας έμφραξης μεταδίδει στον χειριστή το μήνυμα από τον πίνακα οργάνων / Sensor and message to the operator implemented in the dashboard										X
	Αντικατάσταση του φίλτρου και εξαέρωση του κυκλώματος / <i>Replace fuel filter and bleed fuel system</i>				X	X	X	X	X	X		X
	Αντικατάσταση του προφίλτρου και εξαέρωση του κυκλώματος / <i>Replace fuel prefilter, and bleed fuel system</i>						X		X	X		X
6.5.16	Αποστραγγίστε τα υπολείμματα από το ρεζερβουάρ καυσίμου / <i>Drain residue from fuel tank</i>						X		X	X		X

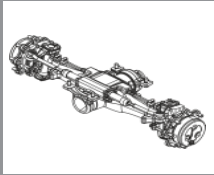
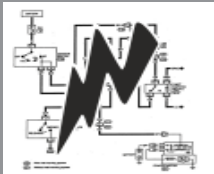
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας	ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
	Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required

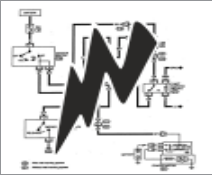


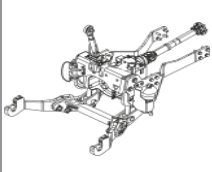
ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΟΔΣΗΣ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ / TRANSMISSION AND HYDRAULIC

6.6.1	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων / <i>Check the transmission/hydraulic oil level</i>	X		X							
6.6.2	Πίσω άξονας - Γρασάρετε τα ρουλεμάν / <i>Rear axle - Lubricate bearings</i>	X		X		X	X	X	X	X	X
6.6.3	Αντικαταστήστε τα φίλτρα λαδιού του συστήματος μετάδοσης (αντλία I και II) / <i>Replace transmission oil filter (I & II pump)</i>				X	X	X	X	X	X	X
6.6.4	Αντικαταστήστε το φίλτρο αναρρόφησης λαδιού / <i>Replace oil suction strainer</i>				X	X		X	X		
6.6.5	Αλλαγή λαδιού του συστήματος μετάδοσης / <i>Change the transmission oil</i>				X	X		X	X		
6.6.6	Συμπλέκτης PTO - Ελέγξτε το ελεύθερο διάκενο / <i>Clutch & PTO Clutch - Check free play</i>			X		X	X	X	X	X	X
6.6.7	Ρύθμιση της διαδρομής του πεντάλ συμπλέκτη / <i>Clutch pedal stroke adjustment</i>			X		X	X	X	X	X	X
6.6.8	Σύστημα πέδησης - ελέγξτε τη στάθμη λαδιού / <i>Brake System - Check oil level</i>			X		X	X	X	X		
6.6.9	Σύστημα πέδησης - ελέγξτε τον τζόγο της διαδρομής του πεντάλ φρένου και του μοχλού χειρόφρενου / <i>Brake System - Check free play of park brake and foot brakes</i>			X		X	X	X	X		
6.6.10	Σύστημα πέδησης - Αντικατάσταση λαδιού φρένων / <i>Brake system replacement of the brake oil.</i>						X		X	X	

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΟΔΣΗΣ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ / TRANSMISSION AND HYDRAULIC												
6.6.11	Αντικαταστήστε την τάπα του δοχείου υγρού φρένων / Replace break fluid reservoir cap								X			
 ΜΠΡΟΣΤΟΣ ΑΞΟΝΑΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ / FRONT AXLE AND STEERING												
6.7.1	Μπροστινός άξονας - Λιπάνετε τους πείρους ταλάντωσης και περιστροφής του άξονα ⁽¹⁾ / Front-wheel drive axle - Lubricate pivot pin and king pins ⁽¹⁾	X	Δείτε τον πίνακα των σημείων γρασαρίσματος / According to greasing point table									X
6.7.2	Μπροστινός άξονας - Λιπάνετε όλους τους αρμούς, συμπεριλαμβανομένου του άξονα 4-κίνησης ⁽¹⁾ / Front-wheel drive axle - Lubricate all universal joints including u.j. shaft from transmission to front-wheel drive axle	X	Δείτε τον πίνακα των σημείων γρασαρίσματος / According to greasing point table									X
6.7.3	Μπροστινός άξονας - Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο κιβώτιο διαφορικού / Front-wheel drive axle - Check oil level in the axle housing				X	X	X	X	X	X		X
6.7.4	Μπροστινός άξονας - Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον μειωτήρα τελικής μετάδοσης / Front-wheel drive axle - Check oil level in the final drive housing				X	X	X	X	X	X		X
6.7.5	Μπροστινός άξονας - Αλλαγή λαδιού στο κιβώτιο διαφορικού / Front-wheel drive axle - Change oil in the axle housing			X	X		X		X	X		X

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες Λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες Λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες Λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΜΠΡΟΣΤΟΣ ΑΞΟΝΑΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ / FRONT AXLE AND STEERING												
6.7.6	Μπροστινός άξονας - Αντικαταστήστε το λάδι στον μειωτήρα τελικής μετάδοσης / Front-wheel drive axle - Change oil level in the final drive housing			X	X		X		X	X		X
6.7.7	Υδραυλικό τιμόνι - Ελέγξτε για σωστή λειτουργία / Hydrostatic Steering - Check the operation	X										X
6.7.8	Μπροστινός άξονας - Ελέγξτε τη διαδρομή των πείρων περιστροφής / Front-wheel drive axle - check the end play of king pins							X		X		
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ ELECTRICAL SYSTEM AND INSTRUMENTS												
6.8.1	Βεβαιωθείτε ότι όλα τα φώτα λειτουργούν σωστά (συμπεριλαμβανομένων των προβολέων) / Check that all lights (including headlights) are functioning properly	X										
6.8.2	Καθαρίστε και λιπάνετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας / Clean and grease the battery terminals			X	X	X	X	X	X	X		
6.8.3	Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του πίνακα οργάνων / Check the instrument panel operation (warning lights, alarms and digital displays)	X		X	X	X	X	X	X	X		

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ ELECTRICAL SYSTEM AND INSTRUMENTS												
6.8.4	Controllare che l'allarme di intasamento filtro aria funzioni correttamente / Check that the dry air filter clogging warning light is operating				X	X	X	X	X	X		X
6.8.5	Ελέγξτε τα φώτα και τα φλας / Check the lights and lighting indicators	X										
6.8.6	Ελέγξτε το κύκλωμα εκκίνησης / Check neutral start circuit			X	X	X	X	X	X	X		

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ / IMPLEMENTS												
6.9.6	Λιπάνετε τους συσσωρευτές του υδραυλικού κυκλώματος / Check hydraulic circuit accumulator			X		X	X	X	X	X		
6.9.7	Controllare il serraggio delle viti delle zavorre anteriori / Check the tightness of the front weights			X								
 ΓΕΝΙΚΑ / GENERAL												
6.10.1	Σύνδεσμος 3 σημείων - Λιπάνετε τους συνδέσμους ανύψωσης και τον άξονα του ανυψωτή ⁽¹⁾ / Three-point hitch - Lubricate lift links and rockshaft ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾				X	X	X	X	X		X
6.10.2	Σύνδεσμος 3 σημείων - Λιπάνετε όλους τους γρασαδόρους ⁽¹⁾ / Trailer hitch - Lubricate all grease fittings ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾				X	X	X	X	X		X
6.10.3	Κοτσαδόρος - Λιπάνετε όλους τους γρασαδόρους ⁽¹⁾ / Trailer hitch - Lubricate all grease fittings ⁽¹⁾	X ⁽¹⁾				X	X	X	X	X		X
6.10.4	Κοτσαδόρος - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών στερέωσης / Trailer hitch - Check torque on attaching screws			X		X	X	X	X	X		
6.10.5	Ράβδος ρυμούλκησης - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών στερέωσης Drawbar - Check the tightening torque of the fixing screws			X		X	X	X	X	X		

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΓΕΝΙΚΗ / GENERAL												
6.10.6	Κοτσαδόρος ρυθμιζόμενος ως προς το ύψος - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών στερέωσης / Height-adjustable trailer hitch - Check torque on attaching screws			X		X	X	X	X	X		
6.10.7	Εξαρτήματα ράβδου ρυμούλκησης και κοτσαδόρου - Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φθορά και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά / Components of drawbar and trailer hitches - Check all components for wear, check all components function properly					X	X	X	X	X		
6.10.8	Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των παξιμαδιών και των βιδών στερέωσης της πλατφόρμας / Check torque of mounting bolts and nuts of ROPS					X	X	X	X	X		
6.10.9	Τροχοί - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών της ζάντας και του τροχού / Wheels - Check torque of wheel and rim bolts	X	X			X	X	X	X	X		
6.10.10	Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici / Check tyre inflation pressure	X	X			X	X	X	X	X		
610.11	Επιθεωρήστε τη ζώνη ασφαλείας του καθίσματος για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία / Inspect seat belt for damage and ensure proper working order					X	X	X	X	X		

		ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE INTERVAL										
Περιγραφή της λειτουργίας Περιγραφή λειτουργίας		Κάθε 10 ώρες ή καθημερινά Every 10 hrs or daily	Μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας Initial 50-hour service	Μετά τις πρώτες 100 ώρες λειτουργίας Initial 100-hour service	Μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας Initial 500-hour service	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας Every 500 service	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας Every 1000 service	Κάθε 1500 ώρες λειτουργίας Every 1500 service	Κάθε 2000 ώρες λειτουργίας Every 2000 service	Κάθε 3000 ώρες λειτουργίας Every 3000 service	2 χρόνια 2 years	Συντήρηση όταν απαιτείται Service as required
 ΓΕΝΙΚΗ / GENERAL												
6.10.12	Λιπάνετε όλα τα σημεία γρασαρίσματος / Lubricate all greasing points	X	Δείτε τον πίνακα των σημείων γρασαρίσματος / According to greasing point table								X	
(1) μόνο όταν λειτουργεί σε εξαιρετικά υγρές και λασπώδεις συνθήκες / only when operating in extremely wet and muddy conditions. (2) εάν είναι τοποθετημένο / if fitted. (3) Πραγματοποιήστε συντήρηση κάθε 20 ώρες ή/και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας / if fittedPerformed maintenance every 20 hours and/or ones in a year depending on working condition.												

6.5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

6.5.1 - Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα

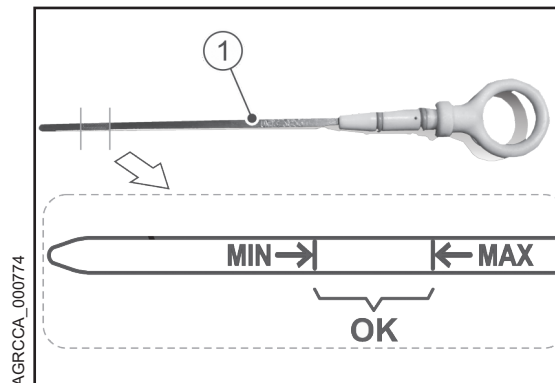


Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα, σταθμεύστε το τρακτέρ σε μια επίπεδη επιφάνεια. Βγάλετε τη βέργα ελέγχου (1) που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του κινητήρα. Καθαρίστε προσεκτικά τη βέργα ελέγχου (1) και τοποθετήστε την ξανά εντελώς μέσα. Βγάλετε την ξανά και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού που πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων "min" και "max".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη. Σε αυτήν την περίπτωση, συμπληρώστε έως ότου επιτευχθεί η σωστή στάθμη, ακολουθώντας τις οδηγίες της σχετικής παραγράφου. Χρησιμοποιήστε μόνο το κατάλληλο συνιστώμενο λάδι που υποδεικνύεται στον πίνακα λιπαντικών αυτού του εγχειριδίου.

6.5 ENGINE MAINTENANCE

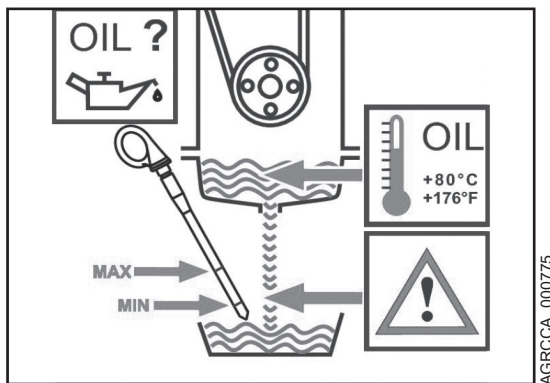
6.5.1 - Check the engine oil level



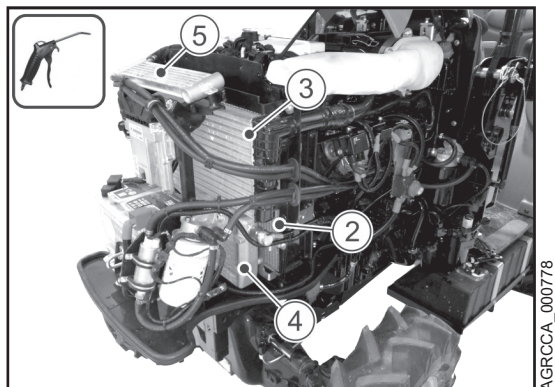
Park tractor on level ground for checking engine oil level.

Extract dipstick (1) from left side of engine, wipe, clean and reinsert it fully. Once again remove them and check oil level on dipstick, correct oil level is in between the two marks "min" and "max" on dipstick.

IMPORTANT: DO NOT operate engine when oil level is below mark on dipstick. If level is low, fill up to correct level, see relevant paragraph. Use only suitable and recommended oil on relevant chart of this manual.



6.5.2 - Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού



Ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού χρησιμοποιώντας τις ενδείξεις "min" και "max" στο δοχείο υγρού.



ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν ελέγξετε τη στάθμη, σβήστε τον κινητήρα και αφήστε το σύστημα να κρυώσει, κάντε τον έλεγχο μόνο όταν το ψυκτικό είναι κρύο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα ΜΑΠ ειδικά για την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Δώστε προσοχή στον κίνδυνο εγκαυμάτων λόγω της θερμοκρασίας του ψυκτικού και των θερμών μερών του κινητήρα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η κανονική στάθμη του ψυκτικού υγρού πρέπει να είναι μεταξύ της στάθμης MAX και MIN (2). Εάν η στάθμη είναι χαμηλότερη από το ελάχιστο επιτρεπόμενο, συμπληρώστε χρησιμοποιώντας το κατάλληλο ψυκτικό. Ρίξτε το υγρό αργά.

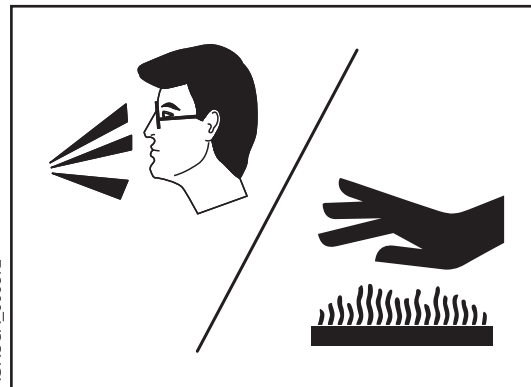
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην ρίχνετε κρύο νερό μέσα στον ζεστό κινητήρα. Μην χρησιμοποιείτε μόνο νερό ως ψυκτικό, καθώς μπορεί να προκαλέσει διάβρωση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην ανάβετε τον κινητήρα εάν η στάθμη ψυκτικού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν η στάθμη υγρού πρέπει να συμπληρωθεί αρκετές φορές μετά από μικρές μετακινήσεις, ελέγξτε το σύστημα ψύξης σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

6.5.2 - Check the coolant level



Check coolant level in radiator through the two marks "min" and "max" on coolant level tank.



CAUTION: Before check the coolant level, stop the engine and let system cool down. Only when coolant has cooled down check the level.



CAUTION: Always use the specific PPE for the operation concerned. Beware of burns caused by hot coolant and engine parts.

IMPORTANT: Coolant normal level is between MIN and MAX (2) level. If level is below minimum allowed, top up using a suitable coolant. Slowly pour coolant.

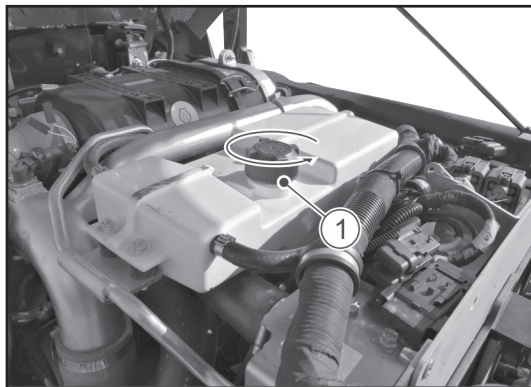
IMPORTANT: Do not use cold water inside a warm engine. Do not use water only as coolant since it could create corrosion damage.

IMPORTANT: Do not start engine if coolant level is below minimum level allowed.



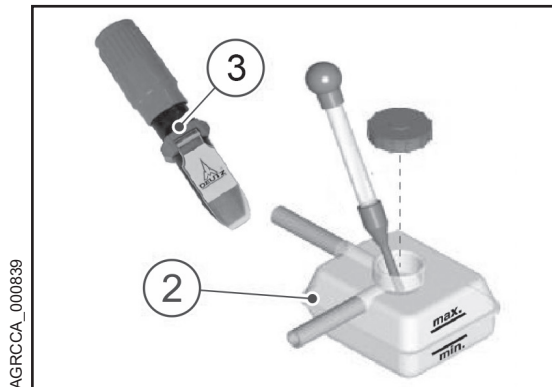
CAUTION: If you find it necessary to top up the level several times after short trips, have the system checked by an authorized dealer.

6.5.2_BIS - Ελέγξτε τη συγκέντρωση του πρόσθετου στο ψυκτικό υγρό



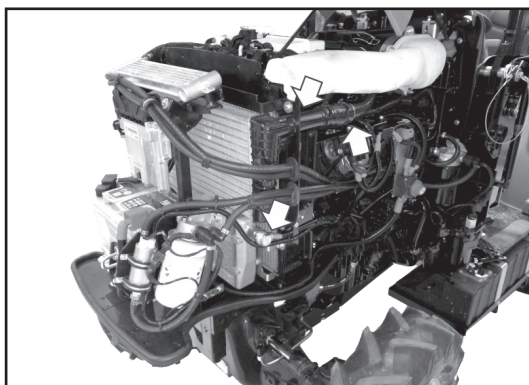
- Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα του συστήματος ψύξης (1)
- Ελέγξτε τη συγκέντρωση του πρόσθετου του ψυκτικού υγρού στο ψυγείο/δοχείο διαστολής (2) με τον tester αντιψυκτικού (3) διατίθεται στο εμπόριο (π.χ. υδρόμετρο, διαθλασίμετρο).
- Συγκέντρωση προσθέτου ψυκτικού αναλογία μείγματος ψυκτικού.

6.5.2_BIS - Check coolant additive concentration



- Open the cooling system cap (1) carefully
- Check the coolant additive concentration in the cooler/compensation tank (2) with a conventional antifreeze measuring device (3) (e.g. hydrometer, refractometer).
- Necessary coolant additive concentration
Coolant mixing ratio.

6.5.3 - Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος απαγωγής θερμότητας



Ελέγξτε την κατάσταση των σωλήνων και τη σύσφιξη των σφιγκτήρων του κυκλώματος ψύξης για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές ή σπασίματα. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα ή χαλαρά εξαρτήματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα ΜΑΠ ειδικά για την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Δώστε προσοχή στον κίνδυνο εγκαυμάτων λόγω καυτών εξαρτημάτων.

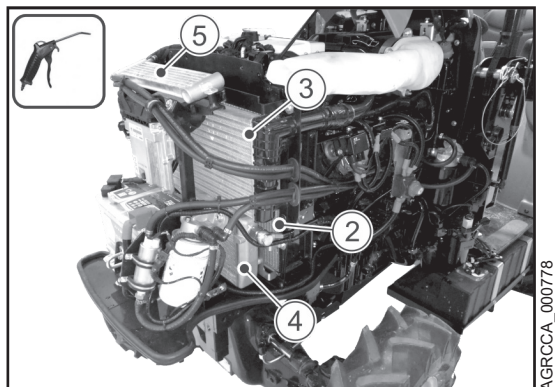
6.5.3 - Check the cooling system seal

Check hoses status and hose clamps tightness of cooling system which could cause leaks or failure, replace damaged components as necessary.



CAUTION: Always use the specific PPE for the operation concerned. Beware of burns caused by hot parts.

6.5.4 - Καθαρίστε τα ψυγεία και τις γρίλιες των ψυγείων



Ανοίξτε το καπό και ελέγξτε εάν έχει συσσωρευτεί βρωμιά στο ψυγείο του αέρα τροφοδοσίας (3), στο ψυγείο (2), στο ψυγείο λαδιού (4), στο ψυγείο καυσίμου (5) και στην προστατευτική γρίλια του ψυγείου (1).

Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε τη γρίλια (1) από πάνω και αφαιρέστε τη βρωμιά χρησιμοποιώντας πεπιεσμένο αέρα.

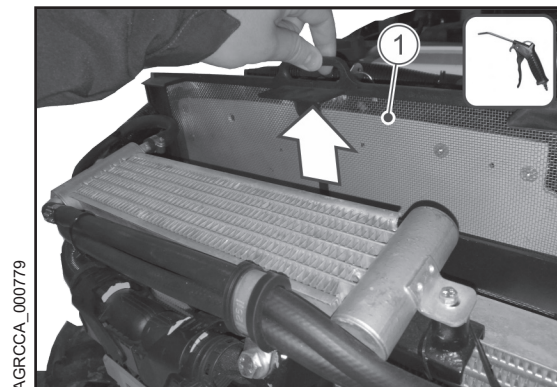
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μειώστε την πίεση του πεπιεσμένου αέρα σε λιγότερο από 210 kPa (2 bar, 30 psi) όταν χρησιμοποιείται για καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν από τον καθαρισμό με πεπιεσμένο αέρα, φορέστε μέσα ατομικής προστασίας, πιο συγκεκριμένα μάσκα και προστατευτική μάσκα των αναπνευστικών οδών και γυαλιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης κοντά σε περιστρεφόμενα ή κινούμενα μέρη. Μην αφαιρείτε ή ανοίγετε βοηθητικές θυρίδες ή άλλα προστατευτικά όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός. Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης πάνω ή γύρω από τον κινητήρα όταν λειτουργεί.

Εάν απαιτείται πιο λεπτομερής καθαρισμός, καθαρίστε το ψυγείο (2) με ριπές αέρα από μέσα προς τα έξω. Ελέγξτε επίσης ότι τα πτερύγια ψύξης δεν είναι παραμορφωμένα, διαφορετικά αποκαταστήστε την αποτελεσματικότητά τους.

6.5.4 - Clean the radiator and the radiator grilles



Open the hood and see if dirt has built up on the charge air cooler (3), radiator (2), oil cooler (4), fuel cooler (5) and radiator protective grid (1). If so, extract the protective grid (1) from above and remove the dirt using compressed air.

CAUTION: Reduce compressed air pressure to less than 210 kPa (2 bar; 30 psi) when using for cleaning purposes.

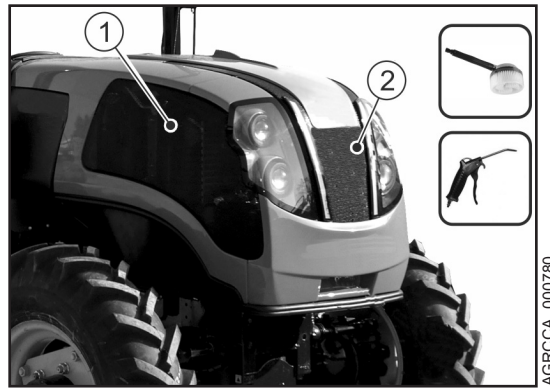
CAUTION: before cleaning by compressed air, wear individual protections, in particular goggles and a mask to protect your airways.

CAUTION! Never perform any maintenance work near rotating or moving parts. Do not remove or open service doors or any other protection when the engine is running or hot. Do not perform any maintenance work on the engine or around it while it is running.

If more thorough cleaning is required, clean the radiator (2) with a compressed air jet from the inside to the outside. Also check that the cooling fins are not deformed, otherwise restore the efficiency.

6.5.5 - Καθαρίστε τις γρίλιες του καπό

6.5.5 - Clean the hood grilles



Όποτε συσσωρεύεται βρωμιά στις μπροστινές (1) και στις πλαϊνές (2) γρίλιες του καπό, πρέπει να καθαρίζεται. Σηκώστε το καπό κινητήρα και ανάλογα με το επίπεδο βρωμιάς που έχει συσσωρευθεί, ο καθαρισμός μπορεί να γίνει με βούρτσισμα ή φυσώντας με πεπιεσμένο αέρα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: με το καπό ανοιχτό, να σβήνετε πάντα τον κινητήρα καθώς με το καπό ανοιχτό υπάρχει μειωμένη προστασία από περιστρεφόμενα μέρη. Σε αυτήν την περίπτωση, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα ζεστά μέρη, φορέστε συγκεκριμένα ΜΑΠ και κρατήστε μακριά τα άτομα που δεν είναι απαραίτητα για τη συντήρηση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην χρησιμοποιείτε συσκευή πλύσης με νερό υπό πίεση για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων.

Whenever dirt build up on the front grill (1) and side grill (2) of the bonnet, it must be cleaned. Lifting the bonnet and the accumulated dirt level by the brushing or blowing with compressed air.

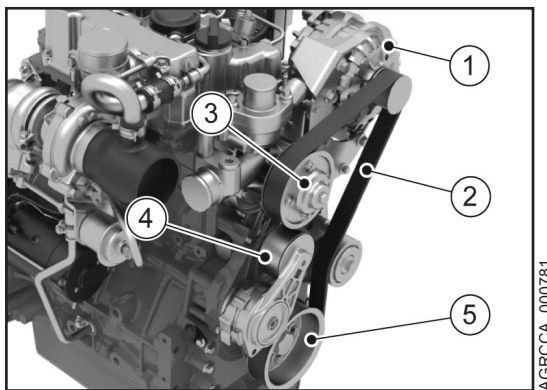


CAUTION: with the open bonnet, always turn off the engine, as with an open bonnet the protection from rotating parts is reduced. In this case, pay also great attention to hot parts. Wear specific PPE and keep away any persons not required for the service operations.

IMPORTANT: Do not use a high-pressure water jet cleaner for cleaning the components.

6.5.6 - Ελέγξτε τον ιμάντα του δυναμό και την αντλία νερού

6.5.6 - Check the engine alternator and water pump belt



- 1 - Δυναμό
- 2 - Ιμάντας
- 3 - Αντλία νερού
- 4 - Τεντωτήρας ιμάντα
- 5 - Στροφαλοφόρος

- 1- Alternator
- 2- V-rib Belts
- 3- Water Pump
- 4- Tension Pulley
- 5- Crankshaft

Επιθεωρήστε τον ιμάντα (2) σε όλο το μήκος του, ελέγχοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια τριβής, ρωγμές ή κοψίματα και ενδείξεις φθοράς γενικά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον επίσημο αντιπρόσωπο για να εγκαταστήσετε έναν καινούργιο ιμάντα.

Inspect the belt (2) on its whole length to make sure there are no chafing signs, cracks or cuts and wearing signs in general. In case of any doubts, refer to your Dealer to install a new belt.

6.5.7 - Ελέγξτε την τάση του ιμάντα του δυναμό και της αντλίας νερού

6.5.7 - Check the engine alternator and water pump belt tension

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

This operation must be done by an authorised service centre.

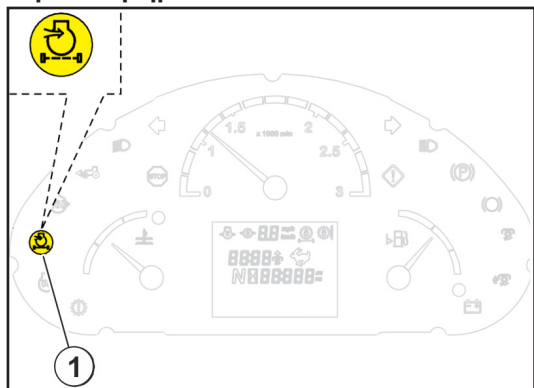
6.5.8 - Αντικαταστήστε τον ιμάντα του δυναμό και την τροχαλία τάνυσης

6.5.8 - Replace alternator belt and replace the tension pulley

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

This operation must be done by an authorised service centre.

6.5.9 - Αντικατάσταση/καθαρισμός φίλτρων αέρα κινητήρα

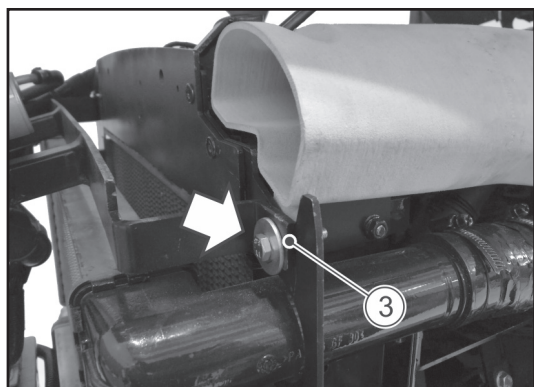


ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης κοντά σε περιστρεφόμενα ή κινούμενα μέρη. Μην αφαιρείτε ή ανοίγετε βοηθητικές θυρίδες ή άλλα προστατευτικά όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός. Μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης πάνω ή γύρω από τον κινητήρα όταν λειτουργεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Σβήστε τον κινητήρα. Μην εκκινείτε τον κινητήρα όταν τα φίλτρα έχουν αφαιρεθεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να εκτελείται με τη μέγιστη προσοχή και με προστασία από τη σκόνη καθώς από αυτήν εξαρτάται η διάρκεια ζωής του κινητήρα.

Εάν η ενδεικτική λυχνία του φίλτρου αέρα (1) ανάψει κατά τη λειτουργία, αφαιρέστε και καθαρίστε το κύριο στοιχείο του φίλτρου (5). Το διάστημα συντήρησης μπορεί να παραταθεί για λίγο, για παράδειγμα, μέχρι την επόμενη κατάλληλη περίπτωση. Εφόσον το φίλτρο συντηρείται σωστά, αυτή η περίπτωση δεν επηρεάζει αρνητικά την απόδοση. Το πρωτεύον στοιχείο φίλτρου (5) μπορεί να καθαριστεί έως και 5 φορές. Στη συνέχεια, πρέπει να αντικατασταθεί μετά τις πρώτες 500 ώρες λειτουργίας ή κάθε 1000 ώρες.



6.5.9 - Replace/clean engine air filters



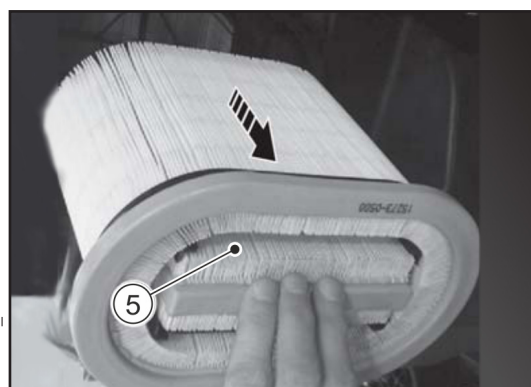
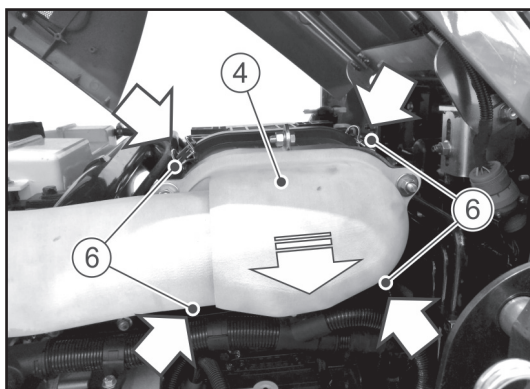
CAUTION: Never carry out servicing next to rotating or moving parts. Do not remove or open the service doors or other protections when engine is running or hot. Do not service engine or surrounding parts, with engine running.

IMPORTANT: Stop the engine. Do not start the engine when filters are removed.

IMPORTANT: This service operation shall be carried out with utmost care and away from dust since it heavily affects engine life.

If the air cleaner, indicator light (1) comes on during operation, remove, and clean the primary filter element (5). The service interval can be extended briefly, for example, until the next suitable opportunity. Provided the filter is serviced properly, this service is not adversely affecting the performance.

The primary filter element (5) can be cleaned up to 5 times. Thereafter, it must be replaced after first 500 hours of operation or every 1000 hours.



- Καθαρισμός/αντικατάσταση του πρωτεύοντος φίλτρου αέρα

Αποσυναρμολόγηση:

- Ανοίξτε το καπό με το κλειδί (2).
- Αφαιρέστε τη βίδα (3) και αφήστε τα κλιπ (6) για να αφαιρέσετε τον σωλήνα/καπάκι εισόδου αέρα
- Αφαιρέστε το πρωτεύον στοιχείο φίλτρου (5) από το φίλτρο.

Εάν πρέπει να παρέμβετε στην κασέτα (5) κατά τη διάρκεια της εργασίας στο χωράφι, ως προσωρινή λύση χτυπήστε το στην παλάμη του χεριού σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά ή παραμόρφωση του δακτυλίου οδηγού.

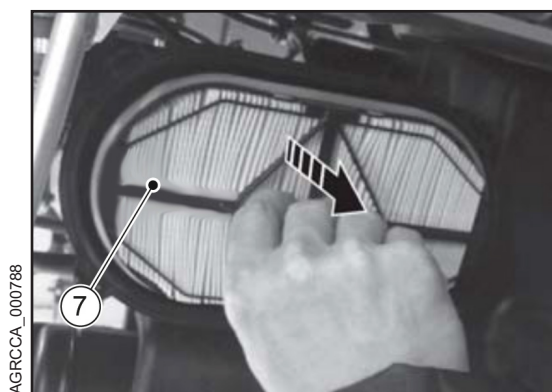
Περιοδικά, πιο συχνά εάν εργάζεστε σε πολύ σκονισμένο περιβάλλον ή όταν ο δείκτης απόφραξης στον πίνακα ελέγχου γίνεται ορατός, η εξωτερική κασέτα φίλτρου (5) πρέπει να καθαρίζεται με ριπές πεπιεσμένου αέρα με πίεση χαμηλότερη των 5 bar, με κατεύθυνση από το εσωτερικό της κασέτας προς τα έξω.

Εάν η ενδεικτική λυχνία έμφραξης δεν σβήσει, αντικαταστήστε την κασέτα.

Συναρμολόγηση:

Επαναλάβετε τις εργασίες αποσυναρμολόγησης με αντίστροφη σειρά.

- Αντικατάσταση εσωτερικής κασέτας ασφαλείας



- Αφαιρέστε την εσωτερική κασέτα - ασφαλείας - (7)
- Αντικαταστήστε το φίλτρο εάν έχει υποστεί ζημιά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην προσπαθείτε να καθαρίσετε την εσωτερική κασέτα (ασφαλείας), αλλά να την αντικαθιστάτε πάντα.

- Εισαγάγετε την καθαρή ή καινούργια κύρια κασέτα (πρώτα την λαστιχένια τσιμούχα) μέχρι τέρμα στο κουτί της.
- Τοποθετήστε το καπάκι και κλείστε τα άγκιστρα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην κλείνετε το καπάκι του καπό και μην εκκινείτε τον κινητήρα έως ότου το φίλτρο στερεωθεί καλά.

- Main air filter clean replacing

Αποσυναρμολόγηση:

- Open the hood by key (2)
- Loosen the screw (3) and unhook the clips (6) to remove air inlet suction/cover.
- Pull out the primary filter element (5) out of the filter housing.

Should it be necessary to clean cartridge (5) while working in the field, a temporary solution could be to batter it on the palm of your hand.

IMPORTANT: Ensure not to damage or deform the guiding ring.

Periodically, more frequently if you work in a very dusty environment, or whenever the clogging light on the control panel becomes visible, you need to clean the external filter cartridge (5) with a jet of compressed air less than 5 bar of pressure, direct from inside the cartridge to the outside.

If the clogging light does not go out, replace the cartridge.

Assembly:

Reinstall assembly by performing the removal operations in reverse order.

- Secondary (safety) cartridge replacing

- Take out the secondary (safety) cartridge (7)
- Change filter if damaged.

IMPORTANT: Do not try to clean secondary (safety) cartridge, always replace it.

- Fit the clean or new main cartridge (first fit the rubber seal) fully home into its housing.
- Close cover and fasten retainers.

IMPORTANT: Do not close hood cover or start engine before safely fastening the filter.

6.5.10 - Αλλαγή λαδιού κινητήρα



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων κατά τη διαρροή λαδιού.

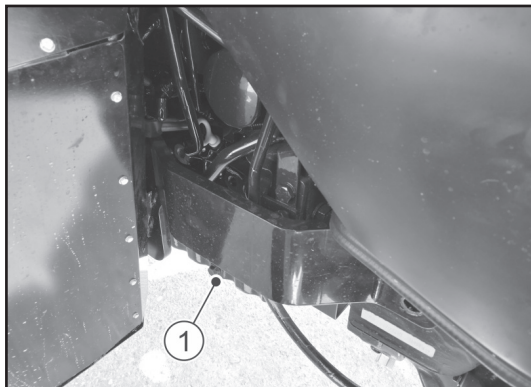


ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Χρησιμοποιήστε λάδι με ιξώδες κατάλληλο για τις σχετικές θερμοκρασίες. Για τις προδιαγραφές του λαδιού, δείτε το κεφάλαιο 8.1 ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ.

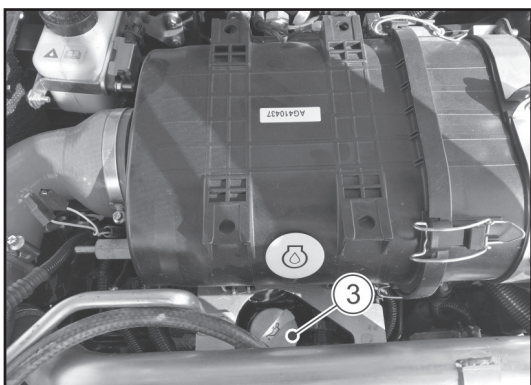
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Απορρίψτε το ανακτημένο λάδι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Ζεστάνετε τον κινητήρα.
- Σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδη επιφάνεια και σβήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο κάτω από τον κινητήρα
- Ξεβιδώστε τις τάπες αποστράγγισης (1) και (2) και αδειάστε εντελώς το λάδι.



AGRCCA_000789

- Κατά τη λειτουργία αποστράγγισης του λαδιού, αντικαταστήστε την κασέτα του φίλτρου (βλέπε σχετική ενότητα)
- Μόλις το λάδι αδειάσει εντελώς, τοποθετήστε τις τάπες (1) και (2).
- Γεμίστε με λάδι μέσα από την τάπα (3).
- Περιμένετε 15 λεπτά και, στη συνέχεια, ελέγξτε τη στάθμη λαδιού χρησιμοποιώντας τη βέργα στάθμης λαδιού (4).
- Συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.



AGRCCA_000791

6.5.10 - Replace engine oil



CAUTION: Burning hazard during oil discharge.



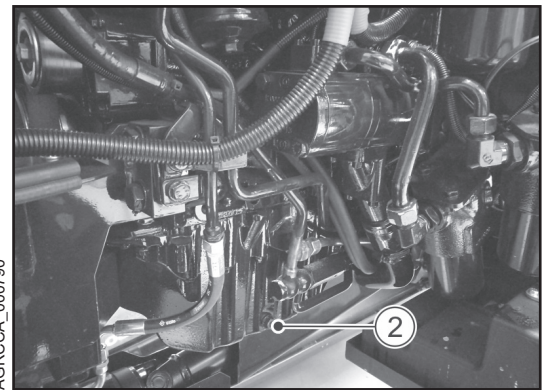
CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

IMPORTANT: Use oil with a viscosity suitable for the relevant season. For oil specifications see the chapter 8.1 LUBRICANTS CHART

AGAC_0344

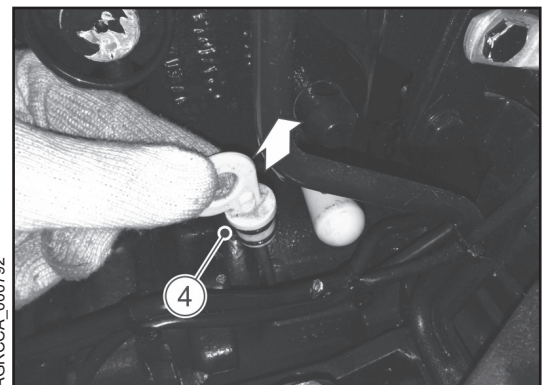
IMPORTANT: Dispose of discharged oil complying with prevailing rules.

- Heat up the engine
- Park the tractor on level ground and turn off the engine.
- Place a vessel of suitable capacity under the engine
- Remove drain plugs (1) and (2) and drain oil.



AGRCCA_000790

- While discharging oil, change the filtering cartridge (see relevant section)
- Once oil has fully drained out, install plugs (1) and (2).
- Fill oil through filler (3).
- Allow 15 minutes, then check oil level using dipstick (4).
- Top up if necessary.



AGRCCA_000792

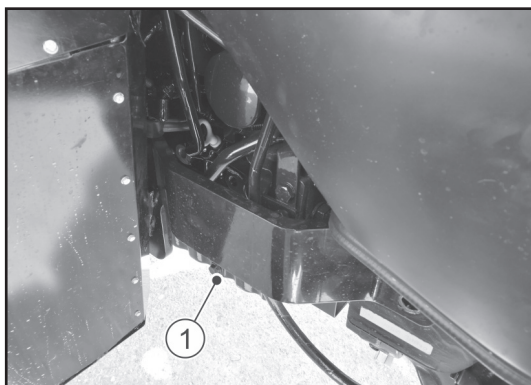
- Αντικατάσταση κασέτας φίλτρου λαδιού κινητήρα



ΠΡΟΣΟΧΗ: αποφύγετε τα εγκαύματα λόγω του ΚΑΥΤΟΥ λαδιού. Φοράτε γάντια όταν αδειάζετε το λάδι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Χρησιμοποιήστε λάδι με ιξώδες κατάλληλο για τις σχετικές θερμοκρασίες. Για τις προδιαγραφές του λαδιού, δείτε το κεφάλαιο 8.1 ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ.

- Σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδη επιφάνεια και σβήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο κάτω από τον κινητήρα
- Ξεβιδώστε τις τάπες αποστράγγισης (1) και (2) και αδειάστε εντελώς το λάδι.
- Σηκώστε το καπό και ξεβιδώστε το φίλτρο λαδιού κινητήρα (D).



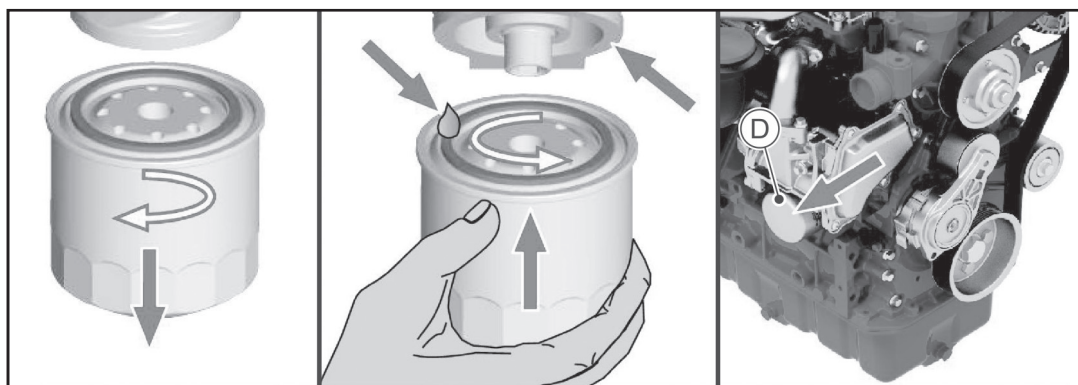
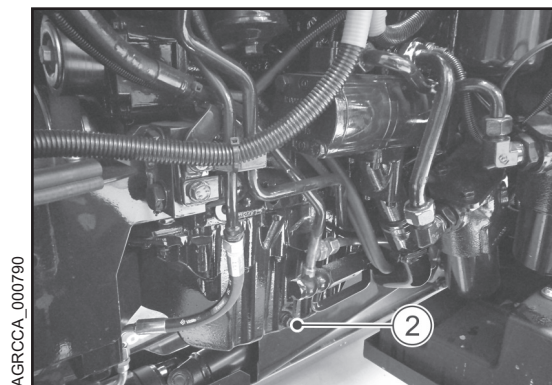
- Replace engine oil filtering cartridge



CAUTION: Avoid burns due to HOT oil. Wear gloves when draining oil.

IMPORTANT: Use oil with a viscosity suitable for the relevant season. For oil specifications see the chapter 8.1 LUBRICANTS CHART

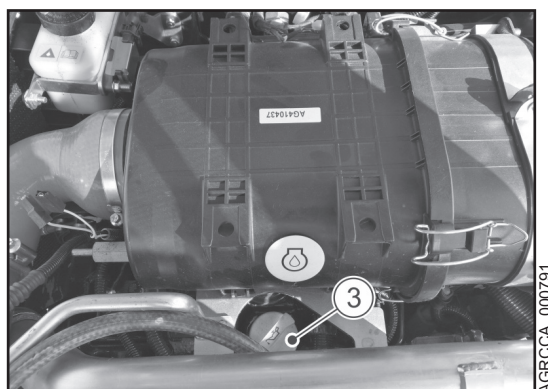
- Park the tractor on level ground and turn off the engine.
- Place a vessel of suitable capacity under the engine
- Remove drain plugs (1) and (2) and drain oil.
- Open hood and unscrew engine oil filter (D).



- Λαδώστε ελαφρά τη φλάντζα πριν εγκαταστήσετε το νέο φίλτρο. Σφίξτε με το χέρι το φίλτρο λαδιού και επιπλέον 1/2 στροφή.
- Εγκαταστήστε και σφίξτε τις τάπες αποστράγγισης (χρησιμοποιήστε μια καινούργια σιμούχα). Ροπή σύσφιξης 10-12Nm

- Apply a film of oil on the gasket before installing the new filter. Hand tighten the oil filter plus 1/2 turn.
- Install and tighten drain plugs (use new seal rings). Tightening torque 10-12 Nm

- Γεμίστε το λάδι μέσα από την τάπα (3).
- Χαμηλώστε το καπό, εκκινήστε τον κινητήρα για μικρό χρονικό διάστημα και ελέγξτε για διαρροές στη βάση του φίλτρου και στις τάπες αποστράγγισης.
- Σβήστε τον κινητήρα, περιμένετε 15 λεπτά και ελέγξτε ξανά τη στάθμη λαδιού.
- Αφαιρέστε τη βέργα (4), καθαρίστε την και τοποθετήστε την ξανά. Αφαιρέστε ξανά τη βέργα στάθμης και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
- Συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.



- *Fill up with specified oil quantity through filler neck (3).*
- *Close hood, run engine for short time, and check for leaks at the filter base and drain plugs.*
- *Stop engine, wait 15 minutes, and then recheck oil level.*
- *Remove dipstick (4), wipe clean, and reinsert it fully. Remove dipstick once again and check oil level.*
- *Top up if necessary.*



- Μηδενισμός του μετρητή συντήρησης

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μηδενίζετε τον μετρητή κάθε φορά που κάνετε αλλαγή λαδιού. Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας οδηγεί σε μείωση της ισχύος του κινητήρα.

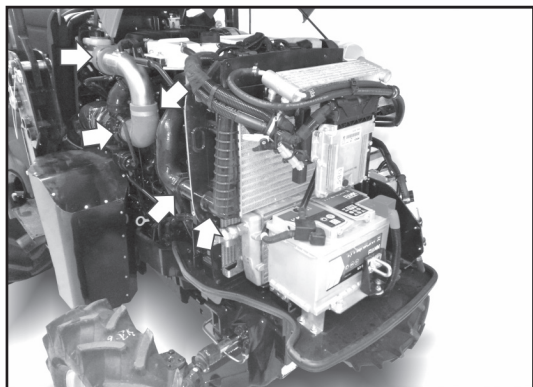
Αφού αλλάξετε το λάδι κινητήρα, είναι απαραίτητο να επαναφέρετε τη μέτρηση του χρόνου φθοράς. Η διαδικασία επαναφοράς του χρονοδιακόπτη μέτρησης φθοράς λαδιού πρέπει να εκτελείται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης της Deutz.

- *Maintenance hour meter reset*

IMPORTANT: Reset oil service message after each oil change. Failure to follow this procedure leads to engine derate.

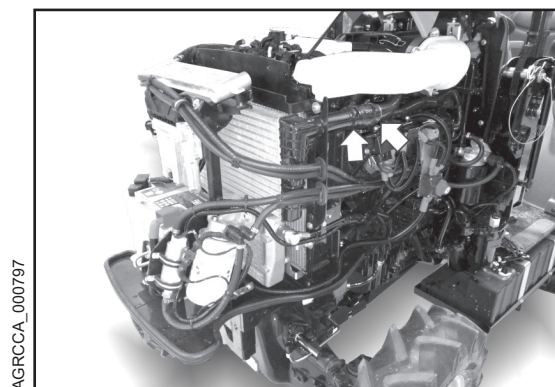
After changing the engine oil, it is necessary to reset the timer of the oil life, time monitoring system. Procedure to reset the timer, must be carried out to Authorized Technical Service Deutz.

6.5.11 - Ελέγξτε τη στεγανότητα των σωλήνων εισαγωγής αέρα και των ρακόρ



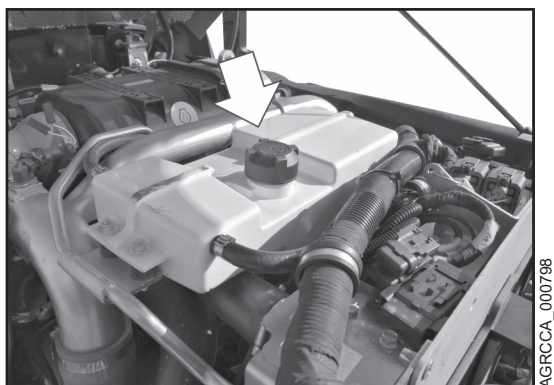
Ελέγξτε την κατάσταση των σωλήνων και τη σύσφιξη των σφιγκτήρων του κυκλώματος εισαγωγής αέρα που μπορεί να προκαλέσουν διαρροές ή θραύση, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα όταν είναι απαραίτητο.

6.5.11 - Check the air intake seal and hoses for leaks



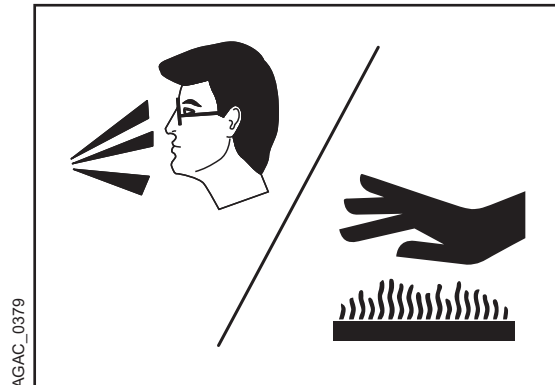
Check hoses status and hose clamps tightness of cooling system which could cause leaks or failure, replace damaged components as necessary

6.5.12 - Ελέγξτε και καθαρίστε την τάπα του δοχείου νερού του ψυγείου



Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.5.12 - Check and clean the radiator cap



This operation must be done by an authorised service centre.

6.5.13 - Αντικατάσταση υγρού κυκλώματος ψύξης

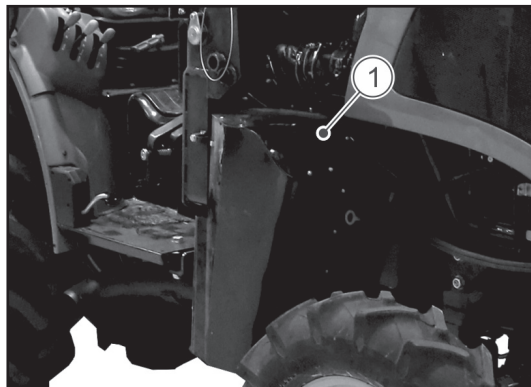
Ζητήστε να γίνει αποστράγγιση, έκπλυση και επαναπλήρωση από μια εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία.

6.5.13 - Change cooling system cooling fluid

Have engine cooling system drained, flushed, and refilled by your authorized dealer.

6.5.14 - Αντικατάσταση του φίλτρου σωματιδίων DPF

6.5.14 - Replace Diesel Particulate Filter DPF

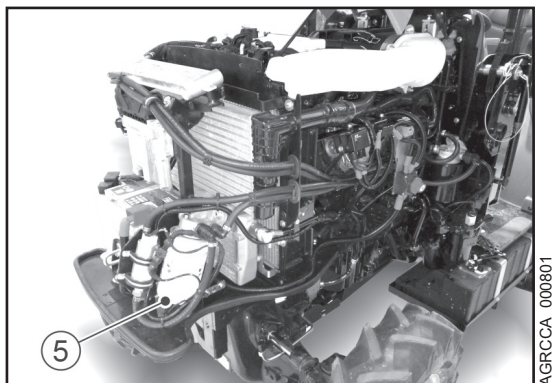


AGRCCA_000800

Αφαιρέστε το προστατευτικό του φίλτρου (1) (εάν υπάρχει).
Η λειτουργία αντικατάστασης φίλτρου πρέπει να εκτελείται από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

*Remove the cover of the filter (1) (if present).
The filter replacement operation must be done by an authorised service centre.*

6.5.15 - Αποστραγγίστε το νερό και τις επικαθίσεις από το φίλτρο καυσίμου

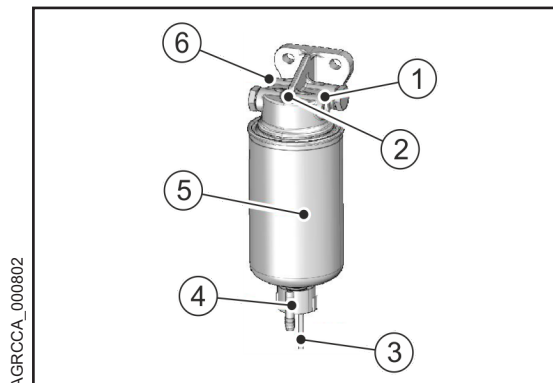


1. Ροή τροφοδοσίας καυσίμου στην αντλία
2. Βίδα εξαέρωσης
3. Ηλεκτρική σύνδεση για τον αισθητήρα στάθμης νερού
4. Τάπα αποστράγγισης
5. Κασέτα φίλτρου
6. Τροφοδοσία καυσίμου από το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Σβήστε τον κινητήρα.
- Αποσυνδέστε τη μπαταρία.
- Σηκώστε το καπό.
- Τοποθετήστε κατάλληλα δοχεία συλλογής κάτω από το φίλτρο.
- Χαλαρώστε την τάπα αποστράγγισης.
- Αποστραγγίστε το υγρό μέχρι να βγει καθαρό ντίζελ.
- Τοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: απορρίψτε καύσιμα και φίλτρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. ΜΗΝ ρίχνετε καύσιμα στο έδαφος, την αποχέτευση ή σε δοχεία που μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή. Σεβαστείτε απόλυτα το περιβάλλον.

6.5.15 - Drain water and sediment from the fuel filter



1. Fuel supply flow to the pump
2. Venting screw
3. Electrical connection for water level sensor
4. Drain plug
5. Filter cartridge
6. Fuel supply from the fuel tank.

- Shut down engine.
- Disconnect Battery.
- Open the hood.
- Place suitable collecting containers underneath.
- Loosen drain plug
- Drain fluid until pure diesel fuel runs out.
- Mount drain plug.

IMPORTANT: dispose of fuel and filters in accordance with local regulations. **DO NOT** drain on the ground, into a drain or into a leaky container. Be responsible for the environment.

6.5.15 - Αντικατάσταση φίλτρου, προφίλτρου καυσίμου και εξαέρωση του κυκλώματος



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι κρύος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χειριστείτε προσεκτικά το καύσιμο, είναι πολύ εύφλεκτο. Ποτέ μην εκτελείτε εργασίες στο σύστημα τροφοδοσίας ενώ καπνίζετε ή κοντά σε γυμνές φλόγες ή σπινθήρες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: απορρίψτε καύσιμα και φίλτρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. ΜΗΝ ρίχνετε καύσιμα στο έδαφος, την αποχέτευση ή σε δοχεία που μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή. Σεβαστείτε απόλυτα το περιβάλλον.

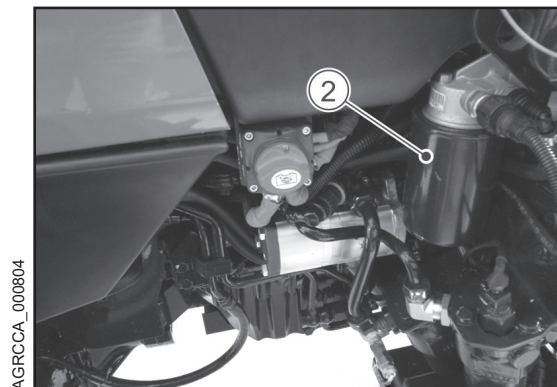
Αντικαταστήστε την κασέτα του φίλτρου καυσίμου

- Εάν είναι ενδεχομένως τοποθετημένη η αντιστρεπτική ασφάλεια, αφαιρέστε τους σφιγκτήρες σύσφιξης (προαιρετικοί). Χαλαρώστε το φίλτρο με το εργαλείο.
- Συλλέξτε καύσιμα που διαρρέουν.
- Καθαρίστε την επιφάνεια στεγανοποίησης της βάσης του φίλτρου με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- Λαδώστε ελαφρά την τσιμούχα της νέας κασέτας φίλτρου.
- Βιδώστε χειροκίνητα το νέο φίλτρο έως ότου σφραγιστεί και σφίξτε με ροπή: 10-12 Nm
- Σφίξτε τους σφιγκτήρες σύσφιξης της αντιστρεπτικής ασφάλειας (προαιρετικοί). Εξαερώστε το σύστημα τροφοδοσίας.

Αντικατάσταση του προφίλτρου καυσίμου

- Σβήστε τον κινητήρα.
- Μπλοκάρετε την τροφοδοσία καυσίμου στον κινητήρα (στην περίπτωση που το ρεζερβουάρ βρίσκεται ψηλά).
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής.
- Ηλεκτρική σύνδεση: Αποσυνδέστε τις συνδέσεις των καλωδίων.
- Χαλαρώστε την τάπα αποστράγγισης και αφήστε το υγρό να τρέξει
- Αφαιρέστε το στοιχείο φίλτρου.

6.5.15 - Replace fuel filter, fuel prefilter, and bleed fuel system



CAUTION: Before starting work, make sure that the engine is cold.

CAUTION: Handle fuel with care, it is highly flammable. Never perform work on the fuel system while smoking, or next to open flames or sparks.

IMPORTANT: dispose of fuel and filters in accordance with local regulations. DO NOT drain on the ground, into a drain or into a leaky container. Be responsible for the environment.

Replace fuel change filter

- Remove clamps when twist protection mounted (optional). Loosen and unscrew filter with tool.
- Collect escaping fuel.
- Clean the sealing surface of the filter carrier with a clean, lint-free cloth.
- Oil the seal of the new spare filter lightly.
- Screw on new filter by hand until the gasket is touching and tighten.
Tightening torque: 10 Nm - 12 Nm
- Tighten the clamps when twist protection mounted (optional).
- Vent the fuel system.

Change the fuel pre-filter insert

- Shut down engine
- Shut off the fuel supply to the engine (with high lying tank).
- Place suitable collecting containers underneath.
- Electrical connection: Disconnect cable connections.
- Loosen drain plug and drain liquid.
- Disassemble filter insert.
- Clean any dirt off the sealing surfaces of the new filter cartridge and opposite side of filter head.

- Καθαρίστε την επιφάνεια στεγανοποίησης της νέας κασέτας φίλτρου και την αντίθετη πλευρά της κεφαλής φίλτρου από τυχόν ακαθαρσίες
- Υγράνετε ελαφρά τις επιφάνειες στεγανοποίησης της κασέτας φίλτρου με καύσιμο και βιδώστε ξανά την κεφαλή του φίλτρου δεξιόστροφα.
Ροπή σύσφιξης: 17-18 Nm.
- Τοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης.
Ροπή σύσφιξης: $1,6 \pm 0,3$ Nm
- Ηλεκτρική σύνδεση: Συνδέστε τις συνδέσεις καλωδίων.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα κλεισίματος καυσίμου και εξαερώστε το σύστημα, βλ. "Εξαέρωση του συστήματος καυσίμου".
- Βιδώστε χειροκίνητα το νέο φίλτρο έως ότου σφραγιστεί και σφίξτε με ροπή: 10-12 Nm
- Σφίξτε τους σφιγκτήρες σύσφιξης της αντιστρεπτικής ασφάλειας (προαιρετικοί) / Tighten the clamps when twist protection mounted (optional).

Εξαερώστε το σύστημα διανομής καυσίμου

Το σύστημα διανομής καυσίμου εξαερώνεται μέσω της ηλεκτρικής αντλίας τροφοδοσίας καυσίμου.

Για να βεβαιωθείτε ότι δεν δημιουργούνται μηνύματα βλάβης, κατά τη διαδικασία εξαερισμού μην προσπαθήσετε να εκκινήσετε τον κινητήρα. Αυτή η διαδικασία πραγματοποιείται όπως περιγράφεται παρακάτω:

- **Ανάφλεξη ενεργοποιημένη**

Η ηλεκτρονική αντλία παροχής καυσίμου ενεργοποιείται για 20 δευτερόλεπτα για να εξαερώσει το σύστημα διανομής καυσίμου και να δημιουργήσει την απαιτούμενη πίεση καυσίμου. Περιμένετε μέχρι να σβήσει η ηλεκτρική αντλία καυσίμου από τη μονάδα ελέγχου.

- **Ανάφλεξη απενεργοποιημένη.**

Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστον 2 φορές έως ότου γίνει πλήρης εξαέρωση του συστήματος διανομής καυσίμου.

- *Wet the sealing surfaces of the filter cartridge slightly with fuel and screw back on to the filter head, clockwise.*
Tightening torque: 17 Nm - 18 Nm
- *Mount drain plug.*
Tightening torque: $1.6 \text{ Nm} \pm 0.3 \text{ Nm}$
- *Electrical connection.*
- *Connect cable connections.*
- *Open the fuel shutoff tap and vent the system, "see venting the fuel system".*

Vent the fuel system

The fuel system is vented via the electric fuel supply pump. In order to ensure that no error messages are generated, no attempt should be made to start the system up whilst venting.

This process is carried out as follows:

- **Ignition ON**

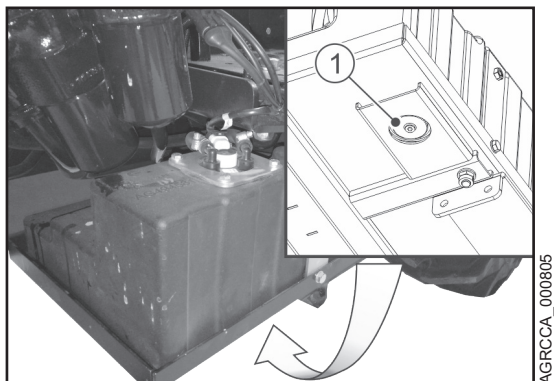
The electronic fuel supply pump switches on for 20 seconds in order to vent the fuel system and build up the required fuel pressure.

Wait until the electric fuel supply pump is disconnected from the control unit.

- **Ignition OFF**

Repeat the process at least 4 times until the fuel system is vented.

6.5.16 - Αποστραγγίστε τα υπολείμματα από το ρεζερβουάρ καυσίμου



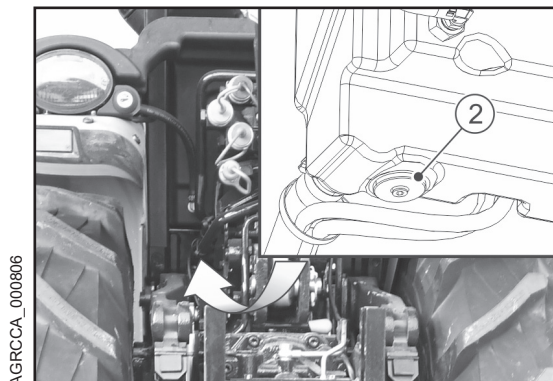
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ανοίγετε ποτέ το σύστημα καυσίμου όταν ο κινητήρας είναι ζεστός. Χειριστείτε το καύσιμο με προσοχή, είναι πολύ εύφλεκτο. Μην αντικαθιστάτε το φίλτρο καυσίμου όταν καπνίζετε ή κοντά σε γυμνές φλόγες ή σπινθήρες.

Ανοίξτε την τάπα της οπής αποστράγγισης (1) ρεζερβουάρ καυσίμου για να ελευθερώσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου από ίχνη υγρασίας που έχουν συσσωρευτεί και από εναποθέσεις. Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης (1) όταν βγαίνει καθαρό καύσιμο από το ρακόρ.

Σημείωση: Τοποθετήστε ένα μικρό δοχείο κάτω από την τάπα αποστράγγισης (1) για να συλλέξετε τυχόν καύσιμο που διαρρέει. Προβλέπεται μία δεύτερη οπή αποστράγγισης (2) στο πάνω μέρος του ρεζερβουάρ για χρήση σε περίπτωση που μόνο η κάτω αποστράγγιση (1) δεν επαρκεί για τον καθαρισμό του ρεζερβουάρ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: απορρίψτε καύσιμα και φίλτρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. ΜΗΝ ρίχνετε καύσιμα στο έδαφος, την αποχέτευση ή σε δοχεία που μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή. Σεβαστείτε απόλυτα το περιβάλλον.

6.5.16 - Drain residue from fuel tank



CAUTION: Never open the fuel system if the engine is warm. Handle fuel with care, it is highly flammable. Do not replace the fuel filter when smoking or near open flames or sparks.

Open the fuel tank drain hole cap (1) to remove any traces of accumulated moisture and deposits. Tighten the drain hole cap (1) when clean fuel comes out.

Note: Place a small container under the drain hole cap (1) to collect all leaking fuel. A second drain hole (2) is provided on the upper side of the tank to be used in the event that the lower drain hole (1) is not sufficient to clean the tank.

IMPORTANT: dispose of fuel and filters in accordance with local regulations. DO NOT drain on the ground, into a drain or into a leaky container. Be responsible for the environment.

6.6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΩΝ

6.6.1 - Έλεγχος στάθμης λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων



ΠΡΟΣΟΧΗ: αυτή η εργασία πρέπει να εκτελείται με τον κινητήρα σβηστό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ο κινητήρας πρέπει να έχει σβήσει για τουλάχιστον 5 λεπτά πριν προχωρήσετε σε αυτήν την εργασία.

- Τοποθετήστε το όχημα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια
- Τραβήξτε το χειρόφρενο
- Χαμηλώστε πλήρως τον πίσω ανυψωτή
- Αφαιρέστε τη βέργα ελέγχου (1), καθαρίστε την καλά και τοποθετήστε την ξανά. Βγάλτε την ξανά και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
- Προσθέστε ειδικό λάδι εάν η στάθμη είναι χαμηλή. Βλέπε πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 8.1).

I = ελάχιστη στάθμη, συμπληρώστε πριν από την εκκίνηση του κινητήρα

II = κανονική στάθμη χρήσης

III = μέγιστη στάθμη

Μην εκκινείτε τον κινητήρα εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη. Σε αυτήν την περίπτωση, συμπληρώστε χρησιμοποιώντας κατάλληλο λάδι έως ότου επιτευχθεί η σωστή στάθμη.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες για τον έλεγχο της στάθμης λαδιού μπορεί να προκαλέσει απώλεια των χαρακτηριστικών ασφαλείας και σε ορισμένες περιπτώσεις σημαντική ζημιά στο κιβώτιο ταχυτήτων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η στάθμη λαδιού δεν πρέπει ποτέ να είναι χαμηλότερη από τη θέση (I) στη βέργα στάθμης λαδιού. Σε περίπτωση χρήσης εξοπλισμού που απαιτεί μεγάλη ποσότητα υδραυλικού λαδιού για τη λειτουργία του, συμπληρώστε προληπτικά με λάδι μετάδοσης έως ότου φτάσει στη στάθμη (III) της βέργας στάθμης. Η μη συμμόρφωση με αυτές τις διατάξεις θα μπορούσε σε ορισμένες περιπτώσεις να προκαλέσει σημαντική ζημιά στο σύστημα μετάδοσης.



6.6 TRANSMISSION AND HYDRAULIC MAINTENANCE

6.6.1 - Transmission oil level check



CAUTION: This operation must be done with the engine off.

IMPORTANT: The engine must have been off for at least 5 minutes before proceeding with this operation.

- Set vehicle on a flat horizontal surface.
- Apply the park brake
- Lower the rear lift completely.
- Remove the dipstick (1), thoroughly clean it and reinsert it completely. Pull it out again and check the oil level.
- Add specific oil if the level is low. Check lubricant table (chapter 8.1) in the manual.

I = min. level, restore level before restarting the engine

II = normal level

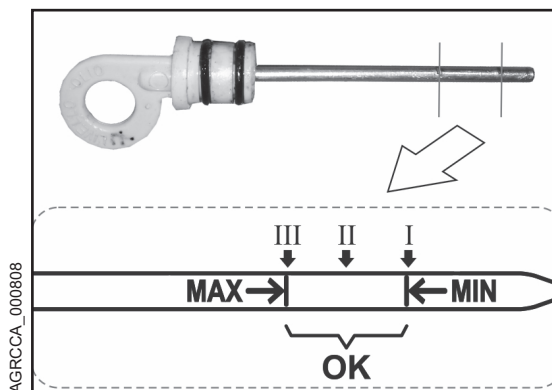
III = max. level

Do not start the engine if oil level is below the minimum allowed. In this case, top up using appropriate oil to reach required level.



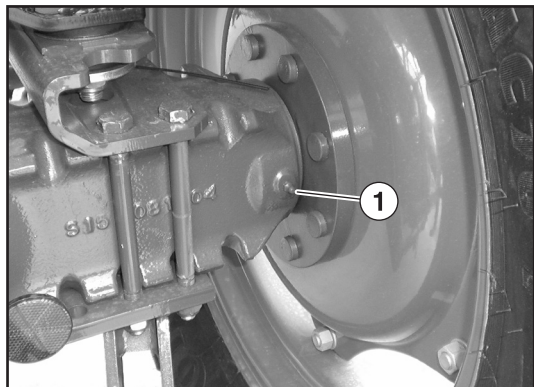
CAUTION: non-compliance with the instructions to check oil level may result in loss of safety features and in some cases lead to considerable damage to the transmission.

IMPORTANT: Oil level should never be below position (I) on the dipstick. If using equipment which require a considerable amount of hydraulic oil, top up in advance in order to reach level (III) on the dipstick. Failure to comply with these provisions could cause significant damage to the transmission.



6.6.2 - Πίσω άξονας - Γρασάρετε τα ρουλεμάν

6.6.2 - Rear axle - Lubricate bearings



Λιπάνετε τα ρακόρ (1) για τα ρουλεμάν του πίσω άξονα και στις δύο πλευρές με γράσο πολλαπλών χρήσεων (εάν υπάρχει το σημείο γρασαρίσματος). Ελέγξτε τον πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 9.1) στο εγχειρίδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: προτού προχωρήσετε στη λίπανση των εξαρτημάτων που είναι εξοπλισμένα με γρασαδόρους, καθαρίστε προσεκτικά τις επιφάνειες του τελευταίου και βεβαιωθείτε ότι η σφαίρα στεγανοποίησης είναι ελεύθερη. Μετά τη λίπανση, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα γράσου για να αποφύγετε τη συγκράτηση βρωμιάς ή σκόνης.

Lubricate grease fittings (A) for rear axle bearings on both sides with several strokes of multipurpose grease (if it is present the greasing point). Check lubricant table (chapter 9.1) in the manual.

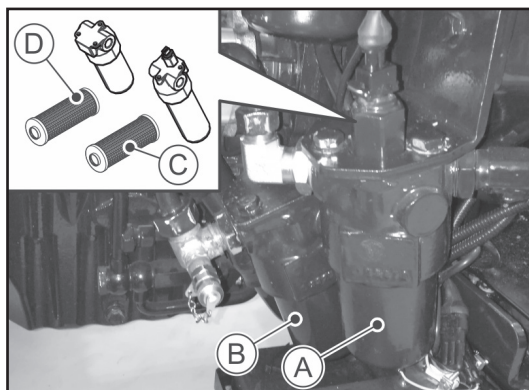
NOTE; Before lubricating any parts provided with grease nipples, carefully clean the nipples' surfaces and be sure that their seal ball moves freely. After the lubrication, remove any trace of grease to avoid it to collect dirt or dust.

6.6.3 - Αντικαταστήστε τα φίλτρα λαδιού μετάδοσης (αντλία I και II)

! ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αλλάζετε το λάδι όταν το λάδι είναι ζεστό, καθώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

! ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν εργαστείτε στα φίλτρα υδραυλικού λαδιού, βεβαιωθείτε ότι το υδραυλικό λάδι είναι κρύο. Φοράτε αδιάβροχα προστατευτικά γάντια. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων, τραυματισμών ή/και προβλημάτων για την υγεία

1. Αποσυνδέστε τη μπαταρία.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο για τη συλλογή του υδραυλικού λαδιού.
3. Ξεβιδώστε τα ποτήρια του υδραυλικού φίλτρου (A) και (B) χρησιμοποιώντας ένα κλειδί για φίλτρα.
4. Αφαιρέστε τις κασέτες φίλτρου (C) και (D).
5. Καθαρίστε προσεκτικά τα δοχεία φίλτρου (A) και (B) και τις υποδοχές τους.
6. Απλώστε λίγο λάδι στις τσιμούχες.
7. Τοποθετήστε τις νέες κασέτες φίλτρου (C) και (D).
8. Συνδέστε τα ποτήρια του φίλτρου (A) και (B) και σφίξτε τα με την ειδική ροπή σύσφιξης 70 Nm (51,62 lb ft).
9. Συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού μετάδοσης με κατάλληλο λάδι, δείτε τον πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 8.1) στο εγχειρίδιο.
10. Επανασυνδέστε τη μπαταρία.
11. Εκκινήστε τον κινητήρα για μικρό χρονικό διάστημα.
12. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
13. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές.



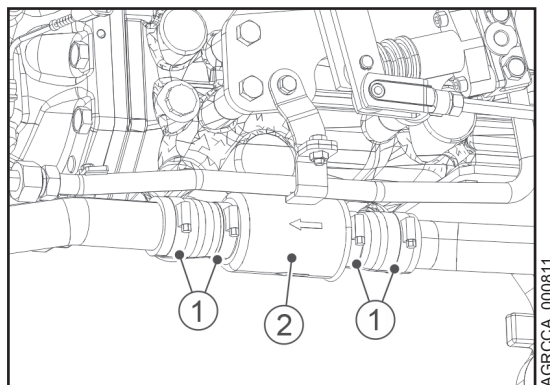
6.6.3 - Replace transmission oil filter (I and II pump),

! CAUTION: Do not perform the oil change while the oil is hot, as there is the risk of injury.

! CAUTION: Before working on hydraulic oil filters, ensure that the hydraulic oil is cold. Wear impervious protective gloves. Otherwise risk of burns, injuries and/or health problems occurs.

1. Disconnect the Battery.
2. Arrange a suitable container for collecting the hydraulic oil.
3. Unscrew the hydraulic filter bowls (A) and (B) using a filter wrench.
4. Remove the filter cartridges (C) and (D).
5. Properly clean the filter bowls (A) and (B) and their seats.
6. Apply a film of oil on the gaskets.
7. Install new filter cartridges (C) and (D).
8. Refit the filter bowls (A) and (B), and tighten to the specification torque of 70 N·m (51.62 lb·ft).
9. Restore the transmission oil level with proper oil, check lubricant table (chapter 8.1) in the manual
10. Reconnect the Battery.
11. Run the engine for several seconds.
12. Check the hydraulic oil level.
13. Check for leaks.

6.6.4 - Αντικαταστήστε το φίλτρο αναρρόφησης λαδιού



- Χαλαρώστε τους σφιγκτήρες (1).
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το φίλτρο (2).

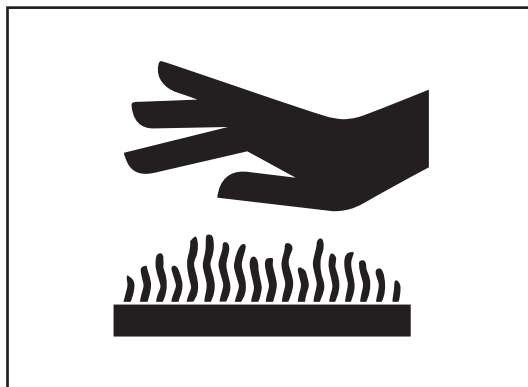
Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι το βέλος στο σώμα του φίλτρου είναι γυρισμένο προς τα εμπρός.

6.6.4 - Replace oil suction strainer

- Loosen the clamps (1).
- Remove and change filter (2).

Note: Ensure the arrow on filter body is pointing forward.

6.6.5 - Αλλαγή λαδιού συστήματος μετάδοσης

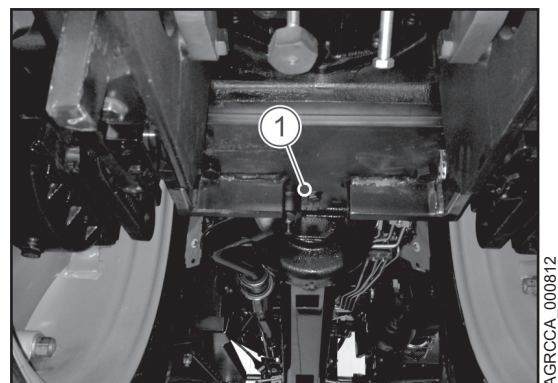


ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων κατά τη διαρροή λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Απορρίψτε το ανακτημένο λάδι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αφήστε το λάδι να κρυώσει πριν εργαστείτε στο κύκλωμα. Κίνδυνος εγκαύματος.

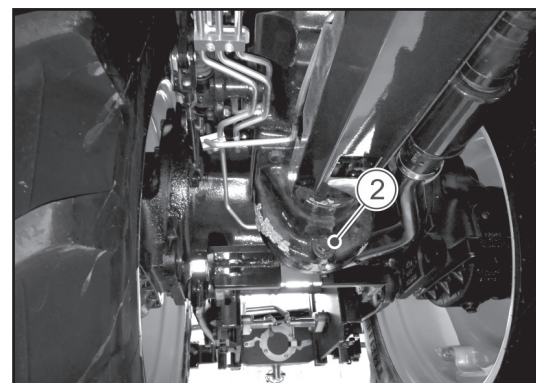


CAUTION: Burning hazard during oil discharge.

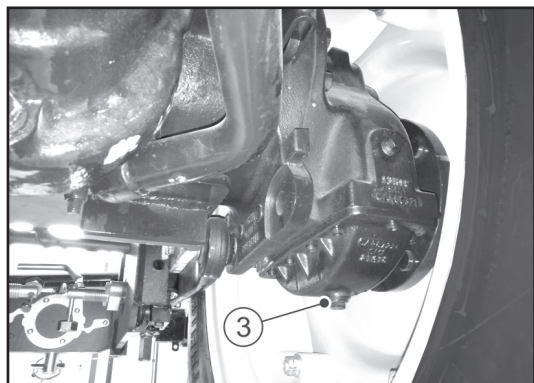
CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

IMPORTANT: Dispose of discharged oil complying with prevailing rules.

IMPORTANT: Allow oil to cool down before working on the circuit. Burning hazard.



- Τοποθετήστε το όχημα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- Τοποθετήστε τον πίσω υδραυλικό ανυψωτή στη χαμηλότερη θέση.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο κάτω από το κιβώτιο ταχυτήτων.
- Ξεβιδώστε τις τάπες αποστράγγισης (1) και (2) που βρίσκονται στο κάτω/πίσω μέρος του κιβωτίου ταχυτήτων.
- Μόλις αδειάσει το λάδι εντελώς, επανατοποθετήστε τις τάπες (1) και (2).

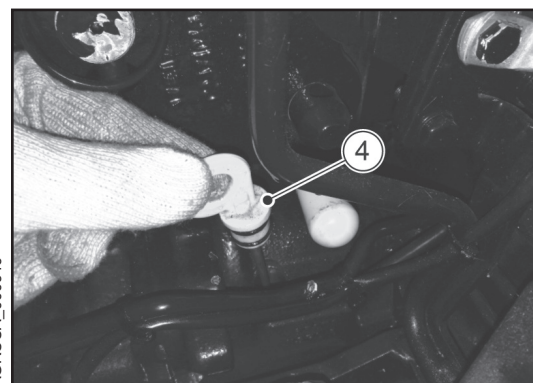


AGRCCA_000814

- (Μόνο για μοντέλα AS 7.75 N) Ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης (3) που βρίσκεται στο κάτω μέρος του μειωτήρα.
- (Μόνο για μοντέλα AS 7.75 N) Μόλις το λάδι αδειάσει εντελώς, επανατοποθετήστε την τάπα (3).
- Γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι μέσω της τάπας (4) και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού χρησιμοποιώντας τη βέργα στάθμης λαδιού.
- Συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.

Σημείωση: Η χωρητικότητα του συστήματος μετάδοσης κυμαίνεται μεταξύ 30L και 35L ανάλογα με τη διαμόρφωση του οχήματος.

- Set vehicle on a flat horizontal surface.
- Set the rear hydraulic lift to down position.
- Place a vessel of suitable capacity under the gearbox.
- Loosen drain plugs (1) and (2) located at the bottom/rear part of the gearbox.
- Once oil has fully drained out, refit plugs (1) and (2).

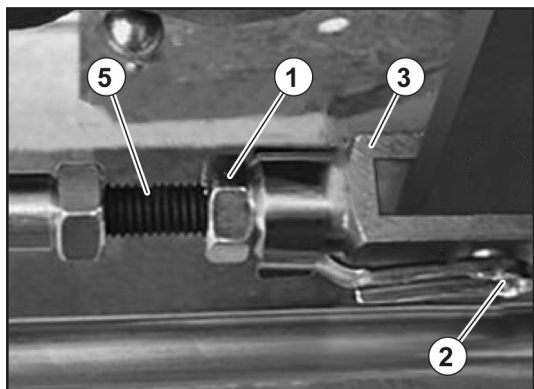


AGRCCA_000916

- (Only AS 7.75 N models) Loosen drain plug (3) located at the bottom side of the gearbox.
- (Only AS 7.75 N models) Once oil has fully drained out, refit plugs (3).
- Fill transmission with oil through filler (4) and check oil level using the relevant dipstick.
- Top up if necessary.

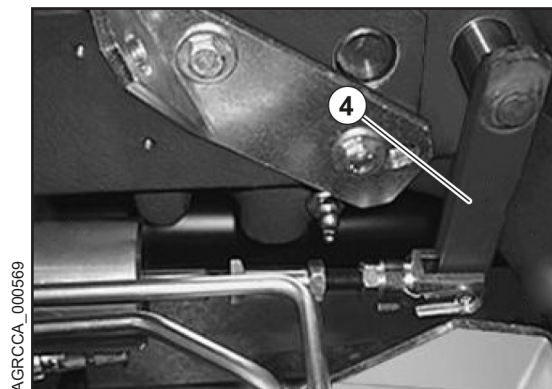
Note: Transmission oil capacity varies between 30 l and 35 l according to vehicle configuration.

6.6.6 - Συμπλέκτης PTO - Ελέγξτε το ελεύθερο διάκενο



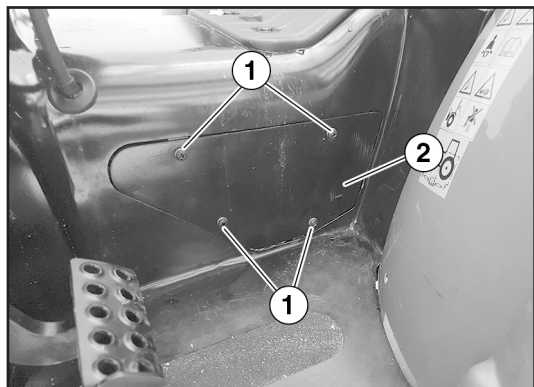
1. Χαλαρώστε το παξιμάδι (1).
2. Αφαιρέστε τον πείρο (2) από το πιρούνι (3).
3. Μετακινήστε το μοχλό του PTO (4) προς τα αριστερά μέχρι να φτάσει στην τελική θέση (το ρουλεμάν του PTO λειτουργεί με επαφή).
4. Κρατώντας το μοχλό PTO (4) στη θέση του, περιστρέψτε το πιρούνι (3) έτσι ώστε η οπή στο πιρούνι να ευθυγραμμιστεί με μία από τις οπές στον μοχλό PTO (4).
Ξεκινώντας από αυτό το σημείο, περιστρέψτε το πιρούνι (3) κατά 1,5 στροφή για να επεκτείνετε τη ράβδο (5).
5. Τοποθετήστε τον πείρο (2) για να συνδέσετε τη ράβδο (5) στον μοχλό (4).

6.6.6 - Clutch & PTO Clutch - Check free play



1. Loosen the nut (1).
2. Remove the pin (2) from the yoke (3).
3. Move the PTO lever (4) to the left until it meets the stroke end position (PTO bearing is in contact with the PTO clutch fingers).
4. Keeping the PTO lever (4) in position, turn the yoke (3) so that the hole of the fork (3) is aligned with the one of the PTO lever (4).
Starting from this point, turn the fork (3) by 1.5 rotations to extend the rod (5).
5. Fit the pin (2) to connect the rod (5) to the lever (4).

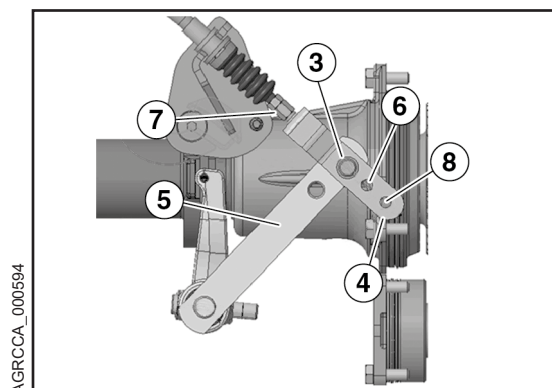
6.6.7 - Ρύθμιση της διαδρομής του πεντάλ συμπλέκτη



1. Ξεβιδώστε τις βίδες (1) και αφαιρέστε το καπάκι (2).
2. Χρησιμοποιήστε το παξιμάδι και το κόντρα παξιμάδι (7) για να ρυθμίσετε τη διαδρομή του μοχλού (5).
3. Πατήστε εντελώς το πεντάλ του συμπλέκτη 10 φορές στη σειρά.
4. Επιλέξτε μια ταχύτητα και βεβαιωθείτε ότι ο συμπλέκτης αποσυμπλέκεται εντελώς χωρίς κολλήματα.
5. Σε αντίθετη περίπτωση, ξεβιδώστε το παξιμάδι (3).
6. Αφαιρέστε το πιρούνι (4) από τον πείρο στερέωσης του μοχλού συμπλέκτη (5).
7. Τοποθετήστε τον πείρο στερέωσης που υπάρχει στον μοχλό συμπλέκτη (5) μέσα στην οπή (6).
8. Βιδώστε ξανά το παξιμάδι (3).
9. Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4.
10. Εάν αυτό εξακολουθεί να μην επαρκεί, τοποθετήστε τον πείρο στερέωσης στον μοχλό συμπλέκτη (5) μέσα στην οπή (8) όπως περιγράφεται από το σημείο 5 έως το σημείο 9.

Σημείωση: εάν και η τρίτη οπή στο πιρούνι (4) δεν επαρκεί για τη ρύθμιση της διαδρομής του πεντάλ, ο συμπλέκτης πρέπει να αντικατασταθεί.

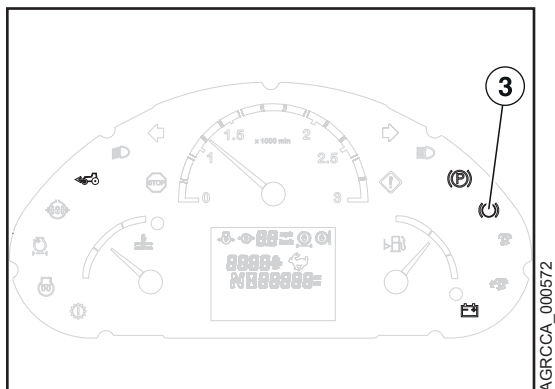
6.6.7 - Ρύθμιση διαδρομής πεντάλ συμπλέκτη



1. Loosen the screws (1) and remove the cover (2).
2. Turn the nut and locknut (7) to adjust the travel of the lever (5).
3. Fully depress the clutch pedal 10 times.
4. Select a gear and ensure there is no clutch drag.
5. Otherwise, loosen the nut (3).
6. Remove the fork (4) from the fastening pin located on the clutch lever (5).
7. Insert the fastening pin located on the clutch lever (5) into the hole (6).
8. Tighten the nut (3).
9. Repeat the operations in points 3 and 4.
10. If there is still insufficient travel, insert the fastening pin located on the clutch lever (5) into the hole (8) as described in points 5 to 9.

Note: if the third hole on the fork (4) still does not provide sufficient travel to adjust the stroke of the pedal, the clutch must be replaced.

6.6.8 - Σύστημα πέδησης - Έλεγχος στάθμης λαδιού



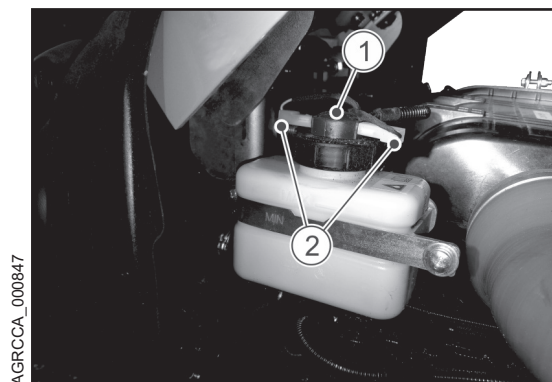
Τα φρένα είναι υδραυλικά και λειτουργούν μέσω ανεξάρτητου κυκλώματος με ξεχωριστό ειδικό δοχείο. Όταν το σύστημα ανάφλεξης είναι ενεργοποιημένο και η στάθμη λαδιού φρένων είναι χαμηλή, η ενδεικτική λυχνία (3) ανάβει.

Εάν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή, αποσυνδέστε τους συνδετήρες (2), αφαιρέστε την τάπα (1) και προσθέστε κατάλληλο λάδι, δείτε τον πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 8.1) στο εγχειρίδιο.

Εάν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή, ελέγξτε για τυχόν διαρροές.

Για να ελέγξετε το ηλεκτρικό σύστημα, πατήστε το πάνω μέρος της τάπας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία (3).

6.6.8 - Brake System - Check oil level



The brakes are hydraulically operated by an independent circuit and have a separate oil reservoir. When the key switch is ON and the oil level in the brake system is low, the indicator light (3) glows up. If oil level is low, disconnect connectors (2), remove cap (1), and add proper oil, check lubricant table (chapter 8.1) in the manual. If the oil level is low, check for leakage. To check the electrical system, press the top of the cap; indicator light (3) illuminate.

6.6.9 - Σύστημα πέδησης - Ελέγξτε τζόγου της διαδρομής του πεντάλ φρένου και του μοχλού χειρόφρενου

Πεντάλ φρένου

Σταματήστε τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι τα φρένα λειτουργούν σωστά:

1. Ένα κάθε φορά, πατήστε το αριστερό και το δεξί πεντάλ φρένου (κάντε το αρκετές φορές σε κάθε πεντάλ). Η ξεχωριστή αντίσταση πρέπει να είναι ορατή σε καθένα από τα δύο πεντάλ. Εάν δεν αισθάνεστε αντίσταση στα πεντάλ, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
2. Πιέστε πλήρως τα πεντάλ και αφήστε τα. Εάν εντός 10 δευτερολέπτων δεν επιστρέψουν στην αρχική θέση ή εάν τα πεντάλ επιστρέψουν με διαφορετικές ταχύτητες, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
3. Πιέστε και τα δύο πεντάλ ταυτόχρονα προς τα κάτω. Θα πρέπει να υπάρχει διαφορετική αντίσταση στα δύο πεντάλ περίπου στο ίδιο ύψος. Εάν το ύψος στο οποίο παρατηρείται αντίσταση διαφέρει περισσότερο από 51 mm (2 in), επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οποιαδήποτε αισθητή μετακίνηση προς τα κάτω από το σημείο αντίστασης υποδηλώνει απώλεια του φρένου. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Η αντίσταση του πεντάλ και η ισορροπία μεταξύ αριστερού και δεξιού πεντάλ είναι σημαντικές για την πέδηση έκτακτης ανάγκης με τα δύο φρένα συμπλεγμένα.

Χειρόφρενο

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.6.10 - Σύστημα πέδησης - Αντικατάσταση λαδιού φρένων

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.6.11 - Αντικαταστήστε την τάπα του δοχείου υγρού φρένων

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.6.9 - rake System - Check free play of park brake and foot brakes

Brake pedal

Shut off the engine and check that the brakes are operating properly:

1. One at a time, press down on the left and right brake pedals (do this several times to each pedal). Distinct resistance should be noticeable at each of the two pedals. If no resistance can be felt at the pedals, contact an authorised service centre.
2. Press the pedals down and release them. If they do not return to the starting position within 10 seconds or if the pedals return at different speeds, contact an authorized service center.
3. Press both pedals down at the same time. Distinct resistance should occur at both pedals at roughly the same height. If the height at which resistance experienced differs by more than 51 mm (2 in), contact an authorised service centre.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Any noticeable drift downward from the point of resistance indicates brake leakage. Contact an authorised service centre. Distinct pedal resistance and balance between the left and right pedals are important for emergency braking with the two brakes coupled together.

Hand brake

This operation must be done by an authorised service centre.

6.6.10 - Brake System - Replacement of the brake oil

This operation must be done by an authorised service centre.

6.6.11 - Replace brake fluid reservoir cap

This operation must be done by an authorised service centre.

6.7 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΑΞΟΝΑ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

6.7.1 - Μπροστινός άξονας - Λιπάνετε τους πείρους ολίσθησης και περιστροφής του άξονα

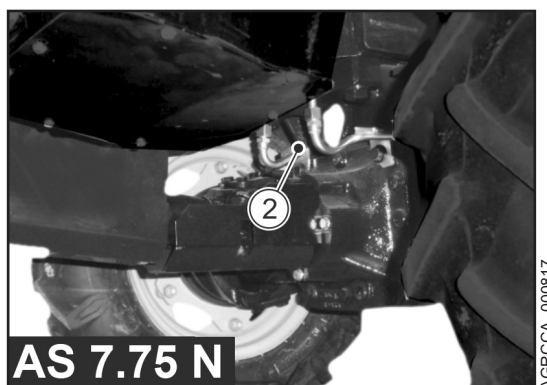
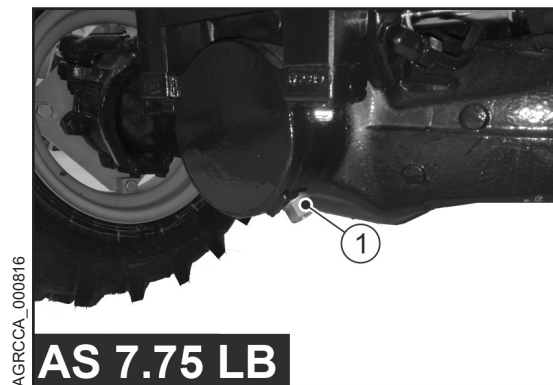
Εφαρμόστε γράσο στα σημεία που επισημαίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες στον γενικό πίνακα συντήρησης.



6.7 FRONT AXLE AND STEERING MAINTENANCE

6.7.1 - Front-wheel drive axle - Lubricate pivot pin and king pins

Smear some grease at the indicated points, as explained in the general maintenance chart.



Πείροι ολίσθησης μπροστινού άξονα 4-κίνησης.
Καθαρίστε τους γρασαδόρους (1) και κάντε λίπανση (μοντέλα AS 7.75 LB).

Καθαρίστε τους γρασαδόρους (2) και κάντε λίπανση (μοντέλα AS 7.75 N).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: προτού προχωρήσετε στη λίπανση των εξαρτημάτων που είναι εξοπλισμένα με γρασαδόρους, καθαρίστε προσεκτικά τις επιφάνειες του τελευταίου και βεβαιωθείτε ότι η σφαίρα στεγανοποίησης είναι ελεύθερη. Μετά τη λίπανση, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα γράσου για να αποφύγετε τη συγκράτηση βρωμιάς ή σκόνης.

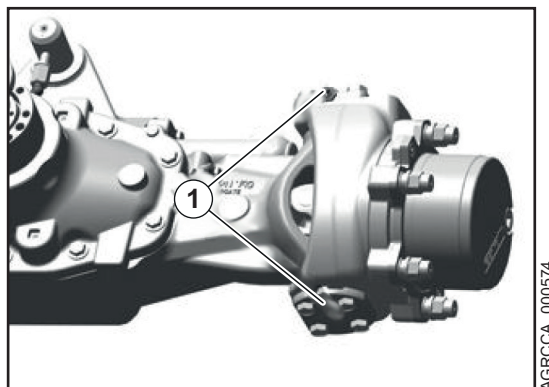
4-wheel drive front axle oscillation pins
Clean grease nipples (1) and lubricate (AS 7.75 LB models).

Clean grease nipples (2) and lubricate (AS 7.75 N models).

NOTE; Before lubricating any parts provided with grease nipples', carefully clean the nipples surfaces and be sure that their seal ball moves freely. After the lubrication, remove any trace of grease to avoid it to collect dirt or dust.

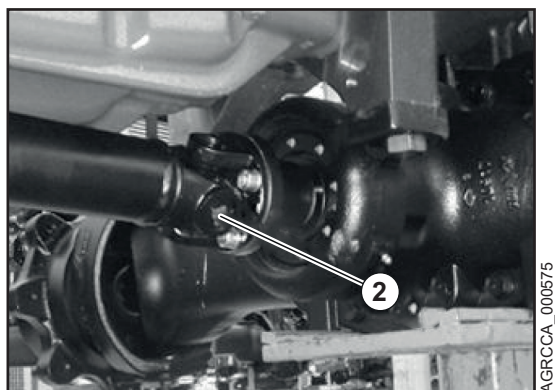
6.7.2 - Μπροστινός άξονας - Λιπάνετε όλους τους συνδέσμους, συμπεριλαμβανομένου του άξονα 4-κίνησης

6.7.2 - Front-wheel drive axle - Lubricate all universal joints including shaft from transmission to front-wheel drive axle



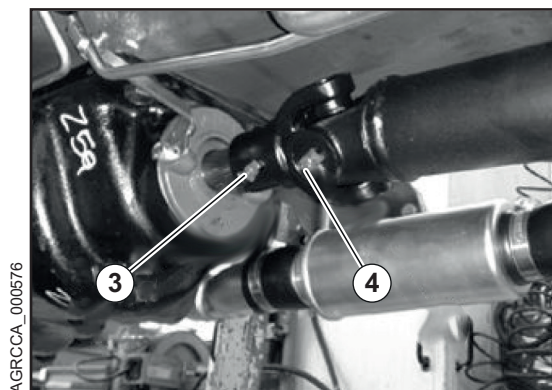
Στα τρακτέρ που είναι εφοδιασμένα με εμπρόσθιο άξονα 4-κίνησης, βάλτε γράσο στους επάνω και εμπρόσθιους γρασαδόρους (1).

On tractors equipped with the front-wheel drive axle, apply several shots of multi-purpose grease to upper and lower front axle king pin fittings (1).



Στα τρακτέρ που είναι εφοδιασμένα με εμπρόσθιο άξονα 4-κίνησης, βάλτε γράσο στα ρακόρ (2), (3) και (4).

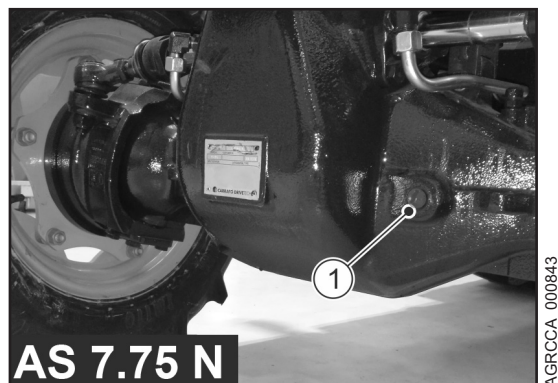
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: προτού προχωρήσετε στη λίπανση των εξαρτημάτων που είναι εξοπλισμένα με γρασαδόρους, καθαρίστε προσεκτικά τις επιφάνειες του τελευταίου και βεβαιωθείτε ότι η σφαίρα στεγανοποίησης είναι ελεύθερη. Μετά τη λίπανση, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα γράσου για να αποφύγετε τη συγκράτηση βρωμιάς ή σκόνης.



On tractors equipped with the front wheel drive axle, apply several shots of multi-purpose grease to grease fittings (2), (3), and (4).

NOTE; Before lubricating any parts provided with grease nipples', carefully clean the nipples surfaces and be sure that their seal ball moves freely. After the lubrication, remove any trace of grease to avoid it to collect dirt or dust.

6.7.3 - Μπροστινός άξονας - Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο κιβώτιο διαφορικού



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

Κιβώτιο διαφορικού στον μπροστινό άξονα 4-κίνησης

- Τοποθετήστε το όχημα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε την τάπα (1) και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού που σε κανονικές συνθήκες πρέπει να φτάνει στο χείλος της οπής.
- Συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.
- Βιδώστε ξανά την τάπα (1) σύμφωνα με την προδιαγραφόμενη ροπή.

Τάπα λαδιού κιβωτίου διαφορικού: Όλα τα μοντέλα = 70 Nm

6.7.3 - Front-wheel drive axle - Check oil level in the axle housing



CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

4-wheel drive front axle differential housing

- Set vehicle on a flat horizontal surface.
- Slacken plug (1) and check oil level: under normal conditions it shall reach hole edge.
- Top up if necessary.
- Tighten plug (1) to the specified torque.

Differential housing oil plug: All models = 70 Nm

6.7.4 - Μπροστινός άξονας - Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον μειωτήρα τελικής μετάδοσης



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

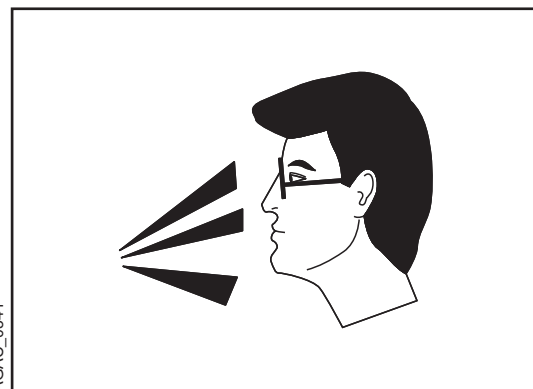
Μειωτήρες τελικής μετάδοσης του μπροστινού άξονα 4-κίνησης

- Τοποθετήστε το όχημα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- Τοποθετήστε τον μπροστινό άξονα με την ένδειξη "OIL LEVEL" (Στάθμη λαδιού) οριζόντια.
- Ξεβιδώστε την τάπα (1) και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού που σε κανονικές συνθήκες πρέπει να φτάνει στο χείλος της οπής.
- Συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.
- Βιδώστε ξανά την τάπα (1) σύμφωνα με την προδιαγραφόμενη ροπή.

Τάπα λαδιού μειωτήρων τελικής μετάδοσης: Μοντέλα AS 7.75 N = 40 Nm

Τάπα λαδιού μειωτήρων τελικής μετάδοσης: Μοντέλα AS 7.75 LB = 80 Nm

6.7.4 - Front-wheel drive axle - Check oil level in the final drive housing



CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

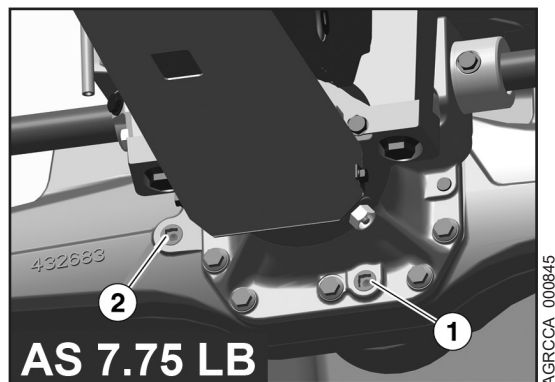
4-wheel drive front axle final drives

- Set vehicle on a flat horizontal surface.
- Set front axle with "OIL LEVEL" indication in horizontal.
- Slacken plug (1) and check oil level: under normal conditions it shall reach hole edge.
- Top up if necessary.
- Tighten plug (1) to the specified torque.

Final drives oil plug: Models AS 7.75 N = 40 Nm

Final drives oil plug: Models AS 7.75 LB = 80 Nm

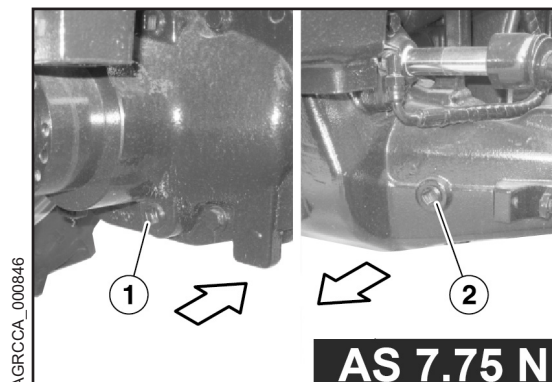
6.7.5 - Μπροστινός άξονας - Αλλάξτε το λάδι στο κιβώτιο διαφορικού



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο για τη συλλογή του λαδιού.
- Αφαιρέστε την τάπα από την οπή αποστράγγισης (1) και την τάπα από την οπή πλήρωσης (2).
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε με ροπή σύσφιξης 70 Nm την τάπα αποστράγγισης (1).
- Γεμίστε το κιβώτιο διαφορικού από την οπή πλήρωσης (2) με το κατάλληλο λάδι, δείτε τον πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 8.1) στο εγχειρίδιο. Η στάθμη πρέπει να φτάνει μέχρι το χείλος της οπής.
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε την τάπα πλήρωσης (2) με ροπή σύσφιξης 70 Nm.

6.7.5 - Front-wheel drive axle - Replace oil in the axle housing



CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

- Place a suitable container to collect the oil.
- Remove the drain hole cap (1) and the filler hole cap (2).
- Refit and tighten the drain hole cap (1) to 70 Nm.
- Fill the differential casing from the filler hole (2) with proper oil, check lubricant table (chapter 8.1) in the manual. The level should touch the edge of the hole.
- Refit and tighten the filler cap (2) to 70 Nm.

6.7.6 - Μπροστινός άξονας - Αλλάξτε το λάδι στον μειωτήρα τελικής μετάδοσης



ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

Μειωτήρες τελικής μετάδοσης του μπροστινού άξονα 4-κίνησης

- Τοποθετήστε το όχημα σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- Γυρίστε τον τροχό έως ότου η τάπα αποστράγγισης (1) να βρίσκεται στην κάτω πλευρά. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης και αδειάστε το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Τοποθετήστε τον μπροστινό άξονα με την ένδειξη "OIL LEVEL" (Στάθμη λαδιού) οριζόντια.
- Γεμίστε με το κατάλληλο λάδι, δείτε τον πίνακα λιπαντικών (κεφάλαιο 8.1) στο εγχειρίδιο.
- Βιδώστε ξανά την τάπα (1) σύμφωνα με την προδιαγραφόμενη ροπή.

Τάπα λαδιού μειωτήρων τελικής μετάδοσης: Μοντέλα AS 7.75 N = 40 Nm

Τάπα λαδιού μειωτήρων τελικής μετάδοσης: Μοντέλα AS 7.75 LB = 80 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού μετά από 30 λεπτά. Προσθέστε λάδι εάν είναι απαραίτητο.

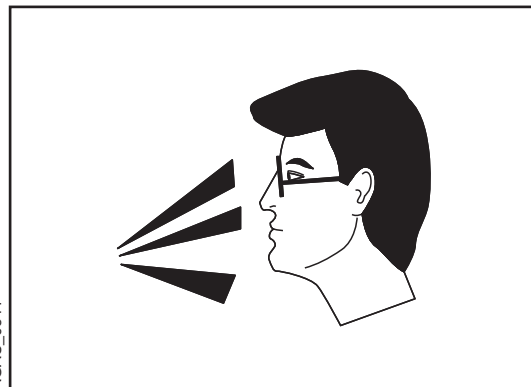
6.7.7 - Υδραυλικό τιμόνι - Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.7.8 - Μπροστινός άξονας - ελέγξτε το τέλος διαδρομής των πείρων περιστροφής

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.7.6 - Front-wheel drive axle - Replace oil in the final drive housing



CAUTION: Use suitable personal protection equipment.

4-wheel drive front axle final drives

- Set vehicle on a flat horizontal surface.
- Turn wheel until drain plug (B) is at the bottom. Remove drain plug and drain oil into a suitable container.
- Set front axle with "OIL LEVEL" indication in horizontal.
- Fill with proper oil, check lubricant table (chapter 8.1) in the manual.
- Tighten plug (1) to the specified torque.

Final drives oil plug: Models AS 7.75 N = 40 Nm

Final drives oil plug: Models AS 7.75 LB = 80 Nm

IMPORTANT: Recheck oil level after 30 minutes. Add oil as needed.

6.7.7 - Hydrostatic Steering - Check the operation

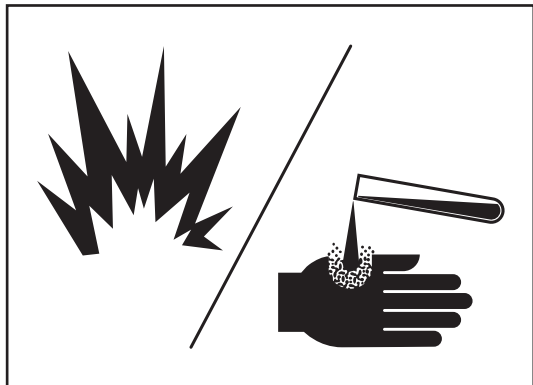
This operation must be done by an authorised service centre.

6.7.8 - Front-wheel drive axle - check the end play of king pins

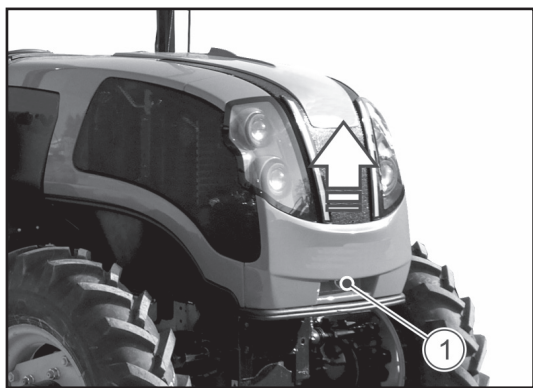
This operation must be done by an authorised service centre.

6.8 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ

Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - μπαταρία



AGAC_0217



AGRCCA_000818

Η μπαταρία βρίσκεται στο πίσω μέρος του τρακτέρ.

✓ Για πρόσβαση στη μπαταρία προχωρήστε ως εξής:

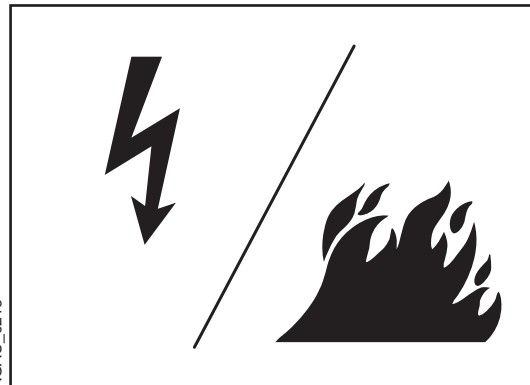
- Ανοίξτε το καπό (1)
- ✓ Πριν κάνετε οποιαδήποτε παρέμβαση στη μπαταρία, προχωρήστε ως εξής:
 - σβήστε τα πίσω φώτα εργασίας (έκδοση με καμπίνα)
 - σβήστε τον φάρο.
 - σβήστε τα φώτα
 - Αποσυνδέστε τη μπαταρία από το ηλεκτρικό κύκλωμα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας (2).

Σημείωση: Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, μετά την ενεργοποίηση του διακόπτη, για να αφήσετε την μπαταρία να αποσυνδεθεί σωστά.

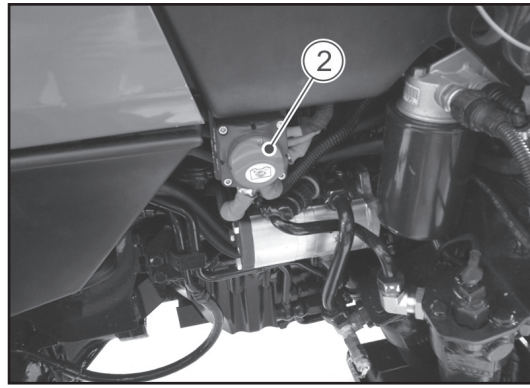
✓ Καθαρισμός και έλεγχος της μπαταρίας
Καθαρίστε την μπαταρία με ένα υγρό πανί. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε και σφίξτε τις συνδέσεις.

6.8 ELECTRICAL SYSTEM AND INSTRUMENTS PANEL MAINTENANCE

Electric system maintenance - battery



AGAC_0218



AGRCCA_000819

The battery is located at the rear end of the tractor.

✓ Gain access to battery as follows:

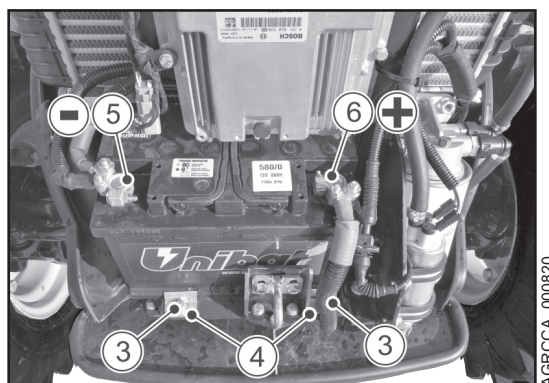
- Open the bonnet (1)
- ✓ Before working on battery, proceed as follows:
 - switch off the rear work lights (cab version)
 - switch off the revolving light
 - switch off the lights
 - Disconnect the battery through the battery cut-off switch (2).

Note: Wait for few second, after switch operation, for allow disconnect the battery.

✓ Cleaning and inspecting the battery
Clean battery using a damp cloth. Clean and tighten connections if necessary.

✓ Για να αφαιρέσετε τη μπαταρία:

✓ Remove battery as follows:



- Αποσυνδέστε το αρνητικό καλώδιο (5) και το θετικό καλώδιο (6) της μπαταρίας.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (3)
- Αφαιρέστε τα στηρίγματα (4)
- Αφαιρέστε προσεκτικά την μπαταρία

✓ Αντικατάσταση μπαταρίας

Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε την μπαταρία με μία που έχει τα ίδια χαρακτηριστικά (12 V/80 Ah)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη μπαταρία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από θειικό οξύ και συνεπώς μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Επομένως, πρέπει να ακολουθηθούν οι παρακάτω ορθοί κανόνες.

- Χρησιμοποιήστε δερμάτινα γάντια και προστατευτικά ρούχα. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, πλύνετε με άφθονο νερό.
- Οι μπαταρίες παράγουν εύφλεκτα αέρια τα οποία μπορούν να προκαλέσουν την έκρηξή τους.
- ΜΗΝ πλησιάζετε γυμνές φλόγες ή τσιγάρα.
- Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια μετά το πλύσιμο με νερό, απευθυνθείτε σε έναν γιατρό.
- Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- ΠΟΤΕ μην πετάτε μπαταρίες σε κάδους αστικών απορριμμάτων.
- Παραδώστε και απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες μόνο σε δοχεία που προορίζονται για ανακύκλωση σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ανάλογα με τον κατασκευαστή της μπαταρίας, η διάταξη των συνδέσεων ενδέχεται να είναι διαφορετική.

- Disconnect the battery negative cable (5) and the positive cable (6) of the battery
- Slacken and remove screws (3)
- Remove brackets (4)
- Carefully remove battery

✓ Replacing the battery

If necessary, replace battery with a new one having the same rating (12 V / 80 Ah)

IMPORTANT: Dispose of used battery as required by the prevailing rules.

CAUTION: Battery electrolyte contains sulphuric acid and can cause serious burns. The following good practices are therefore recommended.

- Wear leather heavy-duty gloves and protective clothes. In case of contact with the skin, wash with plenty of water.
- Batteries release flammable gases that can cause an explosion.
- DO NOT go near the battery with naked flames or cigarettes.
- In case of contact with the eyes, first flush with water, then seek medical help.
- Keep batteries well out of children's reach.
- NEVER dispose of batteries in general waste.
- Deliver and dispose of exhausted batteries only in suitable containers provided to this purpose at authorised centres, according to local rules.

CAUTION: Connection layout could be different depending on battery manufacturer.

Δίνετε πάντα ιδιαίτερη ΠΡΟΣΟΧΗ στην πολικότητα των ακροδεκτών που υποδεικνύεται στη μπαταρία.

Για να αποφύγετε τους σπινθήρες, συνδέστε το αρνητικό καλώδιο (γείωση) τελευταίο και αποσυνδέστε το πρώτο.

Διατηρήστε όλες τις ηλεκτρικές προστασίες στη θέση τους. Δώστε ιδιαίτερη ΠΡΟΣΟΧΗ στα σύμβολα που υπάρχουν στη μπαταρία.

- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - αντικατάσταση λαμπτήρων

Κατά την αντικατάσταση ενός λαμπτήρα, τηρείτε πάντα τους ακόλουθους κανόνες ασφαλείας:



ΠΡΟΣΟΧΗ: Σβήνετε πάντα τα φώτα πριν αντικαταστήσετε τυχόν λαμπτήρες.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Περιμένετε να κρυώσει ο λαμπτήρας (κίνδυνος εγκαυμάτων).



ΠΡΟΣΟΧΗ: Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια για να αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο λαμπτήρας είναι κατασκευασμένος από γυαλί και περιέχει αέριο. Βρίσκεται υπό υψηλή πίεση, οπότε υπάρχει κίνδυνος να σπάσει και να γίνει κομματάκια.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε λαμπτήρες που έχουν πέσει στο έδαφος ή που έχουν γρατσουνιές στην επιφάνεια, καθώς υπάρχει κίνδυνος να σπάσουν και να καταστραφούν.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι ο λαμπτήρας έχει τοποθετηθεί σωστά στο ντουί.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Για εργασίες συντήρησης που πρέπει να εκτελούνται σε ύψος μεγαλύτερο από 1,5 m, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη συσκευή αναρρίχησης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Χρησιμοποιήστε μόνο λαμπτήρες 12V ίδιου τύπου και με την ίδια ισχύ με τον λαμπτήρα που θα αντικατασταθεί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην αγγίζετε ποτέ τη γυάλινη επιφάνεια του λαμπτήρα, κρατήστε τον λαμπτήρα από τη βάση.

Always pay special attention to terminals polarity marked on battery.

To avoid creating sparks, connect the negative cable (ground) last and disconnect it first.

Keep all electrical protections in place. Pay utmost attention to the symbols present on the battery.

- Electric system maintenance – changing bulbs

When changing a bulb, always comply with the following safety rules:



CAUTION: Always switch lights off before changing any bulbs.



CAUTION: Allow for bulb to cool (burning hazard).



CAUTION: Wear protective goggles and gloves to change bulbs.



CAUTION: Bulb is made of glass and contains a gas under high pressure, so it might break into many fragments.



CAUTION: Do not use bulbs if dropped on the ground or showing scratches since they could break.



CAUTION: Ensure the bulb is correctly engaged in its socket.



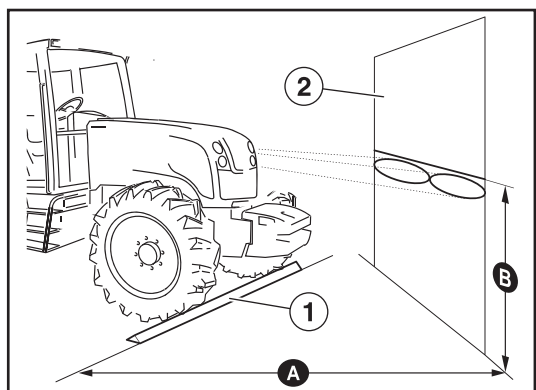
CAUTION: For any maintenance to be carried out at a height over 1.5 m, use suitable means for reaching required height.

IMPORTANT: Only use 12 V bulbs of the same type and wattage of the bulb to be replaced.

IMPORTANT: Never touch bulb glass surface; hold it at the base.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν το τρακτέρ διαθέτει λαμπτήρες αλογόνου. Ποτέ μην αγγίζετε έναν λαμπτήρα αλογόνου με τα δάχτυλά σας. Η φυσική υγρασία του δέρματος προκαλεί το κάψιμο του λαμπτήρα όταν ανάβει το φως. Χρησιμοποιείτε πάντα ένα καθαρό πανί ή χαρτομάντηλο για να χειρίζεστε λαμπτήρες αλογόνου.

- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - ευθυγράμμιση των φανών



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν οδηγήσετε σε δημόσιους δρόμους, ελέγξτε τη σωστή ευθυγράμμιση των φανών.

- Τοποθετήστε μια ράβδο αναφοράς (1) στο έδαφος παράλληλα με τον τοίχο (2) σε απόσταση (A).
- Τοποθετήστε το όχημα μπροστά από τον τοίχο τοποθετώντας τα μπροστινά ελαστικά στη ράβδο αναφοράς (1).
- Σχεδιάστε μια οριζόντια γραμμή στο ύψος (B) στον τοίχο, η οποία αντιστοιχεί στο μέγιστο ύψος φωτισμού της περιοχής κάλυψης.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων και παρατηρήστε τη φωτιζόμενη περιοχή στον τοίχο.

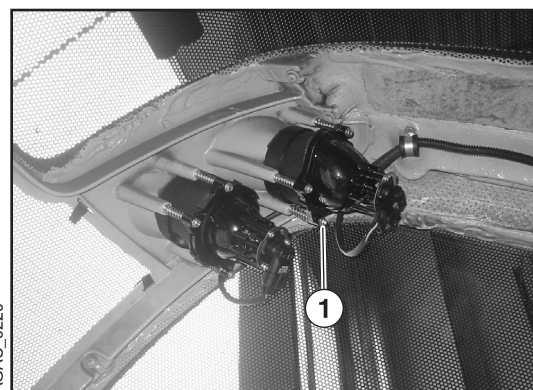
A: 1900 mm (74,80 in)

B: 1200 mm (47,24 in)

- Σφίξτε τη βίδα (1) για να ανυψώσετε τη φωτιζόμενη περιοχή ή χαλαρώστε την για να την χαμηλώσετε. Η φωτιζόμενη περιοχή είναι σωστή όταν τοποθετείται ακριβώς κάτω από το όριο (B) που έχετε σχεδιάσει στον τοίχο.

IMPORTANT: If tractor is equipped with halogen bulbs. Never touch a halogen bulb with bare hands since skin natural humidity makes bulb fail when turning it on. Always use a clean cloth or a paper tissue to handle halogen bulbs.

- Electric system maintenance – beam alignment



CAUTION: Before driving on public roads, check the correct beam alignment.

- Place a reference rod (1) on the ground parallel to the wall (2) at a distance (A).
- Set vehicle in front of wall, with front tyres against reference rod (1).
- Mark a horizontal line on the wall, at height (B), corresponding to maximum height of illuminated area.
- Switch on the low beam and look at the illuminated area on the wall.

A: 1900 mm (74.80 in)

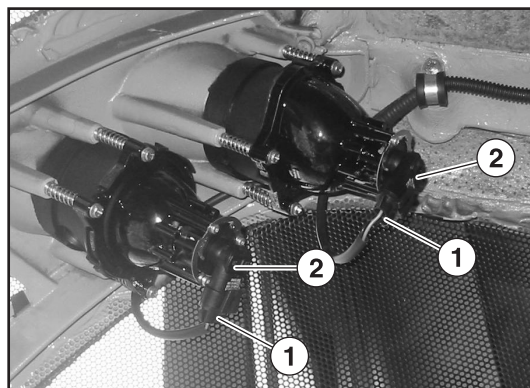
B: 1200 mm (47.24 in)

- Tighten the screw (1) to raise the illuminated area or loosen it to lower it. The illuminated area is correct when positioned just below of the limit (B) drawn on the wall.

6.8.1 - Επαληθεύστε ότι όλα τα φώτα λειτουργούν σωστά

Ελέγξτε ότι τα φώτα λειτουργούν σωστά, ειδικά πριν οδηγήσετε σε δημόσιους δρόμους. Συμμορφωθείτε με όλους τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς.

- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - αντικατάσταση του λαμπτήρα του προβολέα εμπρός



- Η ανάφλεξη απενεργοποιήθηκε.
- Αφαιρέστε τη φίσσα (1) από τον λαμπτήρα.
- Περιστρέψτε και αφαιρέστε τον λαμπτήρα (2)
- Εγκαταστήστε τον καινούργιο λαμπτήρα και επαναφέρετε τη σύνδεση.
- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - αντικατάσταση του λαμπτήρα του πίσω προβολέα εργασίας

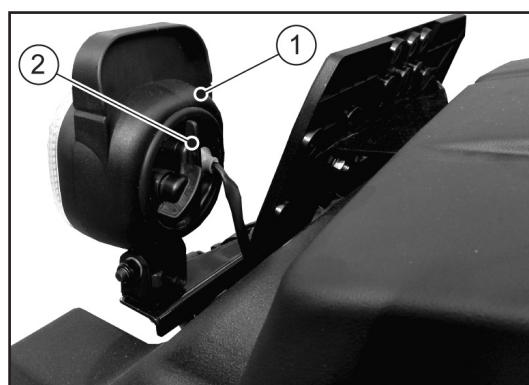
6.8.1 - Βεβαιωθείτε ότι όλα τα φώτα λειτουργούν σωστά

Check that the lights are operating correctly, especially before driving on public roads. Comply with all legal regulations.

- *Electric system maintenance - changing the headlight bulb*

- *Ignition off.*
- *Remove connector (1) from bulb.*
- *Turn and remove bulb (2)*
- *Install the new bulb and restore connection.*

- *Electric system maintenance - changing the rear work light bulb*

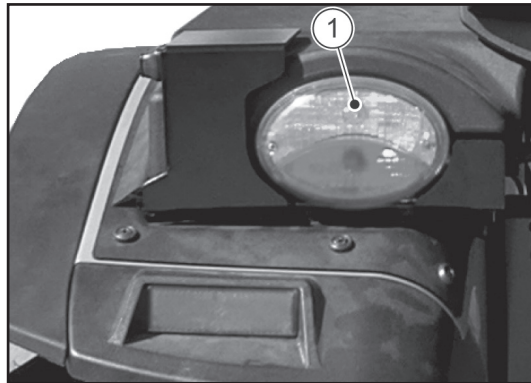


- Η ανάφλεξη απενεργοποιήθηκε.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα (2) από την πίσω πλευρά του σώματος (1) για να έχετε πρόσβαση στον λαμπτήρα.
- Σπρώξτε τον λαμπτήρα στην υποδοχή του ξεπερνώντας τη δύναμη του ελατηρίου. Γυρίστε τον λαμπτήρα και τραβήξτε τον έξω.
- Σπρώξτε τον καινούργιο λαμπτήρα στην υποδοχή του και μετά περιστρέψτε τον μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
- Καθαρίστε τον φακό και τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα.

- *Ignition off.*
- *Remove cover (2) from body (1) rear side to be able to reach the bulb.*
- *Push bulb in place overcoming spring load. Turn bulb and remove it.*
- *Push new bulb in place, then turn it until it locks in place.*
- *Clean the lens and refit cover.*

- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - αντικατάσταση λαμπτήρων των φώτων όγκου, στοπ και των φλας

- *Electric system maintenance - changing the bulbs for clearance lights, stop lights and turn indicators*



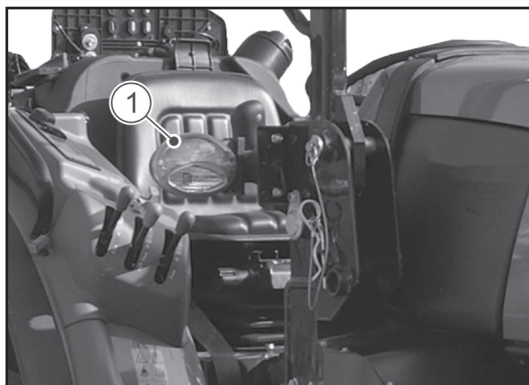
AGRCCA_000906

- Η ανάφλεξη είναι απενεργοποιημένη.
- Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το γυαλί στη θέση του. Αφαιρέστε το γυαλί (1).
- Σπρώξτε τον λαμπτήρα προς το ντουί του λαμπτήρα ξεπερνώντας τη δύναμη του ελατηρίου. Περιστρέψτε τον λαμπτήρα και τραβήξτε για να τον αφαιρέσετε.
- Σπρώξτε τον λαμπτήρα στο ντουί και γυρίστε τον μέχρι να μπλοκάρει.
- Καθαρίστε και τοποθετήστε το γυαλί (1).

- *Ignition off.*
- *Remove the two glass retaining screws. Remove glass (1).*
- *Push bulb into socket overcoming spring load. Turn and pull to remove bulb.*
- *Push bulb into socket and screw until it locks in socket.*
- *Clean and install glass (1).*

- Συντήρηση της ηλεκτρικής εγκατάστασης - Αντικατάσταση των λαμπτήρων των φώτων θέσης/φλας

- *Electric system maintenance - changing the bulbs for position lights/turn indicators*

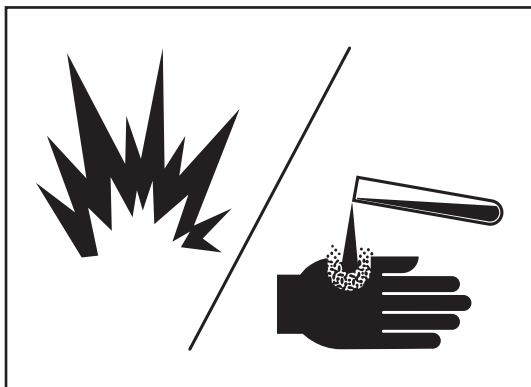


AGRCCA_000823

- Η ανάφλεξη είναι απενεργοποιημένη.
- Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το γυαλί στη θέση του. Αφαιρέστε το γυαλί (1).
- Σπρώξτε τον λαμπτήρα προς το ντουί του λαμπτήρα ξεπερνώντας τη δύναμη του ελατηρίου. Περιστρέψτε τον λαμπτήρα και τραβήξτε για να τον αφαιρέσετε.
- Σπρώξτε τον λαμπτήρα στο ντουί και γυρίστε τον μέχρι να μπλοκάρει.
- Καθαρίστε και τοποθετήστε το γυαλί (1).

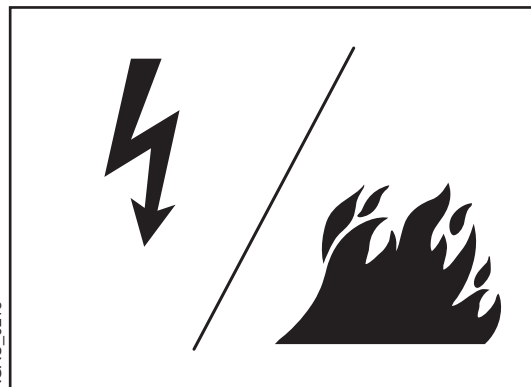
- *Ignition off.*
- *Remove the two glass retaining screws. Remove glass (1).*
- *Push bulb into socket overcoming spring load. Turn and pull to remove bulb.*
- *Push bulb into socket and screw until it locks in socket.*
- *Clean and install glass (1).*

6.8.2 - Καθαρίστε και λιπάνετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας



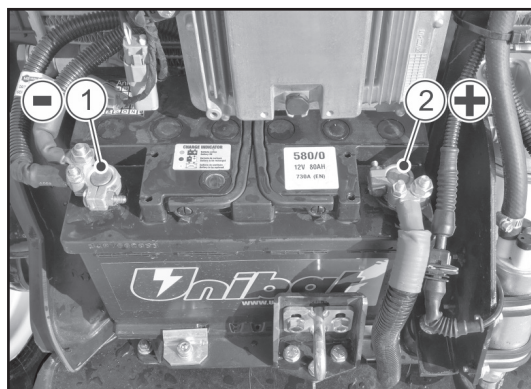
AGAC_0217

6.8.2 - Clean and grease the battery terminals



AGAC_0218

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αποσυνδέστε τη μπαταρία χρησιμοποιώντας το διακόπτη αποσύνδεσης της μπαταρίας, πριν ξεκινήσετε τις ενέργειες.



AGRCCA_000850

IMPORTANT: Disconnect battery through the battery cut-off switch, before starting work.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από θειικό οξύ και μπορεί επομένως να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Επομένως, πρέπει να ακολουθηθούν οι παρακάτω ορθοί κανόνες.

- Χρησιμοποιήστε δερμάτινα γάντια και προστατευτικά ρούχα. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, πλύνετε με άφθονο νερό.
- Οι μπαταρίες παράγουν εύφλεκτα αέρια τα οποία μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- ΜΗΝ πλησιάζετε γυμνές φλόγες ή τσιγάρα.
- Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια μετά το πλύσιμο με νερό, απευθυνθείτε σε έναν γιατρό.
- Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
- ΠΟΤΕ μην πετάτε μπαταρίες σε κάδους αστικών απορριμμάτων.
- Παραδώστε και απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες μόνο σε δοχεία που προορίζονται για ανακύκλωση σύμφωνα με τους τοπικούς

ΠΡΟΣΟΧΗ: ανάλογα με τον κατασκευαστή της μπαταρίας, η διάταξη των συνδέσεων ενδέχεται να είναι διαφορετική.

Δίνετε πάντα ιδιαίτερη προσοχή στην πολικότητα των ακροδεκτών που υποδεικνύεται στη μπαταρία. Για να αποφύγετε τους σπινθήρες, συνδέστε το αρνητικό καλώδιο (γείωση) τελευταίο και αποσυνδέστε το πρώτο.

- Καθαρίστε και στη συνέχεια γρασάρετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας (1) και (2).

CAUTION: Battery electrolyte contains sulphuric acid and can cause serious burns. The following good practices are therefore recommended.

- Wear leather heavy-duty gloves and protective clothes. In case of contact with the skin, wash with plenty of water.
- Batteries release flammable gases that can cause an explosion.
- DO NOT go near the battery with naked flames or cigarettes.
- In case of contact with the eyes, first flush with water, then seek medical help.
- Keep batteries well out of children's reach.
- NEVER dispose of batteries in general waste.
- Deliver and dispose of exhausted batteries only in suitable containers provided to this purpose at authorised centres, according to local rules.

CAUTION: Connection layout could be different depending on battery manufacturer.

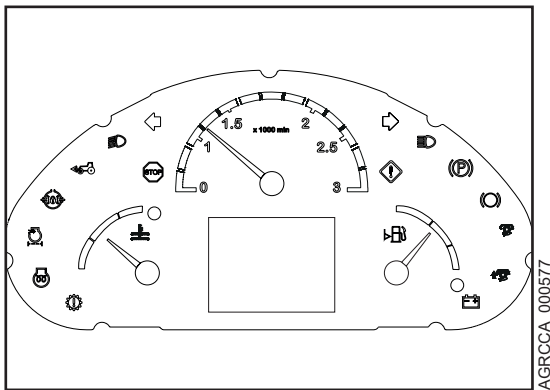
Always pay special attention to terminals polarity marked on battery.

To avoid creating sparks, connect the negative cable (ground) last and disconnect it first.

- Clean and grease battery terminals (1) and (2).

6.8.3 - Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του πίνακα οργάνων

6.8.3 - Check the instrument panel operation (warning lights, alarms and digital displays)



Βεβαιωθείτε ότι ο πίνακας οργάνων λειτουργεί σωστά, ειδικά πριν οδηγήσετε σε δημόσιους δρόμους.

Check that the instrument panel are operating correctly, especially before driving on public roads.

6.8.4 - Βεβαιωθείτε ότι ο συναγερμός έμφραξης φίλτρου αέρα λειτουργεί σωστά

Βεβαιωθείτε ότι ο συναγερμός έμφραξης φίλτρου αέρα λειτουργεί σωστά.

6.8.4 - Check that the dry air filter clogging warning light is operating

Check that the dry air filter clogging warning light is operating correctly.

6.8.5 - Ελέγξτε τα φώτα και τα φλας

Βεβαιωθείτε ότι τα φώτα και τα φλας λειτουργούν σωστά.

6.8.5 - Check the lights and lighting indicators

Check that lights and lighting indicators are operating correctly.

6.8.6 - Ελέγξτε το κύκλωμα εκκίνησης

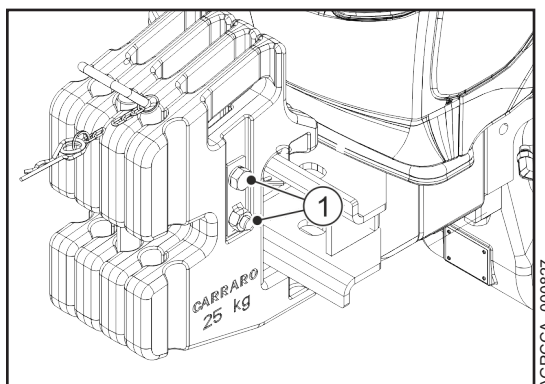
Βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα εκκίνησης λειτουργεί σωστά.

6.8.6 - Check neutral start circuit

Check neutral start circuit is operating correctly.

6.9 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

6.9.1- Ελέγξτε τη σύσφιξη των βιδών των μπροστινών ερμάτων



Ελέγξτε τη σύσφιξη των μπουλονιών (1) των μπροστινών ερμάτων.

Κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, τα οχήματα φέρουν έρματα με τέτοιο τρόπο ώστε να συμπεριφέρονται κανονικά στις περισσότερες περιπτώσεις χρήσης.

Μπορεί να υπάρχουν συνθήκες υπό τις οποίες θέλετε να προσθέσετε βάρος στο τρακτέρ για να αυξήσετε τη δύναμη έλξης της ράβδου ρυμούλκησης και να μειώσετε την υπερβολική ολίσθηση των τροχών. Αυτό το επιπλέον βάρος μπορεί να έχει τη μορφή βάρους τύπου "βαλίτσας" στο μπροστινό μέρος. Το μέγεθος εξαρτάται από τις συνθήκες του εδάφους και τις εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν.

Όταν προστίθεται βάρος στους πίσω τροχούς, η αύξηση της δύναμης ρυμούλκησης τείνει να αφαιρεί το βάρος από τους εμπρόσθιους τροχούς.

Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε περισσότερο βάρος από όσο είναι πραγματικά απαραίτητο για την παροχή λογικής πρόσφυσης. Το συνολικό βάρος σε κάθε τροχό δεν πρέπει να υπερβαίνει το ονομαστικό βάρος που συνιστά ο κατασκευαστής των ελαστικών και υποδεικνύεται πάνω στα ίδια τα ελαστικά.

Προτείνεται επίσης να αφαιρεθούν τα πρόσθετα βάρη για ελαφριές ρυμουλκήσεις, όπως καλλιέργεια, σπορά κ.λπ. Η μεταφορά περιττών βαρών αυξάνει τη συμπίκνωση του εδάφους, την κατανάλωση καυσίμου και μειώνει τη διάρκεια ζωής των ελαστικών, των ρουλεμάν, των γραναζιών κ.λπ.

Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπό σας για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα βάρη και τα σχετικά στηρίγματά τους. Το βάρος του τρακτέρ πρέπει να κατανέμεται αναλογικά μεταξύ των αξόνων.

6.9 IMPLEMENTS MAINTENANCE

6.9.1 - Check the tightness of the front weights

Check front ballasts bolts (1) tightening.

Vehicles are ballasted at the factory so as to regularly respond in most use instances.

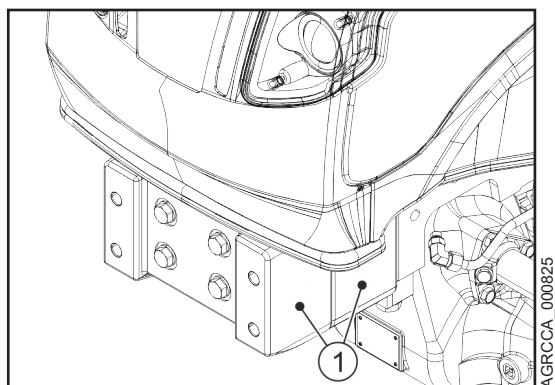
Nevertheless, there might be conditions where you could wish to add weight to the tractor to increase towing power of the drawbar and decrease excessive wheel skidding. Said additional weight could be a weight at the front end of the "suitcase" type. Weight depends on ground conditions and on the operations to be performed.

When adding weight to the rear wheels, towing power increase tends to reduce weight on the front wheels.

It is recommended to avoid using more weight than actually needed to enhance traction conditions. Total weight on each wheel shall not exceed the nominal weight specified by the tyre manufacturer and marked on the tyres.

It is furthermore recommended to remove any added weight for light towing jobs such as tillage, sowing, etc. since carrying unnecessary weight increases soil compaction, fuel consumption and reduces life of tyres, bearings, gears and so on.

Contact the local dealer for further information about available ballast weights and relevant supports. The tractor weight shall be evenly distributed across all axles.



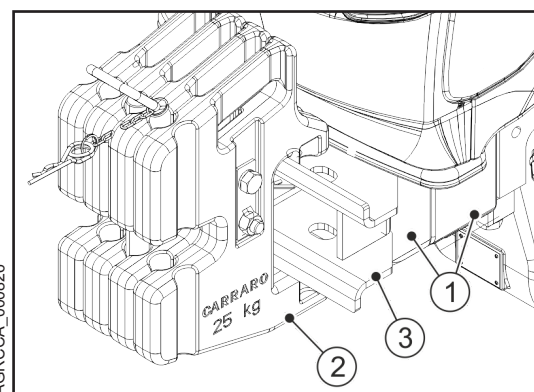
Εικόνα δεξιά:

1. Κάτω έρματα/βάση στήριξης αυξημένα
2. Στοιχεία ερμάτων
3. Βάση στήριξης έρματος

Εικόνα αριστερά:

1. Βάση στήριξης κάτω αυξημένη

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: αλλάξτε τα αρχικά έρματα μόνο αφού επαληθεύσετε ότι έχουν τηρηθεί σωστά οι οδηγίες τοποθέτησης.



Right Figure:

1. Ballast holder
2. Ballast elements
3. Ballast holder

Left Figure:

1. Oversized lower support

IMPORTANT: Modify original ballasting only after ensuring that assembling instructions were complied with.

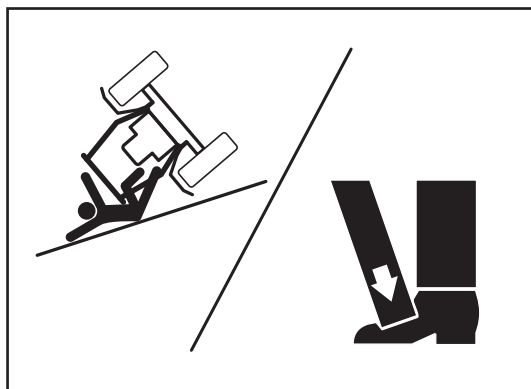
Πίνακας επιτρεπόμενων ερμάτων

Allowed ballasts

Μοντέλο AS 7.75 N / AS 7.75 N Model												
Μπροστινό ελαστικό <i>Front tyre</i>	Δείκτης φορτίου <i>Load index</i>	Πίεση φουσκώματος (bar) <i>Inflation pressure (bar)</i>	Μέγιστο φορτίο που μπορούν να αντέξουν τα ελαστικά (kg) / <i>Maximum load on tyres (kg)</i>	Μέγιστη ικανότητα φορτίου στον μπροστινό άξονα (kg) <i>Front axle max. load capacity (kg)</i>	Φορτίο χωρίς βάσεις ερμάτων (kg) <i>Load without ballast holder (kg)</i>	Φόρτωση με μάζες στήριξης μπροστινού άξονα (kg) <i>/ Load with front support ballasted (kg)</i>	Φόρτωση με μάζες στήριξης μπροστινού άξονα και βάση στήριξης έρματος (kg) / <i>Load with front support ballasted and ballast holder (kg)</i>	Έρματα (25 kg) / Ballast (25kg)				
								2	4	6	8	10
					920	1020	1050	1120	1190	1260	1330	1400
200/70 R16	94 A8	2,4	1340	1800	X	X	X	X	X	X	X	-
240/70 R16	104 A8	2,4	1800	1800	X	X	X	X	X	X	X	X

Μοντέλο AS 7.75 LB / AS 7.75 LB Model												
Μπροστινό ελαστικό <i>Front tyre</i>	Δείκτης φορτίου <i>Load index</i>	Πίεση φουσκώματος (bar) <i>Inflation pressure (bar)</i>	Μέγιστο φορτίο που μπορούν να αντέξουν τα ελαστικά (kg) / <i>Maximum load on tyres (kg)</i>	Μέγιστη ικανότητα φορτίου στον μπροστινό άξονα (kg) <i>Front axle max. load capacity (kg)</i>	Φορτίο χωρίς βάσεις ερμάτων (kg) <i>Load without ballast holder (kg)</i>	Φορτίο με μάζες κάτω από το καπό (kg) / <i>Load with ballast under bonnet (kg)</i>	Φορτίο μαζών κάτω από το καπό και βάση στήριξης έρματος (kg) / <i>Load with ballast under bonnet and ballast holder (kg)</i>	Έρματα (25 kg) / Ballast (25kg)				
								2	4	6	8	10
					950	1050	1080	1150	1220	1290	1360	1430
240/70 R16	104 A8	2,4	1800	1800	X	X	X	X	X	X	X	X
260/70 R16	109 A8	2,4	2060	1800	X	X	X	X	X	X	X	X
280/70 R16	112 A8	2,4	2240	1800	X	X	X	X	X	X	X	X

X = Αρ. επιτρεπόμενων ερμάτων / X = No. of allowed ballasts



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην υπερβαίνετε τα έρματα που αναφέρονται παραπάνω.

Σημείωση: Μετά την ολοκλήρωση των πιο πολύπλοκων εργασιών, επαναφέρετε τα βασικά έρματα.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ είναι πάντα φορτωμένο με επαρκές εμπρόσθιο βάρος για τη διατήρηση της σταθερότητας και την αποφυγή απώλειας ελέγχου του τιμονιού.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μπορεί να απαιτείται πρόσθετο μπροστινό έρμα για τη μεταφορά εργαλείων που τοποθετούνται στην πίσω πλευρά. Όταν τα εργαλεία είναι ανυψωμένα, οδηγήστε με μειωμένη ταχύτητα σε τραχύ έδαφος, ανεξάρτητα από το έρμα που χρησιμοποιείται.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Λάβετε υπόψη τα μέγιστα επιτρεπόμενα φορτία στους άξονες.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιήστε μέσο ανύψωσης κατάλληλο για τη μετακίνηση των ερμάτων (βάρος άνω των 25 kg [55 lb]).

Σταθερότητα οχήματος

Πριν από τη σύνδεση εργαλείων στους εμπρός και πίσω συνδέσμους τριών σημείων, είναι απαραίτητο να ελέγξετε εάν δεν υπερβαίνεται το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του τρακτέρ, τα επιτρεπόμενα φορτία στους εμπρός και πίσω άξονες και η ικανότητα φορτίου των ελαστικών. Ο μπροστινός άξονας του τρακτέρ πρέπει πάντα να είναι φορτωμένος με τουλάχιστον 20% του βάρους χωρίς φορτίο του τρακτέρ.

IMPORTANT: Do not exceed above-specified ballasting limits.

Σημειώσεις: Once complex work is completed, restore basic ballasting.

 **CAUTION:** Make sure the tractor is always loaded with sufficient weight at the front to ensure stability and prevent losing control on the steering.

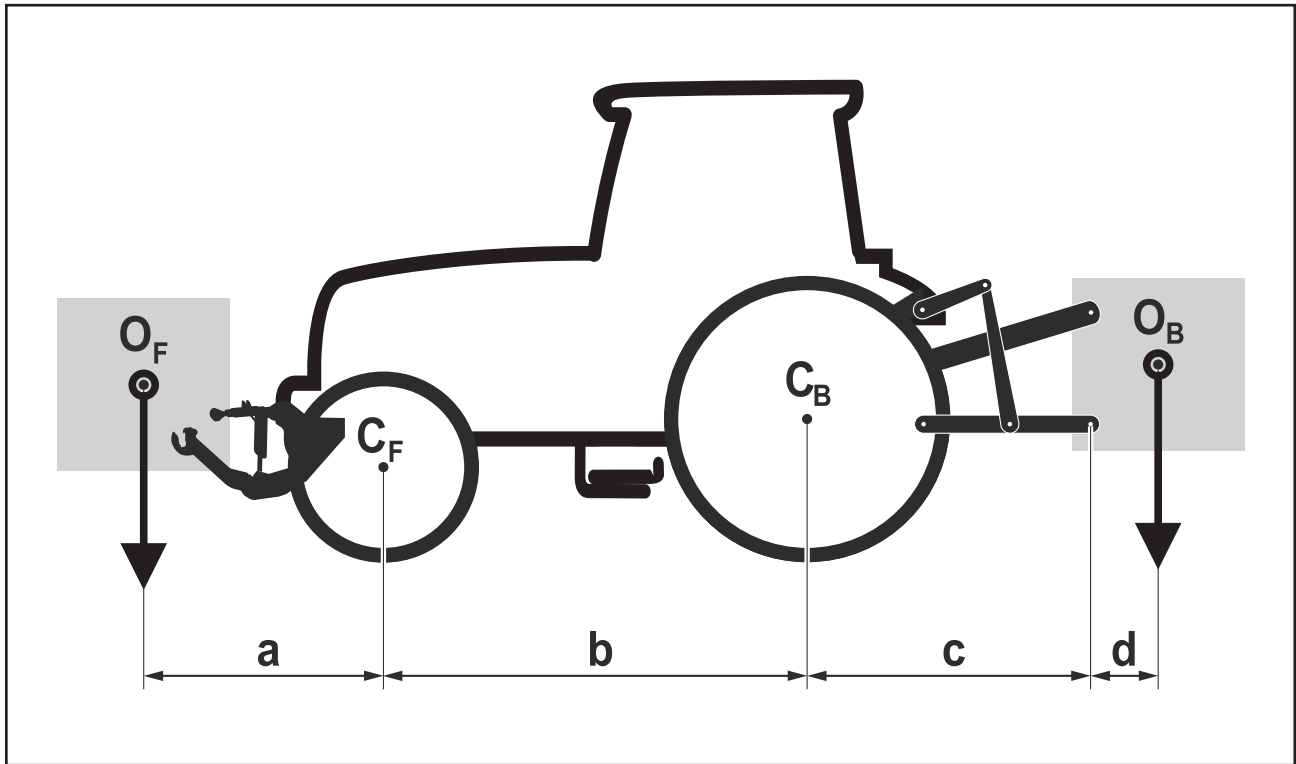
 **CAUTION:** Additional front ballast might be required to carry equipment mounted at the rear. When equipment is raised, drive at low speed on bumpy grounds, regardless of ballast used.

 **CAUTION:** Consider axles maximum allowed load.

 **CAUTION:** Use a hoisting equipment appropriate for handling the ballasts (weight over 25 kg [55 lb]).

Machine Stability

Before hitching tools onto the front and rear three-point hitches, check that the total allowable weight of the tractor, the loads allowable on the front and rear axles, and load capacities of the tires are not exceeded. The front axle of the tractor must always be loaded with at least 20 % tractor empty weight.



AGAC_0489

P	Βάρος τρακτέρ χωρίς φορτίο (kg) / <i>Tractor empty weight (kg)</i>
C _F	Φορτίο στον μπροστινό άξονα του τρακτέρ χωρίς φορτίο (kg) / <i>Load on the front axle of empty tractor (kg)</i>
C _B	Φορτίο στον πίσω άξονα του τρακτέρ χωρίς φορτίο (kg) / <i>Load on the rear axle of empty tractor (kg)</i>
O _F	Συνολικό βάρος του εργαλείου ή του μπροστινού έρματος (kg) / <i>Total weight of the front tool or ballast (kg)</i>
O _B	Συνολικό βάρος του εργαλείου ή του οπίσθιου έρματος (kg) / <i>Total weight of the rear tool or ballast (kg)</i>
a	Απόσταση μεταξύ του κέντρου βάρους του εργαλείου ή του μπροστινού έρματος και του άξονα του εμπρόσθιου άξονα (m). Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του εξοπλισμού ή μετρήστε / <i>Distance between the centre of gravity of the front tool or ballast and the front axle axis (m). Refer to the manual of the equipment or to measure.</i>
b	Απόσταση μεταξύ των τροχών του τρακτέρ (m) / <i>Tractor wheelbase (m)</i>
c	Απόσταση μεταξύ του άξονα της πίσω γέφυρας και του άξονα των αρθρώσεων των κάτω ράβδων (m) / <i>Distance between the rear axle axis and the axis of the lower bar ball joints (m)</i>
d	Απόσταση μεταξύ του άξονα των αρθρώσεων των κάτω ράβδων και του κέντρου βάρους του εργαλείου ή του οπίσθιου έρματος (m). Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του εξοπλισμού ή μετρήστε. / <i>Distance between the axis of the lower bar ball joints and the centre of gravity of the rear tool or ballast (m). Refer to the manual of the equipment or to measure.</i>

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν αγοράσετε ένα εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις κάνοντας τους ακόλουθους υπολογισμούς ή ζυγίζοντας το συγκρότημα τρακτέρ/εργαλείου.

IMPORTANT: Before purchasing a tool, check that all conditions are met using the following calculations or by weighing the tractor/tool combination.

Υπολογισμός του ελάχιστου μπροστινού έρματος

$O_F \min$

$$O_F \min = (O_B \cdot (c+d) - C_F \cdot b + 0,2 \cdot P \cdot b) / (a+b)$$

Υπολογισμός του ελάχιστου οπίσθιου έρματος $O_B \min$

$$O_B \min = (O_F \cdot a - C_B \cdot b + 0,45 \cdot P \cdot b) / (b+c+d)$$

Υπολογισμός του πραγματικού φορτίου στο μπροστινό άξονα C_F'

$$C_F' = (O_F \cdot (a+b) + C_F \cdot b - O_B \cdot (c+d)) / b$$

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν, με το μπροστινό εργαλείο, δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί το ελάχιστο μπροστινό φορτίο $O_F \min$, το βάρος του μπροστινού εργαλείου πρέπει να αυξηθεί για να φτάσει στο ελάχιστο μπροστινό βάρος.

Υπολογισμός του πραγματικού συνολικού βάρους P'

$$P' = O_F + P + O_B$$

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν, με το οπίσθιο εργαλείο, δεν είναι δυνατή η επίτευξη του ελάχιστου οπίσθιου φορτίου $O_B \min$, το βάρος του οπίσθιου εργαλείου πρέπει να αυξηθεί για να φτάσει στο ελάχιστο πίσω βάρος.

Υπολογισμός του πραγματικού φορτίου στον πίσω άξονα C_B'

$$C_B' = P' - C_F'$$

Ικανότητα φορτίου ελαστικών

Δείτε την ενότητα "Τεχνικά δεδομένα".

Συνοπτικός πίνακας

Πραγματικές τιμές σύμφωνα με τον υπολογισμό <i>Real values according to calculation</i>	Επιτρεπόμενες τιμές σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης ⁽¹⁾ <i>Allowable values according to the user manual ⁽¹⁾</i>	Ικανότητα φορτίου ελαστικών ⁽²⁾ <i>Tire load capacity ⁽²⁾</i>
Ελάχιστο μπροστινό έρμα ($O_F \min$) (kg) / <i>Minimum front ballast ($O_F \min$) (kg)</i>		
Ελάχιστο πίσω έρμα ($O_B \min$) (kg) / <i>Minimum rear ballast ($O_B \min$) (kg)</i>		
Πραγματικό συνολικό βάρος (P') (kg) / <i>Real total weight (P') (kg)</i>	≤ Συνολικό εγκεκριμένο βάρος φορτίου (kg) / <i>Total permissible laden weight (kg)</i>	
Πραγματικό φορτίο στον μπροστινό άξονα (C_F') (kg) / <i>Real load on the front axle (C_F') (kg)</i>	≤ Μέγιστη ικανότητα φορτίου στον μπροστινό άξονα (kg) / <i>Maximum load capacity on front axle (kg)</i>	≤ Ικανότητα φορτίου μπροστινών ελαστικών (kg) / <i>Load capacity of the front tires (kg)</i>
Πραγματικό φορτίο στον πίσω άξονα (C_B') (kg) / <i>Real load on the rear axle (C_B') (kg)</i>	≤ Μέγιστη ικανότητα φορτίου στον πίσω άξονα (kg) / <i>Maximum load capacity on rear axle (kg)</i>	≤ Ικανότητα φορτίου πίσω ελαστικών (kg) / <i>Load capacity of the rear tires (kg)</i>
⁽¹⁾ Εισαγάγετε σε αυτήν τη στήλη τις ικανότητες φορτίου που περιλαμβάνονται στην ενότητα τεχνικών δεδομένων. ⁽²⁾ Εισαγάγετε σε αυτήν τη στήλη τις ικανότητες φορτίου των ελαστικών που περιλαμβάνονται στην ενότητα τεχνικών δεδομένων. ⁽¹⁾ <i>Enter in this column the load capacities shown in the relevant section.</i> ⁽²⁾ <i>Enter in this column the load capacities of the tires shown in the relevant section.</i>		

Calculation of minimum front ballast $O_F \min$

$$O_F \min = (O_B \cdot (c+d) - C_F \cdot b + 0,2 \cdot P \cdot b) / (a+b)$$

Calculation of minimum rear ballast $O_B \min$

$$O_B \min = (O_F \cdot a - C_B \cdot b + 0,45 \cdot P \cdot b) / (b+c+d)$$

Calculation of the real load on the front axle C_F'

$$C_F' = (O_F \cdot (a+b) + C_F \cdot b - O_B \cdot (c+d)) / b$$

IMPORTANT: If with the front tool, reaching the minimum front ballast $O_F \min$ is impossible, the weight of the front tool carried must be increased to reach the minimum front ballast weight.

Calculation of the real total weight P'

$$P' = O_F + P + O_B$$

IMPORTANT: If with the rear tool, reaching the minimum rear ballast $O_B \min$ is impossible, the weight of the rear tool carried must be increased to reach the minimum rear ballast weight.

Calculation of the real load on the rear axle C_B'

$$C_B' = P' - C_F'$$

Tire load capacity

See relevant section.

Summary table

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι υπολογισμένες τιμές πρέπει να είναι μικρότερες ή ίσες με τις επιτρεπόμενες τιμές.

IMPORTANT: The values calculated must be below or equal to allowable values.

6.10 ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

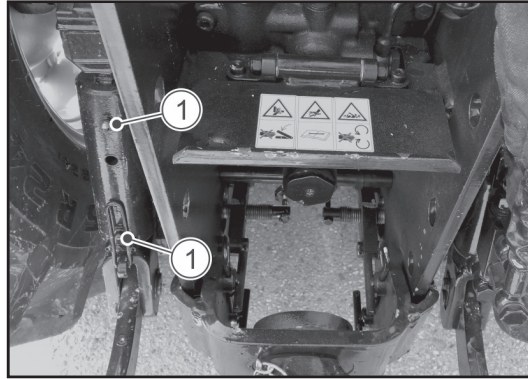
6.10.1 - 6.10.2 Σύνδεσμος 3 σημείων

- Λιπάνετε τις αρθρώσεις ανύψωσης και τον άξονα του ανυψωτή
- Λιπάνετε όλους τους γρασαδόρους

6.10 GENERAL MAINTENANCE

6.10.1 - 6.10.2 Three-point hitch

- Lubricate lift links and rockshaft
- Lubricate all grease fittings



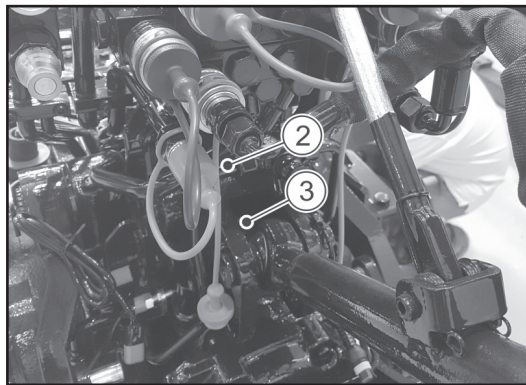
AGRCCA_000828

Κάθετες οπίσθιες τράντες

Καθαρίστε τους γρασαδόρους (1) και λιπάνετε

Rear vertical tie rods

Clean grease nipples (1) and lubricate



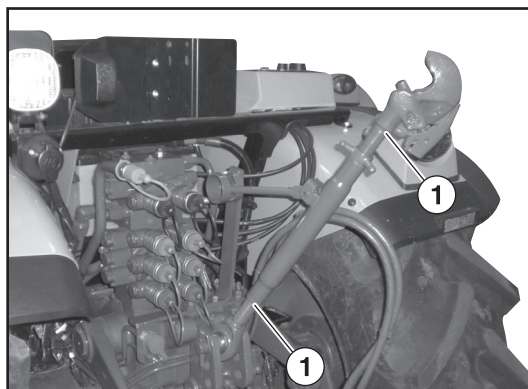
AGRCCA_000829

Άρθρωση συνδέσμου τρίτου σημείου του ανυψωτή

Καθαρίστε τους γρασαδόρους (2) και (3) και λιπάνετε

Lift third-point hitch joint

Clean grease nipples 2) and (3) and lubricate



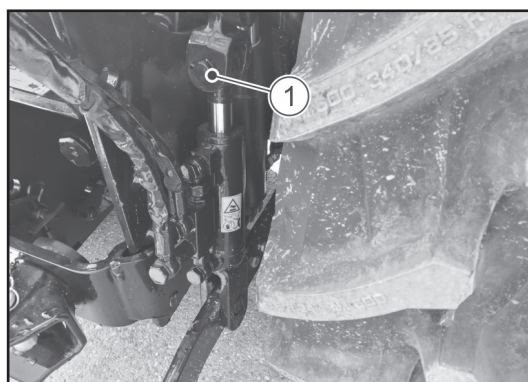
AGAC_0333

Τιράντα τρίτου σημείου

Λιπάνετε με γράσο τα σπειρώματα (1)

Third-point hitch pull rod

Grease the threading (1)



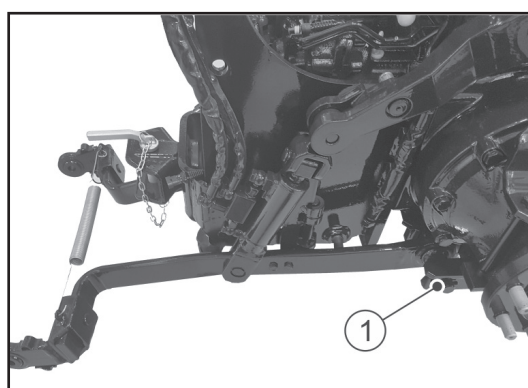
AGRCCA_000830

Πρόσθετος γρύλος πίσω ανυψωτή

Λιπάνετε με γράσο τα σπειρώματα (1)

Additional rear lift jack

Grease the threading (1)



AGRCCA_000831

Πίσω τιράντες

Λιπάνετε τις τιράντες (1) με γράσο

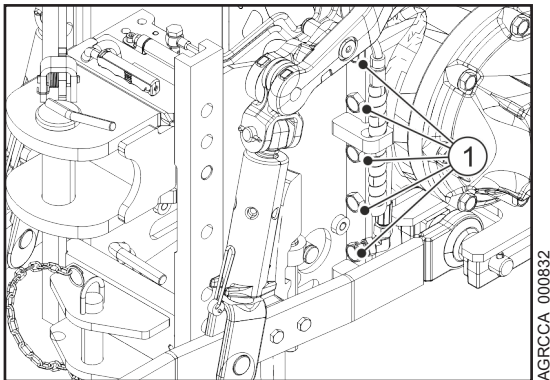
Draft links

Grease the links (1)

6.10.3 Κοτσαδόρος - Λιπάνετε όλους τους γρασαδόρους

6.10.4 - 6.10.6 Κοτσαδόρος - Ρυθμιζόμενος κοτσαδόρος - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών στερέωσης

Ελέγξτε τη σωστή σύσφιξη των βιδών στερέωσης (1) της βάσης στήριξης του κοτσαδόρου.
Ροπή σύσφιξης: 350 Nm



6.10.5 Ράβδος ρυμούλκησης - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών στερέωσης

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.10.7 Εξαρτήματα της ράβδου ρυμούλκησης και του κοτσαδόρου - Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φθορά και διασφαλίστε τη σωστή λειτουργία

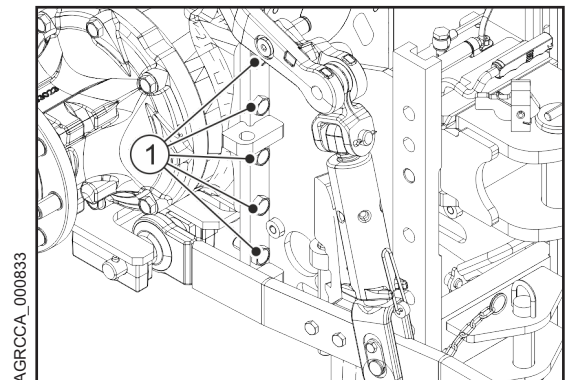
6.10.8 Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των παξιμαδιών και των βιδών στερέωσης της πλατφόρμας

Αυτό πρέπει να γίνει από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.10.3 Trailer hitch - Lubricate all grease fittings

6.10.4 - 6.10.6 Trailer hitch - Height-adjustable trailer hitch - Check the tightening torque of the fixing screws

Check the proper tightening of screws (1) securing the hitch attachment support.
Torque: 350Nm



6.10.5 Drawbar - Check the tightening torque of the fixing screws

This operation must be done by an authorised service centre.

6.10.7 Components of drawbar and trailer hitches - Check all components for wear, check all components function properly

6.10.8 Check torque of mounting bolts and nuts of ROPS

This operation must be done by an authorised service centre.

6.10.9 Τροχοί - Ελέγξτε τη ροπή σύσφιξης των βιδών της ζάντας και του τροχού

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

6.10.10 Τροχοί - Ελέγξτε την πίεση στα ελαστικά

Η διάρκεια και η απόδοση των ελαστικών εξαρτώνται από τη σωστή πίεση χρήσης. Μία ανεπαρκής πίεση προκαλεί γρήγορη φθορά των ελαστικών. Αντίθετα, η υπερβολική πίεση μειώνει την έλξη και αυξάνει την ολίσθηση των τροχών. Δεδομένου ότι η σωστή πίεση των ελαστικών δεν εξαρτάται μόνο από τις συνθήκες εργασίας και το φορτίο, αλλά και από το μοντέλο του τρακτέρ και το μέγεθος και τη μάρκα του ελαστικού, συνιστάται να συμβουλευτείτε την αντιπροσωπεία ή τον κατασκευαστή ελαστικών.

Ελέγχετε κάθε 100 ώρες την πίεση των ελαστικών. Σημαντικό: για να έχετε καλά αποτελέσματα στην εργασία στα χωράφια, όπου απαιτείται η μέγιστη πρόσφυση, η πίεση των ελαστικών μπορεί να μειωθεί έως 0,8 bar (11 psi) το μέγιστο. Σε αυτήν την περίπτωση η ικανότητα φορτίου μειώνεται πολύ. Η πίεση των μπροστινών ελαστικών και των πίσω ελαστικών πρέπει πάντα να αντιστοιχούν στην πίεση που αναφέρεται στον πίνακα προδιαγραφών. Αυτές οι τιμές μπορεί αναλογικά να μειωθούν έως τα επιτρεπόμενα όρια σε περιπτώσεις όπου αυτό είναι απαραίτητο προκειμένου να εξασφαλίσετε τη σωστή μηχανική αντιστοιχία μεταξύ των τροχών εμπρός και πίσω.

6.10.9 Wheels - Check torque of wheel and rim bolts

This operation must be done by an authorised service centre.

6.10.10 Wheels - Check tyre inflation pressure

Tyres life and performance depend on the correct inflation pressure. Insufficient pressure leads to tyre early wear. Excessive pressure impairs grip and increases wheel skidding. Correct tyre pressure not only depends on work conditions and load, but even on tractor model and tyre size and brand. It is then recommended to ask advice to dealer or tyre manufacturer.

Check tyre pressure every 100 hours. Important: To obtain good results when working in the field, where maximum grip is required, tyre inflation pressure could be reduced up to 0.8 bar (11 psi) maximum. Please note that in this case loading capacity is greatly reduced. Inflation pressure of front and rear tyres shall always comply the values indicated in the specification chart. These values could be reduced proportionally up to allowed limits where this is required in order to ensure correct mechanical matching of front and rear wheels.

Μοντέλο AS 7.75 N / AS 7.75 N model

Πίσω ελαστικό Rear tyre	Πίεση φουσκώματος (bar) Inflation pressure (bar)	Μπροστινό ελαστικό Front tyre	Πίεση φουσκώματος (bar) Inflation pressure (bar)
250/85 R24	1,6	200/70 R16	2,4
360/70 R24	1,6	240/70 R16	2,4

Μοντέλο AS 7.75 LB / AS 7.75 LB model

Πίσω ελαστικό Rear tyre	Πίεση φουσκώματος (bar) Inflation pressure (bar)	Μπροστινό ελαστικό Front tyre	Πίεση φουσκώματος (bar) Inflation pressure (bar)
360/70 R20	1,6	240/70 R16	2,4
380/70 R20	1,6	260/70 R16	2,4
360/70 R24	1,6	280/70 R16	2,4
380/70 R24	1,6	280/70 R16	2,4



ΠΡΟΣΟΧΗ: μην στέκεστε κοντά στο ελαστικό όταν το φουσκώνετε. Κίνδυνος έκρηξης.

- Φουσκώστε τα ελαστικά στην πίεση που ορίζει ο κατασκευαστής
- Ελέγχετε τακτικά την πίεση των ελαστικών
- Ελέγξτε την κατάσταση των ελαστικών (τις πλευρές και το πέλμα των ελαστικών)
- Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.



CAUTION: Do not stay next to tyre while inflating it. Explosion hazard.

- Inflate tyres at the pressure specified by the manufacturer
- Regularly check tyre pressure
- Check tyre wear conditions (sides and tread)
- Have maintenance and repair be carried out by authorised staff only.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Τα ακόλουθα συμβάντα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο:

- Έκρηξη του ελαστικού, της ζάντας και του τροχού στο σύνολό του λόγω λανθασμένης συναρμολόγησης - όταν τοποθετείτε τη στεφάνη των ελαστικών στις ζάντες, ποτέ μην υπερβαίνετε την πίεση συναρμολόγησης που καθορίζει ο κατασκευαστής των ελαστικών. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει θραύση της στεφάνης ή της ζάντας, με επικίνδυνη εκρηκτική δύναμη. - Χρησιμοποιείτε πάντα τον κλωβό ασφαλείας ή άλλη συσκευή στεγανοποίησης και τον εύκαμπτο σωλήνα με προέκταση για σύνδεση. Η τοποθέτηση ελαστικών πρέπει να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Ζημιά στο ελαστικό λόγω κακής συναρμολόγησης ή λανθασμένου φουσκώματος, υπερφόρτωση ή υπέρβαση της μέγιστης ταχύτητας - ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή των ελαστικών. Ελέγχετε συχνά την πίεση φουσκώματος με το κατάλληλο όργανο.
- Έκρηξη του συγκροτήματος ελαστικού/ζάντας/τροχού που προκαλείται από συγκόλληση της ζάντας πριν από την αφαίρεση του ελαστικού - μην επαναφέρετε, κάνετε συγκόλληση, θερμαίνετε ή κολλάτε το συγκρότημα ελαστικού/ζάντας/τροχού.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η αντικατάσταση ελαστικών μπορεί να είναι επικίνδυνη και πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας κατάλληλα εργαλεία και διαδικασίες. Να διαβάσετε πάντα προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που περιέχονται στην τεκμηρίωση του πελάτη ή που αναγράφονται ανάγλυφα στο πλευρικό τοίχωμα των ελαστικών. Η μη συμμόρφωση με τις περιγραφόμενες διαδικασίες μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένη τοποθέτηση του ελαστικού ή/και των τμημάτων της ζάντας και να προκαλέσει την έκρηξη του συγκροτήματος με ανάφλεξη, αρκετή για να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Μην τοποθετείτε και μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα ελαστικά ή ζάντες.



WARNING: The following events could lead to serious injury or even death:

- *Blowing up of tyre, rim and wheel in general is due to wrong assembly – never exceed installation pressure specified by the tyre manufacturer when settling tyre beads on rim. Overpressure could cause bead breakage or rim failure, creating a dangerous explosive power. - Always use the safety cage or other device and the clip-on extension hose. Tyres shall be assembled by qualified staff only.*
- *Tyre damaged due to wrong assembly or inflation, overload or overspeed – follow the instructions of the tyre manufacturer. Check inflation pressure quite often, using the suitable gauge.*
- *Explosion of tyre/rim/wheel assembly caused by rim welding done without removing the tyre – do not service, weld, heat or braze tyre/rim/wheel assembly.*



WARNING: Tyre change could be dangerous and shall only be carried out by qualified staff, using suitable tools and procedures. Always carefully read the manufacturer's warnings specified in the customer literature or applied to tyre sidewall. Failure to comply with the described procedures could lead to tyre and/or rim parts wrong positioning causing the assembly to burst with deflagration sufficient to cause serious injury or even death. Do not use or install damaged tyres or rims.

6.10.11 Επιθεωρήστε τη ζώνη ασφαλείας του καθίσματος για

να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία

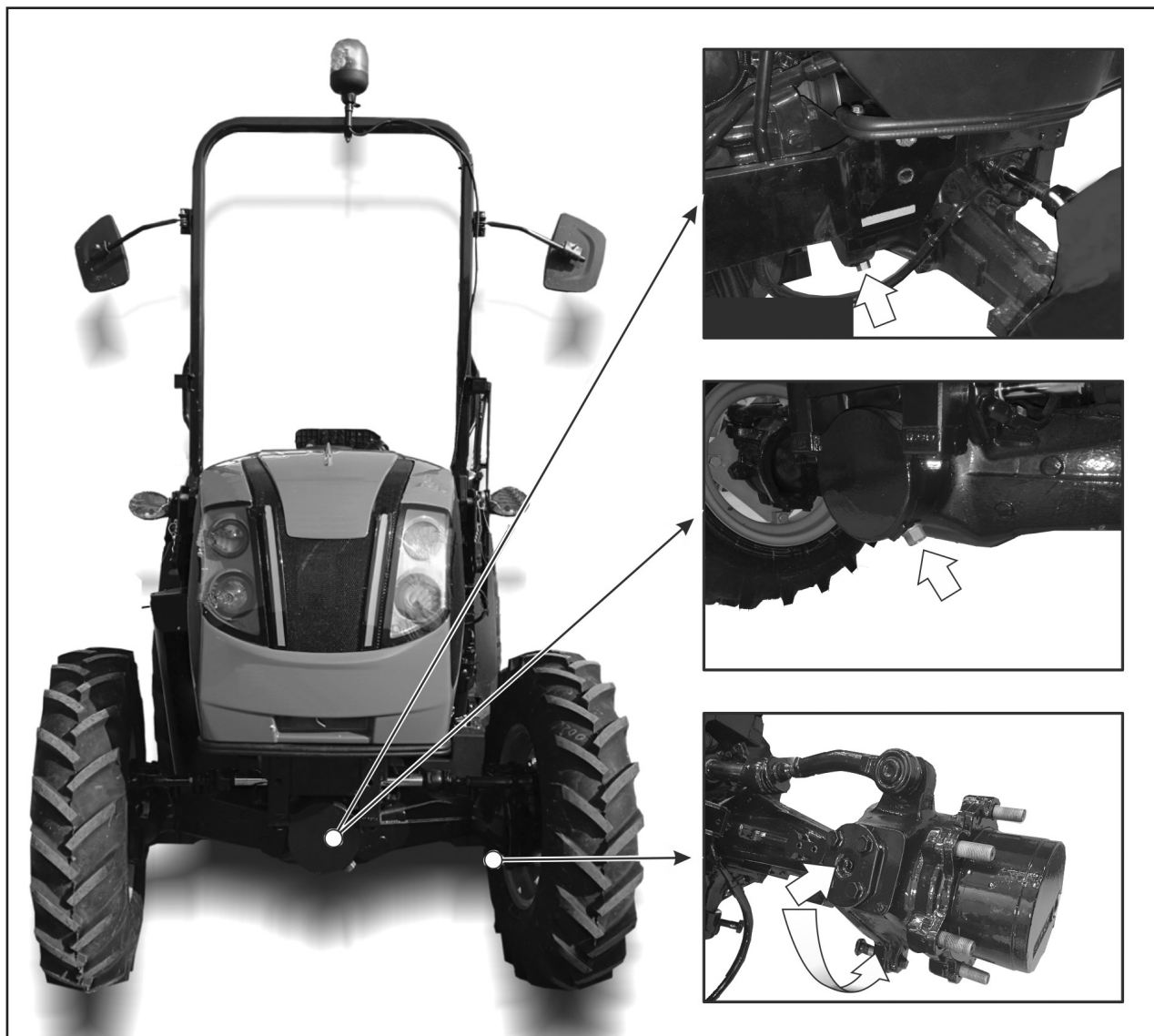
Αντικαταστήστε ολόκληρη τη ζώνη ασφαλείας εάν τα εξαρτήματα στερέωσης, η πόρπη, ο ιμάντας ή ο μηχανισμός τυλίγματος εμφανίζουν σημάδια ζημιάς. Επιθεωρήστε τη ζώνη ασφαλείας και ελέγξτε για τυχόν σημάδια βλάβης όπως, κοψίματα, φθορά, ακραία ή ασυνήθιστη φθορά, αποχρωματισμός ή γδάρισμα. Αντικαταστήστε το σύστημα ιμάντα μόνο με ανταλλακτικά εγκεκριμένα για το μηχάνημα. Η λειτουργία αντικατάστασης πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις

6.10.11 Inspect seat belt for damage and ensure proper working order

Replace entire seat belt if mounting hardware, buckle, belt, or retractor show signs of damage. and make sure there are no signs of damage such as cuts, fraying, extreme or unusual wear, discoloration, or abrasion. Replace the belt system only with replacement parts approved for your machine. The replace operation must be done by an authorised service centre.

6.10.12 Λιπάνετε όλα τα σημεία γρασαρίσματος

6.10.12 Lubricate all greasing points



Λιπάνετε όλα τα σημεία που υποδεικνύονται στην εικόνα.

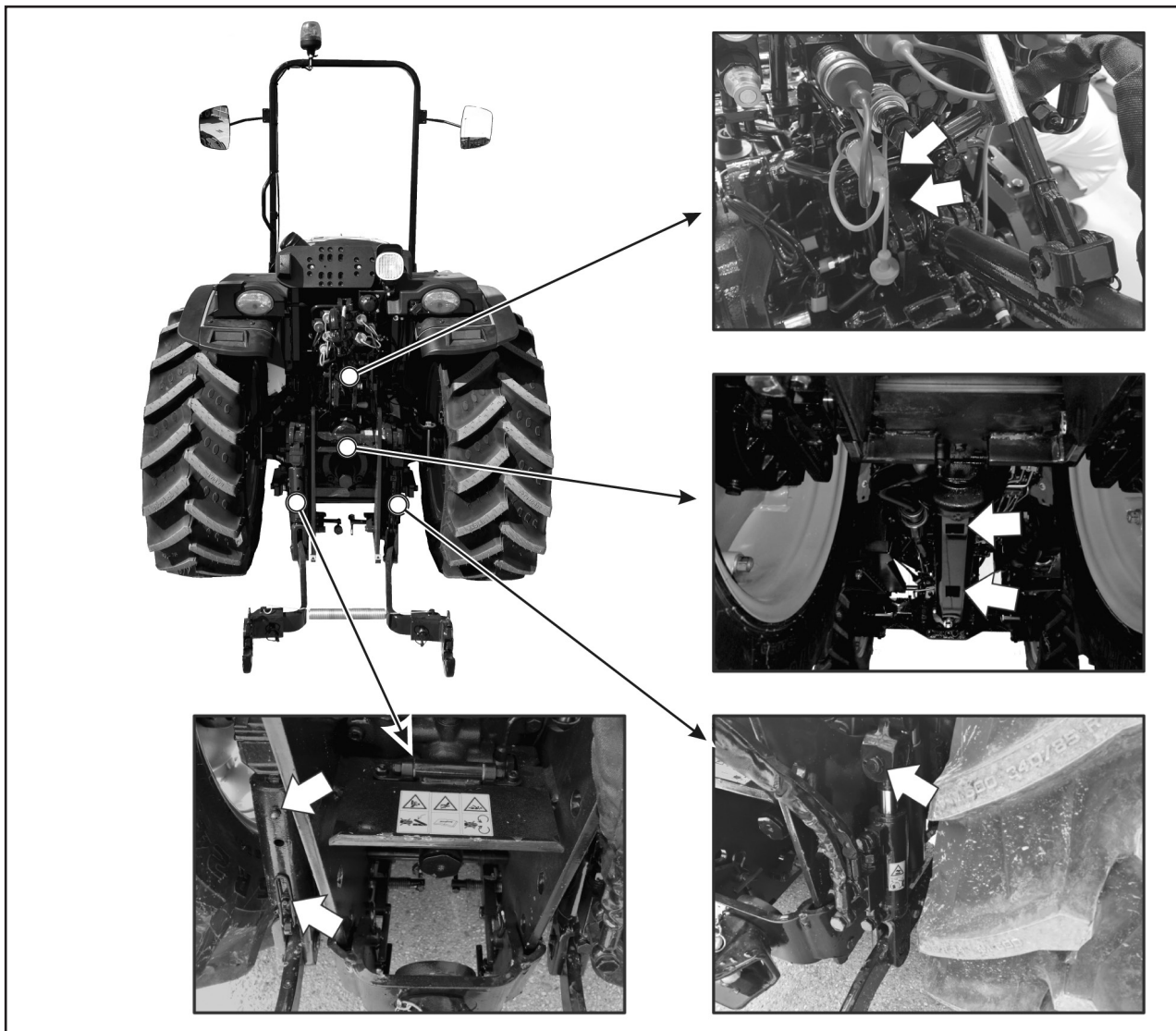
Lubricate all indicated greasing point.



AGRCCA_000835

Λιπάνετε όλα τα σημεία που υποδεικνύονται στην εικόνα.

Lubricate all indicated greasing point.



AGRCCA_000907

Λιπάνετε όλα τα σημεία που υποδεικνύονται στην εικόνα.

Lubricate all indicated greasing point.





7 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

7.1	Dati Tecnici (AS 7.75 N - AS 7.75 LB)	2
7.2	Dimensioni	9

7 TECHNICAL FEATURES

7.1	Technical data (AS 7.75 N - AS 7.75 LB)	2
7.2	Dimesion	9

7.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Σειρά AS 7.75 N - AS 7.75 LB

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ / MOTORE	
Ονομασία κινητήρα <i>Engine name</i>	TCD 2.2L3 - C5ET55AT
Κυβισμός <i>Displacement</i>	2.200 cm ³ /2,194 κυβ. cm
Διάμετρος / Bore	92 mm
Διαδρομή / Stroke	110 mm
Αριθμός κυλίνδρων / Number of cylinder	3
Μέγιστη ισχύς ISO <i>Maximum power ISO</i>	55,4 kW 75 HP
Ονομαστικές στροφές <i>Nominal rpm speed</i>	2600
Ταχύτητα μέγιστης ροπής <i>Maximum torque speed</i>	1600
Μέγιστη ροπή <i>Maximum torque</i>	280 Nm @ 1600 rpm
Τύπος συμπλέκτη <i>Type of clutch</i>	11" - ανεξάρτητος, ξηρός 11" - independent, dry
Μόνο μηχανικοί συμπλέκτες <i>Only mechanical clutch</i>	

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ELECTRICAL SYSTEM	
Μπαταρία <i>Battery</i>	12V - 80 Ah
Δυναμό <i>Alternator</i>	95 A - 14V
Μίζα <i>Starter motor</i>	12V - 3.2 kW

Αριθμός σχέσεων (εμπρός/πίσω) <i>Number of gears (forward/reverse)</i>	12 + 12	
Τύπος <i>Type</i>	Μηχανικό <i>Mechanical</i>	
Ρεβέρσα <i>Reverser</i>	Συγχρονιζέ <i>Synchro</i>	
Ανορθωτής (HI-LO) <i>Doubler (HI-LO)</i>	-	
Αριθμός ταχυτήτων <i>Number of gears</i>	4	
Αριθμός περιοχών ταχυτήτων <i>Number of ranges</i>	3	
Ταχύτητα τρακτέρ <i>Tractor speed</i>	30 kmh (18,64 mph)	
Αριθμός σχέσεων (εμπρός/πίσω) <i>Number of gears (forward/reverse)</i>	24 + 24	
Τύπος <i>Type</i>	Ηλεκτροϋδραυλικό <i>Electro-hydraulic</i>	
Ρεβέρσα <i>Reverser</i>	Συγχρονιζέ <i>Synchro</i>	
Ανορθωτής (HI-LO) <i>Doubler (HI-LO)</i>	Συγχρονιζέ <i>Synchro</i>	
Αριθμός ταχυτήτων <i>Number of gears</i>	4	
Αριθμός περιοχών ταχυτήτων <i>Number of ranges</i>	3	
Ταχύτητα τρακτέρ <i>Tractor speed</i>	30 kmh (18.64 mph)	40 kmh (24.85 mph)
Αριθμός σχέσεων (εμπρός/πίσω) <i>Number of gears (forward/reverse)</i>	24 + 12	
Τύπος <i>Type</i>	Ηλεκτροϋδραυλικό <i>Electro-hydraulic</i>	
Ρεβέρσα <i>Reverser</i>	Power <i>Power</i>	
Ανορθωτής (HI-LO) <i>Doubler (HI-LO)</i>	Power <i>Power</i>	
Αριθμός ταχυτήτων <i>Number of gears</i>	4	
Αριθμός περιοχών ταχυτήτων <i>Number of ranges</i>	3	
Ταχύτητα τρακτέρ <i>Tractor speed</i>	30 kmh (18.64 mph)	40 kmh (24.85 mph)

Φρένα <i>Brakes</i>	
Ενεργοποίηση <i>Control</i>	Μηχανική και υδραυλική ενιαία <i>Built-in mechanics and hydraulics</i>
Διαμόρφωση φρένων <i>Brakes configuration</i>	Δίσκος σε λουτρό λαδιού <i>Wet disc</i>

Εμπλοκή διαφορικού <i>Differential locking</i>	
Τύπος <i>Type</i>	Μηχανικό, με πείρο <i>Mechanical, with shaft</i>
Σύμπλεξη <i>Engagement</i>	Υδραυλική <i>Hydraulic</i>

Πίσω άξονας <i>Rear axle</i>		
Μοντέλο τρακτέρ <i>Tractor Model</i>	AS 7.75 N	AS 7.75 LB
Τύπος <i>Type</i>	Πλευρικό γρανάζι κίνησης <i>Side Drive gear</i>	Πλανητικό <i>Epicyclic</i>
Σχέση <i>Ratio</i>	4.9:1	6:1
Απόσταση φλαντζών <i>Flange gap</i>	892 mm / (35.11 in)	
Διάμετρος συναρμολόγησης μπουλονιών τροχών <i>Diameter of implantation of wheel bolts</i>	203 mm / (7.99 in)	
Διάμετρος κεντραρίσματος δίσκου τροχού <i>Wheel disc centring diameter</i>	152 mm / (5.98 in)	
Αριθμός μπουλονιών στερέωσης ζάντας <i>Number of wheel bolts</i>	8 (ανά πλευρά) / 8 (each side)	
Τύπος μπουλονιών στερέωσης ζάντας <i>Wheel bolts type</i>	M18 x 1.5	
Ικανότητα μέγιστου φορτίου στον πίσω άξονα ^{(1) (2)} <i>Maximum loading capacity on rear axle ^{(1) (2)}</i>	2300 kg / 5070 lb	

⁽¹⁾ Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου των ελαστικών.

⁽¹⁾ Consider the tyres loading capacity.

⁽²⁾ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Οι τιμές στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τον Κ.Ο.Κ. κάθε χώρας.

⁽²⁾ Comply with local regulations. Values specified in the chart could be limited by the road regulations of every country.

ΔΥΝΑΜΟΔΟΤΗΣ / POWER TAKE OFF				
Ταχύτητα ανεξάρτητου δυναμοδότη <i>Independent power take off speed</i>		540 1/min	540E 1/min	1000 1/min
Επίπεδο στροφών κινητήρα <i>Engine speed</i>		2268 rpm	2025 rpm	2322,6 rpm
Διάμετρος άκρου δυναμοδότη <i>PTO end fitting diameter</i>			1”3/8	
Αριθμός αυλακώσεων <i>Number of splines</i>			6	
Φορά περιστροφής <i>Direction of rotation</i>			Δεξιόστροφα <i>Clockwise</i>	
Σχέση μετάδοσης: Στροφές κινητήρα / Στροφές δυναμοδότη <i>Gear ratio: Engine speed / PTO rpm</i>		4,2	3,75	2,32
Ταχύτητα δυναμοδότη ανάλογη της προώθησης <i>Ground speed power take off</i>		540 1/min	540E 1/min	1000 1/min
Μοντέλο <i>Model</i>	Ταχύτητα <i>Speed</i>	Αριθμός στροφών PTO για μία στροφή τροχού <i>Number of PTO turns for one rotation of a wheel</i>		
AS 7.75 N	30 kmh / 18.64 mph	9,6	10,7	17,3
AS 7.75 LB	30 kmh / 18.64 mph	9,9	11,1	17,8
AS 7.75 LB	40 kmh / 24.85 mph	7,8	8,7	14,0
ΑΞΟΝΑΣ ΕΜΠΡΟΣ / FRONT AXLE				
Τύπος <i>Type</i>		4WD		
Μοντέλο τρακτέρ <i>Tractor Model</i>		AS 7.75 N	AS 7.75 LB	
Μέγιστη γωνία στροφής <i>Maximum steering angle</i>		52°	52°	
Γωνία απόκλισης <i>Rake</i>		6°	6°	
Τύπος διαφορικού <i>Differential type</i>		Περιορισμένη ολίσθηση <i>Limited slip</i>		
Απόσταση φλαντζών <i>Flange gap</i>		925 mm / (36.41 in)	1155 mm / (45.85 in)	
Σύμπλεξη 4WD <i>4WD Engagement</i>		Ηλεκτροϋδραυλική <i>Electro-hydraulic</i>		
Εμπλοκή διαφορικού <i>Differential locking</i>		Αυτομπλοκαριζόμενο <i>Self-locking</i>		
Αριθμος μπουλονιών στερέωσης ζάντας <i>Number of wheel bolts</i>		6 (ανά πλευρά) / 6 (each side)		
Τύπος μπουλονιών στερέωσης ζάντας <i>Wheel bolts type</i>		M18		
Διάμετρος κεντραρίσματος δίσκου <i>Wheel disc centring diameter</i>		162 mm / (6.37 in)	162 mm / (6.37 in)	
Διάμετρος συναρμολόγησης μπουλονιών τροχών <i>Diameter of implantation of wheel bolts</i>		205 mm / (8.07 in)	205 mm / (8.07 in)	

Ικανότητα μέγιστου φορτίου στον εμπρόσθιο άξονα ^{(1) (2)} <i>Maximum loading capacity on front axle</i> ^{(1) (2)}	1800 kg / (3968 lb)	1800 kg / (3968 lb)
--	---------------------	---------------------

⁽¹⁾ Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου των ελαστικών.

⁽¹⁾ *Consider the tyres loading capacity.*

⁽²⁾ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Οι τιμές στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τον Κ.Ο.Κ. κάθε χώρας.

⁽²⁾ *Comply with local regulations. Values specified in the chart could be limited by the road regulations of every country.*

ΗΧΗΤΙΚΗ ΣΤΑΘΜΗ LEVEL OF NOISE

Μέτρηση ηχητικής στάθμης εξωτερικά του μηχανήματος. Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2018/985
Παράρτημα II

Maximum pass-by noise. Measurement method in accordance with regulation (EU) 2018/985 Annex II

Μηχάνημα σε κίνηση (2450 RPM 1/min <i>Moving @ 2550 1/min.</i>	81 dB(A)
Μηχάνημα σταματημένο <i>Stationary</i>	78 dB(A)

Μέτρηση ηχητικής στάθμης στο αυτί του χειριστή. Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 1322/2014
Παράρτημα 13 Τροποποίηση R(ΕΕ) 2018/830.

*Sound level at operator's ear. Measurement method in accordance with Regulation (EU) 1322/2014 Annex 13
Amendment R(EU) 2018/830*

Μηχανήματα με πλατφόρμα <i>Open station</i>	85 dB(A)
---	----------

ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / HYDRAULIC SYSTEM

Αντλία βοηθητικών βαλβίδων εξωτερικών εργασιών / Πίσω ανυψωτής
Hydraulic pump Auxiliary spool valves / Rear lift

Μέγιστος κυβισμός <i>Maximum displacement</i>	19cm ³
Ικανότητα <i>Capacity</i>	57 l/min

Αντλία συστήματος διεύθυνσης / Μετάδοση
Hydraulic pump Steering / Transmission

Μέγιστος κυβισμός <i>Maximum displacement</i>	11cm ³
--	-------------------

ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ / MAXIMUM PERMISSIBLE LOAD			
Μοντέλο Model		AS 7.75 N	AS 7.75 LB
		Μέγιστο επιτρεπόμενο μεικτό βάρος Maximum permissible laden weight	
Συνολικό επιτρεπόμενο μεικτό βάρος Total permissible laden weight	4RM 4WD	3500 kg / 7716 lb	3500 kg / 7716 lb
Συνολικό επιτρεπόμενο μεικτό βάρος στον εμπρόσθιο άξονα Gross vehicle weight on the front axle	4RM 4WD	1800 kg / 3968 lb	1800 kg / 3968 lb
Συνολικό επιτρεπόμενο μεικτό βάρος στον πίσω άξονα Gross vehicle weight on the rear axle		2300 kg / 5070 lb	2300 kg / 5070 lb
Υπολογίστε την ικανότητα φορτίου των ελαστικών. Take account of tyre loading capabilities.			
Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Οι τιμές στον πίνακα ενδέχεται να περιορίζονται από τον Κ.Ο.Κ. κάθε χώρας. Comply with local regulations. The values specified in this table may be limited by the highway code in each country.			

ΜΕΙΚΤΟ ΒΑΡΟΣ / LADEN WEIGHT			
Μοντέλο Model		AS 7.75 N	AS 7.75 LB
Συνολικό βάρος Total weight	4RM 4WD	2350 - 2530 kg 5247 - 5578 lb	2380 - 2560 kg 5247 - 5644 lb
Βάρος εμπρός Front weight	4RM 4WD	920 - 1165 kg 2028 - 2568 lb	950 - 1195 kg 2094 - 2634 lb
Βάρος πίσω Rear weight	4RM 4WD	1365 - 1480 kg 3009 - 3262 lb	1365 - 1480 kg 3009 - 3262 lb
Βάρος χωρίς έρματα: Weight without ballasting:			
- Χωρίς φορείς βάρους / 65 kg. - Without weight carriers / 65 kg.			
- Χωρίς αφαιρούμενα βάρη. - Without removable weights.			

ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ
TRACTOR MAXIMUM TOWABLE WEIGHT

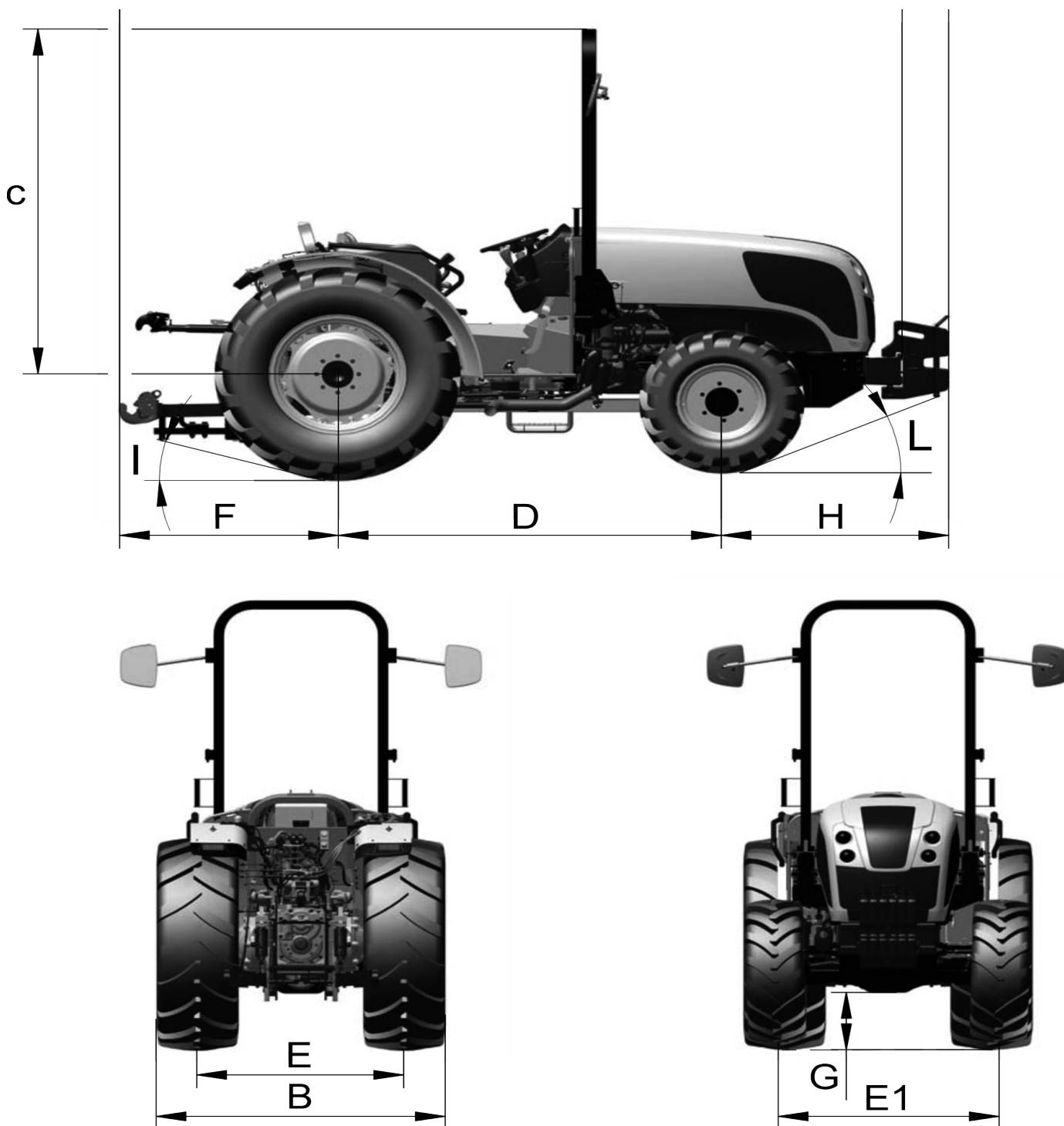
Μοντέλο τρακτέρ Tractor Model	AS 7.75 N	AS 7.75 LB
Ανάλογα με τον τρόπο πέδησης της ρυμουλκούμενης μάζας, επιτρέπονται τα ακόλουθα βάρη Depending on how the towed weight is braked, the following weights are permitted		
Σύστημα πέδησης ρυμουλκούμενου Trailer brake system	Μέγιστο επιτρεπόμενο ρυμουλκούμενο βάρος του τρακτέρ Tractor maximum towable weight	
Χωρίς σύστημα πέδησης Unbraked	1800 kg (3968 lb)	
Αδρανές φρένο Overrun brake	8000 kg (17636 lb)	
Υδραυλικό φρένο Hydraulic brake	16100 kg (35494 lb)	16400 kg (36156 lb)
Μπορεί να ισχύουν κανονισμοί που περιορίζουν τα βάρη ή/και τις ταχύτητες κίνησης σε χαμηλότερες τιμές από αυτές που αναφέρονται παραπάνω. There may be legal limits in force that restrict weights and/or travel speeds to figures lower than those quoted here.		

ΕΛΑΣΤΙΚΑ - ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΙΟΥ / TIRE - LOAD CAPACITY

Εμπρός Front	Δείκτης φορτίου Load index	Ικανότητα φορτίου (kg)	Load capacity (lb)	Μοντέλο Model
200/70 R16	94 A8	1340	2954	AS 7.75 N
240/70 R16	104 A8	1800	3968	AS 7.75 N - AS 7.75 LB
280/70 R16	112 A8	2240	4938	AS 7.75 LB
260/70 R16	109 A8	2060	4542	AS 7.75 LB
Πίσω Rear	Δείκτης φορτίου Load index	Ικανότητα φορτίου (kg)	Load capacity [lb]	Μοντέλο Model
360/70 R20	120 A8	2800	6173	AS 7.75 LB
380/70 R20	132 A8	3440	7583	AS 7.75 LB
250/85 R24	109 A8	2060	4541	AS 7.75 N
360/70 R24	122 A8	3000	6614	AS 7.75 N - AS 7.75 LB
380/70 R24	125 A8	3300	7275	AS 7.75 LB

7.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

7.2 DIMENSION



ΒΑΡΟΣ / WEIGHT

Μοντέλο τρακτέρ / Tractor Model

AS 7.75 N

AS 7.75 LB

Συνολικό βάρος χωρίς οδηγό και χωρίς έρματα εμπρός
Total weight without driver and without front ballasts

2275 kg
(5015) lb

2305 kg
(5081) lb

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / DIMENSIONS

Μοντέλο τρακτέρ / Tractor Model		AS 7.75 N	AS 7.75 LB
A	Ελάχιστο μήκος για οδική κυκλοφορία <i>Minimum length for road usage</i>	3511 mm (138) in	3511 mm (138) in
A1	Μέγιστο μήκος για οδική κυκλοφορία <i>Maximum length for road usage</i>	3751 mm (148) in	3751 mm (148) in
B	Ελάχιστο πλάτος για οδική κυκλοφορία <i>Minimum width for road usage</i>	1026 mm (40) in	1241 mm (49) in
B	Μέγιστο πλάτος για οδική κυκλοφορία <i>Maximum width for road usage</i>	1548 mm (61) in	1575 mm (62) in
C	Μέγιστο ύψος για οδική κυκλοφορία <i>Maximum height for road usage</i>	1939 mm (76) in	1807 mm (71) in
D	Μεταξόνιο <i>Wheelbase</i>	1845 mm (73) in	1900 mm (75) in
E	Ελάχιστο μετατρόχιο εμπρός <i>Rear track minimum width</i>	778 mm (31) in	958 mm (38) in
E	Μέγιστο μετατρόχιο πίσω <i>Rear track maximum width</i>	1129 mm (44) in	1154 mm (45) in
E1	Ελάχιστο μετατρόχιο εμπρός <i>Front track minimum width</i>	809 mm (32) in	1066 mm (42) in
E1	Μέγιστο μετατρόχιο εμπρός <i>Front track maximum width</i>	1047 mm (41) in	1278 mm (50) in
F	Πίσω πρόβολος <i>Rear overhang</i>	1047 mm (41) in	1047 mm (41) in
G	Ελάχιστη απόσταση από το έδαφος με έρματα εμπρός <i>Ground clearance with front ballast</i>	211 mm (8) in	211 mm (8) in
G	Ελάχιστη απόσταση από το έδαφος χωρίς έρματα εμπρός <i>Ground clearance without front ballast</i>	240 mm (9) in	271 mm (11) in
H	Εμπρόσθιος πρόβολος <i>Front overhang</i>	858 mm (34) in	803 mm (32) in
I	Γωνία εξόδου <i>Maximum rear slope-out angle</i>	18°	11°
L	Γωνία σύνδεσης <i>Maximum front slope-in angle</i>	38°	29°



8 ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

8.1 Πίνακας λιπαντικών 2

8 LUBRICANTS CHART

8.1 *Lubricants chart*

2

8.1 ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

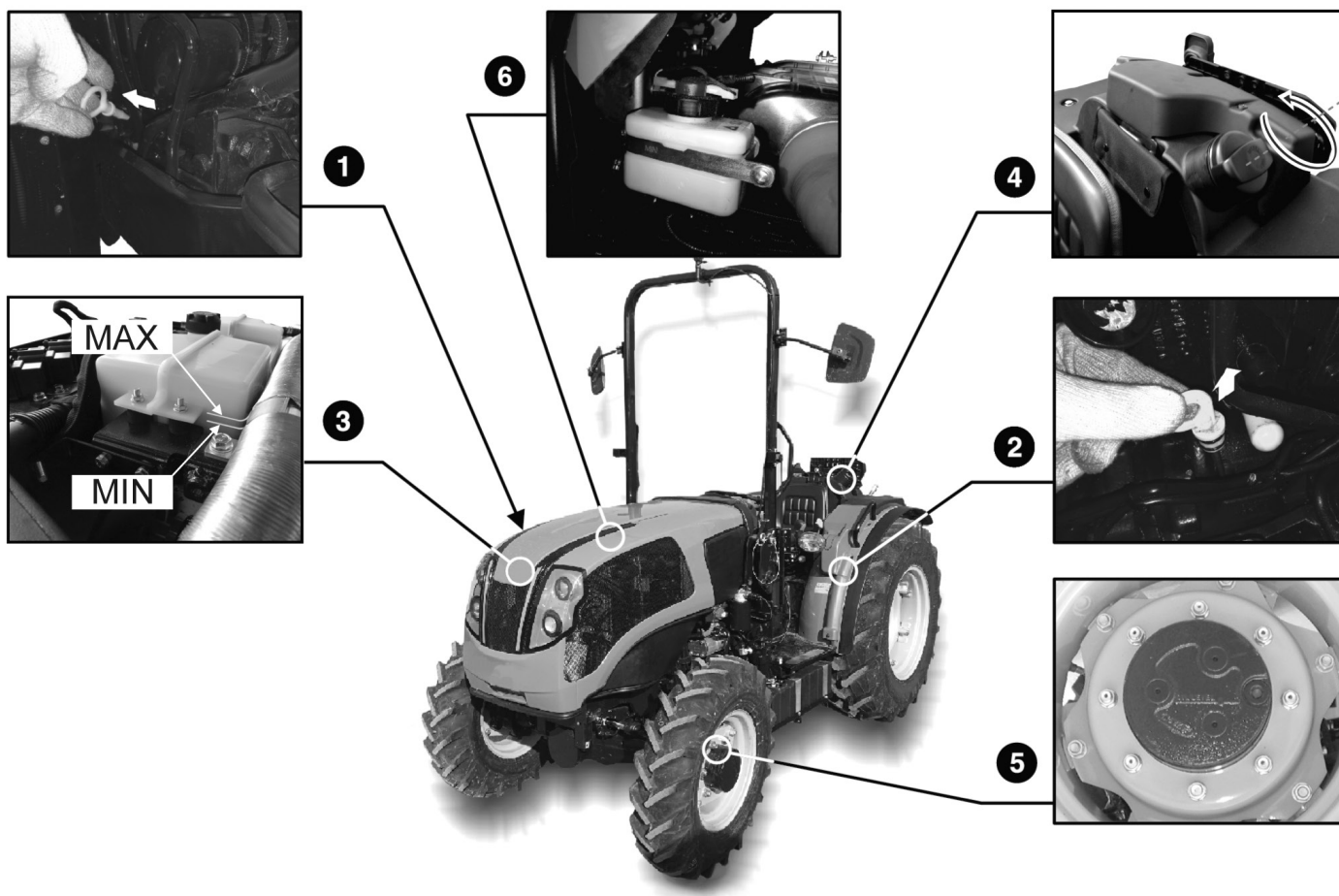
Ο παρακάτω πίνακας δείχνει τις ικανότητες και τα χαρακτηριστικά των λιπαντικών και των υγρών που συνιστώνται για τα διάφορα όργανα.
Σε περίπτωση συμπλήρωσης, μην αλλάζετε την κατηγορία λαδιού ή υγρού.

Σειρά AS 7.75 N - AS 7.75 LB

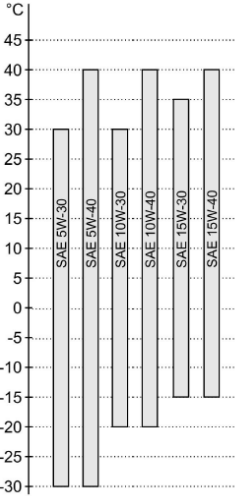
8.1 LUBRICANTS CHART

The chart below shows the features of lubricants and fluids recommended for the various organs.
When topping up, do not change the category of oil or fluid.

AS 7.75 N - AS 7.75 LB Series



AGRCCA_000915

N° No.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ DESCRIPTION	ΜΟΝΤΕΛΟ MODEL	ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ CAPACITY	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΥΓΡΟΥ FLUID FEATURES
1	ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ENGINE OIL		7,5L (6,6 kg) <i>con filtro</i> / 1.65 UK gal <i>with filter</i> (14.55 lb)*	 Χρησιμοποιήστε λιπαντικά που συμμορφώνονται με τα διεθνή πρότυπα ACEA E3 - E5, API CF - CH4, MIL - L - 2104 F. Στον πίνακα το συνιστώμενο λάδι με βάση τη θερμοκρασία χρήσης / Use lubricants that comply with international specifications ACEA E3 - E5, API CF - CH4, MIL - L - 2104 F. Suggested oil based on operating temperature to following table.
2	ΛΑΔΙ ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ - ΑΝΥΨΩΤΗΣ / TRANSMISSION OIL - LIFT	12+12 24+24 24+12	30L - 35L / 6.6 UK gal - 7.7 UK gal	ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ POWER LIFE LUB UNIVERSAL 80W σε κάθε περίπτωση το λάδι πρέπει να έχει τις ακόλουθες προδιαγραφές: SAE 10W-30 / API GL-4 / USE OF POWER LIFE LUB UNIVERSAL 80W IS RECOMMENDED anyway the following specifications must be satisfied: SAE 10W-30 / API GL-4
3	ΚΥΚΛΩΜΑ ΨΥΞΗΣ / COOLING CIRCUIT		9L / 1.98 UK gal	SAEJ1034 ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΑΙΘΥΛΕΝΙΚΗ ΓΛΥΚΟΛΗ ΣΕ ΜΕΙΓΜΑ 50% ΜΕ ΝΕΡΟ (ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΟ) / SAEJ1034 ETHYLENE GLYCOL TYPE 50% MIXTURE WITH WATER (IF CONCENTRATE)

N° No.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ DESCRIPTION	ΜΟΝΤΕΛΟ MODEL	ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ CAPACITY	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΥΓΡΟΥ FLUID FEATURES
4	ΠΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ/ FUEL TANK	Έκδοση / Version AS 7.75 N AS 7.75 LB	47.3 L / 10.4 UK gal	Χρησιμοποιήστε καύσιμο ΣΤΑΝΤΑΡ σύμφωνα με το πρότυπο EN 590 (2005/55 - 2005/78). Δεν συνιστάται η χρήση πρόσθετων. Το καύσιμο που είναι γνωστό ως ΒΙΟΚΑΥΣΙΜΟ επιτρέπεται μόνο εάν συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 14214 - ASTM 6751, αναμεμιγμένο με το καύσιμο στάνταρ σε μέγιστο ποσοστό 20%. / Use STANDARD fuel compliant to the EN 590 (2005/55 - 2005/ 78). The use of additives is discouraged. A fuel known as BIO DIESEL is allowed only if it is compliant with the EN 14214 - ASTM 6751 norm, mixed in standard fuel with a maximum percentage of 20%.
5	ΜΕΙΩΤΗΡΕΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΑΞΟΝΑ ΕΜΠΡΟΣ/ FRONT AXLE FINAL DRIVES	AS 7.75 LB	0,4 +/-0,1L για κάθε μειωτήρα 0,08 +/- 0,02 UK gal for each final drive	ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ POWER LIFE LUB UNIVERSAL 80W σε κάθε περίπτωση το λάδι πρέπει να έχει τις ακόλουθες προδιαγραφές: SAE 10W-30 / API GL-4 / USE OF POWER LIFE LUB UNIVERSAL 80W IS RECOMMENDED anyway the following specifications must be satisfied: SAE 10W-30 / API GL-4
		AS 7.75 N	0,6 L +/-15% για κάθε μειωτήρα 0,13 UK gal +/- 15% for each final drive	
	ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΑΞΟΝΑ ΕΜΠΡΟΣ/ FRONT AXLE DIFFERENTIAL HOUSING	AS 7.75 LB	4.4L +/-10% / 0.97 +/- 10% UK gal	
6	ΥΓΡΟ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ / BRAKE CIRCUIT FLUID	Όλες οι εκδόσεις / All versions	0,5L / 0.10 UK gal	ATF DEXRON II-D

Σημείωση: Επιλέξτε το ιξώδες με βάση την αναμενόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Note: Select oil viscosity grade according to foreseen ambient temperature

Σημείωση: *Οι αναφερόμενες ποσότητες λιπαντικού λαδιού ισχύουν για τις τυπικές εκδόσεις. Για κινητήρες που αποκλίνουν από το στάνταρ, για παράδειγμα, άλλες παραλλαγές κάρτερ/βέργας στάθμης λαδιού λίπανσης ή/και ειδικές εκτελέσεις σε πλάγια θέση, η ποσότητα λιπαντικού λαδιού μπορεί να διαφέρει. Ισχύουν πάντα οι ενδείξεις στον δείκτη στάθμης λαδιού λίπανσης.

Note: *pecified lube oil filling volumes apply for standard versions. The lubricating oil filling volume may vary in engines which deviate from the standard, e.g. different lubricating oil pan/lubricating oil dipstick variants and/or special inclined versions. The lubrication oil dipstick mark is always decisive

ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΛΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

ΥΠΕΡΑΣΠΙΣΟΥ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Πρόλαβε τη ρύπανση του εδάφους και των υδάτινων οδών

- Ανάκτησε τα αναλώσιμα προϊόντα όπως: λάδι, λιπαντικό, φίλτρα, κ.λπ. και απόρριψέ τα τηρώντας τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας στην οποία χρησιμοποιείται το όχημα.

Εάν το όχημα ή/και τα εξαρτήματά του φτάνουν στο τέλος του ωφέλιμου κύκλου ζωής τους και πρέπει να απορριφθούν, αυτό πρέπει να γίνει σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Πρέπει να τηρούνται οι διατάξεις των τοπικών αρχών.

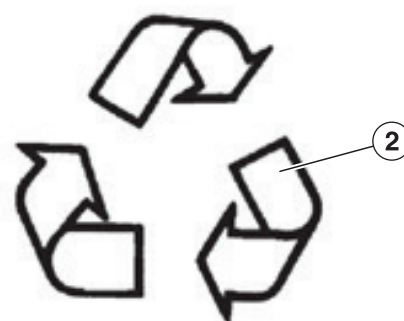
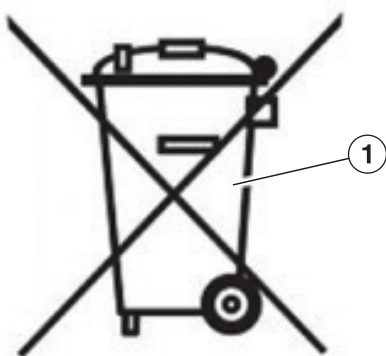
Από τα οχήματα θα ανακτηθούν

- Μπαταρία
- Λάδια και διάφορα υγρά
- Καύσιμο

Επιπλέον, θα μπορούν να ανακτηθούν λειτουργικά εξαρτήματα για να χρησιμοποιηθούν ξανά, ενώ τα κατεστραμμένα/φθαρμένα εξαρτήματα θα μπορούν να ανακυκλωθούν.

Τα συστατικά μέρη που δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στο περιβάλλον και δεν μπορούν να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορρίπτονται με ειδική διαδικασία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πλησιέστερο αντιπρόσωπό σας.

- Τα προϊόντα που συνοδεύονται από το σύμβολο (1) δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται και φέρουν το σύμβολο (2) πρέπει να ανακυκλώνονται.
- Ανακτήστε οποιοδήποτε στοιχείο που μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί, ακόμη και ως εφεδρικό.
- Συλλέξτε υλικά συσκευασίας και ανακυκλώστε τα. Δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Προϊόντα όπως λάδι, υδραυλικά υγρά ή υγρά φρένων πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία ως ειδικά απόβλητα από εξειδικευμένες εταιρείες που διαθέτουν τον απαραίτητο ειδικό εξοπλισμό και τις τεχνικές και να απορρίπτονται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
- Τηρείτε τις διατάξεις των αρμόδιων τοπικών αρχών.



VEHICLE PLACING OUT OF OPERATION AND DISPOSAL

PROTECT ENVIRONMENT!

Prevent pollution of soil and watercourses

- Recover used consumables (oil, lubricant, fuel, coolant, oil filters, air filters, etc.) and discard them in accordance with the current regulations in the vehicle's country of use.

If the vehicle and/or its components reach the end of their service life and must be discharged, components must be disposed of in accordance with the current regulations in force; local authorities prescriptions must be respected.

From the vehicle will be recovered

- Battery
- Lubricants and fluids
- Fuel

Also, working components can be recovered to be used, while the components damaged/worn can be recycled.

No more usable components must not be released into the environment, and can not be disposed of with household waste, but must be disposed of in a particular way. For more information on waste disposal, contact the local authorities responsible or the nearest distributor/dealer.

- Products accompanied by symbol (1) opposite must not be disposed of with household waste;
- Substances used accompanied by symbol (2) opposite must be recycled;
- Recover any components which can be reused (e.g. starters, alternators, etc.);
- Recover packaging materials and recycle them; do not dispose of them with household waste;
- Batteries, fuel, lubricants and fluids must be treated as hazardous waste by specialized companies with special equipment and techniques and disposed of in accordance with the regulations in force;
- Respect the prescriptions of the local authorities responsible.





ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

5.9	Αισθητήρας παρουσίας προγράμματος οδηγού (έκδοση με Power Reverser)	17
2.1	Αναγνώριση οχήματος	2
5.43	Αναμονή για ελεύθερη επιστροφή στο κιβώτιο ταχυτήτων	86
4.4	Αξεσουάρ	7
3.28	Απόρριψη αποβλήτων	20
4.10	Ασφαλειοθήκη	14
3.12	Ασφαλής συντήρηση του κυκλώματος ψύξης	10
3.35	Αυτοκόλλητα οδηγιών και ασφάλειας	24
1.1	Γενικές παρατηρήσεις	2
6.1	Γενικές πληροφορίες	2
3.20	Γενικές προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται κατά την εργασία με μπροστινό φορτωτή	16
6.10	Γενική συντήρηση	60
3.2	Δασικές εφαρμογές	4
3.34	Δελτίο πληροφοριών για τα επίπεδα δόνησης του τρακτέρ - κίνδυνοι που σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις	23
5.46	Διακόπτης αποσύνδεσης μπαταρίας	105
7.2	Διαστάσεις	9
5.20	Δυναμοδότης για στατική λειτουργία	28
1.2	Εγγύηση	3
3.1	Εισαγωγή	2
5.6	Εκκίνηση και σταμάτημα του τρακτέρ	15
5.4	Εκκίνηση με μια βοηθητική μπαταρία	12
5.2	Εκκίνηση του κινητήρα	9
5.1	Έλεγχοι και προκαταρκτικές εργασίες πριν από την ενεργοποίηση	3
5.27	Εμπλοκή διαφορικού	39
4.6	Εξωτερικά χειριστήρια	9
3.24	Επιβάτες	18
5.16	Επιλογή στροφών του πίσω ΡΤΟ	23
3.21	Εργαλεία και βοηθητικές συσκευές	17
3.29	Εργασία με ασφάλεια στα ελαστικά	21
3.8	Εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης	6
3.25	Εργασίες σε στάση	19
3.10	Ηλεκτρική εγκατάσταση	8
3.7	Κατάσταση του τρακτέρ	6
3.11	Καύσιμο	9
4.8	Κλειδοδιακόπτης μίζας	12
5.35	Κοτσαδόροι	52
3.27	Κύκλωμα συστήματος καυσίμου	20
6.2	Λίπανση και περιοδικά σέρβις	4
5.36	Μέγιστη ικανότητα φορτίου των κοτσαδόρων	53
5.37	Μέρη του συνδέσμου τριών σημείων	55

3.17 Μετατρόχιο τρακτέρ	13
3.33 Μεταφορά του οχήματος με φορτηγό	22
5.17 Μοχλός επιλογής λειτουργίας PTO ανεξάρτητος ή ανάλογος με την ταχύτητα κίνησης	24
5.23 Οδήγηση σε πλαγίες	30
5.22 Οδήγηση του τρακτέρ σε δημόσιους δρόμους	29
3.15 Οδικές μεταφορές	13
3.14 Οδική κυκλοφορία	12
5.38 Παράλληλοι με ταχυσύνδεσμο (τύπος αγκίστρου)	61
5.5 Παρατηρήστε το όργανο μετά την εκκίνηση του κινητήρα	13
6.4 Πίνακας γενικής συντήρησης	6
8.1 Πίνακας λιπαντικών	2
5.30 Πίνακας μπροστινών μετατροχίων	47
4.9 Πίνακας οργάνων	13
5.31 Πίνακας πίσω μετατροχίων	48
5.32 Πίνακας συνδυασμού ελαστικών	49
5.24 Πίνακες ταχύτητας	31
5.15 Πίσω δυναμοδότης	21
5.42 Πίσω υδραυλικές αναμονές	85
6.3 Πραγματοποίηση ασφαλούς συντήρησης	5
5.47 Προβολείς, ασφάλειες και ρελέ	106
3.18 Προστατευτική δομή αντιανατροπής (ROPS)	14
3.5 Προστατέψτε τον εαυτό σας από τον θόρυβο	5
3.3 Προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται πριν από την εκκίνηση του κινητήρα	4
4.5 Ρευματοδότης ρυμουλκούμενου (7 πόλοι)	8
5.45 Ρύθμιση της ψηφιακής οθόνης	87
5.34 Ρύθμιση ύψους της ταλαντευόμενης ράβδου	52
3.16 Ρυμούλκηση με ασφάλεια	13
3.32 Ρυμούλκηση του οχήματος	21
5.3 Σβήσιμο του κινητήρα.	11
3.22 Σταθείτε μακριά από περιστρεφόμενα μέρη του κιβωτίου ταχυτήτων	18
3.31 Στάθμευση του τρακτέρ με ασφάλεια	21
5.18 Σύμπλεξη του δυναμοδότη	25
5.19 Σύνδεση εξοπλισμού που λειτουργεί με τον δυναμοδότη	27
5.41 Συνδυασμός πίσω διανομέων	84
6.9 Συντήρηση εξοπλισμού	55
6.5 Συντήρηση κινητήρα	15
6.6 Συντήρηση μετάδοσης και υδραυλικών	32
6.7 Συντήρηση μπροστινού άξονα και συστήματος διεύθυνσης	41
6.8 Συντήρηση του ηλεκτρικού συστήματος και του πίνακα οργάνων	47
4.7 Συστήματα φωτισμού και ασφάλειας	10
3.30 Σύσφιξη βιδών/παξιμαδιών στερέωσης των τροχών	21
3.6 Σωστή χρήση σκαλοπατιών και χειρολαβών	5
5.33 Ταλαντευόμενη ράβδος	50
7.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά	2
3.26 Τοξικά προϊόντα	19
3.13 Τοποθέτηση σε υποστηρίγματα	11
5.28 Υδραυλική πέδηση για ρυμουλκούμενο	40
3.9 Υδραυλικό σύστημα	7

3.4	Φοράτε ρούχα ασφαλείας	5
4.1	Χειριστήρια και όργανα	2
4.2	Χειριστήρια στη δεξιά πλευρά	4
4.3	Χειριστήρια στην αριστερή πλευρά	6
3.23	Χρήση της ζώνης ασφαλείας	18
5.29	Χρήση της τετρακίνησης	42
5.39	Χρήση του ηλεκτρονικού ανυψωτικού	63
5.8	Χρήση του κουμπιού εμπλοκής/απεμπλοκής συμπλέκτη (εάν υπάρχει)	16
5.12	Χρήση του μοχλού ελέγχου μηχανικού HI-LO (εάν υπάρχει)	19
5.13	Χρήση του μοχλού ελέγχου υδραυλικού HI-LO (εάν υπάρχει)	19
5.11	Χρήση του μοχλού περιοχής ταχυτήτων	18
5.14	Χρήση του μοχλού ρεβέρσας	20
5.10	Χρήση του μοχλού ταχυτήτων	18
3.19	Χρήση του μπροστινού φορτωτή σε τρακτέρ χωρίς καμπίνα	16
5.7	Χρήση του πεντάλ συμπλέκτη	16
5.26	Χρήση του χειρόφρενου	38
5.25	Χρήση των φρένων	37
5.40	Χρήση των χειριστηρίων των βοηθητικών διανομέων	83



ALPHABETICAL INDEX

4.4	Accessories	7
5.34	Adjusting drawbar height	52
3.8	Adjustments or maintenance operations	6
5.19	Attaching the equipment driven by the power take-off	27
3.21	Attachments and accessories	17
5.46	Battery cut-off switch	105
4.1	Controls and instruments	2
3.34	Data sheet on tractor's vibration level - hazards due to exposure to vibrations	23
5.27	Differential blocking	39
7.2	Dimension	9
5.33	Drawbar	50
5.9	Drivers' presence sensor (power reverser version)	17
5.23	Driving on slopes	30
5.22	Driving tractor on public roads	29
3.10	Electrical system	8
6.8	Electrical system and instruments panel maintenance	47
6.5	Engine maintenance	15
4.6	External controls	9
3.2	Forestry applications	4
3.1	Foreword	2
6.7	Front axle and steering maintenance	41
5.30	FRONT track chart	47
3.11	Fuel	9
3.27	Fuel circuit	20
4.10	Fuse box	14
6.1	General information	2
6.10	General maintenance	60
6.4	General maintenance chart	6
1.1	General notes	2
3.20	General precautions to implement when working with a front loader	16
3.28	Handling waste product	20
3.26	Harmful products	19
5.36	Hitch maximum loading capacity	53
5.35	Hitches	52
3.9	Hydraulic system	7
4.8	Ignition key switch	12
6.9	Implements maintenance	55
5.1	Inspections and preliminary checks before starting	3
3.35	Instruction and safety labels	24

4.9	Instrument panel	13
4.3	LH side controls	6
4.7	Lighting and safety devices	10
5.47	Lights, fuses and relays	106
8.1	Lubricants chart	2
6.2	Lubrication and periodical servicing	4
3.5	Noise protections	5
3.31	Parking the tractor safely	21
3.24	Passengers	18
5.20	Power take off condition for stationary working	28
5.18	power take-off engagement	25
6.3	Practice safe maintenance	5
3.3	Precautions before starting	4
3.6	Proper use of steps and hand grips	5
5.17	PTO mode selector lever independent or proportional to ground speed	24
5.38	Quick attach draft links (hook-type)	61
5.41	Rear distributors combination	84
5.42	Rear hydraulic outputs	85
5.31	Rear track chart	48
5.43	Return output to gearbox	86
4.2	RH side controls	4
3.14	Road circulation	12
3.15	Road transport	13
3.18	Roll over protection structures (ROPS)	14
3.12	Safe maintenance of the cooling system	10
3.16	Safe towing	13
5.16	Selecting rear power take-off speed	23
3.29	Servicing tyres safely	21
5.45	Setting the digital display	87
3.13	Setting the machine on supports	11
5.24	Speed charts	31
5.6	Starting and stopping the tractor	15
5.2	Starting engine	9
5.4	Starting with an auxiliary battery	12
3.25	Stationary jobs	19
3.22	Stay clear of rotating drivelines	18
5.3	Stopping engine	11
7.1	Technical data	2
5.37	Three-point hitch components	55
3.30	Tightening wheel nuts and bolts	21
3.32	Towing the vehicle	21
3.7	Tractor conditions	6
3.17	Tractor track	13
4.5	Trailer (7-pole) power socket	8
5.28	Trailer hydraulic braking	40
6.6	Transmission and hydraulic maintenance	32
3.33	Transporting the vehicle on a truck	22
5.32	Tyre combination chart	49

5.29 Using 4-wheel drive	42
5.40 Using auxiliary distributors controls	83
5.25 Using brakes	37
5.8 Using clutch engagement/disengagement switch (if any)	16
5.7 Using the clutch pedal	16
5.39 Using the electronic lift	63
3.19 Using the front loader on tractors without cab	16
5.14 Using the gear power reverser lever	20
5.10 Using the gear shift lever	18
5.26 Using the hand brake	38
5.13 Using the hydraulic HI-LO control lever (if any)	19
5.12 Using the mechanical HI-LO control lever (if any)	19
5.11 Using the range shift lever	18
3.23 Using the safety belt	18
2.1 Vehicle Identification	2
1.2 Warranty	3
5.5 Watch instrument panel after starting engine	13
3.4 Wear safety gear	5



ECCELLENZA ITALIANA

